叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 基督教基金会，(the Christian Foundation, Or,) 000001

2. 基督教基金会，(the Christian Foundation, Or,) 000002

3. 基督教基金会，(the Christian Foundation, Or,) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

基督教基金会，(The Christian Foundation, Or,)

[ðə; ði] ['krɪstʃən] [faʊn'deɪʃ(ə)n] ,
The **Christian** **Foundation** **,**
这 基督教 基础 ,

基督教基金会

[ɔ:r] ,
Or **,**
或者 ,

或者，

[ˌsaɪən'tɪfɪk][ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒəs] ['dʒɜ:rn(ə)l]
Scientific **and** **Religious** **Journal**
科学 和 宗教 杂志

科学与宗教期刊

['vɑ:l] . [wʌn] .
Vol **.** **1** **.**
沃尔 . 1 .

第一卷

[noʊ][fɔ:r] .
No **4** **.**
不 4 .

4号。

['eɪprəl] , - .
April **,** **1880** **.**
四月 , - .

1880年4月。

['kɑ:ntents]
Contents
内容

内容

[ɪz][ðer; ðər][ə; eɪ] ['kaʊntərfɪt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['dʒenjuɪn] ?
Is **There** **A** **Counterfeit** **Without** **A** **Genuine** **?**
是 那里 一个 伪造 没有 一个 真的 ?

是否存在没有真品的假货?

[dɪ'zaɪn] [ɪn] ['neɪtʃər] .
Design **In** **Nature** **.**
设计 在 自然 .

自然中的设计。

[æn; ən] ['eɪθiɪst] [ɪz][ə; eɪ] [fu:l] .
An **Atheist** **Is** **A** **Fool** **.**
一个 无神论者 是 一个 傻子 .

无神论者是傻瓜。

['blʌndər] [ɑ:n][ænd; ənd] ['blʌndər]
Blunder **On** **And** **Blunder**
错误 在 和 错误

犯错和犯错

[ɑːn] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['hjuːmən][tuː; tə] ['blʌndər] .

On	—	It	Is	Human	To	Blunder	.
在	一	它	是	人类	到	错误	.

论——人都会犯错。

['dreɪpərz] ['kɑːnflɪkt] [bɪ'twiːn] [rɪ'lɪdʒən] [ænd; ənd] ['saɪəns] .

Draper's	Conflict	Between	Religion	And	Science	.
德雷珀的	冲突	之间	宗教	和	科学	.

德雷珀的《宗教与科学的冲突》。

[fækts] [spiːk] ['laʊdər] [ðæn; ðən] [wɜːrdz] , [ɔːr] [wʌt] [ˌkrɪsti'ænəti] [hæz; həz] [dʌn] [fɔːr; fər] ['kænəbəlz] .

Facts	Speak	Louder	Than	Words	,	Or	What	Christianity	Has	Done	For	Cannibals	.
事实	说话	更大声	比	字	,	或者	什么	基督教	有	完毕	为了	食人族	.

事实胜于雄辩，基督教为食人族做了什么。

[ɑːr; ər][wiː; wi] ['sɪmpli] ['ænɪmlz] ?

Are	We	Simply	Animals	?
是	我们	简单地	动物	?

我们仅仅是动物吗?

['aʊər; ɑːr] [rɪ'leɪʃnz] [tuː; tə][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [lɔː] [ænd; ənd] ['prɔfits] — [wʌt] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ?

Our	Relations	To	The	Ancient	Law	And	Prophets	—	What	Are	They	?
我们的	关系	到	这	古老的	法律	和	先知	—	什么	是	他们	?

我们与古代律法和先知的关系是什么?

[ðə; ði]['fjuːnərəl] ['sɜːrvɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['lɪbərəl] [liːg] .

The	Funeral	Services	Of	The	National	Liberal	League	.
这	葬礼	服务	的	这	国家的	自由派	联盟	.

全国自由联盟的殡葬服务。

['hʌksliz] ['pærədɑːks] .

Huxley's	Paradox	.
赫胥黎的	悖论	.

赫胥黎悖论。

[ðə; ði] ['traiəmfɪŋ] [reɪn] [ʌv; əv] [laɪt] .

The	Triumphing	Reign	Of	Light	.
这	胜利	在位	的	光	.

光明的凯旋统治。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	121	]
[	页	-	]

[第121页]

[ɪz][ðer; ðər][ə; eɪ] ['kaʊntərfɪt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['dʒenjuɪn] ?

Is	There	A	Counterfeit	Without	A	Genuine	?
是	那里	一个	伪造	没有	一个	真的	?

是否存在没有真品的假货?

[maɪ]['ɑːbdʒekt][ɪn] [ðɪs] ['les(ə)n][ɪz][tuː; tə]['prez(ə)nt][ðə; ði] [mɪθs] , [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ,

My	object	in	this	lesson	is	to	present	the	myths	,	the	ancient	,
我的	目的	在	这	课	是	到	展示	这	神话	,	这	古老的	,

这节课我的目标是介绍神话、古代传说、

[fɪk'tɪʃəs] [ænd; ənd]['fænsɪf(ə)l] ['nærətɪvz] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði][gɔdz] ,

fictitious	and	fanciful	narratives	concerning	the	gods	,
虚拟	和	奇幻的	叙事	有关	这	神	,

关于神祇的虚构和奇幻故事，

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mænər] [æz; əz][tu:; tə][ɪ'neɪb(ə)l][ju:; jʊ][tu:; tə] [si:] [ðə; ði] ['ʌtər] [əb'sɜ:rdəti][ʌv; əv][ðə; ði]

in	such	a	manner	as	to	enable	you	to	see	the	utter	absurdity	of	the
在	这样的	一个	方式	作为	到	使能够	你	到	看	这	说出	荒谬	的	这

[aɪ'di:ə] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'lɪdʒən] [ʌv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)l][ɪz][ʌv; əv] ['mɪθɪkl] ['ɔ:rɪdʒɪn] .

idea	that	the	religion	of	the	Bible	is	of	mythical	origin	.
主意	那	这	宗教	的	这	圣经	是	的	神话	起源	.

以这样的方式，使你能够看到圣经宗教起源于神话的想法是多么荒谬。

[mɪθs] [ɑ:r; ər] [fɪk'tɪʃəs] ['nærətɪvz] , ['hævɪŋ] [æn; ən][ə'næləʤi] [mɔ:r] [ɔ:r] [les] [rɪ'moʊt] [tu:; tə]

Myths	are	fictitious	narratives	,	having	an	analogy	more	or	less	remote	to
神话	是	虚拟	叙事	,	拥有	一个	类比	更多的	或者	较少的	偏僻的	到

['sʌmθɪŋ] ['ri:əl] .

something	real	.
某物	真实的	.

神话是虚构的故事，与现实事物或多或少存在某种类比。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [ˌdefɪ'nɪʃn] [ju:; jʊ] [dɪ'skʌvər] [ðæt] [ə; eɪ] [mɪθ] [ɪz] ['ɔ:lweɪz] [ə; eɪ] ['kaʊntərfɪt] ,

From	this	definition	you	discover	that	a	myth	is	always	a	counterfeit	,
从	这	定义	你	发现	那	一个	神话	是	总是	一个	伪造	,

从这个定义可以看出，神话总是伪造的。

[ænd; ənd][æz; əz] [sʌtʃ] ['ɔ:lweɪz] [ə'pɪrz] [ɪn] ['evɪdəns] [ɪn]['feɪvər][ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [mɔ:r] [ɔ:r] [les]

and	as	such	always	appears	in	evidence	in	favor	of	something	more	or	less
和	作为	这样的	总是	出现	在	证据	在	偏爱	的	某物	更多的	或者	较少的

[rɪ'moʊt] ,

remote	,
偏僻的	,

因此，它总是出现在支持某种或多或少与事实相悖的事物的证据中。

[ðæt] [ɪz] [tru:] .

that	is	true	.
那	是	真的	.

没错。

[naʊ] , [ɪf] [ðə; ði]['baɪb(ə)l][hæd; həd][ə; eɪ] ['mɪθɪkl] ['ɔ:rɪdʒɪn] ,

Now	,	if	the	Bible	had	a	mythical	origin	,
现在	,	如果	这	圣经	有	一个	神话	起源	,

如果《圣经》起源于神话，

[ˌaɪ 'ti:] [sə'steɪnz] [sʌm; səm][ə'næləʤi][tu:; tə] ['sʌmθɪŋ] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['mɪθɪkl] [ɔ:r] [fɪk'tɪʃəs] [ænd; ənd]

it	sustains	some	analogy	to	something	found	in	the	mythical	or	fictitious	and
它	维持	一些	类比	到	某物	成立	在	这	神话	或者	虚拟	和

['fænsɪf(ə)l] ['nærətɪvz] [kən'sɜ:rnɪŋ] [ðə; ði][gɔdz] ,

fanciful	narratives	concerning	the	gods	,
奇幻的	叙事	有关	这	神	,

它与神话或虚构的、奇幻的叙事中关于神灵的某些事物具有某种相似之处。

[ænd; ənd][ɪz] ['ðerfɔ:r] [ðə; ði] [mɪθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mɪθ] ; [ðə; ði] ['kaʊntərfɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kaʊntərfɪt] .

and	is	therefore	the	myth	of	a	myth	;	the	counterfeit	of	a	counterfeit	.
和	是	所以	这	神话	的	一个	神话	;	这	伪造	的	一个	伪造	.

因此，它是神话中的神话；是赝品中的赝品。

[ɪf] [sʌtʃ] [bi:; bi][ðə; ði] [tru:θ] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] ,

If	such	be	the	truth	in	the	case	,
如果	这样的	是	这	真相	在	这	案件	,

如果事实果真如此，

[wer] [du:][wi:; wi][faɪnd][ðə; ði]['ɔ:rɪdʒɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [mɪθs] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] “ ['baɪb(ə)l] [mɪθs] ”

where	do	we	find	the	origin	of	the	myths	from	which	“	Bible	myths	”
在哪里	做	我们	寻找	这	起源	的	这	神话	从	哪个	“	圣经	神话	”

[hæv; həv] [dɪ'sendɪd] ?

have	descended	?
有	下降	?

我们该如何追溯“圣经神话”所源自的那些神话的起源呢?

[ɪz][ˌaɪ 'ti:] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [tru:] [gɑ:d] [prɪ'zaɪdɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði]['elɪmənts; 'eləmənts][ʌv; əv] ['neɪtʃər] [ænd; ənd]

Is	it	found	in	the	true	God	presiding	over	the	elements	of	nature	and
是	它	成立	在	这	真的	上帝	主持	超过	这	元素	的	自然	和

[ðə; ði] ['destiniz] [ʌv; əv][men] ,

the	destinies	of	men	,
这	命运	的	男人	,

它是否存在于主宰自然元素和人类命运的真神之中?

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [ɪ'vents] [ʌv; əv][krɪ'eɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['prɑ:vɪdəns] ?

as	well	as	the	events	of	creation	and	providence	?
作为	出色地	作为	这	活动	的	创建	和	普罗维登斯	?

以及创世和天意事件?

[ɔ:r] , [kæn; kən][ˌaɪ 'ti:][bi:; bi]['pɑ:səb(ə)l] [ðæt] [wi:; wi][hæv; həv] ['meni] ['kaʊntərfɪts] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['dʒenjuɪn]

Or	,	can	it	be	possible	that	we	have	many	counterfeits	without	a	genuine
或者	,	能	它	是	可能的	那	我们	有	许多	假冒产品	没有	一个	真的

?

?
?

或者，会不会出现这种情况：我们有很多假货，却没有正品?

['meni] [mɪθs] [sə'steɪnɪŋ] [noʊ][ə'nælədʒi] , ['i:ðər] [nɪr] [ɔ:r] [rɪ'moʊt] , [tu:; tə] ['eniθɪŋ] ['ri:əl] ?

Many	myths	sustaining	no	analogy	,	either	near	or	remote	,	to	anything	real	?
许多	神话	维持	不	类比	,	任何一个	靠近	或者	偏僻的	,	到	任何事物	真实的	?

许多神话传说都与现实中的任何事物没有任何相似之处，无论是直接的还是间接的?

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][æn; ən][əb'sɜ:rdəti] , [dɪ'strʌktɪv] [ʌv; əv][ðə; ði][tɜ:rm] [ɪm'plɔɪd] ,

It	is	an	absurdity	,	destructive	of	the	term	employed	,
它	是	一个	荒谬	,	破坏性的	的	这	学期	受雇	,

这是荒谬的，是对所用术语的破坏性运用。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [mɪθs] [si:s] [tu:; tə][bi:; bi] [mɪθs] [wɪ'ðaʊt] [sʌm; səm] [nɪr] [ɔ:r] [rɪ'moʊt] [rɪ'leɪʃn] [tu:; tə]

because	myths	cease	to	be	myths	without	some	near	or	remote	relation	to
因为	神话	停止	到	是	神话	没有	一些	靠近	或者	偏僻的	关系	到

[ri'ælitiz] .

realities	.
现实	.

因为神话如果没有与现实的某种或近或远的联系，就不能称之为神话。

[ðeɪ] [mʌst; məst] [sə'steɪn] [sʌm; səm][ə'nælədʒi][tu:; tə] ['sʌmθɪŋ] ['ri:əl] .

They	must	sustain	some	analogy	to	something	real	.
他们	必须	维持	一些	类比	到	某物	真实的	.

它们必须与现实事物保持某种类比关系。

[ænd; ənd] ['kaʊntərfɪts] ['ɔ:lsoʊ] [si:s] [tu:; tə][bi:; bi] ['kaʊntərfɪts] [wen] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ʃoʊn]

And	counterfeits	also	cease	to	be	counterfeits	when	it	is	shown
和	假冒产品	还	停止	到	是	假冒产品	什么时候	它	是	所示

而且，当伪造品被证明是真品时，它也不再是伪造品了。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	pg	122	]
[	页	-	]

[ðæt] [ðeɪ] [sə'steɪn] [noʊ] [rɪ'leɪʃn] , [θru:] [ə'nælədʒi][ɔ:r] ['laɪknəs] , [tu:; tə] ['eniθɪŋ] [ðæt] [ɪz]['dʒenjuɪn]

that	they	sustain	no	relation	,	through	analogy	or	likeness	,	to	anything	that	is	genuine
那	他们	维持	不	关系	,	通过	类比	或者	相似	,	到	任何事物	那	是	真的

.

:

.

它们与任何真实的事物之间，无论是类比还是相似之处，都没有任何联系。

[ɪn][ðə; ði] ['mɪθɪkl] ['sɪstəmz] [ʌv; əv]['oʊldən] [taɪmz] [wi:; wi][hæv; həv] ,

In	the	mythical	systems	of	olden	times	we	have	,
在	这	神话	系统	的	古老的	时代	我们	有	,

在古代的神话体系中，我们有：

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ə; eɪ][væst] [di:l] [ʌv; əv] [fɔ:ls] [ænd; ənd]['fænsɪf(ə)l] ['nærətɪv] [kən'sɜ:rnɪŋ]

in	the	midst	of	a	vast	deal	of	false	and	fanciful	narrative	concerning
在	这	中间	的	一个	广阔的	交易	的	错误的	和	奇幻的	叙述	有关

[sə'bɔ:rdɪnət] [ænd; ənd] ['sekənderi] [gɔdz] ,

subordinate	and	secondary	gods	,
下属	和	次要	神	,

在大量关于从属神祇和次要神祇的虚假和虚构的叙述中，

['evɪdəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [su'pri:m] [gɑ:d] [prɪ'zaɪdɪŋ] ['oʊvər][ɔ:l] [θɪŋz] ;

evidence	of	a	supreme	God	presiding	over	all	things	;
证据	的	一个	最高	上帝	主持	超过	全部	事物	;

至高无上的神主宰万物的证据；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sekənderi] [gɔdz] [pər'fɔ:rmɪŋ] ['meni] [θɪŋz] [wɪtʃ] [bɪ'lɔ:ŋd] [tu:; tə][ðə; ði] ['prɑ:vɪns]

and	the	secondary	gods	performing	many	things	which	belonged	to	the	province
和	这	次要	神	表演	许多	事物	哪个	属于	到	这	省

[ʌv; əv][ðə; ði] “ [ɔ:l'maɪti] [wʌn] ,

of	the	“	Almighty	One	,
的	这	“	全能者	一	,

以及那些次要的神灵，他们做着许多属于“全能者”范畴的事情，

” [wɪð; wɪθ] ['meni] [dɪ'greɪdɪŋ] , [vaɪl] [ænd; ənd] [kə'rʌptɪŋ] ['hæbɪts] .

”	with	many	degrading	,	vile	and	corrupting	habits	.
”	和	许多	降级	,	卑鄙的	和	腐败	习惯	.

“有很多堕落、卑鄙、腐败的习惯。”

[ə; eɪ] ['letər] ['rɪt(ə)n] [baɪ]['mæksɪməs] , [ə; eɪ][nju:'midiən] , [tu:; tə][aʊgu:'sti:n] , [ri:dz] [ðʌs] : “ [naʊ] ,

A	letter	written	by	Maximus	,	a	Numidian	,	to	Augustin	,	reads	thus	:	“	Now	,
一个	信	书面	经过	马克西姆斯	,	一个	努米底亚人	,	到	奥古斯丁	,	阅读	因此	:	“	现在	,

努米底亚人马克西姆斯写给奥古斯丁的一封信是这样写的：“现在，

[ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['sɑ:vrɪn] [gɑ:d] , [hu:] [ɪz] [wɪ'ðaʊt] [bɪ'gɪnɪŋ] , [ænd; ənd] [hu:] ,

that	there	is	a	sovereign	God	,	who	is	without	beginning	,	and	who	,
那	那里	是	一个	主权	上帝	,	WHO	是	没有	开始	,	和	WHO	,

有一位至高无上的神，祂是无始无终的，祂……

[wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [bɪ'gɑ:tn] ['eniθɪŋ] [laɪk]['ʌntə,ʌntu] [hɪm'self] , [ɪz] , [ˌnevərðə'les] , [ðə; ði] ['fɑ:ðər]

without	having	begotten	anything	like	unto	Himself	,	is	,	nevertheless	,	the	Father
没有	拥有	所生的	任何事物	喜欢	到	他本人	,	是	,	尽管如此	,	这	父亲

[ænd; ənd][ðə; ði]['fɔ:rmər][ʌv; əv][ɔ:l] [θɪŋz] ,

and	the	former	of	all	things	,
和	这	以前的	的	全部	事物	,

祂虽然没有生育任何与祂相似的个体，却是父，是万物的创造者。

[wʌt] [mæn][kæn; kən][bi:; bi][groʊs][ænd; ənd]['stu:pɪd] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [daʊt] ?

what	man	can	be	gross	and	stupid	enough	to	doubt	?
什么	男人	能	是	总的	和	愚蠢的	足够的	到	怀疑	?

什么样的人会愚蠢到怀疑？

[hiː; hi][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʌv; əv] [huːm] , ['ʌndər] ['dɪfrənt] [neɪmz] ,

He	it	is	of	whom	,	under	different	names	,
他	它	是	的	谁	,	在下面	不同的	姓名	,

他就是那个以不同名字出现的人，

[wiː; wi] [ə'dɔːr] [ðə; ði][ɪ'tɜːrn(ə)l] ['paʊər] [ɪk'stendɪŋ] [θruː] ['evri] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ,

we	adore	the	eternal	power	extending	through	every	part	of	the	world	,
我们	崇拜	这	永恒	力量	扩展	通过	每一个	部分	的	这	世界	,

我们崇敬那遍及世界每个角落的永恒力量，

[ðʌs] ['ɑːnərɪŋ] ['seprətli] [baɪ] ['dɪfrənt] ['sɔrts] [ʌv; əv] ['wɜːrʃɪp] [wʌt] [meɪ] [biː; bi] [kɔːld] [hɪz; ɪz]

thus	honoring	separately	by	different	sorts	of	worship	what	may	be	called	His
因此	致敬	分别地	经过	不同的	排序	的	崇拜	什么	可能	是	称为	他的

['sevrəl] ['membər] ,

several	members	,
一些	成员	,

因此，通过不同的敬拜方式分别尊崇祂的各个肢体。

[wiː; wi] [ə'dɔːr] [hɪm; ɪm] [ɪn'taɪərli] .

we	adore	Him	entirely	.
我们	崇拜	他	完全	.

我们全心全意地爱慕他。

[meɪ] [ðoʊz] [sə'bɔːrdɪnət] [gɔdz] [prɪ'zɜːrv] [juː; jʊ] ['ʌndər] [huːz] [neɪmz] ,

May	those	subordinate	gods	preserve	you	under	whose	names	,
可能	那些	下属	神	保存	你	在下面	谁	姓名	,

愿那些下属神明保佑你，奉他们之名，

[ænd; ənd][baɪ] [huːm] [ɔːl][wiː; wi] ['mɔːtəlz] [ə'pɑːn] [ɜːrθ] [ə'dɔːr] [ðə; ði] ['kɑːmən] ['fɑːðər] [ʌv; əv][gɔdz]

and	by	whom	all	we	mortals	upon	earth	adore	the	common	Father	of	gods
和	经过	谁	全部	我们	凡人	之上	地球	崇拜	这	常见的	父亲	的	神

[ænd; ənd][men] .

and	men	.
和	男人	.

我们地球上的所有凡人，都通过他来敬拜众神和人类共同的父亲。

" [ɪn] [ðɪs] ['letər] [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [klɪr] [ˌpriːz(ə)n'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪθɪkl] ['sɪstəm] [kən'sɜːrnɪŋ]

"	In	this	letter	we	have	a	clear	presentation	of	the	mythical	system	concerning
"	在	这	信	我们	有	一个	清除	推介会	的	这	神话	系统	有关

[ðə; ði] ['eɪnʃənt] [gɔdz] ,

the	ancient	gods	,
这	古老的	神	,

"这封信清晰地阐述了有关古代诸神的神话体系，

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][ðə; ði] " [ə'nælˌəˌgəs] [rɪ'leɪʃn] " [tuː; tə][ðə; ði] " ['mæstər][gɑːd] .

and	also	the	"	analagous	relation	"	to	the	"	Master	God	.
和	还	这	"	类似物	关系	"	到	这	"	掌握	上帝	.

以及与"主神"的"类似关系"。

" [iːtʃ] [gɑːd] ['hævɪŋ] [hɪz; ɪz] [pər'tɪkjələr] [də'mɪnjən] ['oʊvər] [pleɪs] [ɔːr] ['pæʃ(ə)n] ,

"	Each	god	having	his	particular	dominion	over	place	or	passion	,
"	每个	上帝	拥有	他的	特别的	统治权	超过	地方	或者	热情	,

"每个神都有其特定的统治领域或情感领域，

[ə'pɪrz] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es][æz; əz][ə; eɪ] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [su'priːm] , [ɔːr] " ['mæstər][gɑːd] ;

appears	before	us	as	a	representative	of	the	supreme	,	or	"	Master	God	;
出现	前	我们	作为	一个	代表	的	这	最高	,	或者	"	掌握	上帝	;

他以至高无上的神或"主神"的代表的身份出现在我们面前；

” [ænd; ənd][baɪ] ['wəːʃipɪŋ] [iːtʃ] ['membər][ɔːr][gɑːd] [ðeɪ] [kleɪmd] [tuː; tə] [ə'dɔːr] [ɪn'taɪərli][ðə; ði] “
” and by worshiping each member or God they claimed to adore entirely the “
” 和 经过 敬拜 每个 成员 或者 上帝 他们 声称 到 崇拜 完全 这 “
['kɑːmən] ['fɑːðər][ʌv; əv][gɔdz][ænd; ənd][men] .
common Father of gods and men .
常见的 父亲 的 神 和 男人 .

他们通过崇拜每个成员或神明，声称自己完全崇拜“众神与人类的共同之父”。

” [aʊguː'stiːn] ['ænsər] , [ɪn][jʊr; jər]['pʌblɪk] [skwer] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] ['stætʃuːz][ʌv; əv][mɑːrz] , [wʌn]
” Augustin answers , In your public square there are two statues of Mars , one
” 奥古斯丁 答案 , 在 你的 民众 正方形 那里 是 二 雕像 的 火星 , 一
['neɪkɪd] ,
naked ,
裸 ,

奥古斯丁回答说：“在你们的广场上，有两尊战神玛尔斯的雕像，一尊是裸体的。”

[ðə; ði] ['ʌðər] [ɑːrmd] ; [ænd; ənd][kloʊz][baɪ][ðə; ði] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] ,
the other armed ; and close by the figure of a man who ,
这 其他 武装 ; 和 关闭 经过 这 数字 的 一个 男人 WHO ,

另一名男子也持有武器；附近还有一个男人的身影，他：

[wɪð; wɪθ] [θriː] ['fɪŋgərz] [əd'vænst] [tɔːrdz] [mɑːrz] , [hoʊldz][ɪn] [tʃek] [ðæt] [dɪ'vɪnəti][soʊ]['deɪndʒərəs]
with three fingers advanced towards Mars , holds in check that divinity so dangerous
和 三 手指 先进的 向 火星 , 持有 在 查看 那 神 所以 危险的
[tuː; tə][ðə; ði] [hoʊl] [taʊn] .
to the whole town .
到 这 所有的 镇 .

三根手指指向火星，控制住了对整个城镇都构成危险的神力。

[wɪð; wɪθ][rɪ'gɑːrd][tuː; tə] [wʌt] [juː; jʊ] [seɪ] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [gɔdz] ['biːɪŋ] ['pɔːʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊnli] “ [truː]
With regard to what you say of such gods being portions of the only “ true
和 看待 到 什么 你 说 的 这样的 神 存在 部分 的 这 仅有的 “ 真的
[gɑːd] ,
God ,
上帝 ,

至于你所说的这些神祇是唯一“真神”的一部分，

” [aɪ] [teɪk] [ðə; ði] ['lɪbərti] [juː; jʊ] [geɪv] [ˌem 'iː][tuː; tə][wɔːrn][juː; jʊ][nɑːt][tuː; tə][fɔːl]['ɪntuː] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
” I take the liberty you gave me to warn you not to fall into such a
” 我 拿 这 自由 你 给予 我 到 警告 你 不是 到 落下 进入 这样的 一个
['sækrəlɪdʒ] ;
sacrilege ;
亵渎神灵 ;

“我冒昧地请求您不要犯下这种亵渎神灵的错误；

[fɔːr; fər] [ðæt] ['oʊnli][gɑːd] , [ʌv; əv] [huːm] [juː; jʊ] [spiːk] ,
for that only God , of whom you speak ,
为了 那 仅有的 上帝 , 的 谁 你 说话 ,

因为只有那位上帝，就是你们所说的那位，

[ɪz] ['daʊtləs] [hiː; hi] [huː] [ɪz] [ək'nɑːlɪdʒd] [baɪ][ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] , [ænd; ənd] [kən'sɜːrnɪŋ] [huːm] ,
is doubtless He who is acknowledged by the whole world , and concerning whom ,
是 毫无疑问 他 WHO 是 已确认 经过 这 所有的 世界 , 和 有关 谁 ,

毫无疑问，祂是全世界公认的那一位，关于祂，

[æz; əz][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənts] [hæv; həv] [sed] , [ðə; ði] ['ɪgnərənt] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['lɜːrnɪd] .
as some of the ancients have said , the ignorant agree with the learned .
作为 一些 的 这 古代人 有 说 , 这 无知 同意 和 这 学习 .

正如一些古人所说，无知者往往赞同博学者的观点。

[naʊ] , [wɪl] [juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] [mɑːrz] , [huːz]
Now , will you say that Mars , whose
现在 , 将要 你 说 那 火星 , 谁

现在，你会说火星，它的

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[pg 123]
[页 -]

[第123页]

[streŋθ] [ɪz] [ˌreprɪˈzentɪd] [baɪ][æn; ən] [ɪnˈænɪmət] [mæn] , [ɪz][ə; eɪ][ˈpɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðæt] [gɑːd] ?
strength is represented by an inanimate man , is a portion of that God ?
力量 是 代表 经过 一个 无生命 男人 , 是 一个 部分 的 那 上帝 ?

力量由一个无生命的人形物体来代表，这是否是神的一部分?

[ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [ðə; ðɪ] [ded] [ˈstætʃuː][kənˈtroʊlz][mɑːrz] ,
That is to say , the dead statue controls Mars ,
那 是 到 说 , 这 死的 雕像 控制 火星 ,

也就是说，那尊死去的雕像控制着火星。

[ænd; ənd][mɑːrz][ɪz][ə; eɪ] [səˈbɔːrdɪnət] [gɑːd] [ˌreprɪˈzentɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈɪnfɪnət] [gɑːd] , [ænd; ənd][ɪz] ,
and Mars is a subordinate god representing the infinite God , and is ,
和 火星 是 一个 下属 上帝 代表 这 无限 上帝 , 和 是 ,
['ðerfɔːr] ,
therefore ,
所以 ,

而玛尔斯是代表无限之神的从属神祇，因此，

[ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv] [ðæt] [gɑːd] .
a part of that God .
一个 部分 的 那 上帝 .

上帝的一部分。

[aʊguːˈstiːn] [ædz] , [nɑːt][ðə; ðɪ] [ˈpænθiɑːn] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ðɪ] [ˈtɛmpəlz] [ˈkənsəˌkreitid][tuː; tə][ðə; ðɪ]
Augustin adds , Not the Pantheon and all the temples consecrated to the
奥古斯丁 添加 , 不是 这 万神殿 和 全部 这 寺庙 已祝圣的 到 这
[ɪnˈfɪriər] [gɔdz] ,
inferior gods ,
下 神 ,

奥古斯丁补充道：“不是万神殿和所有供奉低等神灵的庙宇。”

[nɔːr][ˈiːv(ə)n][ðə; ðɪ] [ˈtɛmpəlz] [ˈkənsəˌkreitid][tuː; tə][ðə; ðɪ] [twelv] [ˈgreɪtər] [gɔdz] [priˈventid] “ [ˈdeius, ˈdiəs]
nor even the temples consecrated to the twelve greater gods prevented “ Deus
也不 甚至 这 寺庙 已祝圣的 到 这 十二 更大的 神 阻止 “ 上帝
[ˈɒptɪməs] [ˈmæksɪməs] ,
Optimus Maximus ,
擎天柱 马克西姆斯 ,

即使是供奉十二大神的庙宇也无法阻止“至高神”的降临。

” [gɑːd][moʊst] [gʊd] , [moʊst] [greɪt] , [frʌm; frəm] [ˈbiːɪŋ] [əkˈnɑːlɪdʒd] [θruːˈaʊt] [ðə; ðɪ][ˈempaɪər] .
” God most good , most great , from being acknowledged throughout the empire .
” 上帝 最多 好的 , 最多 伟大的 , 从 存在 已确认 自始至终 这 帝国 .

“至善至美的上帝，必将受到整个帝国的认可。”

[vɔlˈter] [sez] , “ [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ðɪ] [ˈfɑːliz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈpiːp(ə)l] [huː] [ˈvenəˌreɪtid] [ˈsekənderi]
Voltaire says , “ In spite of all the follies of the people who venerated secondary
伏尔泰 说道 , “ 在 尽管如此 的 全部 这 愚行 的 这 人们 WHO 受人尊敬 次要
[ænd; ənd] [rɪˈdɪkjələs] [gɔdz] ,
and ridiculous gods ,
和 荒谬的 神 ,

伏尔泰说：“尽管那些崇拜次要的、荒谬的神灵的人们犯下了种种愚蠢的错误，

[ænd; ənd][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] - , [huː] [ɪn][riˈæləti] [əkˈnɑːlɪdʒd] [nʌn] ,

and	in	spite	of	the	Epicurians	,	who	in	reality	acknowledged	none	,
和	在	尽管如此	的	这	-	,	WHO	在	现实	已确认	没有任何	,

尽管伊壁鸠鲁学派实际上并不承认这一点，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈverɪfaɪd] [ðæt] [ɪn][ɔːl] [taɪmz] [ðə; ði] [ˈmædʒɪstrɪts] [ænd; ənd] [waɪz] [əˈdɔrd] [wʌn] [ˈsɑːvrɪn] [gɑːd] .

it	is	verified	that	in	all	times	the	magistrates	and	wise	adored	one	sovereign	God	.
它	是	已验证	那	在	全部	时代	这	地方法官	和	明智的	受人喜爱	一	主权	上帝	.

经证实，历代官长和智者都敬拜一位至高无上的上帝。

” [ˈsekənderi] [gɔdz][wɜːr; wər] [mɪθs] , [ˈkaʊntərfɪts] , [səˈsteɪnɪŋ] [ðə; ði] [rɪˈleɪʃn] [ʌv; əv] [ˈkaʊntərfɪts] .

”	Secondary	gods	were	myths	,	counterfeits	,	sustaining	the	relation	of	counterfeits	.
”	次要	神	是	神话	,	假冒产品	,	维持	这	关系	的	假冒产品	.

“次要的神祇是神话，是赝品，维持着赝品之间的关系。”

[ðə; ði] [ˈeɪnʃənts] [əˈtrɪbjuːtɪd] [ðer; ðər] [oʊn] [ˈpæʃnz] [tuː; tə][ðə; ði] “ [ˈmæstər][gɑːd] , ” [ænd; ənd][hæd; həd]

The	ancients	attributed	their	own	passions	to	the	“	Master	God	,	”	and	had
这	古代人	归因于	他们的	自己的	激情	到	这	“	掌握	上帝	,	”	和	有

[səˈbɔːrdɪnət] [gɔdz] [ˌreprɪˈzentɪŋ] [ˈpæʃnz] .

subordinate	gods	representing	passions	.
下属	神	代表	激情	.

古人将自己的情感归因于“主神”，并有代表各种情感的从属神祇。

[ðeɪ] [ˈɔːlsoʊ][hæd; həd][ə; eɪ][gɑːd][fɔːr; fər] [iːtʃ] [pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dəˈmɪnjən] ;

They	also	had	a	god	for	each	part	of	His	dominion	;
他们	还	有	一个	上帝	为了	每个	部分	的	他的	统治权	;

他们还为祂统治的每个地区都设立了一位神；

[ænd; ənd] [ðiːz] [gɔdz] [ðeɪ] [kɔːld] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði] [truː] [gɑːd] , [ænd; ənd] [kleɪmd] [tuː; tə]

and	these	gods	they	called	members	of	the	true	God	,	and	claimed	to
和	这些	神	他们	称为	成员	的	这	真的	上帝	,	和	声称	到

[ˈwɜːrʃɪp] [hɪm; ɪm] ,

worship	Him	,
崇拜	他	,

他们称这些神为真神的信徒，并声称敬拜真神。

[baɪ] [ˈwəːʃipɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [ˈmembər] [ɔːr][gɔdz] .

by	worshiping	all	the	members	or	gods	.
经过	敬拜	全部	这	成员	或者	神	.

通过崇拜所有成员或神灵。

[mɑːrz][wʌz; wəz][ðə; ði][gɑːd][ʌv; əv][wɔːr] ; [ˈbækəs] [wʌz; wəz][ðə; ði][gɑːd][ʌv; əv] [ˈdrʌŋkənnəs] .

Mars	was	the	god	of	war	;	Bacchus	was	the	god	of	drunkenness	.
火星	曾是	这	上帝	的	战争	;	巴克斯	曾是	这	上帝	的	酒醉	.

玛尔斯是战神；巴克斯是酒神。

[ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ][gɑːd][fɔːr; fər] [ðɪs] [ænd; ənd][ə; eɪ][gɑːd][fɔːr; fər] [ðæt] .

They	had	a	god	for	this	and	a	god	for	that	.
他们	有	一个	上帝	为了	这	和	一个	上帝	为了	那	.

他们为这个事信奉神明，为那个事信奉神明。

[ðə; ði] [ˈeɪnʃənt] [ˈpeɪgənz] [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ˈɪnfɪnət] [dəˌvɪzəˈbɪləti] [bɪˈlɔːŋd] [tuː; tə][ðə; ði] “ [truː] [gɑːd] ,

The	ancient	pagans	seemed	to	think	that	infinite	divisibility	belonged	to	the	“	true	God	,
这	古老的	异教徒	似乎	到	思考	那	无限	可分性	属于	到	这	“	真的	上帝	,

古代异教徒似乎认为无限可分性属于“真神”，

” [fɔːr; fər] [ðeɪ] [dɪˈstɪŋgwɪʃt] [bɪˈtwiːn] [ˈpæʃnz] ,

”	for	they	distinguished	between	passions	,
”	为了	他们	杰出的	之间	激情	,

因为他们能区分各种情感，

[ænd; ənd][dɪ'vaɪdɪd][ʌp][ðə; ði]['juːnɪvɜːrs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][gɔdz][ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [kræmd] [fʊl]
and 和 **divided** 分割 **up** 向上 **the** 这 **universe** 宇宙 **among** 之中 **the** 这 **gods** 神 **until** 直到 **they** 他们 **had** 有 **it** 它 **crammed** 拥挤 **full** 满的
[ʌv; əv] [sə'bɔːrdɪnət] [ænd; ənd] [rɪ'dɪkjələs] [gɔdz] ,
of 的 **subordinate** 下属 **and** 和 **ridiculous** 荒谬的 **gods** 神 **,** ,

他们将宇宙瓜分给众神，直到宇宙中挤满了地位低下、荒诞可笑的神祇。

[iːtʃ] [wʌn][ə; eɪ]['membər][ʌv; əv][dʒə'hoʊvə] , [ænd; ənd] [iːtʃ] ['membər][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt]
each 每个 **one** 一 **a** 一个 **member** 成员 **of** 的 **Jehovah** 耶和华 **,** , **and** 和 **each** 每个 **member** 成员 **a** 一个 **part** 部分 **of** 的 **the** 这 **great** 伟大的
['mɪθɪkl] ['sɪstəm] .
mythical 神话 **system** 系统 **.** .

他们每个人都是耶和华的成员，每个成员都是伟大神话体系的一部分。

[naʊ] , [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ðə; ði][ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n][ðæt]['aʊər; ɑːr][rɪ'lɪdʒən][ɪz][ʌv; əv] ['mɪθɪkl]
Now 现在 **,** , **in** 在 **order** 命令 **to** 到 **establish** 建立 **the** 这 **proposition** 主张 **that** 那 **our** 我们的 **religion** 宗教 **is** 是 **of** 的 **mythical** 神话
['ɔːrɪdʒɪn] ,
origin 起源 **,** ,

现在，为了确立我们的宗教起源于神话这一论点，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəseri] [tuː; tə] [ʃoʊ] , [fɜːrst] ,
it 它 **is** 是 **necessary** 必要的 **to** 到 **show** 展示 **,** , **first** 第一的 **,** ,

首先需要说明的是，

[ðæt] [ðə; ði]['baɪb(ə)l][wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ðɪs] [saɪd][ʌv; əv][ɔːr] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] [mɪθs] ,
that 那 **the** 这 **Bible** 圣经 **was** 曾是 **written** 书面 **this** 这 **side** 边 **of** 的 **or** 或者 **during** 期间 **the** 这 **age** 年龄 **of** 的 **myths** 神话 **,** ,

《圣经》是在神话时代之前或期间写成的。

[ænd; ənd] , ['hævɪŋ] [dʌn] [ðɪs] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəseri] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt][ðə; ði] ['hiːbruː] ['piːp(ə)l][wɜːr; wər]
and 和 **,** , **having** 拥有 **done** 完毕 **this** 这 **,** , **it** 它 **is** 是 **necessary** 必要的 **to** 到 **show** 展示 **that** 那 **the** 这 **Hebrew** 希伯来语 **people** 人们 **were** 是
[ə; eɪ] ['mɪθɪkl] ['piːp(ə)l] ;
a 一个 **mythical** 神话 **people** 人们 **;** ;

完成这一步之后，就有必要证明希伯来人是一个神话民族；

['niːðər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [kæn; kən][biː; bi] [ə'kɑːmplɪʃt] .
neither 两者都不 **of** 的 **which** 哪个 **can** 能 **be** 是 **accomplished** 完成 **.** .

这两件事都无法实现。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [ə'mɪs] [tuː; tə]['prez(ə)nt][ɪn] [ðɪs] [kə'nekʃ(ə)n] [ə; eɪ] ['steɪtmənt] ['gɪv(ə)n][baɪ]['dʒʌstɪn]
It 它 **will** 将要 **not** 不是 **be** 是 **amiss** 错误 **to** 到 **present** 展示 **in** 在 **this** 这 **connection** 联系 **a** 一个 **statement** 陈述 **given** 给定 **by** 经过 **Justin** 贾斯汀
[tuː; tə][ðə; ði] ['griːks] .
to 到 **the** 这 **Greeks** 希腊人 **.** .

在此，不妨引用贾斯汀对希腊人所作的一份声明。

[hiː; hi] [sez] : “ [ʌv; əv][ɔːl][jʊr; jər] ['tiːtʃərz] , ['weðər] ['seɪdʒɪz] , ['poʊəts] , [hɪs'tɔːrɪənz] , [fɪ'lɒsəfəz] ,
He 他 **says** 说道 **:** : **“** “ **Of** 的 **all** 全部 **your** 你的 **teachers** 教师 **,** , **whether** 无论 **sages** 智者 **,** , **poets** 诗人 **,** , **historians** 历史学家 **,** , **philosophers** 哲学家 **,** ,
[ɔːr] [lɔː] - ['givəz] ,
or 或者 **law** 法律 **-** - **givers** 捐赠者 **,** ,

他说：“在你们所有的老师中，无论是圣贤、诗人、历史学家、哲学家还是立法者，

[baɪ][fɑːr][ðə; ði]['oʊldɪst] , [æz; əz][ðə; ði] [griːk] [hɪs'tɔːrɪənz] [ʃoʊ] [ˌjuː 'es] , [wʌz; wəz]['moʊzəs] . . . .

by	far	the	oldest	,	as	the	Greek	historians	show	us	,	was	Moses	.	.	.	.
经过	远的	这	最老	,	作为	这	希腊语	历史学家	展示	我们	,	曾是	摩西	.	.	.	.

希腊历史学家告诉我们，迄今为止最古老的先知是摩西.....

[fɔːr; fər][ɪn][ðə; ði] [taɪmz] [ʌv; əv][oʊdʒɪdʒiz][ænd; ənd] ['ɪnəkəs] , [huːm] [sʌm; səm][ʌv; əv][jʊr; jər]['poʊəts]

For	in	the	times	of	Ogyges	and	Inachus	,	whom	some	of	your	poets
为了	在	这	时代	的	奥吉格斯	和	伊纳库斯	,	谁	一些	的	你的	诗人

[hæv; həv][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv]

have	supposed	to	have
有	据称	到	有

因为在奥吉格斯和伊那科斯的时代，你们的一些诗人认为他们.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	124	]
[	页	-	]

[第124页]

[bɪn] [ɜːrθ] - [bɔːrn] — [ðæt] [ɪz] , [tuː; tə][hæv; həv] [sprʌŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][sɔɪl] , [ænd; ənd] [hens] [wʌn]

been	earth	-	born	—	that	is	,	to	have	sprung	from	the	soil	,	and	hence	one
到过	地球	-	出生	—	那	是	,	到	有	弹簧	从	这	土壤	,	和	因此	一

[ʌv; əv][ðə; ði]['oʊldɪst][ɪn'hæbɪtənts] — [ðə; ði][ˌæbə'rɪdʒɪniz] ,

of	the	oldest	inhabitants	—	the	aborigines	,
的	这	最老	居民	—	这	土著居民	,

他们是土生土长的——也就是说，他们从土壤中诞生，因此也是最古老的居民之一——土著居民，

['moʊzəs][ɪz] ['menʃ(ə)nd] [æz; əz][ðə; ði] ['liːdər] [ænd; ənd]['ruːlər][ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒuːɪʃ] ['neɪʃ(ə)n] .

Moses	is	mentioned	as	the	leader	and	ruler	of	the	Jewish	nation	.
摩西	是	提及	作为	这	领导者	和	统治者	的	这	犹太人	国家	.

摩西被认为是犹太民族的领袖和统治者。

" [hiː; hi][ɪz] ['menʃ(ə)nd] [æz; əz][ə; eɪ] ['veri] ['eɪnʃənt] [ænd; ənd][taɪm] - ['ɑːnərd] [prɪns] [ɪn][ðə; ði] [ə'θiːnjən]

"	He	is	mentioned	as	a	very	ancient	and	time	-	honored	prince	in	the	Athenian
"	他	是	提及	作为	一个	非常	古老的	和	时间	-	荣幸	王子	在	这	雅典

, ['ætɪk][ænd; ənd] ['griːʃn] ['hɪstɔ-iːz, 'hɪstriːz] .

,	Attic	and	Grecian	histories	.
,	阁楼	和	希腊	历史	.

"在雅典、阿提卡和希腊的历史中，他被提及为一位非常古老且受人尊敬的王子。"

['pɒlɪˌmɒn] , [ɪn][hɪz; ɪz][fɜːrst] [bʊk] [ʌv; əv] [həlɛnɪks] ,

Polemon	,	in	his	first	book	of	Hellenics	,
波勒蒙	,	在	他的	第一的	书	的	希腊人	,

波勒蒙在其第一本希腊史著作中写道：

['menʃənz] ['moʊzəs][æz; əz][ðə; ði] ['liːdər] [ænd; ənd]['ruːlər][ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒuːɪʃ] ['neɪʃ(ə)n] .

mentions	Moses	as	the	leader	and	ruler	of	the	Jewish	nation	.
提及	摩西	作为	这	领导者	和	统治者	的	这	犹太人	国家	.

提到摩西是犹太民族的领袖和统治者。

, [ɪn][hɪz; ɪz]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]['iːdʒɪpt] , [berz] [ðə; ði] [seɪm] ['testɪmoʊni] .

Ptolemæus	,	in	his	history	of	Egypt	,	bears	the	same	testimony	.
托勒密	,	在	他的	历史	的	埃及	,	熊	这	相同的	见证	.

托勒密在他的《埃及史》中也作了同样的证词。

['eɪpiˌɑːn] , [æn; ən] [iː'dʒɪpʃn] ['raɪtər] , [ɪn][hɪz; ɪz] [bʊk] [ə'genst] [ðə; ði][dʒuːz] , [sez] " ['moʊzəs][led]

Apion	,	an	Egyptian	writer	,	in	his	book	against	the	Jews	,	says	"	Moses	led
阿皮翁	,	一个	埃及人	作家	,	在	他的	书	反对	这	犹太人	,	说道	"	摩西	引领

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

埃及作家阿皮翁在他的反犹太人著作中写道："摩西带领他们。"

" ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [ʃɔː] , [ə; eɪ]['mɑːdərn]['trævələr] , [sez] [ðə; ði][ɪn'hæbɪtənts][ʌv; əv] - ,

"	Dr	.	Shaw	,	a	modern	traveler	,	says	the	inhabitants	of	Corondel	,
"	博士	.	肖	,	一个	现代的	游客	,	说道	这	居民	的	-	,

"肖博士是一位现代旅行家，他谈到科伦德尔的居民时说："

[ɑːn][ðə; ði] ['iːstərn] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [red] [siː] ,

on	the	eastern	side	of	the	Red	Sea	,
在	这	东	边	的	这	红色的	海	,

在红海东岸，

[tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] [prɪ'zɜːrv] [ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'lɪvərəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv]

to	this	day	preserve	the	remembrance	of	the	deliverance	of	the	children	of
到	这	天	保存	这	纪念	的	这	解救	的	这	孩子们	的

['ɪzrɪəl] [frʌm; frəm][ðer; ðər]['bɑːndɪdʒ][ɪn]['iːdʒɪpt] .

Israel	from	their	bondage	in	Egypt	.
以色列	从	他们的	束缚	在	埃及	.

直到今天，仍要铭记以色列人从埃及的奴役中得救的事迹。

[ˌdaɪə'dɔːrəs] , [ðə; ði][moʊst] [rɪ'naʊnd] [griːk] [hɪ'stɔːriən] , [huː] [ɪm'plɔɪd] ['θɜːrti] ['jɪrz] [i'pitəmaizɪŋ]

Diodorus	,	the	most	renowned	Greek	historian	,	who	employed	thirty	years	epitomizing
狄奥多罗斯	,	这	最多	著名	希腊语	历史学家	,	WHO	受雇	三十	年	典型代表

[ðə; ði]['laɪbrɛˌriːz] ,

the	libraries	,
这	图书馆	,

狄奥多罗斯，这位最著名的希腊历史学家，花了三十年时间搜集图书馆的书籍。

[ænd; ənd] ['trævld] ['oʊvər]['eɪʒə; 'eɪʃə][ænd; ənd] ['jʊrəp] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [greɪt] ['ækjərəsi] ,

and	traveled	over	Asia	and	Europe	for	the	sake	of	great	accuracy	,
和	旅行	超过	亚洲	和	欧洲	为了	这	清酒	的	伟大的	准确性	,

为了追求极致的精确性，他走遍了亚洲和欧洲。

[huː] [roʊt] ['fɔːrti] ['vɑːljəmz] [ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] ,

who	wrote	forty	volumes	of	history	,
WHO	写道	四十	卷	的	历史	,

他撰写了四十卷历史著作，

[sez] [hiː; hi] ['lɜːrnɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [i'dʒɪpʃn] [priːsts] [ðæt] ['moʊzəs][wʌz; wəz][æn; ən] ['eɪnʃənt] [lɔː] -

says	he	learned	from	the	Egyptian	priests	that	Moses	was	an	ancient	law	-
说道	他	学习	从	这	埃及人	神父	那	摩西	曾是	一个	古老的	法律	-

['gɪvər] .

giver	.
赠予者	.

他说他从埃及祭司那里得知，摩西是古代的立法者。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌjuː 'es] [ðæt] , [noʊ] [seɪn] [mæn] , [huː] [ɪz] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['eɪnʃənt]

It	seems	to	us	that	,	no	sane	man	,	who	is	acquainted	with	the	ancient
它	似乎	到	我们	那	,	不	理智	男人	,	WHO	是	熟人	和	这	古老的

-	,

mythicals	,
-	,

在我们看来，任何一个熟悉古代神话的理智之人，

[kæn; kən][rɪ'gɑːrd][ðə; ði][rɪ'lɪdʒən][ʌv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)l][æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld][ʌv; əv] ['mɪθɪkl] [dɪ'sent] .

can	regard	the	religion	of	the	Bible	as	a	child	of	mythical	descent	.
能	看待	这	宗教	的	这	圣经	作为	一个	孩子	的	神话	下降	.

可以将圣经宗教视为神话传说的产物。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] ['dedli] [ɪn][ɪts] ['ɪnfluəns] [ə'pɑːn] [ðoʊz] [mɪθs] , [ænd; ənd][ɔːl] ['mɪθɪkl] ['wɜːrʃɪp] ,

It	is	as	deadly	in	its	influence	upon	those	myths	,	and	all	mythical	worship	,
它	是	作为	致命	在	它是	影响	之上	那些	神话	,	和	全部	神话	崇拜	,

它对这些神话以及所有神话崇拜的影响同样是致命的。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [meɪd] [baɪ][æn; ən] ['ɪnfɪnət] [maɪnd] .

as	it	could	be	made	by	an	infinite	mind	.
作为	它	可以	是	制成	经过	一个	无限	头脑	.

因为它可能是由无限的智慧创造出来的。

[vɔl'ter] [sez] “ [ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪθɪkl] [gɔdz][ɪz] [rɪ'dɪkjələs] ; ” [wiː; wi] [wɪl] [ˌeɪ diː 'diː] ,

Voltaire	says	“	the	character	of	the	mythical	gods	is	ridiculous	;	”	we	will	add	,
伏尔泰	说道	“	这	特点	的	这	神话	神	是	荒谬的	;	”	我们	将要	添加	,

伏尔泰说“神话中的神祇形象是荒谬的”；我们还要补充一点，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɪ'dɪkjələs] [ɪn][ðə; ði] [ɪk'striːm] .

it	is	ridiculous	in	the	extreme	.
它	是	荒谬的	在	这	极端	.

这简直荒谬至极。

['lɪs(ə)n] — ['hiːsiɔd; 'hes-] , [ɪn][hɪz; ɪz] [θɪ'ɑːgəni] , [sez] : “ ['krɑːnɑːs] , [ðə; ði][sʌn][ʌv; əv] ['ʊrənəs] , [ɔːr]

Listen	—	Hesiod	,	in	his	theogony	,	says	:	“	Chronos	,	the	son	of	Ouranos	,	or
听	—	赫西俄德	,	在	他的	神谱	,	说道	:	“	克洛诺斯	,	这	儿子	的	乌拉诺斯	,	或者

['sætɜːrn] , [sʌn][ʌv; əv] ['hev(ə)n] ,

Saturn	,	son	of	Heaven	,
土星	,	儿子	的	天堂	,

听着——赫西俄德在他的神谱中说：“克洛诺斯，乌拉诺斯之子，或萨图恩之子，天神之子，

[ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [sluː] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , [ænd; ənd] [pə'zest] [hɪm'self][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ruːl] , [ænd; ənd] ,

in	the	beginning	slew	his	father	,	and	possessed	himself	of	his	rule	,	and	,
在	这	开始	一万	他的	父亲	,	和	拥有	他自己	的	他的	规则	,	和	,

起初他杀死了自己的父亲，夺取了他的统治权，并且

['biːɪŋ] [siːzd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['pænɪk][lest][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] ['sʌfər] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] ,

being	seized	with	a	panic	lest	he	should	suffer	in	the	same	way	,
存在	查获	和	一个	恐慌	免得	他	应该	遭受	在	这	相同的	方式	,

他惊恐万分，生怕自己也会遭受同样的痛苦。

[hiː; hi] [prɪ'fɜːrd] [dɪ'vaʊərɪŋ] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] , [bʌt; bət]

he	preferred	devouring	his	children	,	but
他	首选	吞噬	他的	孩子们	,	但

他宁愿吞噬自己的孩子，但是

[kjʊ'riːtiːz] , [ə; eɪ] [sə'bɔːrdɪnət] [gɑːd] , [baɪ][krɑːft] ,

Curetes	,	a	subordinate	god	,	by	craft	,
刮匙	,	一个	下属	上帝	,	经过	工艺	,

库瑞特斯，一位地位较低的神，通过工艺

[kən'veid] ['dʒuːpɪtər] [ə'weɪ] [ɪn]['siːkrət][ænd; ənd] ['æftərwərdz] [baʊnd] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] [wɪð; wɪθ] [tʃeɪnz] ,

conveyed	Jupiter	away	in	secret	and	afterwards	bound	his	brother	with	chains	,
传递	木星	离开	在	秘密	和	然后	边界	他的	兄弟	和	链条	,

[ænd; ənd][dɪ'vaɪdɪd][ðə; ði]['empaɪər] ,

and	divided	the	empire	,
和	分割	这	帝国	,

他秘密地将朱庇特带走，之后用锁链捆绑了他的兄弟，并瓜分了帝国。

['dʒuːpɪtər] [rɪ'siːvɪŋ] [ðə; ði] [er] , [ænd; ənd]['neptjuːn,'neptuːn][ðə; ði] [diːp] , [ænd; ənd]['pluːtoʊ]['heɪdiːz] .

Jupiter	receiving	the	air	,	and	Neptune	the	deep	,	and	Pluto	Hades	.
木星	接收	这	空气	,	和	海王星	这	深的	,	和	冥王星	哈迪斯	.

木星代表空气，海王星代表深海，冥王星代表冥界。

” [proʊz] - [ɜːr; ər] - [paɪ] - [en iː] , ['melə] - [nɪp] - [peɪ] , ['neptjuːn,'neptuːn] , ['pluːtoʊ][ænd; ənd]['dʒuːpɪtər]

”	Pros	-	er	-	pi	-	ne	,	Mella	-	nip	-	pe	,	Neptune	,	Pluto	and	Jupiter
”	优点	-	呃	-	π	-	ne	,	梅拉	-	掐	-	pe	,	海王星	,	冥王星	和	木星

[ɑːr; ər][ɔːl][set] [fɔːrθ] [ɪn][ðə; ði] ['mɪθɪkl] ['raɪtɪŋz] [æz; əz] [ə'dʌltərər] .

are	all	set	forth	in	the	mythical	writings	as	adulterers	.
是	全部	放	前进	在	这	神话	著作	作为	通奸者	.

“在神话记载中，普罗塞庇涅、墨拉尼庇涅、尼普顿、冥王哈迪斯和朱庇特都被描绘成通奸者。

['dʒu:pɪtər][wʌz; wəz] [rɪ'gɑ:rdɪd] [æz; əz] [mɔ:r] ['fri:kwəntli] [ɪn'vɑ:lvd] [ɪn] [ðæt] [kraɪm] ,

Jupiter	**was**	**regarded**	**as**	**more**	**frequently**	**involved**	**in**	**that**	**crime**	**,**
木星	曾是	认为	作为	更多的	频繁地	涉及	在	那	犯罪	,

人们认为朱庇特更常参与此类犯罪活动。

['bi:ɪŋ] [set] [daʊn] [æz; əz] ['gɪlti] [ɪn] ['meni] ['instənsiz] .

being	**set**	**down**	**as**	**guilty**	**in**	**many**	**instances**	**.**
存在	放	向下	作为	有罪的	在	许多	实例	.

在很多情况下被判有罪。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][ˌɛs i 'ɛm] - [i:] - [lə] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [sed] [ðæt] [hi:; hi] [ə'su:md] [wɪŋz] [ænd; ənd]

For	**the**	**love**	**of**	**Sem**	**-**	**e**	**-**	**le**	**,**	**it**	**is**	**said**	**that**	**he**	**assumed**	**wings**	**and**
为了	这	爱	的	塞姆	-	e	-	勒	,	它	是	说	那	他	假定	翅膀	和

[pru:vd]

proved
已证实

据说，为了塞姆-埃-勒的爱，他长出了翅膀，并证明了这一点。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	**pg**	**125**	**]**
[	页	-	]

[第125页]

[hɪz; ɪz] [oʊn] [ʌn'tʃæstəti] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['dʒeləsi] .

his	**own**	**unchastity**	**and**	**her**	**jealousy**	**.**
他的	自己的	不贞	和	她	妒忌	.

他自己的不贞和她的嫉妒。

[ði:z] [ɑ:r; ər][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][ɪk'splɔɪts][ʌv; əv][ðə; ði][sʌnz][ʌv; əv]['sætɜ:rn] .

These	**are**	**some**	**of**	**the**	**exploits**	**of**	**the**	**sons**	**of**	**Saturn**	**.**
这些	是	一些	的	这	漏洞	的	这	儿子们	的	土星	.

这是土星之子们的一些功绩。

['hə:kjuli:z][wʌz; wəz] ['selɪbreɪtɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [θri:] [naɪts] , [sʌŋ] [baɪ][ðə; ði]['poʊəts][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]

Hercules	**was**	**celebrated**	**by**	**his**	**three**	**nights**	**,**	**sung**	**by**	**the**	**poets**	**for**	**his**
赫拉克勒斯	曾是	著名	经过	他的	三	夜晚	,	唱	经过	这	诗人	为了	他的

[sək'sesf(ə)l] ['leibəz] .

successful	**labors**	**.**
成功的	劳动	.

赫拉克勒斯的功绩被诗人歌颂了三夜，以示庆祝。

[ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv]['dʒu:pɪtər] [slu:] [ðə; ði]['laɪən] , [ænd; ənd] [dɪ'strɔɪd] [ðə; ði] ['meni] - ['hedɪd] ['haɪdrə] ;

The	**son**	**of**	**Jupiter**	**slew**	**the**	**Lion**	**,**	**and**	**destroyed**	**the**	**many**	**-**	**headed**	**Hydra**	**;**
这	儿子	的	木星	一万	这	狮子	,	和	损毁	这	许多	-	标题	九头蛇	;

朱庇特之子杀死了狮子，并摧毁了九头蛇许德拉；

[wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [kɪl] [ðə; ði] [fli:t] [mæn] - ['i:tɪŋ] [bɜ:rdz] , [ænd; ənd] [brɔ:t] [ʌp][frʌm; frəm]

was	**able**	**to**	**kill**	**the**	**fleet**	**man**	**-**	**eating**	**birds**	**,**	**and**	**brought**	**up**	**from**
曾是	有能力的	到	杀	这	舰队	男人	-	吃	鸟类	,	和	带来	向上	从

['heɪdi:z][ðə; ði] [θri:] - ['hedɪd] [dɔ:g] ,

hades	**the**	**three**	**-**	**headed**	**dog**	**,**
冥界	这	三	-	标题	狗	,

他能够杀死那些数量众多的食人鸟，并且从冥界带回了三头犬。

['sɜ:rbərəs] ; [ɪ'fektʃuəli] [klenzd] [ðə; ði][ɔ:'dʒi:ən]['steɪb(ə)l][frʌm; frəm][ɪts] [rɪ'fju:z] ;

Cerberus	**;**	**effectually**	**cleansed**	**the**	**Augean**	**stable**	**from**	**its**	**refuse**	**;**
地狱犬	;	有效地	已清洗	这	奥吉亚斯	稳定的	从	它是	拒绝	;

刻耳柏洛斯；有效地清除了奥吉亚斯牛棚里的污秽；

[kɪld] [ðə; ði] ['bʊlz] [ænd; ənd][stæg] [huːz] ['nɒstrəlz] [briːðd] ['faɪər] ; [sluː] [ðə; ði] ['pɔɪzənəs] ['sɜːrpənt]
killed **the** **bulls** **and** **stag** **whose** **nostrils** **breathed** **fire** **;** **slew** **the** **poisonous** **serpent**
被杀 这 公牛 和 麀 谁 鼻孔 呼吸 火 ; 一万 这 有毒 蛇
[ænd; ənd] [kɪld] [ɑːx] - [iː] - - - [ˌjuː 'es] .
and **killed** **Ach** **-** **e** **-** **lò** **-** **us** **.**
和 被杀 ach - e - - - 我们 .

杀死了鼻孔喷火的公牛和雄鹿；杀死了毒蛇，杀死了阿克洛斯。

[ðə; ði] [gest] - ['sleɪɪŋ] [buː] - - - ['rɪs][wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['biːɪŋ] [stʌnd] [baɪ][ðə; ði]['simbəlz]
The **guest** **-** **slaying** **Bu** **-** **sí** **-** **ris** **was** **delighted** **with** **being** **stunned** **by** **the** **cymbals**
这 客人 - 杀戮 布 - - - ris 曾是 高兴极了 和 存在 目瞪口呆 经过 这 钹
[ʌv; əv][ðə; ði] [sæt] - [jɪrz] ,
of **the** **Sat** **-** **yrs** **,**
的 这 星期六 - 年 ,

屠戮宾客的布西里斯对萨特尔人的钹声感到震惊而欣喜若狂。

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] ['kɔŋkəd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] ; [ænd; ənd][æt; ət][læst] ,
and **to** **be** **conquered** **with** **the** **love** **of** **women** **;** **and** **at** **last** **,**
和 到 是 征服 和 这 爱 的 女性 ; 和 在 最后的 ,

并被女人的爱所征服；最后，

['biːɪŋ] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][kloʊk] [ɔːf][ʌv; əv] ['nesəs] , [hiː; hi] ['kɪndld] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['fjuːnərəl][paɪl]
being **unable** **to** **take** **the** **cloak** **off** **of** **Nessus** **,** **he** **kindled** **his** **own** **funeral** **pile**
存在 无法 到 拿 这 披风 离开 的 涅索斯 , 他 点燃 他的 自己的 葬礼 桩
[ænd; ənd][daɪd] .
and **died** **.**
和 死亡 .

由于无法脱下涅索斯的斗篷，他点燃了自己的葬礼柴堆，然后死去。

[sʌtʃ] [ɑːr; ər] ['spesɪmənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [mɪθs] .
Such **are** **specimens** **of** **the** **ancient** **myths** **.**
这样的 是 标本 的 这 古老的 神话 .

这些都是古代神话的例子。

[ðer; ðər] ['kærəktər] [ɪz] [sʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə] [liːv] [æn; ən] [ɪm'pæsəbl] [gʌlf] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][ænd; ənd]
Their **character** **is** **such** **as** **to** **leave** **an** **impassible** **gulf** **between** **them** **and**
他们的 特点 是 这样的 作为 到 离开 一个 恝 海湾 之间 他们 和
[ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði][gɑːd] [rɪ'viːld] [ɪn]['aʊər; ɑːr][rɪ'lɪdʒən] .
the **character** **of** **the** **God** **revealed** **in** **our** **religion** **.**
这 特点 的 这 上帝 揭晓 在 我们的 宗教 .

他们的品格与他们所信仰的宗教中所启示的上帝的品格之间存在着无法逾越的鸿沟。

[noʊ] [dɪ'veləpmənt] ['θiːəri] , ['siːkɪŋ] [ðə; ði]['ɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][rɪ'lɪdʒən][ɪn][ðə; ði][oʊld] ['mɪθɪkl]
No **development** **theory** **,** **seeking** **the** **origin** **of** **our** **religion** **in** **the** **old** **mythical**
不 发展 理论 , 寻求 这 起源 的 我们的 宗教 在 这 老的 神话
['sɪstəm] ,
system **,**
系统 ,

没有发展理论，也没有在古老的神话体系中寻找我们宗教的起源。

[kæn; kən] [brɪdʒ] [ə'krɔːs] [ðɪs] ['kæzəm] .
can **bridge** **across** **this** **chasm** **.**
能 桥 穿过 这 深渊 .

可以跨越这道鸿沟。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] [diːp] [ænd; ənd] [brɔːd] [æz; əz][ðə; ði] ['dɪstəns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][ænˈtɪpəˌdiːz] .
It **is** **as** **deep** **and** **broad** **as** **the** **distance** **between** **the** **antipodes** **.**
它 是 作为 深的 和 广阔 作为 这 距离 之间 这 对跖点 .

它深邃而广阔，如同地球对跖点之间的距离。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][ə'nælədʒi] [bɪ'twiːn] [ðiːz] ['kaʊntərfɪts] [ɔːr] [mɪθs] [ænd; ənd][ðə; ði] “ [truː] [gɑːd] ,

There	is	no	analogy	between	these	counterfeits	or	myths	and	the	“	true	God	,
那里	是	不	类比	之间	这些	假冒产品	或者	神话	和	这	“	真的	上帝	,

这些赝品或神话与“真神”之间没有任何相似之处。

” [seɪv] [ðæt] [rɪ'moʊt] ['paʊər] [ʌv; əv][gɑːd] [wɪtʃ] [ɪz][dɪ'vaɪdɪd][ʌp][ænd; ənd] ['pɑːrsəld] [aʊt] [ə'mʌŋ]

”	save	that	remote	power	of	God	which	is	divided	up	and	parceled	out	among
”	节省	那	偏僻的	力量	的	上帝	哪个	是	分割	向上	和	包裹	出去	之中

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

“除了上帝那遥远的力量，这力量被分配给了他们。”

[ðer; ðər] ['mɔrəlz] [wɜːr; wər][ðə; ði][wɜːrst] .

Their	morals	were	the	worst	.
他们的	德	是	这	最差	.

他们的道德败坏至极。

[ðə; ði] [hoʊl] ['mɪθɪkl] ['sɪstəm] [ɪz] ['sɪmpli] [wʌn][grænd][ˌdemən'streɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]['hjuːmən] [ə'pɑːstəsi]

The	whole	mythical	system	is	simply	one	grand	demonstration	of	human	apostacy
这	所有的	神话	系统	是	简单地	一	盛大	示范	的	人类	背教

[frʌm; frəm][ðə; ði] “ [truː] [gɑːd] .

from	the	“	true	God	.
从	这	“	真的	上帝	.

整个神话体系只不过是人类背离“真神”的一次巨大展示。

” ['hoʊmər][ˌɪntrə'djuːsɪs][zjuːs; zuːs][ɪn] [lʌv] , [ænd; ənd] ['bɪtərli] [kəm'pleɪnɪŋ] [ænd; ənd] [bi'weilɪŋ]

”	Homer	introduces	Zeus	in	love	,	and	bitterly	complaining	and	bewailing
”	荷马	介绍	宙斯	在	爱	,	和	苦涩地	抱怨	和	哀叹

[hɪm'self] ,

himself	,
他自己	,

“荷马笔下的宙斯沉浸在爱河之中，同时又痛苦地抱怨和哀叹自己，

[ænd; ənd] [plɔtid] [ə'genst] [baɪ][ðə; ði] ['ʌðər] [gɔdz] .

and	plotted	against	by	the	other	gods	.
和	绘制	反对	经过	这	其他	神	.

并遭到其他神明的阴谋陷害。

[hiː; hi] [ˌreprɪ'zents] [ðə; ði][gɔdz][æz; əz] ['sʌfərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][men] .

He	represents	the	gods	as	suffering	at	the	hands	of	men	.
他	代表	这	神	作为	痛苦	在	这	双手	的	男人	.

他将神明描绘成遭受人类迫害的受害者。

[mɑːrz][ænd; ənd] ['viːnəs] [wɜːr; wər] ['wuːndɪd] [baɪ][ˌdiː 'aɪ] - [oʊ] - [ˌem 'iː] - [diː] .

Mars	and	Venus	were	wounded	by	Di	-	o	-	me	-	de	.
火星	和	金星	是	受伤	经过	迪	-	o	-	我	-	德	.

火星和金星被狄俄墨得斯所伤。

[hiː; hi] [sez] ,

He	says	,
他	说道	,

他说：

“ [greɪt] ['pluːtoʊz][self][ðə; ði] ['stɪŋɪŋ] ['æroʊ] [felt] [wen] [ðæt] [seɪm] [sʌn][ʌv; əv]['dʒuːpɪtər] [ə'seɪld]

“	Great	Pluto's	self	the	stinging	arrow	felt	when	that	same	son	of	Jupiter	assailed
“	伟大的	冥王星的	自己	这	刺痛	箭	毛毡	什么时候	那	相同的	儿子	的	木星	遭受攻击

[hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði]['veri] [geɪts] [ʌv; əv] [hel] ,

him	in	the	very	gates	of	hell	,
他	在	这	非常	大门	的	地狱	,

“伟大的冥王哈迪斯本人也感受到了那支刺痛的箭矢，当朱庇特的儿子在冥界之门向他发起攻击时，他便感受到了这种感觉。”

[ænd; ənd] [rɔːt] [hɪm; ɪm] ['kiːnəst] ['æŋgwɪʃ] .

and	wrought	him	keenest	anguish	.
和	锻	他	最热衷	痛苦	.

这给他带来了极度的痛苦。

[pɪrst] [wɪð; wɪθ][peɪn] , [tuː; tə][ðə; ðɪ] [haɪ] [oʊ'lɪmpəs] , [tuː; tə][ðə; ðɪ] [kɔːrts] [ʌv; əv]['dʒuːpɪtər] ['groʊnɪŋ]

Pierced	with	pain	,	to	the	high	Olympus	,	to	the	courts	of	Jupiter	groaning
穿孔	和	疼痛	,	到	这	高的	奥林匹斯山	,	到	这	法院	的	木星	呻吟

[hiː; hɪ] [keɪm] .

he	came	.
他	来了	.

他痛苦万分，呻吟着来到了高耸的奥林匹斯山，来到了朱庇特的宫廷。

[ðə; ðɪ] ['bɪtər] [ʃæft] [rɪ'meɪnd] [diːp] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [fɪkst] , [ænd; ənd] [griːvd] [hɪz; ɪz][soʊl] .

The	bitter	shaft	remained	deep	in	his	shoulder	fixed	,	and	grieved	his	soul	.
这	苦的	轴	剩余	深的	在	他的	肩膀	固定的	,	和	伤心	他的	灵魂	.

那根刺深深地留在他的肩膀里，让他痛苦不堪。

" [ɪn][ðə; ðɪ] ['mɪθɪkl] ['sɪstəm] [ðə; ðɪ][gɔdz][ɑːr; ər][nɑːt] [prɪ'zentɪd] [æz; əz] [kriː'eɪtɚz] [ɔːr][fɜːrst] ['kɔːzɪz] .

"	In	the	mythical	system	the	gods	are	not	presented	as	creators	or	first	causes	.
"	在	这	神话	系统	这	神	是	不是	呈现	作为	创造者	或者	第一的	原因	.

在神话体系中，神灵并不被视为创造者或第一因。

['hoʊmər] [sez] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ðɪ] [bɪ'gɪnɪŋ] ['dʒenəreɪtɪd][frʌm; frəm][ðə; ðɪ]['wɔːtərz][ʌv; əv][ðə; ðɪ]

Homer	says	,	They	were	in	the	beginning	generated	from	the	waters	of	the
荷马	说道	,	他们	是	在	这	开始	生成的	从	这	水	的	这

['oʊʃ(ə)n] ,

ocean	,
海洋	,

荷马说，它们最初是由海洋中的水形成的。

[ænd; ənd]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][wɜːr; wər] ['ædɪd] [baɪ] ['diːəˌfaɪŋ] [dɪ'pɑːrtɪd] ['hɪroʊz] [ænd; ənd] [fɪ'lɒsəfəz] .

and	thousands	were	added	by	deifying	departed	heroes	and	philosophers	.
和	数千	是	额外	经过	神化	已离开	英雄	和	哲学家	.

通过将逝去的英雄和哲学家神化，又增加了数千个人物。

[ðə; ðɪ] [θɔːt] [ʌv; əv]

The	thought	of
这	想法	的

想到

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	126	]
[	页	-	]

[第126页]

[wʌn] [suˈpriːm] [ɪn'telɪdʒəns] , [ðə; ðɪ] " [gɑːd][ʌv; əv][gɔdz] , " , [rʌnz] [θruː] [ɔːl][ðə; ðɪ] ['sɪstəm] [ʌv; əv]

one	supreme	Intelligence	,	the	"	God	of	Gods	,	"	,	runs	through	all	the	system	of
一	最高	智力	,	这	"	上帝	的	神	,	"	,	跑步	通过	全部	这	系统	的

[mɪθs] .

myths	.
神话	.

一个至高无上的智慧，即"众神之神"，贯穿于所有神话体系之中。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [faʊnd] [æn'tɪrɪər] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [mɪθs] , [ænd; ənd] , ['ðerfɔːr] , [kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv]

It	is	found	anterior	to	the	myths	,	and	,	therefore	,	could	not	have
它	是	成立	前部	到	这	神话	,	和	,	所以	,	可以	不是	有

[hæd; həd][ɪts]['ɔːrɪdʒɪn][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

had	its	origin	with	them	.
有	它是	起源	和	他们	.

它出现的时间早于神话，因此不可能起源于神话。

[ðə; ði] ['kærəktər] [ə'skraɪbd] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr][gɑːd] , [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['skrɪptʃər] , [hæz; həz][noʊ] [pleɪs] [ə'mʌŋ]

The	character	ascribed	to	our	God	,	in	our	scriptures	,	has	no	place	among
这	特点	归因于	到	我们的	上帝	,	在	我们的	经文	,	有	不	地方	之中

[ðə; ði] ['eɪnʃənt] [mɪθs] .

the	ancient	myths	.
这	古老的	神话	.

我们的经文中赋予上帝的形象，与古代神话中的形象截然不同。

[ðeɪ] [hoʊld][ðə; ði] “ ['mæstər][gɑːd] ” [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es]['oʊnli][ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] ['paʊər] ,

They	hold	the	“	Master	God	”	before	us	only	in	connection	with	power	,
他们	抓住	这	“	掌握	上帝	”	前	我们	仅有的	在	联系	和	力量	,

他们把“主神”仅仅与权力联系起来，

['biːɪŋ] [ˌɔːltə'geðər] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [truː] ['kærəktər] .

being	altogether	ignorant	of	His	true	character	.
存在	共	无知	的	他的	真的	特点	.

完全不了解他的真实品格。

[ðeɪ] ['iːv(ə)n] [went] [soʊ][fɑːr][æz; əz][tuː; tə][ə'trɪbjuːt; 'ætrɪbjuːt] [mʌtʃ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [wʌz; wəz]

They	even	went	so	far	as	to	attribute	much	to	Him	that	was
他们	甚至	去	所以	远的	作为	到	属性	很多	到	他	那	曾是

[rɪ'dɪkjələs] .

ridiculous	.
荒谬的	.

他们甚至把许多荒谬的事情都归于他。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənts] [sed] ,

One	of	the	ancients	said	,
一	的	这	古代人	说	,

一位古人说：

“ [ðə; ði]['ʌtmoʊst] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][kæn; kən][duː][ɪz][tuː; tə][ə'trɪbjuːt; 'ætrɪbjuːt][tuː; tə][ðə; ði] ['biːɪŋ] [hiː; hi]

“	The	utmost	that	a	man	can	do	is	to	attribute	to	the	being	he
“	这	极致	那	一个	男人	能	做	是	到	属性	到	这	存在	他

['wəːʃips] [hɪz; ɪz] [ˌimpə'fekʃəns] [ænd; ənd][im'pjuəritis] ,

worships	his	imperfections	and	impurities	,
崇拜	他的	瑕疵	和	杂质	,

“一个人所能做的，就是将他所崇拜的存在本身的缺点和瑕疵归咎于它。”

['mægnɪfaɪd][tuː; tə] [ɪn'fɪnəti] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ,

magnified	to	infinity	,	it	may	be	,
放大	到	无穷大	,	它	可能	是	,

放大到无穷大，或许是这样。

[ænd; ənd] [ðen] [bɪ'kʌm] [wɜːrs] [baɪ][ðer; ðər]['riːfleks]['ækʃ(ə)n][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['neɪtʃər] .

and	then	become	worse	by	their	reflex	action	upon	his	own	nature	.
和	然后	变得	更糟	经过	他们的	反射	行动	之上	他的	自己的	自然	.

然后，由于这些反射作用于他自身的本性，病情会变得更糟。

” [ðɪs] [wʌz; wəz]['verɪfaɪd] [ɪn][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['mɪθɪkl] [rɪ'lɪdʒən] , [wɪ'ðaʊt] [ɪk'sepʃn] , [ænd; ənd]

”	This	was	verified	in	the	ancient	mythical	religion	,	without	exception	,	and
”	这	曾是	已验证	在	这	古老的	神话	宗教	,	没有	例外	,	和

[wɪ'ðaʊt] [daʊt] .

without	doubt	.
没有	怀疑	.

“这一点在古代神话宗教中得到了证实，毫无例外，也毫无疑问。”

“ [ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði][gɔdz][wʌz; wəz] ['sɪmpli] ['hju:mən] ['kærəktər] [ɪk'stendɪd] [ɪn][ɔ:l][ɪts]

“	The	character	of	all	the	gods	was	simply	human	character	extended	in	all	its
	这	特点	的	全部	这	神	曾是	简单地	人类	特点	扩展	在	全部它是	

['paʊɝz] ,

powers	,
权力	,

“所有神祇的性格都只是人类性格及其所有能力的延伸，

['æpitaits] , [lʌsts] [ænd; ənd] ['pæʃnz] .

appetites	,	lusts	and	passions	.
食欲	,	欲望	和	激情	.

欲望、情欲和激情。

[s'kɒləz] [seɪ] [ðer; ðər][ɪz][noʊ]['læŋgwɪdʒ] [kən'teɪnɪŋ] [wɜ:rdz] [ðæt] [ɪk'spres] [ðə; ði]['skrɪptʃərəl][aɪ'di:əz]

Scholars	say	there	is	no	language	containing	words	that	express	the	Scriptural	ideas
学者们	说	那里	是	不	语言	包含	字	那	表达	这	圣经	想法

[ʌv; əv]['hoʊlinəs][ænd; ənd] [əb'hɔ:rəns] [ʌv; əv][sɪn] ,

of	holiness	and	abhorrence	of	sin	,
的	圣洁	和	厌恶	的	罪	,

学者们认为，没有任何一种语言包含能够表达圣经中关于圣洁和憎恶罪恶的思想的词语。

[ɪk'sept] [ðoʊz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['skrɪptʃər] [wɜ:r; wər]['gɪv(ə)n] , [ɔ:r]['ɪntu:] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn]

except	those	in	which	the	Scriptures	were	given	,	or	into	which	they	have	been
除了	那些	在	哪个	这	经文	是	给定	,	或者	进入	哪个	他们	有	到过

[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd] .

translated	.
翻译	.

除了圣经原本所用的语言，或是圣经被翻译成的语言之外。

[ði:z] [ə'trɪbju:ts] [mʌst; məst][bi:; bi] [noʊn] [ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə][sæl'veɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][sɪn] ,

These	attributes	must	be	known	in	order	to	salvation	from	sin	,
这些	属性	必须	是	已知	在	命令	到	救恩	从	罪	,

为了从罪中得救，必须了解这些特质。

[soʊ][gɑ:d] [rɪ'vi:ld] [hɪm'self] [ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði][wɜ:rld][ə; eɪ] [pjʊr] [rɪ'lɪdʒən] ,

so	God	revealed	Himself	and	gave	the	world	a	pure	religion	,
所以	上帝	揭晓	他本人	和	给予	这	世界	一个	纯的	宗教	,

于是上帝向世人显现，赐予世人纯正的宗教。

[æz; əz][ə; eɪ]['stændərd][ʌv; əv] [raɪt] [ænd; ənd] [rɔ:ŋ] , [ænd; ənd] [gaɪd] [ɪn]['du:ti] , [ænd; ənd] [ru:l] [ʌv; əv]

as	a	standard	of	right	and	wrong	,	and	guide	in	duty	,	and	rule	of
作为	一个	标准	的	正确的	和	错误的	,	和	指导	在	责任	,	和	规则	的

[laɪf] .

life	.
生活	.

作为判断是非的标准、履行职责的指南和生活的准则。

” [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [neiʃəns][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rθ] ['gɪvz] [ə; eɪ][ju'naɪtɪd]['testɪmoʊni]

”	The	history	of	the	ancient	nations	of	the	earth	gives	a	united	testimony
”	这	历史	的	这	古老的	国家	的	这	地球	给予	一个	团结的	见证

[ðæt] [ðer; ðər][ə'rɪdʒən(ə)l][prəʊ'dʒenɪtəz] [pə'zest] [ə; eɪ] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][wʌn] [tru:] [ænd; ənd]

that	their	original	progenitors	possessed	a	knowledge	of	the	one	true	and
那	他们的	原来的	祖先	拥有	一个	知识	的	这	一	真的	和

['lɪvɪŋ] [gɑ:d] ,

living	God	,
活的	上帝	,

“地球上古代各国的历史一致证明，他们的祖先都认识唯一真神，那位永活的神。”

[huː] [wʌz; wəz] ['wəːʃipt] [baɪ][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [bi'liːvd] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] ['ɪnfɪnət] , [self] -

who	was	worshiped	by	them	,	and	believed	to	be	an	infinite	,	self	-
WHO	曾是	崇拜	经过	他们	,	和	相信	到	是	一个	无限	,	自己	-

[ɪg'zɪstənt][ænd; ənd][ɪn'vɪzəb(ə)l]['spɪrɪt] .

existent	and	invisible	spirit	.
存在的	和	无形的	精神	.

他们崇拜他，认为他是一个无限的、自存的、不可见的神灵。

[ðɪs] ['noʊʃ(ə)n][wʌz; wəz]['nevər] [ɪn'taɪərli] [ɪks'tɪŋwɪʃt] ['iːv(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][aɪ'dɑːlətrəs] ['wɜːʃɪpəz] .

This	notion	was	never	entirely	extinguished	even	among	the	idolatrous	worshipers	.
这	概念	曾是	绝不	完全	熄灭	甚至	之中	这	偶像崇拜	信徒	.

即使在偶像崇拜者中，这种观念也从未完全消失。

[griːk] [ænd; ənd] ['lætn] ['poʊəts][wɜːr; wər] [greɪt] [kə'rʌptərz] [ʌv; əv] [θi'ɑːlədʒi] ,

Greek	and	Latin	poets	were	great	corrupters	of	theology	,
希腊语	和	拉丁	诗人	是	伟大的	腐败分子	的	神学	,

希腊和拉丁诗人是神学的严重败坏者。

[jet] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ɔːl][ðer; ðər][gɔdz][ðer; ðər][ɪz] [stɪl] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] ,

yet	in	the	midst	of	all	their	Gods	there	is	still	to	be	found	,
然而	在	这	中间	的	全部	他们的	神	那里	是	仍然	到	是	成立	,

然而，在他们所有的神祇之中，仍然有东西可以找到，

[ɪn][ðer; ðər] ['raɪtɪŋz] , [ðə; ði]['noʊʃ(ə)n][ʌv; əv][wʌn] [su'priːm] [ɪn] ['paʊər] [ænd; ənd] [ruːl] , [huːm] [ðeɪ]

in	their	writings	,	the	notion	of	one	supreme	in	power	and	rule	,	whom	they
在	他们的	著作	,	这	概念	的	一	最高	在	力量	和	规则	,	谁	他们

[kən'faʊnd] [wɪð; wɪθ]['dʒuːpɪtər] .

confound	with	Jupiter	.
混杂	和	木星	.

在他们的著作中，存在着一个至高无上的权力和统治者的概念，他们将其与朱庇特混淆了。

[ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] [mɪθs] [bɪ'gæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tenθ] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n]['æftər][ðə; ði] [flʌd] .

The	age	of	myths	began	with	the	tenth	generation	after	the	flood	.
这	年龄	的	神话	开始	和	这	第十	一代	后	这	洪水	.

神话时代始于洪水后的第十代。

[ðə; ði] ['evɪdəns] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪz]['gɪv(ə)n][baɪ]['pleɪtoʊ][frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['poʊəts][ɪn]

The	evidence	of	this	is	given	by	Plato	from	one	of	the	ancient	poets	in
这	证据	的	这	是	给定	经过	柏拉图	从	一	的	这	古老的	诗人	在

[ðiːz] [wɜːrdz] :

these	words	:
这些	字	:

柏拉图引用一位古代诗人的话来佐证这一点：

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] [ðen] [ðə; ði] [tenθ] , [ʌv; əv][men] [ɪn'daʊd] [wɪð; wɪθ] [spiːtʃ] ,

“	It	was	the	generation	then	the	tenth	,	of	men	endowed	with	speech	,
“	它	曾是	这	一代	然后	这	第十	,	的	男人	捐赠	和	演讲	,

[sɪns] [fɔːrθ] [ðə; ði] [flʌd] [hæd; həd]

since	forth	the	flood	had
自从	前进	这	洪水	有

“那时是第十代有语言能力的人，自从洪水以来……”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	127	]
[	页	-	]

[bɜːrst][əˈpɑːn][ðə; ði][men][ʌv; əv]['fɔːrmər][taɪmz] , [ænd; ənd]['krəjnɔs] , [dʒəˈpiːtəs][ænd; ənd]['taɪtn] ['reɪnd]

burst	upon	the	men	of	former	times	,	and	Kronos	,	Japetus	and	Titan	reigned
爆裂	之上	这	男人	的	以前的	时代	,	和	克洛诺斯	,	贾佩图斯	和	泰坦	统治

,

,

,

他们袭击了古代人类，克洛诺斯、雅佩托斯和泰坦统治着他们。

[huːm] [men][ʌv; əv] ['ʊrənəs] [prəˈkleɪmd; proʊˈkleɪmd][ðə; ði]['nəublist][sʌnz] , [ænd; ənd] [neɪmd] [ðem; ðəm]

whom	men	of	Ouranos	proclaimed	the	noblest	sons	,	and	named	them
谁	男人	的	乌拉诺斯	宣布	这	最高贵	儿子们	,	和	命名	他们

[soʊ] ,

so	,
所以	,

乌拉诺斯人宣称他们是最尊贵的儿子，并这样称呼他们。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv][men] [ɪnˈdaʊd] [wɪð; wɪθ][gɪft][ʌv; əv] [spiːtʃ] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði][fɜːrst] , ” [ðæt]

because	of	men	endowed	with	gift	of	speech	,	they	were	the	first	,	”	that
因为	的	男人	捐赠	和	礼物	的	演讲	,	他们	是	这	第一的	,	”	那

[ɪz][tuː; tə] [seɪ] ,

is	to	say	,
是	到	说	,

因为人类天生具有语言天赋，所以他们是第一批说话的人，也就是说，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ɔːrətəz] , “ [ænd; ənd] ['ʌðər] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [streŋθ] , [æz; əz] ['herəˌkliz] [ænd; ənd]

they	were	orators	,	“	and	others	for	their	strength	,	as	Heracles	and
他们	是	演说家	,	“	和	其他的	为了	他们的	力量	,	作为	赫拉克勒斯	和

[ˈpəːsjuːs; -siəs] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [fɔːr; fər][ðer; ðər][ɑːrt] .

Perseus	,	and	others	for	their	art	.
珀尔修斯	,	和	其他的	为了	他们的	艺术	.

他们是演说家，“还有一些人因其力量而为人称道，如赫拉克勒斯和珀尔修斯，另一些人则因其艺术才华而为人称道。

[ðoʊz] [tuː; tə] [huːm] ['iːðər] [ðə; ði]['sʌbdʒekts] [geɪv] ['ɑːnər] , [ɔːr][ðə; ði] ['rʊlər] [ðəm'selvz] [əˈsuːmɪŋ]

Those	to	whom	either	the	subjects	gave	honor	,	or	the	rulers	themselves	assuming
那些	到	谁	任何一个	这	主题	给予	荣誉	,	或者	这	统治者	他们自己	假设

[ˌaɪ ˈtiː] ,

it	,
它	,

那些受到臣民尊敬或统治者自认为尊敬的人，

[əbˈteɪnd] [ðə; ði] [neɪm] , [sʌm; səm][frʌm; frəm] [fɪr] , ['ʌðər] [frʌm; frəm] ['revərəns] .

obtained	the	name	,	some	from	fear	,	others	from	reverence	.
获得	这	姓名	,	一些	从	害怕	,	其他的	从	尊敬	.

有人因恐惧而得名，有人因敬畏而得名。

[ðʌs] [æn'tinəuəs] , [θruː] [ðə; ði] [bəˈnevələns] [ʌv; əv][jʊr; jər]['ænsestərz] [tɔːrd] [ðer; ðər]['sʌbdʒekts] ,

Thus	Antinous	,	through	the	benevolence	of	your	ancestors	toward	their	subjects	,
因此	安提诺乌斯	,	通过	这	仁	的	你的	祖先	朝向	他们的	主题	,

因此，安提诺乌斯，凭借你祖先对臣民的仁慈，

[keɪm] [tuː; tə][biː; bi] [rɪˈgɑːrdɪd] [æz; əz][ə; eɪ][gɑːd] .

came	to	be	regarded	as	a	god	.
来了	到	是	认为	作为	一个	上帝	.

后来他被奉为神明。

[bʌt; bət] [ðoʊz] [huː] [keɪm] ['æftər][əˈdɑːptɪd][ðə; ði] ['wɜːrʃɪp] [wɪˈðaʊt] [ɪgˌzæmɪˈneɪʃ(ə)n] .

But	those	who	came	after	adopted	the	worship	without	examination	.
但	那些	WHO	来了	后	已采用	这	崇拜	没有	考试	.

但后来的人未经考察就接受了这种崇拜方式。

” [soʊ] ['testifaiz] [wʌn] [huː] [wʌz; wəz] [skuːld] [ɪn] [fə'lɑːsəfi] .

”	So	testifies	one	who	was	schooled	in	philosophy	.
”	所以	作证	一	WHO	曾是	受过教育	在	哲学	.

“一位受过哲学教育的人如是说。”

[duː][juː; jʊ] [seɪ] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [pɔɪnts] [ʌv; əv] [sɪ'mɪlɪtuːd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['baɪb(ə)l] [rɪ'lɪdʒən] [ænd; ənd]

Do	you	say	there	are	points	of	similitude	between	the	Bible	religion	and
做	你	说	那里	是	积分	的	相似性	之间	这	圣经	宗教	和

[ðə; ði] ['mɪθɪkl] ?

the	mythical	?
这	神话	?

你认为圣经宗教和神话之间存在相似之处吗?

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [streɪndʒ] [ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [nʌn] ,

It	would	be	strange	if	there	were	none	,
它	会	是	奇怪的	如果	那里	是	没有任何	,

如果没有，那才奇怪呢。

['siːɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['mɪθɪkl] [ɪz]['truːli] [wʌt] [ðə; ði][tɜːrm] ['signifaiz] , [ə; eɪ] ['kaʊntərfɪt] [ə'pɑːn][ðə; ði]

seeing	that	the	mythical	is	truly	what	the	term	signifies	,	a	counterfeit	upon	the
看到	那	这	神话	是	真的	什么	这	学期	表示	,	一个	伪造	之上	这

['dʒenjuɪn] , [ɔːr] ['bɪblɪkl] .

genuine	,	or	Biblical	.
真的	,	或者	圣经	.

既然神话的真正含义正是这个词的含义，那就是对真正的或圣经的赝品。

[ðə; ði] [pɔɪnts] [ʌv; əv] [ˌdɪsə'griːmənt] , [haʊ'evər] ,

The	points	of	disagreement	,	however	,
这	积分	的	分歧	,	然而	,

然而，分歧点在于:

[ɑːr; ər] [sʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə] ['demənstreɪt] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['mɪθɪkl] ['piːp(ə)l] [nuː] [nɑːt]

are	such	as	to	demonstrate	the	fact	that	the	ancient	mythical	people	knew	not
是	这样的	作为	到	证明	这	事实	那	这	古老的	神话	人们	知道	不是

[ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['biːɪŋ] ,

the	character	of	the	Being	,
这	特点	的	这	存在	,

这些例子表明，古代神话人物并不了解存在的本质。

[huːm] [ðeɪ] [kən'siːvd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] “ [gɑːd][ʌv; əv][gɔdz][ænd; ənd][ðə; ði] ['fɑːðər] [ʌv; əv][gɔdz]

whom	they	conceived	to	be	the	“	God	of	Gods	and	the	Father	of	Gods
谁	他们	构思	到	是	这	“	上帝	的	神	和	这	父亲	的	神

[ænd; ənd][men] .

and	men	.
和	男人	.

他们认为他是“众神之神，众神和人类之父”。

” [ðoʊz] [huː] [kən'faʊnd] [ðə; ði]['baɪb(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [mɪθs] [ə'pɑːn][ðə; ði] [skɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]

”	Those	who	confound	the	Bible	with	the	ancient	myths	upon	the	score	of	the
”	那些	WHO	混杂	这	圣经	和	这	古老的	神话	之上	这	分数	的	这

[ə'nælədʒi] [ðæt] [ɪg'zɪsts] [bɪ'twiːn] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ðə; ði] [mɪθs] ,

analogy	that	exists	between	it	and	the	myths	,
类比	那	存在	之间	它	和	这	神话	,

“那些因为圣经与古代神话之间存在相似之处就将圣经与古代神话混淆的人，

[rɪ'maɪnd][ˌem 'iː][ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] ['lɜːrnɪd] ['dʒent(ə)lmən][wɪð; wɪθ] [huːm] [aɪ][wʌz; wəz][wʌns] ['wɔːkɪŋ]

remind	me	of	a	very	learned	gentleman	with	whom	I	was	once	walking
提醒	我	的	一个	非常	学习	绅士	和	谁	我	曾是	一次	步行

[ə'raʊnd] [æn; ən][oʊt] [fiːld] ,

around	an	oat	field	,
大约	一个	燕麦	场地	,

这让我想起一位博学的绅士，我曾经和他一起在燕麦田里散步。

[wen] [hiː; hi] [riˈmɑːkt] , “ [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['veri] [faɪn] [piːs] [ʌv; əv] [wiːt] .

when	he	remarked	,	“	there	is	a	very	fine	piece	of	wheat	.
什么时候	他	评论	,	“	那里	是	一个	非常	美好的	片	的	小麦	.

他说道：“这是一粒非常好的小麦。”

” [ðə; ði][mæn][hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] [ʌp][ɪn][æn; ən] ['iːstərn] ['sɪti] ,

”	The	man	had	been	brought	up	in	an	eastern	city	,
”	这	男人	有	到过	带来	向上	在	一个	东	城市	,

“这名男子在东部的一座城市长大，

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪˈstɪŋgwɪʃ] [bɪˈtwiːn] [oʊts][ænd; ənd] [wiːt] .

and	was	unable	to	distinguish	between	oats	and	wheat	.
和	曾是	无法	到	区分	之间	燕麦	和	小麦	.

并且无法区分燕麦和小麦。

[aɪ] [nuː] [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] [huː] [æskt] [ə; eɪ][mæn] , ['stændɪŋ] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][æn; ən][oʊld] -

I	knew	a	gentleman	who	asked	a	man	,	standing	by	the	side	of	an	old	-
我	知道	一个	绅士	WHO	问	一个	男人	,	常设	经过	这	边	的	一个	老的	-

['fæʃnd] [flæks] - [breɪk] ,

fashioned	flax	-	break	,
造型	亚麻	-	休息	,

我认识一位先生，他问一个站在老式亚麻收割机旁的人：

[wʌt] [hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [juːst] [fɔːr; fər] ?

what	he	thought	it	was	used	for	?
什么	他	想法	它	曾是	用过的	为了	?

他觉得它是用来做什么的?

[ðə; ði][mæn] [tʊk] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði]['hænd(ə)l] , ['lɪftɪd] [ˌaɪ ˈtiː][ʌp][ænd; ənd][let][ˌaɪ ˈtiː] [daʊn] [ə; eɪ] [fjuː]

The	man	took	hold	of	the	handle	,	lifted	it	up	and	let	it	down	a	few
这	男人	采取	抓住	的	这	处理	,	抬起	它	向上	和	让	它	向下	一个	很少

[taɪmz] ,

times	,
时代	,

那人抓住把手，举起又放下，来回几次。

[ænd; ənd] [sed] : “ [ˌaɪ ˈtiː] [lʊks] [laɪk][ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [biː; bi] [juːst] [tuː; tə] [tʃɑːp] [ʌp] ['sɔːsɪdʒ] [miːt] .

and	said	:	“	It	looks	like	it	might	be	used	to	chop	up	sausage	meat	.
和	说	:	“	它	看起来	喜欢	它	可能	是	用过的	到	劈	向上	香肠	肉	.

他说：“它看起来像是用来切碎香肠肉的。”

” [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['veri] ['nætʃ(ə)rəl][fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə] [drɔː] [kəm'pærəsnz] ,

”	It	is	very	natural	for	us	to	draw	comparisons	,
”	它	是	非常	自然的	为了	我们	到	画	比较	,

“我们进行比较是很自然的事情，

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi][duː][nɑːt] [meɪk] [ɑːr'selvz] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ] [θɪŋz] [ænd; ənd][ðer; ðər]['juːzɪz] ,

and	when	we	do	not	make	ourselves	familiar	with	things	and	their	uses	,
和	什么时候	我们	做	不是	制作	我们自己	熟悉的	和	事物	和	他们的	用途	,

当我们不去熟悉事物及其用途时，

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['veri] ['laɪəb(ə)l][tuː; tə][biː; bi][led]['ɪntuː] ['erər] [baɪ][ə; eɪ] [fjuː] [pɔɪnts] [ʌv; əv] [sɪ'mɪlɪtuːd] .

we	are	very	liable	to	be	led	into	error	by	a	few	points	of	similitude	.
我们	是	非常	容易	到	是	引领	进入	错误	经过	一个	很少	积分	的	相似性	.

我们很容易因为一些相似之处而犯错。

[ɔːl] [ðə; ði]['ɪnfɪdəlˌ'ɪnfɪdel][wɪð; wɪθ] [huːm] [aɪ][hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ə'kweɪntɪd] [lʊk] [ə'pɑːn][ðə; ði]['baɪb(ə)l]

All	the	infidels	with	whom	I	have	become	acquainted	look	upon	the	Bible
全部	这	异教徒	和	谁	我	有	变得	熟人	看	之上	这	圣经

[laɪk] [ðə; ði][mæn] [lʊkt] [ə'pɑːn][ðə; ði][flæks] - [breɪk] ,

like	the	man	looked	upon	the	flax	-	break	,
喜欢	这	男人	看起来	之上	这	亚麻	-	休息	,

我所认识的所有异教徒看待《圣经》就像那个人看待亚麻苗一样。

[ænd; ənd][laɪk][ðə; ði][mæn] [lʊkt] [ə'pɑːn][ðə; ði][oʊt] [fiːld] .
and **like** **the** **man** **looked** **upon** **the** **oat** **field** **.**
和 喜欢 这 男人 看起来 之上 这 燕麦 场地 .

就像那人眺望燕麦田一样。

[ɪf] [wʌn][hæd; həd] [lʊkt] [ə'pɑːn][ðə; ði][flæks] - [breɪk] [huː] [wʌz; wəz][fə'mɪliər][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ,
If **one** **had** **looked** **upon** **the** **flax** **-** **break** **who** **was** **familiar** **with** **it** **,**
如果 一 有 看起来 之上 这 亚麻 - 休息 WHO 曾是 熟悉的 和 它 ,

如果一个熟悉亚麻收割的人看过这番景象，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**pg** **128** **]**
[页 -]

[第128页]

[hiː; hi]['nevər][kʊd; kəd][hæv; həv] [driːmd] [ʌv; əv] ['tʃɑːpɪŋ] ['sɔːsɪdʒ] [miːt] ;
he **never** **could** **have** **dreamed** **of** **chopping** **sausage** **meat** **;**
他 绝不 可以 有 梦见 的 切碎 香肠 肉 ;

他做梦也没想到自己会去切香肠肉；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] ['ʌðər] [hæd; həd] [bɪn] [fə'mɪliər][wɪð; wɪθ] [wiːt] [ænd; ənd][oʊts] ,
and **if** **the** **other** **had** **been** **familiar** **with** **wheat** **and** **oats** **,**
和 如果 这 其他 有 到过 熟悉的 和 小麦 和 燕麦 ,

如果对方熟悉小麦和燕麦，

[æz; əz] [ðeɪ] ['prez(ə)nt] [ðəm'selvz] [tuː; tə][ðə; ði] [aɪ] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] [ɪn][ðə; ði] [mʌnθ] [ʌv; əv][dʒuːn] ,
as **they** **present** **themselves** **to** **the** **eye** **in** **the** **field** **in** **the** **month** **of** **June** **,**
作为 他们 展示 他们自己 到 这 眼睛 在 这 场地 在 这 月 的 六月 ,

当它们在六月份出现在田野里时，

[hiː; hi]['nevər] [wʊd] [hæv; həv] [kɔːld] [ðə; ði][oʊts] [wiːt] .
he **never** **would** **have** **called** **the** **oats** **wheat** **.**
他 绝不 会 有 称为 这 燕麦 小麦 .

他绝不会把燕麦叫做小麦。

[ænd; ənd] [ɪf] ['eni] [seɪn] [mæn] [wɪl] [meɪk] [hɪm'self] [fə'mɪliər][wɪð; wɪθ][bəuθ][ðə; ði]['baɪb(ə)l][ænd; ənd]
And **if** **any** **sane** **man** **will** **make** **himself** **familiar** **with** **both** **the** **Bible** **and**
和 如果 任何 理智 男人 将要 制作 他自己 熟悉的 和 两个都 这 圣经 和
[ðə; ði][oʊld] ['sɪstəm] [ʌv; əv] [mɪθs] [ænd; ənd] ['mɪθɪkl] ['wɜːrʃɪp] ,
the **old** **system** **of** **myths** **and** **mythical** **worship** **,**
这 老的 系统 的 神话 和 神话 崇拜 ,

如果任何一个神智正常的人愿意去熟悉《圣经》和古老的神话体系以及神话崇拜，

[hiː; hi] [wɪl] ['nevər] [kən'faʊnd] [ðə; ði] [tuː] .
he **will** **never** **confound** **the** **two** **.**
他 将要 绝不 混杂 这 二 .

他绝不会将这两者混淆。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [θɪŋz] , ['veri] ['dɪfrənt] [ɪn] ['kærəktər] [ænd; ənd]['ɔːrɪdʒɪn] , [wɪtʃ]
There **are** **a** **thousand** **things** **,** **very** **different** **in** **character** **and** **origin** **,** **which**
那里 是 一个 千 事物 , 非常 不同的 在 特点 和 起源 , 哪个
[hæv; həv] [pɔɪnts] [ʌv; əv] [sɪ'mɪlɪtuːd] .
have **points** **of** **similitude** **.**
有 积分 的 相似性 .

有成千上万种事物，性质和起源各不相同，却有相似之处。

[bʌt; bət] [sɪ'mɪlɪtuːd] ['nevər] [pruːvz] [aɪ'dentəti] [ʃɔːrt] [ʌv; əv] [kəm'pliːtnəs] .
But **similitude** **never** **proves** **identity** **short** **of** **completeness** **.**
但 相似性 绝不 证明 身份 短的 的 完整性 .

但相似性永远无法证明同一性，除非两者完全一致。

[waɪl] [ðə; ðɪ][ə'nælədʒi] [bɪ'twi:n] [ðə; ðɪ] ['eɪnʃənt] ['mɪθɪkl] ['sɪstəm] [ʌv; əv][gɔdz][ænd; ənd][ðer; ðər]

While	**the**	**analogy**	**between**	**the**	**ancient**	**mythical**	**system**	**of**	**gods**	**and**	**their**
尽管	这	类比	之间	这	古老的	神话	系统	的	神	和	他们的

['wɜ:rʃɪp] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [tru:] [gɑ:d][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['wɜ:rʃɪp] [ɪz] [rɪ'strɪktɪd] [tu:; tə] ['paʊər] [ænd; ənd]

worship	**and**	**the**	**true**	**God**	**and**	**His**	**worship**	**is**	**restricted**	**to**	**power**	**and**
崇拜	和	这	真的	上帝	和	他的	崇拜	是	受限制的	到	力量	和

[ɪn'telɪdʒəns] ,

intelligence	**,**
智力	,

虽然古代神话体系中的神祇及其崇拜与真神及其崇拜之间的相似之处仅限于力量和智慧，

[ðer; ðər][ɪg'zɪsts][ə; eɪ]['kɑ:ntræst] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] [di:p] [æz; əz] ['hev(ə)n] [ɪz] [haɪ] [ænd; ənd] [brɔ:d]

there	**exists**	**a**	**contrast**	**between**	**them**	**deep**	**as**	**heaven**	**is**	**high**	**and**	**broad**
那里	存在	一个	对比	之间	他们	深的	作为	天堂	是	高的	和	广阔

[æz; əz][ðə; ðɪ] [ɜ:rθ] [ɪn] [pɔɪnt] [ʌv; əv]['mɔ:rəl] ['kærəktər] ,

as	**the**	**earth**	**in**	**point**	**of**	**moral**	**character**	**,**
作为	这	地球	在	观点	的	道德	特点	,

他们在道德品格方面存在着天高地宽的鲜明对比。

['vɜ:rtʃu:] , [ænd; ənd] ['evri] [i'nəublɪŋ] [ænd; ənd] ['lʌvəbl] [ə'trɪbju:t; 'ætrɪbju:t] .

virtue	**,**	**and**	**every**	**ennobling**	**and**	**lovable**	**attribute**	**.**
美德	,	和	每一个	升华	和	可爱的	属性	.

美德，以及所有高尚和可爱的品质。

[ðer; ðər][ɪz][æn; ən][oʊld] [mɪθ] [ɪn][ðə; ðɪ]['veɪdəz] — [ə; eɪ][gɑ:d] [kɔ:ld] “ [krɪʃnə] .

There	**is**	**an**	**old**	**myth**	**in**	**the**	**Vedas**	**—**	**a**	**god**	**called**	**“**	**Chrishna**	**.**
那里	是	一个	老的	神话	在	这	吠陀经	—	一个	上帝	称为	“	克里希纳	.

吠陀经中有一个古老的神话——一位名叫“克里希那”的神。

” [ðə; ðɪ]['veɪdəz][kleɪm] [ðæt] [hi:; hi][ɪz][ɪn][ðə; ðɪ][fɔ:rm][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] ; [ðæt] [hi:; hi][ɪz] [blæk] ;

”	**The**	**Vedas**	**claim**	**that**	**he**	**is**	**in**	**the**	**form**	**of**	**a**	**man**	**;**	**that**	**he**	**is**	**black**	**;**
”	这	吠陀经	宣称	那	他	是	在	这	形式	的	一个	男人	;	那	他	是	黑色的	;

“吠陀经声称他是一个人形的；他是黑色的；

[ðæt] [hi:; hi][ɪz] [drest] [ɪn] ['flaʊərz] [ænd; ənd] ['rɪbənz] ;

that	**he**	**is**	**dressed**	**in**	**flowers**	**and**	**ribbons**	**;**
那	他	是	穿着	在	花朵	和	丝带	;

他身上装饰着鲜花和丝带；

[ðæt] [hi:; hi][ɪz][ðə; ðɪ]['fɑ:ðər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [gɔdz] .

that	**he**	**is**	**the**	**father**	**of**	**a**	**great**	**many**	**gods**	**.**
那	他	是	这	父亲	的	一个	伟大的	许多	神	.

他是众多神祇的父亲。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [sər'praɪzɪŋ] [tu:; tə] [si:] [ðə; ðɪ] ['i:gərnəs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [sʌm; səm][men] [brɪŋ] [ʌp] “ [krɪʃnə]

It	**is**	**surprising**	**to**	**see**	**the**	**eagerness**	**with**	**which**	**some**	**men**	**bring**	**up**	**“**	**Chrishna**
它	是	奇怪	到	看	这	渴望	和	哪个	一些	男人	带来	向上	“	克里希纳

” [ɪn] [kəm'pærɪsn] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [gri:k] [tɜ:rm] “ ['krɪstɑ:s] ” — [kraɪst] ,

”	**in**	**comparison**	**with**	**the**	**Greek**	**term**	**“**	**Christos**	**”**	**—**	**Christ**	**,**
”	在	比较	和	这	希腊语	学期	“	克里斯托斯	”	—	基督	,

令人惊讶的是，一些男人提起“Chrishna”这个词时，竟如此热衷于使用希腊语“Christos”（基督）。

[ænd; ənd] [kən'faʊnd] [ðə; ðɪ] [tu:] .

and	**confound**	**the**	**two**	**.**
和	混杂	这	二	.

将二者混淆。

[ðə; ðɪ][wɜ:rdz][ɑ:r; ər][ɪn'taɪərli] ['dɪfrənt] , [seɪv] [ɪn][ə; eɪ]['dʒɪŋgl][ʌv; əv] [saʊnd] .

The	**words**	**are**	**entirely**	**different**	**,**	**save**	**in**	**a**	**jingle**	**of**	**sound**	**.**
这	字	是	完全	不同的	,	节省	在	一个	铃铛	的	声音	.

除了声音上的细微差别，文字完全不同。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][noʊ] [mɔːr] [əˈlaɪk][ðæn; ðən][ðə; ði][tɜːrmz] [ˈkætəˌkɪst] — [wʌn] [huː] [inˈstrʌkts] [baɪ] [ˈkwestʃənz]

They	are	no	more	alike	than	the	terms	catechist	—	one	who	instructs	by	questions
他们	是	不	更多的	同样	比	这	条款	教理问答教师	—	一	WHO	指示	经过	问题

[ænd; ənd] [ˈænsər] ,

and	answers	,
和	答案	,

它们之间的相似之处并不比"教理问答者"这两个词更甚——教理问答者是指通过问答进行教学的人。

[ænd; ənd][ðə; ði][tɜːrm] [ˈkætəˌtʃu] — [ə; eɪ][draɪ] , [braʊn] [əˈstrɪndʒənt]['ekstrækt; ɪkˈstrækt] .

and	the	term	catechu	—	a	dry	,	brown	astringent	extract	.
和	这	学期	儿茶	—	一个	干燥	,	棕色的	涩	提炼	.

还有儿茶（catechu）这个词——一种干燥的、棕色的收敛性提取物。

[wiː; wi][kʊd; kəd] [gɪv] ['meni] [sʌtʃ] [ɪgˈzæmpəlz][ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [ˌʌnbiˈliːvəz] [ænd; ənd]

We	could	give	many	such	examples	in	the	history	of	unbelievers	and
我们	可以	给	许多	这样的	示例	在	这	历史	的	不信者	和

[ðer; ðər][wɔːr][əˈpɑːn][ðə; ði]['baɪb(ə)l] ,

their	war	upon	the	Bible	,
他们的	战争	之上	这	圣经	,

在不信者及其对《圣经》的攻击的历史上，我们可以举出许多这样的例子。

[bʌt; bət] [ðɪs] [mʌst; məst] [səˈfaɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] .

but	this	must	suffice	for	the	present	.
但	这	必须	足够了	为了	这	展示	.

但目前这样就足够了。

[ðə; ði] [truːθ] [ɪz] [ðɪs] : [sʌtʃ] [men] , [æz; əz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [ruːl] ,

The	truth	is	this	:	such	men	,	as	a	general	rule	,
这	真相	是	这	:	这样的	男人	,	作为	一个	一般的	规则	,

事实是这样的：这类人，通常情况下，

['niːðər] [ˌʌndərˈstænd][ðə; ði]['baɪb(ə)l][ɪn][ɪts] ['tiːtʃɪŋz] [ænd; ənd] ['kærəktər] , [nɔːr][ðə; ði] ['eɪnʃənt]

neither	understand	the	Bible	in	its	teachings	and	character	,	nor	the	ancient
两者都不	理解	这	圣经	在	它是	教义	和	特点	,	也不	这	古老的

['mɪθɪkl] ['sɪstəm] .

mythical	system	.
神话	系统	.

他们既不了解圣经的教义和人物，也不了解古代神话体系。

[ɪn][ˌaɪ 'tiː]['dʒuːpɪtər] , [əˈmʌŋ] [ðə; ði]['roʊmənz] , [ænd; ənd] [θruːˈaʊt] ['evri] ['læŋgwɪdʒ] ,

In	it	Jupiter	,	among	the	Romans	,	and	throughout	every	language	,
在	它	木星	,	之中	这	罗马书	,	和	自始至终	每一个	语言	,

在罗马人中，以及在每一种语言中，朱庇特都扮演着重要的角色。

[əˈpɪrz] [bɪˈfɔːr] [ˌjuː 'es][æz; əz][ðə; ði] " ['fɑːðər] [ʌv; əv][gɔdz][ænd; ənd][men] " — " [ðə; ði][gɑːd][ʌv; əv]

appears	before	us	as	the	"	Father	of	Gods	and	men	"	—	"	the	God	of
出现	前	我们	作为	这	"	父亲	的	神	和	男人	"	—	"	这	上帝	的

[gɔdz] ,

gods	,
神	,

他以"众神之父"和"人类之父"——"众神之神"的身份出现在我们面前，

" [ðə; ði] " ['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði][gɔdz] .

"	the	"	Master	of	the	gods	.
"	这	"	掌握	的	这	神	.

"众神之主。"

" [vɔl'ter] [sez] : [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [fɔːls] [ðæt] ['sisərəu] , [ɔːr] ['eni] ['ʌðər] ['roʊmən] ,

"	Voltaire	says	:	It	is	false	that	Cicero	,	or	any	other	Roman	,
"	伏尔泰	说道	:	它	是	错误的	那	西塞罗	,	或者	任何	其他	罗马	,

伏尔泰说：认为西塞罗或其他任何罗马人……的说法是错误的。

['evər] [sed] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [bɪ'kʌm] [ðə; ði]['mædʒəsti][ʌv; əv][ðə; ði]['empaɪər][tuː; tə] [ək'nɑːlɪdʒ]

ever	said	that	it	did	not	become	the	majesty	of	the	empire	to	acknowledge
曾经	说	那	它	做过	不是	变得	这	威严	的	这	帝国	到	承认

[ə; eɪ] [su'priːm] [gɑːd] .

a	Supreme	God	.
一个	最高	上帝	.

他曾说过，承认至高神并不符合帝国的威严。

[ðer; ðər]['dʒuːpɪtər] , [ðə; ði][zjuːs; zuːs][ʌv; əv][ðə; ði] ['griːks] [ænd; ənd][ðə; ði][dʒə'hoʊvə][ʌv; əv][ðə; ði]

Their	Jupiter	,	the	Zeus	of	the	Greeks	and	the	Jehovah	of	the
他们的	木星	,	这	宙斯	的	这	希腊人	和	这	耶和华	的	这

[foʊniːʃənz] ,

Phonecians	,
腓尼基人	,

他们的朱庇特，希腊人的宙斯和腓尼基人的耶和华，

[wʌz; wəz]['ɔːlweɪz] [kən'sɪdərd] [æz; əz][ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði] ['sekənderi] [gɔdz] .

was	always	considered	as	the	master	of	the	secondary	gods	.
曾是	总是	经过考虑的	作为	这	掌握	的	这	次要	神	.

一直被认为是次要神祇之主。

[hiː; hi] [ædz] : [bʌt; bət][ɪz][nɑːt]['dʒuːpɪtər] , [ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][gɔdz] , [ə; eɪ][wɜːrd]

He	adds	:	But	is	not	Jupiter	,	the	master	of	all	the	gods	,	a	word
他	添加	:	但	是	不是	木星	,	这	掌握	的	全部	这	神	,	一个	单词

他补充道：但是，众神之主朱庇特难道不是一个词吗？

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	129	]
[	页	-	]

[第129页]

[bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] ['evri] ['neɪʃ(ə)n] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [juː'freɪtiːz] [tuː; tə][ðə; ði]['taibə] ?

belonging	to	every	nation	,	from	the	Euphrates	to	the	Tiber	?
属于	到	每一个	国家	,	从	这	幼发拉底河	到	这	台伯河	?

属于从幼发拉底河到台伯河沿岸的每个国家?

[ə'mʌŋ] [ðə; ði][fɜːrst]['roʊmənz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒɔːv] , ['dʒoʊvɪs] ; [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['griːks] , [zjuːs; zuːs] ;

Among	the	first	Romans	it	was	Jov	,	Jovis	;	among	the	Greeks	,	Zeus	;
之中	这	第一的	罗马书	它	曾是	乔夫	,	乔维斯	;	之中	这	希腊人	,	宙斯	;

在早期的罗马人中，它是 Jov，Jovis；在希腊人中，它是 Zeus；

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [foʊniːʃənz] [ænd; ənd]['sɪriːənz][ænd; ənd] [i'dʒɪpʃnz] , [dʒə'hoʊvə] .

among	the	Phonecians	and	Syrians	and	Egyptians	,	Jehovah	.
之中	这	腓尼基人	和	叙利亚人	和	埃及人	,	耶和华	.

在腓尼基人、叙利亚人和埃及人中，耶和华。

[ðə; ði][læst][tɜːrm][ɪz][ðə; ði] ['hiːbruː] ['skrɪptʃərəl] [neɪm] [ʌv; əv][gɑːd] — [di'nəutɪŋ] ['pɜːrmənənt] ['biːɪŋ] —

The	last	term	is	the	Hebrew	scriptural	name	of	God	—	denoting	permanent	being	—
这	最后的	学期	是	这	希伯来语	圣经	姓名	的	上帝	—	表示	永恒的	存在	—

[ɪn] ['pɜːrfɪkt] ['kiːpɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['baɪb(ə)l]['taɪt(ə)l][ɔːr] [dɪ'skrɪptɪv] [ˌæpə'leɪʃ(ə)n] ,

in	perfect	keeping	with	the	Bible	title	or	descriptive	appellation	,
在	完美的	保持	和	这	圣经	标题	或者	描述性的	称谓	,

最后一个词是希伯来圣经中上帝的名称——表示永恒的存在——与圣经的标题或描述性称谓完全一致。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] .

“	I	am	that	I	am	.
“	我	是	那	我	是	.

我是我所是。

" [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['wɜːʃɪpəz] [ʌv; əv][ðə; ði][gɔdz][hæd; həd][lɔːst][ɔːl][bʌt; bət][ðə; ði] [neɪm] , ['paʊər]

"	The	ancient	worshipers	of	the	gods	had	lost	all	but	the	name	,	power
"	这	古老的	信徒	的	这	神	有	丢失的	全部	但	这	姓名	,	力量

[ænd; ənd] [rɪ'leɪʃn] ,

and	relation	,
和	关系	,

"古代的神灵崇拜者们除了名字、权力和与神灵的关系之外，失去了一切。"

[wɪtʃ] [ðeɪ] ['evər] [nuː] [ʌv; əv][dʒə'hoʊvə] .

which	they	ever	knew	of	Jehovah	.
哪个	他们	曾经	知道	的	耶和华	.

他们从来都不知道耶和华是谁。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd][duː][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [kloʊð] ['dʒuːpɪtər][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [oʊn]

And	they	could	do	no	more	than	clothe	Jupiter	with	their	own
和	他们	可以	做	不	更多的	比	衣服	木星	和	他们的	自己的

[ˌimpə'fekʃəns] [ænd; ənd][im'pjuəritis] — [ænd; ənd] [ðen] [pleɪs] [hɪm; ɪm] [ə'bʌv] [ɔːl][ðə; ði][gɔdz] ;

imperfections	and	impurities	—	and	then	place	him	above	all	the	gods	;
瑕疵	和	杂质	—	和	然后	地方	他	多于	全部	这	神	;

他们所能做的，不过是用自己的缺点和污秽来装扮朱庇特，然后把他置于众神之上；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nesəseri] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə] [vjuː] [hɪm; ɪm][æz; əz] [ik'sɛliŋ] [ɪn][ɔːl][ðə; ði]

it	was	necessary	for	them	to	view	him	as	excelling	in	all	the
它	曾是	必要的	为了	他们	到	看法	他	作为	卓越	在	全部	这

[ˌkærɪktə'rɪstɪks] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sekənderi] [gɔdz] .

characteristics	of	the	secondary	gods	.
特征	的	这	次要	神	.

对他们来说，必须把他视为次要神祇的所有特征都出类拔萃。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði][gɔdz][ɔːl] [ðeɪ] [nuː] [ʌv; əv]['hjuːmən] ['pæʃnz] [ænd; ənd]

And	having	attributed	to	the	gods	all	they	knew	of	human	passions	and
和	拥有	归因于	到	这	神	全部	他们	知道	的	人类	激情	和

[kə'rʌpʃ(ə)n] ,

corruptions	,
腐败	,

他们将人类所有的激情和堕落都归咎于神明，

[ðeɪ] [kloʊðd] ['dʒuːpɪtər][hɪm'self][wɪð; wɪθ] [mɔːr] ['vɪləni] [ænd; ənd] [kə'rʌpʃ(ə)n] [ðæn; ðən] [bɪ'lɔːŋd]

they	clothed	Jupiter	himself	with	more	villainy	and	corruption	than	belonged
他们	穿着衣服	木星	他自己	和	更多的	邪恶	和	腐败	比	属于

[tuː; tə]['eni] ['ʌðər] [gɑːd] .

to	any	other	god	.
到	任何	其他	上帝	.

他们赋予朱庇特的邪恶和腐败程度，超过了其他任何神祇。

[ɪn] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [greɪt] ['blæsfəməs] ['sækrəlɪdʒ][ʌv; əv] ['eɪnʃənt] [aɪ'dɑːlətri] .

In	this	was	the	great	blasphemous	sacrilege	of	ancient	idolatry	.
在	这	曾是	这	伟大的	亵渎神明	亵渎神灵	的	古老的	偶像崇拜	.

这就是古代偶像崇拜中最大的亵渎神明的行为。

[ðeɪ] [ðʌs] ['demənstreɪtɪd] [ðer; ðər] [oʊn] [ə'pɑːstəsi] ; [ænd; ənd][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðer; ðər] ['sɪstəm] [ʌv; əv]

They	thus	demonstrated	their	own	apostacy	;	and	the	fact	that	their	system	of
他们	因此	已证明	他们的	自己的	背教	;	和	这	事实	那	他们的	系统	的

[gɔdz][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kaʊntərfɪt] ,

gods	was	a	counterfeit	,
神	曾是	一个	伪造	,

他们由此证明了自己的背教行为；也证明了他们的神祇体系是伪造的。

[ə; eɪ] ['mɪθɪkl] ['sɪstəm] .

a	mythical	system	.
一个	神话	系统	.

一个神话般的体系。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['destɪtuːt] [ʌv; əv] ['eni] ['stændərd] [ʌv; əv] [raɪt] [ænd; ənd] [rɔːŋ] ,

They	were	destitute	of	any	standard	of	right	and	wrong	,
他们	是	贫困	的	任何	标准	的	正确的	和	错误的	,

他们完全丧失了是非观。

['hævɪŋ] [noʊ] [kən'sepʃnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪ'vaɪn] ['kærəktər] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [nɑːt] [drɔːn] [frʌm; frəm]

having	no	conceptions	of	the	divine	character	which	were	not	drawn	from
拥有	不	概念	的	这	神圣的	特点	哪个	是	不是	绘制	从

[ðer; ðər] [oʊn] [ɪm'pɜːrfɪkt] [ænd; ənd] [kə'rʌpt] [laɪvz; lɪvz] .

their	own	imperfect	and	corrupt	lives	.
他们的	自己的	不完善	和	腐败	生活	.

他们对神圣品格的理解，都源于他们自身不完美和堕落的生活。

[ðə; ði] [dɪ'vaɪn] ['kærəktər] , [æz; əz] [rɪ'viːld] [ɪn] [ðə; ði] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [kraɪst] ,

The	divine	character	,	as	revealed	in	the	revelation	of	Christ	,
这	神圣的	特点	,	作为	揭晓	在	这	启示	的	基督	,

基督的启示中所揭示的神圣品格

[ænd; ənd] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [æz; əz] [gɑːd] ['mænɪfest] [ɪn] [ðə; ði] [fleʃ] ,

and	presented	to	us	as	God	manifest	in	the	flesh	,
和	呈现	到	我们	作为	上帝	显现	在	这	肉	,

并以道成肉身的神的身份向我们显现，

[ɪz] [æt; ət] [wʌns] [ðə; ði] ['veri] ['ɑːpəzɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kærəktərz] ['gɪv(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [mɪθs] .

is	at	once	the	very	opposite	of	the	characters	given	in	the	myths	.
是	在	一次	这	非常	对面的	的	这	人物	给定	在	这	神话	.

这与神话中描绘的人物形象截然相反。

[ðə; ði] ['dɪstəns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [ɪz] [ðə; ði] ['dɪstəns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['loʊɪst] [ˌdegrə'deɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]

The	distance	between	the	two	is	the	distance	between	the	lowest	degradation	of
这	距离	之间	这	二	是	这	距离	之间	这	最低	降解	的

[gɑːd] - [laɪk] ['paʊər] ['eksəd] [ɪn] [ðə; ði] ['loʊɪst] ['pæʃnz] ,

God	-	like	power	exercised	in	the	lowest	passions	,
上帝	-	喜欢	力量	锻炼	在	这	最低	激情	,

两者之间的距离，就是将神力贬低到最低级，并将其运用到最低级欲望之中的距离。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [sə'blɪmətɪ] [ʌv; əv] ['hɛvənz] [oʊn] ['spɑːtləs] [laɪf] .

and	the	sublimity	of	Heaven's	own	spotless	life	.
和	这	崇高	的	天	自己的	一尘不染	生活	.

以及天堂自身纯洁无瑕生命的崇高。

[aɪ] [lʌv] [ðə; ði] [rɪ'lɪdʒən] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['skrɪptʃər] ,

I	love	the	religion	of	the	Scriptures	,
我	爱	这	宗教	的	这	经文	,

我热爱圣经中的宗教，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ˌaɪ 'tiː] [ri'stɔːz] [tuː; tə] [ðə; ði] [reɪs] [ðə; ði] [lɔːst] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [gɑːd] [ænd; ənd] [ðə; ði]

because	it	restores	to	the	race	the	lost	knowledge	of	God	and	the
因为	它	恢复	到	这	种族	这	丢失的	知识	的	上帝	和	这

[ə'dɪʃən(ə)l] [laɪf] [ʌv; əv] ['dʒiːzəs] — [ðə; ði] ['oʊnli] ['pɜːrfɪkt] ['mɑːd(ə)l] [noʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ʌv; əv]

additional	life	of	Jesus	—	the	only	perfect	model	known	in	the	history	of
额外的	生活	的	耶稣	—	这	仅有的	完美的	模型	已知	在	这	历史	的

[ðə; ði] [reɪs] .

the	race	.
这	种族	.

因为它使人类重新获得了失去的关于上帝的知识和耶稣的额外生命——这是人类历史上唯一已知的完美榜样。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv] [gɑːd] ['mænɪfestɪd] [ɪn] [ðə; ði] [fleʃ] ; [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [jʊr; jər] [oʊn] ,

It	is	the	life	of	God	manifested	in	the	flesh	;	make	it	your	own	,
它	是	这	生活	的	上帝	表现出来	在	这	肉	;	制作	它	你的	自己的	,

这是神在肉身中的彰显；要让它成为你自己的生命。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [seɪv] [juː; jʊ] .

and	it	will	save	you	.
和	它	将要	节省	你	.

它会救你。

['mɪstər] . ['ɪŋglɪʃ] , [æn; ən] [ə'merɪkən] ['ɪnfɪdəlˌɪnfɪdel] , [sed] : “ [fɑːr][biː; bi][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ˌem 'iː][tuː; tə]

Mr	.	English	,	an	American	infidel	,	said	:	“	Far	be	it	from	me	to
先生	.	英语	,	一个	美国人	异教徒	,	说	:	“	远的	是	它	从	我	到

[rɪ'proʊtʃ] [ðə; ði] [miːk] [ænd; ənd] [kəm'pæʃənət] ,

reproach	the	meek	and	compassionate	,
责备	这	温顺	和	富有同情心	,

这位名叫英格利希的美国异教徒说道：“我绝不会去责备那些温顺善良的人，

[ðə; ði]['eɪmiəb(ə)l]['dʒiːzəs] , [ɔːr][tuː; tə][ə'trɪbjuːt; 'ætrɪbjuːt][tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['mɪstʃɪfs] [ɔ'keɪʒənd] [baɪ]

the	amiable	Jesus	,	or	to	attribute	to	him	the	mischiefs	occasioned	by
这	可亲	耶稣	,	或者	到	属性	到	他	这	恶作剧	引发	经过

[hɪz; ɪz] ['fɔːləuəz] .

his	followers	.
他的	追随者	.

和蔼可亲的耶稣，或者将他的追随者所造成的祸害归咎于他。

” [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] [kən'siːdid] [ðæt] ['dʒiːzəs] [kraɪst] [wʌz; wəz][noʊ] [mɪθ] [baɪ][ɔːl][ðə; ði] [greɪt] [maɪndz][ɪn]

”	It	is	now	conceded	that	Jesus	Christ	was	no	myth	by	all	the	great	minds	in
”	它	是	现在	承认	那	耶稣	基督	曾是	不	神话	经过	全部	这	伟大的	思想	在

[ˌʌnbɪ'liːf] .

unbelief	.
不信	.

“现在所有不信的伟大思想家都承认，耶稣基督不是神话人物。”

[hiː; hi] [lɪvd] .

He	lived	.
他	居住地	.

他活了下来。

[wiː; wi] [lʌv] [hɪz; ɪz][laɪf] ,

We	love	his	life	,
我们	爱	他的	生活	,

我们热爱他的人生，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	130	]
[	页	-	]

[第130页]

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ɔːl] [huː] [wʊd] [rɑːb][hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'θɔːrəti] [ɑːr; ər] [kəm'peld] [tuː; tə] [spiːk] [wel]

because	all	who	would	rob	Him	of	His	authority	are	compelled	to	speak	well
因为	全部	WHO	会	抢	他	的	他的	权威	是	被迫	到	说话	出色地

[ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

of	it	.
的	它	.

因为凡想夺走祂权柄的人，都不得不称赞祂的权柄。

['ruːsəu] , [ə'nʌðər] ['ɪnfɪdəlˌɪnfɪdel] , [sez] :

Rousseau	,	another	infidel	,	says	:
卢梭	,	其他	异教徒	,	说道	:

另一位异教徒卢梭说：

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɪmˈpɑːsəb(ə)l] [ðæt] [hiː; hi] [huːz] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ðə; ði][ˈgɑːsp(ə)l][ˈrekərdz][kæn; kən][biː; bi]
“ It is impossible that he whose history the gospel records can be
“ 它 是 不可能的 那 他 谁 历史 这 福音 记录 能 是
[bʌt; bət][ə; eɪ][mæn] ,
but a man ,
但 一个 男人 ,

“福音书中记载的那位，不可能只是一个人，

” [ˈædɪŋ] , “ [dʌz] [hiː; hi] [spiːk] [ɪn][ðə; ði][toʊn][ʌv; əv][æn; ən] [ɪnˈθuːziæst] , [ɔːr][ʌv; əv][æn; ən]
” adding , “ Does he speak in the tone of an enthusiast , or of an
” 添加 , “ 做 他 说话 在 这 语气 的 一个 爱好者 , 或者 的 一个
[æmˈbɪʃəs] [ˈsektəri] ?
ambitious sectary ?
雄心勃勃 秘书 ?

并补充道：“他说话的语气像是一个热情洋溢的人，还是一个野心勃勃的教士？”

[wʌt] [ˈmaɪldnəs] !
What mildness !
什么 温和 !

多么温和啊！

[wʌt] [ˈpjʊrəti][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈmænərz] !
What purity in his manners !
什么 纯度 在 他的 礼仪 !

他举止多么纯洁无瑕！

[wʌt] [ˈtʌtʃɪŋ] [ˈfeɪvər][ɪn][hɪz; ɪz] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)nz] !
What touching favor in his instructions !
什么 接触 偏爱 在 他的 指示 !

他的指示中充满了令人感动的恩惠！

[wʌt] [ˌelɪˈveɪʃ(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz][ˈmæksəmz] !
What elevation in his maxims !
什么 海拔 在 他的 格言 !

他的格言多么高尚！

[wʌt] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][maɪnd] !
What presence of mind !
什么 在场 的 头脑 !

真是临场应变能力！

[wʌt] [ˌɪndʒəˈnuːəti] , [ænd; ənd] [wʌt] [ˈdʒʌstɪs][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈænsər] !
What ingenuity , and what justice in his answers !
什么 独创性 , 和 什么 正义 在 他的 答案 !

他的回答多么巧妙，多么公正！

[wʌt] [ˈgʌvərnmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpæʃnz] !
What government of his passions !
什么 政府 的 他的 激情 !

他那充满激情的统治！

[wʌt] [ˈpredʒədɪs] ,
What prejudice ,
什么 偏见 ,

什么偏见？

[ˈblaɪndnəs][ɔːr] [ɪl] [feɪθ] [mʌst; məst][ðæt][biː; bi] [wɪtʃ] [dɛəz] [tuː; tə] [kəmˈper] [ˈsɑːkrəˌtiːz][wɪð; wɪθ]
blindness or ill faith must that be which dares to compare Socrates with
失明 或者 患病的 信仰 必须 那 是 哪个 敢于 到 比较 苏格拉底 和
[ðə; ði][sʌn][ʌv; əv][ˈmeri] !
the Son of Mary !
这 儿子 的 玛丽 !

将苏格拉底与圣母玛利亚之子相提并论的人，一定是盲目或不信！

“ [wʌt] [ə; eɪ] ['dɪfrəns] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [tu:] !
“ **What** **a** **difference** **between** **the** **two** **!**
“ 什么 一个 不同之处 之间 这 二 !

“两者之间差别真大！”

['sɑ:krəˌti:z] , ['daɪɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][peɪn] , [wɪ'ðaʊt] [dɪs'greɪs] , ['i:zəli] [sə'steinz] [hɪz; ɪz][pɑ:rt][tu:; tə][ðə; ði]
Socrates **,** **dying** **without** **a** **pain** **,** **without** **disgrace** **,** **easily** **sustains** **his** **part** **to** **the**
苏格拉底 , 垂死 没有 一个 疼痛 , 没有 耻辱 , 容易地 维持 他的 部分 到 这
[læst] .
last **.**
最后的 .

苏格拉底死得毫无痛苦，也无耻可言，轻松地坚持到最后。

[ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv]['sɑ:krəˌti:z] , [fə'lɑ:səfaɪzɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [frendz] , [ɪz][ðə; ði]['maɪldɪst] [ðæt]
The **death** **of** **Socrates** **,** **philosophizing** **with** **his** **friends** **,** **is** **the** **mildest** **that**
这 死亡 的 苏格拉底 , 哲学思考 和 他的 朋友们 , 是 这 最温和 那
[kʊd; kəd][bi:; bi] [dɪ'zaɪrd] .
could **be** **desired** **.**
可以 是 想要的 .

苏格拉底与朋友们探讨哲学时死去，这是最令人欣慰的死法。

[ðæt] [ʌv; əv]['dʒi:zəs] , [iks'paiərɪŋ][ɪn] ['tɔ:ments] , ['ɪndʒərd] , [mɑ:kt] , [kɜ:rst; 'kɜ:rsɪd][baɪ][ɔ:l][ðə; ði]['pi:p(ə)l]
That **of** **Jesus** **,** **expiring** **in** **torments** **,** **injured** **,** **mocked** **,** **cursed** **by** **all** **the** **people**
那 的 耶稣 , 到期 在 折磨 , 受伤 , 嘲笑 , 被诅咒的 经过 全部 这 人们
,
,
,

耶稣在酷刑中死去，他受伤、嘲笑、被所有人诅咒。

[ɪz][ðə; ði][moʊst]['hɔ:rəb(ə)l] [ðæt] [kæn; kən][bi:; bi] [fɪrd] .
is **the** **most** **horrible** **that** **can** **be** **feared** **.**
是 这 最多 可怕 那 能 是 害怕 .

这是最可怕的、最令人恐惧的。

['sɑ:krəˌti:z] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [kʌp] , [blesiz] [hɪm; ɪm] [hu:] ['prez(ə)nts][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][hɪm; ɪm]
Socrates **,** **taking** **the** **impoisoned** **cup** **,** **blesses** **him** **who** **presents** **it** **to** **him**
苏格拉底 , 采取 这 中毒 杯子 , 祝福 他 WHO 礼物 它 到 他
[wɪð; wɪθ] [terz] .
with **tears** **.**
和 眼泪 .

苏格拉底接过那只毒酒杯，含泪祝福了将酒杯呈给他的人。

['dʒi:zəs] , [ɪn][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv][ə; eɪ] ['fraɪtf(ə)l] ['pʌnɪʃmənt] , [preɪz] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][ɪn'reɪdʒd]
Jesus **,** **in** **the** **midst** **of** **a** **frightful** **punishment** **,** **prays** **for** **his** **enraged**
耶稣 , 在 这 中间 的 一个 可怕 惩罚 , 祈祷 为了 他的 愤怒
[ˌeksɪ'kju:ʃənəz] .
executioners **.**
刽子手 .

耶稣在遭受可怕的刑罚时，为愤怒的刽子手们祈祷。

[jes] , [ɪf] [ðə; ði][laɪf][ænd; ənd] [deθ] [ʌv; əv]['sɑ:krəˌti:z][ɑ:r; ər] [ðoʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ][waɪz][mæn] ,
Yes **,** **if** **the** **life** **and** **death** **of** **Socrates** **are** **those** **of** **a** **wise** **man** **,**
是的 , 如果 这 生活 和 死亡 的 苏格拉底 是 那些 的 一个 明智的 男人 ,

是的，如果苏格拉底的生与死符合智者的形象，

[ðə; ði][laɪf][ænd; ənd] [deθ] [ʌv; əv]['dʒi:zəs][ɑ:r; ər] [ðoʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ][gɑ:d] .
the **life** **and** **death** **of** **Jesus** **are** **those** **of** **a** **God** **.**
这 生活 和 死亡 的 耶稣 是 那些 的 一个 上帝 .

耶稣的生与死就是神的生与死。

" [ɪf] [sʌtʃ] [biː; bi][ðə; ði]['mɑːd(ə)l] , [ðə; ði]['pætərn] , [ðə; ði][ɪg'zæmp(ə)l] [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə]['fɑːloʊ] ,

"	If	such	be	the	model	,	the	pattern	,	the	example	which	I	am	to	follow	,
"	如果	这样的	是	这	模型	,	这	图案	,	这	例子	哪个	我	是	到	跟随	,

“如果这就是我应该效仿的模式、范式、榜样，

[let][ˌem 'iː][lɪv; laɪv][ænd; ənd][daɪ][ə; eɪ] ['krɪstʃən] .

let	me	live	and	die	a	Christian	.
让	我	居住	和	死	一个	基督教	.

让我以基督徒的身份生活，以基督徒的身份死去。

[aɪ] [lʌv] [ðə; ði][rɪ'lɪdʒən][ʌv; əv] [kraɪst] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ɪts] ['kærəktər] [kəm'pelz][ɪts] ['enəmi] [tuː; tə] [spiːk]

I	love	the	religion	of	Christ	,	because	its	character	compels	its	enemies	to	speak
我	爱	这	宗教	的	基督	,	因为	它是	特点	强制	它是	敌人	到	说话

[ðʌs] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

thus	of	it	.
因此	的	它	.

我热爱基督的宗教，因为它的本质迫使它的敌人这样评价它。

[aɪ] [lʌv] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ɪts]['præktɪk(ə)l] ['ɪnfluəns] [ɪn] ['elɪveɪtɪŋ] [ɔːl]['ɪntuː][ðə; ði]['mɔːrəl] ['ɪmɪdʒ]

I	love	it	because	of	its	practical	influence	in	elevating	all	into	the	moral	image
我	爱	它	因为	的	它是	实际的	影响	在	提升	全部	进入	这	道德	图像

[ʌv; əv] [kraɪst] .

of	Christ	.
的	基督	.

我喜欢它，因为它在提升所有人的道德形象方面具有实际意义，使之达到基督的道德境界。

[aɪ] [lʌv] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [seɪvz] [men] [θruː] [ɪts] ['ɪnfluəns] [frʌm; frəm][ə'bɑːmɪnəb(ə)l][sɪnz]

I	love	it	because	it	saves	men	through	its	influence	from	abominable	sins
我	爱	它	因为	它	保存	男人	通过	它是	影响	从	可恶	罪孽

[ænd; ənd] ['kɑːnsɪkwent] ['sɔrəuz] [ðæt] [wʊd] [ter; tɪ(ə)r][ʌp][ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] .

and	consequent	sorrows	that	would	tear	up	the	hearts	of	thousands	.
和	后果	悲伤	那	会	撕	向上	这	心	的	数千	.

我喜欢它，因为它能通过其影响力将人们从可憎的罪恶和由此产生的悲伤中拯救出来，这些罪恶和悲伤足以撕裂成千上万人的心。

[aɪ] [lʌv] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][gɑːd][tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði][soʊl] .

I	love	it	because	it	is	the	power	of	God	to	save	the	soul	.
我	爱	它	因为	它	是	这	力量	的	上帝	到	节省	这	灵魂	.

我喜欢它，因为它展现了上帝拯救灵魂的力量。

[aɪ] [lʌv] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [liːdz] [men]['ɪntuː] [kə'mjuːniən] [ænd; ənd] ['feloʊʃɪp] [wɪð; wɪθ][ɔːl]

I	love	it	because	it	leads	men	into	communion	and	fellowship	with	all
我	爱	它	因为	它	线索	男人	进入	圣餐	和	奖学金	和	全部

[ðə; ði] [gʊd] .

the	good	.
这	好的	.

我喜欢它，因为它能引导人们与所有美好的事物建立联系和友谊。

[aɪ] [lʌv] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [liːdz] [tuː; tə]['hev(ə)n] [ænd; ənd][tuː; tə][gɑːd] .

I	love	it	because	it	leads	to	heaven	and	to	God	.
我	爱	它	因为	它	线索	到	天堂	和	到	上帝	.

我喜欢它，因为它通往天堂和上帝。

[ˌsɪvələ'zeɪʃn] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [ɪz][æn; ən] ['ɑːrbɪtreri][tɜːrm] .

Civilization	,	it	is	true	,	is	an	arbitrary	term	.
文明	,	它	是	真的	,	是	一个	随意的	学期	.

文明，的确，是一个人为定义的术语。

[ˌænθrə'pɒlədʒɪsts] [hæv; həv][nɑːt] [jet] ['setld] [ðə; ði] ['baʊndri] [laɪn] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ]['sævɪdʒ][ænd; ənd]
Anthropologists **have** **not** **yet** **settled** **the** **boundary** **line** **between** **a** **savage** **and**
人类学家 有 不是 然而 定居 这 边界 线 之间 一个 野蛮的 和
[ə; eɪ]['sɪvəlaɪzd]['piːp(ə)l] . — [prɑːf] .
a **civilized** **people** **.** **—** **Prof** **.**
一个 文明 人们 . — 教授 .

人类学家尚未划定野蛮民族和文明民族之间的界限。——教授

['əuin] , [ef] . [ɑːr] . [es] .
Owen **,** **F** **.** **R** **.** **S** **.**
欧文 , F . 拉 . S .

欧文，FRS

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**pg** **131** **]**
[页 -]

[第131页]

[dɪ'zaɪn] [ɪn] ['neɪtʃər] .
Design **In** **Nature** **.**
设计 在 自然 .

自然中的设计。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['skersli] ['nesəseri] [tuː; tə] ['dezɪgneɪt] ['instənsiz] [ɪn][ðə; ði][wɜːrks][ʌv; əv]['neɪtʃər] ,
It **is** **scarcely** **necessary** **to** **designate** **instances** **in** **the** **works** **of** **nature** **,**
它 是 几乎 必要的 到 指定 实例 在 这 作品 的 自然 ,

在自然界的作品中，几乎没有必要列举具体的例子。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðer; ðər][ɪz][æn; ən] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] ['pɜːrpəs] , [fɔːr; fər] ['evriθɪŋ] [hæz; həz] [ðɪs]
in **which** **there** **is** **an** **appearance** **of** **purpose** **,** **for** **everything** **has** **this**
在 哪个 那里 是 一个 外貌 的 目的 , 为了 一切 有 这
[ə'pɪrəns] .
appearance **.**
外貌 .

其中似乎存在某种目的，因为万物都具有这种目的性。

[aɪ] [wɪl] , [haʊ'evər] , ['menʃ(ə)n] ['sevrəl] ['keɪsɪz][æz; əz]['sæmpəlz] . [wʌn] .
I **will** **,** **however** **,** **mention** **several** **cases** **as** **samples** **.** **1** **.**
我 将要 , 然而 , 提到 一些 案例 作为 样品 . 1 .

不过，我将举几个例子来说明。1.

[ðə; ði][ˌædæp'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌvərɪŋ] [ʌv; əv] ['ænɪmlz] [tuː; tə][ðə; ði][k'laɪmətsˌ][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [lɪv; laɪv]
The **adaptation** **of** **the** **covering** **of** **animals** **to** **the** **climates** **in** **which** **they** **live**
这 适应 的 这 覆盖 的 动物 到 这 气候 在 哪个 他们 居住
.
:
.

动物体表覆盖物对所处气候的适应性。

['nɔːrðərn] ['ænɪmlz] [hæv; həv] ['θɪkər] [ænd; ənd]['wɔːrmər][koʊts][ʌv; əv][fɜːr][ɔːr] [her] [ðæn; ðən] ['sʌðərn]
Northern **animals** **have** **thicker** **and** **warmer** **coats** **of** **fur** **or** **hair** **than** **Southern**
北方 动物 有 较厚 和 更温暖 外套 的 毛皮 或者 头发 比 南方
[wʌnz] .
ones **.**
一个 .

北方动物的皮毛比南方动物的更厚更暖。

[ænd; ənd] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [riˈmɑːkt] [ðæt] [mæn] , [ðə; ði]['oʊnli] ['kriːtʃər] ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv]

And	here	it	should	be	remarked	that	man	,	the	only	creature	capable	of
和	这里	它	应该	是	评论	那	男人	,	这	仅有的	生物	有能力的	的

['kloʊðɪŋ] [hɪm'self] ,

clothing	himself	,
衣服	他自己	,

这里应该指出的是，人是唯一能够自己穿衣的生物，

[ɪz][ðə; ði]['oʊnli][wʌn] [ðæt] [ɪz][nɑːt] [kloʊðd] [baɪ]['neɪtʃər] .

is	the	only	one	that	is	not	clothed	by	nature	.
是	这	仅有的	一	那	是	不是	穿着衣服	经过	自然	.

是唯一一个没有被自然之物所包裹的生物。

['sɪŋgjələr][dɪˌskrɪmɪ'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ker] [ɪn'diːd] [fɔːr; fər][nɑːn] - [ɪn'telɪdʒəns] ! [ˌtuː'tuː] .

Singular	discrimination	and	care	indeed	for	non	-	intelligence	!	2	.
单数	歧视	和	关心	的确	为了	非	-	智力	!	2	.

对非智力人群的特殊歧视和关怀！2.

[ðə; ði][ˌædæp'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['ænɪmlz] [tuː; tə][ðə; ði]['elɪmənts; 'eləmənts][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [lɪv; laɪv] , [ðə; ði] [fɪʃ]

The	adaptation	of	animals	to	the	elements	in	which	they	live	,	the	fish
这	适应	的	动物	到	这	元素	在	哪个	他们	居住	,	这	鱼

[tuː; tə][ðə; ði]['wɔːtər] ,

to	the	water	,
到	这	水	,

动物对所处环境的适应，例如鱼类对水的适应。

['ʌðər] ['ænɪmlz] [tuː; tə][ðə; ði] [er] .

other	animals	to	the	air	.
其他	动物	到	这	空气	.

其他动物飞向天空。

[wʊd] [nɑːt][æn; ən] [ˌʌnɪn'telɪdʒənt] ['enərdʒi][ɔːr] ['paʊər] [biː; bi][æz; əz] ['laɪkli] [tuː; tə][fɔːrm][ðə; ði] ['ɔrgənz]

Would	not	an	unintelligent	energy	or	power	be	as	likely	to	form	the	organs
会	不是	一个	愚蠢的	活力	或者	力量	是	作为	可能	到	形式	这	器官

[ʌv; əv][ə; eɪ] [fɪʃ] [fɔːr; fər] [er] [æz; əz][fɔːr; fər]['wɔːtər] ? [θriː] .

of	a	fish	for	air	as	for	water	?	3	.
的	一个	鱼	为了	空气	作为	为了	水	?	3	.

3. 缺乏智慧的能量或力量难道不会像形成鱼类呼吸器官一样形成鱼类呼吸器官吗?

[ðə; ði] [nə'sesəti] [wɪtʃ] [mæn][hæz; həz][fɔːr; fər] ['sʌstənəns] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] [ðæt]

The	necessity	which	man	has	for	sustenance	,	and	the	supply	of	that
这	必要性	哪个	男人	有	为了	维持	,	和	这	供应	的	那

[nə'sesəti] [baɪ]['neɪtʃər] .

necessity	by	nature	.
必要性	经过	自然	.

人类对生存的需要，以及自然界对这种需要的供给。

[hɪr] [let][ˌaɪ 'tiː][biː; bi]['noʊtɪd] [haʊ] ['meni] [θɪŋz] [mʌst; məst][ækt][ɪn]['juːnɪs(ə)n][tuː; tə] [prə'duːs] [ðə; ði]

Here	let	it	be	noted	how	many	things	must	act	in	unison	to	produce	the
这里	让	它	是	著名的	如何	许多	事物	必须	行为	在	齐声	到	生产	这

['nesəseri] [rɪ'zʌlt] .

necessary	result	.
必要的	结果	.

这里需要指出的是，要产生必要的结果，必须有许多因素协同作用。

[ðə; ði] [ɜːrθ] [mʌst; məst] ['nɜːrɪʃ] [ðə; ði] [siːd] , [ðə; ði] [sʌn] [mʌst; məst][wɔːrm][ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði][reɪn]

The	earth	must	nourish	the	seed	,	the	sun	must	warm	it	,	the	rain
这	地球	必须	滋养	这	种子	,	这	太阳	必须	温暖的	它	,	这	雨

[mʌst; məst]['mɔɪs(ə)n][ˌaɪ 'tiː] ,

must	moisten	it	,
必须	濡	它	,

土壤必须滋养种子，阳光必须温暖它，雨水必须湿润它。

[ænd; ənd][mæn][mʌst; məst][hæv; həv][ðə; ði] [streŋθ] [tu:; tə] ['kʌltɪveɪt] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ɔrgənz]

and	man	must	have	the	strength	to	cultivate	it	,	and	the	organs
和	男人	必须	有	这	力量	到	培育	它	,	和	这	器官

[tu:; tə] [i:t] [ˌaɪ 'ti:] ,

to	eat	it	,
到	吃	它	,

人必须有力量去种植它，也有器官去食用它。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['stʌmək] [tu:; tə][daɪ'dʒest][ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd][ðə; ði] [blʌd] - ['ves(ə)lz][tu:; tə]['sɜ:rkjəleɪt]

and	the	stomach	to	digest	it	,	and	the	blood	-	vessels	to	circulate
和	这	胃	到	消化	它	,	和	这	血	-	船只	到	流通

[ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd][soʊ][ɑ:n] .

it	,	and	so	on	.
它	,	和	所以	在	.

还有胃来消化它，血管来输送它，等等。

[ɪz][ˌaɪ 'ti:]['kredəb(ə)l] [ðæt] [ɔ:l] [ði:z] [θɪŋz] [ʃʊd; ʃəd] ['hæpən] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'zaɪn] ? [fɔ:r] .

Is	it	credible	that	all	these	things	should	happen	without	design	?	4	.
是	它	可信的	那	全部	这些	事物	应该	发生	没有	设计	?	4	.

所有这些事情的发生都毫无预谋，这可信吗？4.

[ðə; ði] [prɪ] - [ˌædæp'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['ɪnfənt][tu:; tə][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [θɪŋz] ['ɪntu:] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:]

The	pre	-	adaptation	of	the	infant	to	the	state	of	things	into	which	it
这	预	-	适应	的	这	婴儿	到	这	状态	的	事物	进入	哪个	它

['entərz][æt; ət][bɜ:rθ] .

enters	at	birth	.
进入	在	出生	.

婴儿出生时对所处环境的预先适应。

[ðə; ði] [aɪ] [ɪz][ɪg'zæktli]['su:tɪd][tu:; tə][ðə; ði] [laɪt] , [ðə; ði] [ɪr] [tu:; tə][saʊnd] , [ðə; ði][noʊz][tu:; tə] [smel] ,

The	eye	is	exactly	suited	to	the	light	,	the	ear	to	sound	,	the	nose	to	smell	,
这	眼睛	是	确切地	适合	到	这	光	,	这	耳朵	到	声音	,	这	鼻子	到	闻	,

眼睛最适合感知光线，耳朵最适合感知声音，鼻子最适合感知气味。

[ðə; ði] ['pælət] [tu:; tə] [teɪst] , [ðə; ði] [lʌŋz] [tu:; tə][ðə; ði] [er] .

the	palate	to	taste	,	the	lungs	to	the	air	.
这	味蕾	到	品尝	,	这	肺	到	这	空气	.

味蕾用来品尝味道，肺用来呼吸空气。

[haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'ti:]['pɑ:səb(ə)l][tu:; tə] [si:] [noʊ] [dɪ'zaɪn] [ɪn] [ðɪs] [prɪ] - [ˌædæp'teɪʃ(ə)n] , [soʊ] ['kjʊriəs] ,

How	is	it	possible	to	see	no	design	in	this	pre	-	adaptation	,	so	curious	,
如何	是	它	可能的	到	看	不	设计	在	这	预	-	适应	,	所以	好奇的	,

如此预先适应的版本，怎么可能完全看不出设计痕迹呢？真是令人费解。

[soʊ]['kɑ:mplɪkeɪtɪd][ɪn][soʊ] ['meni] [pə'tiku:ləz] ? [faɪv] .

so	complicated	in	so	many	particulars	?	5	.
所以	复杂的	在	所以	许多	细节	?	5	.

如此复杂，涉及如此多的细节？5.

[ðə; ði] [mɪlk] [ʌv; əv] ['ænɪmlz] ['su:təb(ə)l][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['nɜ:rɪʃmənt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [jʌŋ] , [prə'vaɪdɪd]

The	milk	of	animals	suitable	for	the	nourishment	of	their	young	,	provided
这	牛奶	的	动物	合适的	为了	这	营养	的	他们的	年轻的	,	假如

[dʒʌst][ɪn]['si:z(ə)n] ,

just	in	season	,
只是	在	季节	,

适时提供的、适合幼崽哺育的动物乳汁

[prə'vaɪdɪd] [wɪ'ðaʊt] [kən'traɪvəns] [ɑ:n][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði]['perənt] ,

provided	without	contrivance	on	the	part	of	the	parent	,
假如	没有	装置	在	这	部分	的	这	父母	,

并非由父母人为操纵，

[ænd; ənd] [sɔ:t] [fɔ:r; fər] [wɪ'ðaʊt] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ɔ:r] [ɪk'spɪrɪəns] [ɑ:n][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv][ɪts] ['ɔ:fsprɪŋ] !

and	sought	for	without	instruction	or	experience	on	the	part	of	its	offspring	!
和	寻求	为了	没有	操作说明	或者	经验	在	这	部分	的	它是	后代	!

并且其后代在没有任何指导或经验的情况下就去追求!

[ænd; ənd][ɔ:l][baɪ] [tʃæns] ! !

and	all	by	chance	!	!
和	全部	经过	机会	!	!

这一切都是偶然!

[[ˌpi: 'dʒi:] -] [sɪks] .

[	pg	132	]	6	.
[	页	-	]	6	.

[第132页]6.

[ðə; ði] ['dɪfrənt] ['sɛksəz, 'sɛksɪz] .

The	different	sexes	.
这	不同的	性别	.

性别差异。

[ɪn] [ðɪs] [keɪs] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði][rest] , [ðer; ðər][ɪz]['pɜ:rfɪkt][ˌædæp'teɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [dɪ'spleɪz] ['evɪdənt]

In	this	case	,	as	in	the	rest	,	there	is	perfect	adaptation	,	which	displays	evident
在	这	案件	,	作为	在	这	休息	,	那里	是	完美的	适应	,	哪个	显示器	明显

[dɪ'zaɪn] .

design	.
设计	.

在这种情况下，和其他情况一样，实现了完美的适配，展现了明显的设计感。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] [mɔ:r] .

And	there	is	more	.
和	那里	是	更多的	.

还有更多。

[wʌt] , [aɪ][æsk] , [ɪz][ðer; ðər][ɪn]['neɪtʃər][tu:; tə] [kɔ:z] [ə; eɪ] ['dɪfrəns] [ɪn]['sɛksəz, 'sɛksɪz] ?

What	,	I	ask	,	is	there	in	nature	to	cause	a	difference	in	sexes	?
什么	,	我	问	,	是	那里	在	自然	到	原因	一个	不同之处	在	性别	?

请问，自然界中是什么因素导致了性别差异?

[waɪ] [ɑ:r; ər][nɑ:t][ɔ:l] ['i:ðər] ['meɪlz] [ɔ:r] ['fi:meɪl] ? [ɔ:r] , ['ræðər] , [ə; eɪ]['kɑ:mpaʊnd] ?

Why	are	not	all	either	males	or	females	?	or	,	rather	,	a	compound	?
为什么	是	不是	全部	任何一个	男性	或者	女性	?	或者	,	相当	,	一个	化合物	?

为什么不是全是男性或女性? 或者说，为什么不是复合型的?

[ðɪs] [keɪs] , [ðen] , [aɪ][kən'sɪdər][nɑ:t]['oʊnli][æn; ən] ['evɪdəns] [ʌv; əv] [dɪ'zaɪn] ,

This	case	,	then	,	I	consider	not	only	an	evidence	of	design	,
这	案件	,	然后	,	我	考虑	不是	仅有的	一个	证据	的	设计	,

因此，我认为此案不仅是设计的证据，

[bʌt; bət] ['laɪkwaɪz] [æn; ən] ['evɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['speʃ(ə)l][ænd; ənd] [kən'tɪnju:d] [voʊ'lɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]

but	likewise	an	evidence	of	the	special	and	continued	volition	of	the
但	同样地	一个	证据	的	这	特别的	和	持续	意志	的	这

[kri'eɪtər] . ['sɛvən] .

Creator	.	7	.
创作者	.	7	.

但这也是造物主特殊且持续意志的证据。7.

[ðə; ði][ˌdestɪ'tu:ʃ(ə)n][ʌv; əv][hɔ:rnz][ɑ:n][ðə; ði][kæf][ænd; ənd][ʌv; əv] [ti:θ] [ɪn][ðə; ði] ['sʌklɪŋ] .

The	destitution	of	horns	on	the	calf	and	of	teeth	in	the	suckling	.
这	赤贫	的	角	在	这	小牛	和	的	牙齿	在	这	乳	.

小牛犊失去角，哺乳期幼牛失去牙齿。

[ɔ:l] ['ʌðər] [pɑ:rts][ɑ:r; ər]['pɜ:rfɪkt][æt; ət][ðə; ði]['veri][fɜ:rst] ;

All	other	parts	are	perfect	at	the	very	first	;
全部	其他	部分	是	完美的	在	这	非常	第一的	;

其他所有部件一开始都是完美的;

[bʌt; bət][wɜ:r; wər] [kævz] [ænd; ənd] ['sʌklɪŋ] [tu:; tə][hæv; həv] [ti:θ] [ænd; ənd][hɔ:rnz] ,

but	were	calves	and	sucklings	to	have	teeth	and	horns	,
但	是	小牛	和	哺乳期	到	有	牙齿	和	角	,

但是，如果小牛和哺乳期的牛犊长出牙齿和角的话，

[wʌt] [sɔ:r] [ə'nɔɪənsiz] [wʊd] [ði:z] [ə'pendidʒiz] [pru:v] [tu:; tə][ðer; ðər][dæmz][ænd; ənd] [deɪmz] .

what	sore	annoyances	would	these	appendages	prove	to	their	dams	and	dames	.
什么	疮	烦心事	会	这些	附属物	证明	到	他们的	水坝	和	女士们	.

这些附属物会给它们的母猪带来怎样的烦恼呢?

[haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] [ðæt] [ɔ:l][ðə; ði] ['nesəseri] [pɑ:rts][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [ɑ:r; ər] [ðʌs] ['pɜ:rfɪkt][æt; ət][ðə; ði]

How	is	it	that	all	the	necessary	parts	of	the	young	are	thus	perfect	at	the
如何	是	它	那	全部	这	必要的	部分	的	这	年轻的	是	因此	完美的	在	这

[fɜ:rst] ,

first	,
第一的	,

为什么年轻人的所有必要组成部分在最初就如此完美呢?

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ə'nɔɪɪŋ] [pɑ:rts] [ˌʌn'fɔ:rmd] [tɪl] ['sɜ:rkəmstænsɪz] ['rendər][ðem; ðəm][noʊ] [ə'nɔɪəns]

and	their	annoying	parts	unformed	till	circumstances	render	them	no	annoyance
和	他们的	恼人的	部分	未成形的	直到	情况	使成为	他们	不	烦恼

— [ˌʌn'fɔ:rmd] [æt; ət][ðə; ði][taɪm] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][nɑ:t] ['ni:dɪd] ,

—	unformed	at	the	time	they	are	not	needed	,
—	未成形的	在	这	时间	他们	是	不是	需要	,

它们那些令人烦恼的部分在不需要的时候仍未成形，直到环境使它们不再令人烦恼为止——在不需要它们的时候仍未成形。

[ænd; ənd] [prə'du:st] [wen] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] , [fɔ:r; fər] [dɪ'fens] [ænd; ənd] [ˌmæstɪ'keɪʃn] ?

and	produced	when	they	are	,	for	defense	and	mastication	?
和	生产	什么时候	他们	是	,	为了	防御	和	咀嚼	?

它们产生是为了防御和咀嚼吗?

[hu:] [kæn; kən][feɪl][tu:; tə] [si:] [ɪn'telɪdʒəns] [hɪr] ? [eɪt] .

Who	can	fail	to	see	intelligence	here	?	8	.
WHO	能	失败	到	看	智力	这里	?	8	.

谁能看不出其中的智慧呢? 8.

[ðə; ði] [ti:ts] [ʌv; əv] ['ænɪmlz] .

The	teats	of	animals	.
这	乳头	的	动物	.

动物的乳头。

[ði:z] [ber] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl][prə'pɔ:rʃ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [jʌŋ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][wɔ:nt]

These	bear	a	general	proportion	to	the	number	of	young	which	they	are	wont
这些	熊	一个	一般的	部分	到	这	数字	的	年轻的	哪个	他们	是	惯于

[tu:; tə][hæv; həv][æt; ət][ə; eɪ][taɪm] .

to	have	at	a	time	.
到	有	在	一个	时间	.

这些数量与它们一次产下的幼崽数量大致成正比。

[ðoʊz] [ðæt] [ɑ:r; ər][wɔ:nt][tu:; tə][hæv; həv][fju:] [jʌŋ] [hæv; həv][fju:] [ti:ts] ;

Those	that	are	wont	to	have	few	young	have	few	teats	;
那些	那	是	惯于	到	有	很少	年轻的	有	很少	乳头	;

那些生育后代少的动物，它们的乳头也少;

[ðoʊz] [ðæt] [hæv; həv] ['meni] [jʌŋ] [hæv; həv] ['meni] [tiːts] .

those	that	have	many	young	have	many	teats	.
那些	那	有	许多	年轻的	有	许多	乳头	.

那些生育很多幼崽的动物有很多乳头。

[wɜːr; wər] [ðiːz] ['ænɪmlz] [tuː; tə] [meɪk] [ˌprepə'reɪʃnz] [ðəm'selvz] [ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] , [haʊ] [kʊd; kəd]

Were	these	animals	to	make	preparations	themselves	in	this	respect	,	how	could
是	这些	动物	到	制作	准备工作	他们自己	在	这	尊重	,	如何	可以

[θɪŋz] [biː; bi] [mɔːr] [ə'proʊpriət] ? [naɪn] .

things	be	more	appropriate	?	9	.
事物	是	更多的	合适的	?	9	.

如果这些动物自己在这方面做好准备，还有什么比这更合适的呢？9.

[ðə; ði] [piː] [ænd; ənd] [ðə; ði] [biːn] .

The	pea	and	the	bean	.
这	豌豆	和	这	豆	.

豌豆和豆子。

[ðə; ði] [piː] - [vaɪn] , [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [stænd] [ɪ'rekt] [ʌv; əv] [ɪt'self] , [hæz; həz] ['tendrəlz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tuː; tə]

The	pea	-	vine	,	unable	to	stand	erect	of	itself	,	has	tendrils	with	which	to
这	豌豆	-	藤	,	无法	到	站立	直立	的	本身	,	有	卷须	和	哪个	到

[klɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [sə'pɔːrtər] ;

cling	to	a	supporter	;
黏着	到	一个	支持者	;

豌豆藤无法自行直立，它有卷须可以依附在支撑物上生长；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [biːn] - [stɔːk] , [self] - [sə'steɪnd] , [hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kaɪnd] . - .

but	the	bean	-	stalk	,	self	-	sustained	,	has	nothing	of	the	kind	.	10	.
但	这	豆	-	茎	,	自己	-	持续	,	有	没有什么	的	这	种类	.	-	.

但豆茎是自给自足的，它没有这种东西。10.

[ðə; ði] ['pʌmpkɪn] .

The	pumpkin	.
这	南瓜	.

南瓜。

[ðɪs] [dʌz] [nɑːt] [groʊ] [ɑːn] [ðə; ði] [oʊk] ;

This	does	not	grow	on	the	oak	;
这	做	不是	生长	在	这	橡木	;

这种植物不会生长在橡树上；

[tuː; tə] [fɔːl] [ɑːn] [ðə; ði] ['tendər] [hed] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['waɪzeɪkər] [rɪ'pəʊzɪŋ] [ɪn] [ɪts] [ʃeɪd] ,

to	fall	on	the	tender	head	of	the	wiseacre	reposing	in	its	shade	,
到	落下	在	这	投标	头	的	这	聪明人	休息	在	它是	阴影	,

落在栖息在树荫下的自作聪明人的嫩脑袋上，

['riːzənɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [groʊ] [ðer; ðər] ['ræðər] [ðæn; ðən] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ,

reasoning	that	it	should	grow	there	rather	than	where	it	does	,	because	,
推理	那	它	应该	生长	那里	相当	比	在哪里	它	做	,	因为	,

[fər'suːθ] ,

forsooth	,
真的	,

理由是它应该在那里生长而不是在那里生长，因为，的确如此，

[ðə; ði] [oʊk] [wʊd] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [sə'steɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

the	oak	would	be	able	to	sustain	it	.
这	橡木	会	是	有能力的	到	维持	它	.

橡树能够承受它的重量。

[ænd; ənd][wɜ:r; wər][hi:; hi][tu:; tə] [ˌʌndər'teɪk] [tu:; tə][set][ðə; ði] ['ʌðər] [wɜ:rks][ʌv; əv] ['prɑ:vɪdəns] [tu:; tə]

And	were	he	to	undertake	to	set	the	other	works	of	Providence	to
和	是	他	到	承担	到	放	这	其他	作品	的	普罗维登斯	到

[raɪts] [wɪtʃ] [hi:; hi] [naʊ] [kən'sɪdəz] [rɔ:ŋ] ,

rights	which	he	now	considers	wrong	,
权利	哪个	他	现在	考虑	错误的	,

如果他要着手纠正上帝其他他现在认为错误的行为，

- [tɪz][ə; eɪ] [tʃæns] [ɪf] [hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t][get] ['meni] [ə; eɪ] [θʌmp] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [peɪt]

'	tis	a	chance	if	he	would	not	get	many	a	thump	upon	his	pate
-	的	一个	机会	如果	他	会	不是	得到	许多	一个	扑通	之上	他的	肉酱

如果他不会挨很多耳光的话，这倒是个机会。

[er] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd][get][ðə; ði]['ju:nɪvɜ:rs] [ə'reɪndʒd] [tu:; tə][hɪz; ɪz][maɪnd] .

ere	he	should	get	the	universe	arranged	to	his	mind	.
埃雷	他	应该	得到	这	宇宙	安排	到	他的	头脑	.

他应该先把宇宙按照他的想法安排好。

[ænd; ənd] [ɪf] , [bɪ'fɔ:r] [kəm'pli:tɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] ,

And	if	,	before	completing	his	undertaking	,
和	如果	,	前	完成	他的	承诺	,

如果他在完成这项事业之前，

[hi:; hi][ʃʊd; ʃəd][nɑ:t][faɪnd][ˌaɪ 'ti:][ðə; ði] ['iziə] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] [tu:; tə] [ə'reɪndʒ] [hɪz; ɪz][maɪnd][tu:; tə]

he	should	not	find	it	the	easier	of	the	two	to	arrange	his	mind	to
他	应该	不是	寻找	它	这	更轻松	的	这	二	到	安排	他的	头脑	到

[ðə; ði]['ju:nɪvɜ:rs] ,

the	universe	,
这	宇宙	,

他不应该觉得调整心态去适应宇宙更容易。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [wʌt]

it	would	be	because	what
它	会	是	因为	什么

那是因为什么

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	pg	133	]
[	页	-	]

[第133页]

['lɪt(ə)l] [breɪnz] [hi:; hi][hæz; həz] [wʊd] [get] [θʌmpt] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['kreɪniəm] [ˌɔ:ltə'geðər] ! - .

little	brains	he	has	would	get	thumped	out	of	his	cranium	altogether	!	11	.
小的	大脑	他	有	会	得到	猛击	出去	的	他的	颅骨	共	!	-	.

他那点可怜的脑袋会被打得从头骨里完全炸出来！11.

[ðə; ði] [greɪt] ['enədʒiz] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] .

The	great	energies	of	nature	.
这	伟大的	能量	的	自然	.

大自然的伟大能量。

[tu:; tə] [sə'poʊz] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv] ['paʊɝz] [æz; əz][ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɑ:pɜ'eɪʃənz] [ʌv; əv]

To	suppose	the	existence	of	powers	as	the	cause	of	the	operations	of
到	认为	这	存在	的	权力	作为	这	原因	的	这	运营	的

['neɪtʃər] — ['paʊɝz] ['destɪtu:t] [ʌv; əv][laɪf] ,

nature	—	powers	destitute	of	life	,
自然	—	权力	贫困	的	生活	,

假设存在某种力量作为自然运行的原因——这种力量本身缺乏生命，

[ænd; ənd] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [self] - ['muːvɪŋ] , [ænd; ənd] ['æktɪŋ] [ə'pɑːn] ['mætər] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]

and	,	at	the	same	time	,	self	-	moving	,	and	acting	upon	matter	without	the
和	,	在	这	相同的	时间	,	自己	-	移动	,	和	表演	之上	事情	没有	这

[ˌɪntər'venʃ(ə)n] [ʌv; əv][ɪks'trɪnzɪk]['eɪdʒənsi] ,

intervention	of	extrinsic	agency	,
干涉	的	外在	机构	,

同时，它还能自我运动，并在没有外力干预的情况下作用于物质。

[ɪz][dʒʌst][æz; əz] [ɪ'ræʃən(ə)l] [æz; əz][tuː; tə] [sə'poʊz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['paʊər] [ɪn][ə; eɪ] [mə'ʃiːn] ,

is	just	as	irrational	as	to	suppose	such	a	power	in	a	machine	,
是	只是	作为	非理性	作为	到	认为	这样的	一个	力量	在	一个	机器	,

认为机器拥有这种力量，同样是不理性的。

[ænd; ənd][ɪz][ə; eɪ][groʊs][əb'sɜːrdəti][ænd; ənd][ə; eɪ][self] - [ˌkɑːntrə'dɪkʃn] .

and	is	a	gross	absurdity	and	a	self	-	contradiction	.
和	是	一个	总的	荒谬	和	一个	自己	-	矛盾	.

这简直荒谬至极，自相矛盾。

[bʌt; bət][tuː; tə] [sə'poʊz] [ðæt] [ðiːz] ['laɪfləs] ['enədʒiz] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [pə'zest] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['kwɑːlətiz] ,

But	to	suppose	that	these	lifeless	energies	,	even	if	possessed	of	such	qualities	,
但	到	认为	那	这些	无生命	能量	,	甚至	如果	拥有	的	这样的	品质	,

但是，即便这些无生命的能量具备这样的特质，也不要假设它们具有生命力。

[kʊd; kəd] , [vɔɪd] [ʌv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] , [prə'duːs] [sʌtʃ] [ɪ'fekts] [æz; əz][ɑːr; ər] [prə'duːst] [ɪn][ðə; ði]

could	,	void	of	intelligence	,	produce	such	effects	as	are	produced	in	the
可以	,	空白	的	智力	,	生产	这样的	效果	作为	是	生产	在	这

['juːnɪvɜːrs] ,

universe	,
宇宙	,

即使不具备智能，也可能产生宇宙中存在的各种效应。

[rɪ'kwaɪrz] [krɪ'duːləti] ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [bɪ'liːvɪŋ] ['eniθɪŋ] . - .

requires	credulity	capable	of	believing	anything	.	12	.
需要	轻信	有能力的	的	相信	任何事物	.	-	.

需要轻信，能够相信任何事情。12.

[ðə; ði] [hoʊl] ['juːnɪvɜːrs] , ['weðər] [kən'sɪdərd] [ɪn][ɪts] [ˌelɪ'mentri] [ɔːr][ɪts]['ɔːrgənaɪzd] [steɪt] .

The	whole	universe	,	whether	considered	in	its	elementary	or	its	organized	state	.
这	所有的	宇宙	,	无论	经过考虑的	在	它是	初级	或者	它是	组织	状态	.

整个宇宙，无论是从基本状态还是有组织状态来看。

[frʌm; frəm][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] [græs] [tuː; tə][ðə; ði] ['tendər] [plænt] , [ænd; ənd]['ɑːnwərd][tuː; tə][ðə; ði] ['stɜːrdi]

From	the	simple	grass	to	the	tender	plant	,	and	onward	to	the	sturdy
从	这	简单的	草	到	这	投标	植物	,	和	向前	到	这	结实的

[oʊk] ;

oak	;
橡木	;

从普通的青草到娇嫩的植物，再到坚实的橡树；

[frʌm; frəm][ðə; ði] [liːst] ['ɪnsekt] [ʌp][tuː; tə][mæn] , [ðer; ðər][ɪz] [skɪl] [ðə; ði][moʊst]['kɑːnsəmət; 'kɑːnsəmeɪt] ,

from	the	least	insect	up	to	man	,	there	is	skill	the	most	consummate	,
从	这	至少	昆虫	向上	到	男人	,	那里	是	技能	这	最多	完善	,

[dɪ'zaɪn] [ðə; ði][moʊst] [klɪr] .

design	the	most	clear	.
设计	这	最多	清除	.

从最小的昆虫到人类，都有最精湛的技艺和最清晰的设计。

[wʌt] ['sʌbstəns] , ['juːsləs] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [wen] [ˌʌnkəm'paʊndɪd] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər]
What substance , useless as it may be when uncompounded with other
什么 物质 , 无用 作为 它 可能 是 什么时候 未复合的 和 其他
['sʌbstənsiz] ,
substances ,
物质 ,

某种物质，即使单独存在时可能毫无用处，

[dʌz] [nɑːt]['mænɪfest] [dɪ'zaɪn] [ɪn][ɪts] [ə'fɪnəti] [tuː; tə] [ðoʊz] ['sʌbstənsiz] ,
does not manifest design in its affinity to those substances ,
做 不是 显现 设计 在 它是 亲和力 到 那些 物质 ,

它对这些物质的亲和力并没有表现出设计上的倾向。

[baɪ][ə; eɪ]['juːniən][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['rendərd] ['juːsf(ə)l] ?
by a union with which it is rendered useful ?
经过 一个 联盟 和 哪个 它 是 渲染 有用 ?

通过某种联合体使其发挥作用?

[wʌt] [plænt] , [wʌt] [ʃrʌb] , [wʌt] [triː] [hæz; həz][nɑːt][ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ə'reɪndʒmənt] [ðə; ði]
What plant , what shrub , what tree has not organization and arrangement the
什么 植物 , 什么 灌木 , 什么 树 有 不是 组织 和 安排 这
[moʊst] ['pɜːrfɪkt] [ɪ'mædʒɪnəbl] ?
most perfect imaginable ?
最多 完美的 可以想象的 ?

哪一种植物、哪一种灌木、哪一种树木的组织和排列不是最完美的呢?

[wʌt] ['ɪnsekt][soʊ] ['mɪnɪt] [ðæt] [kən'teɪnz] [nɑːt] , [wɪ'ðɪn] [ɪts]['ɔːlmoʊst][ɪn'vɪzəb(ə)l] [ɪk'stɪriər] ,
What insect so minute that contains not , within its almost invisible exterior ,
什么 昆虫 所以 分钟 那 包含 不是 , 之内 它是 几乎 无形的 外部的 ,

哪种昆虫如此微小，在其几乎看不见的外壳内不包含……

[ə'dʒʌstmənt] [ʌv; əv][pɑːrt][tuː; tə][pɑːrt][ɪn][ðə; ði][moʊst][ɪg'zækt]['ɔːrdər] [θruː'aʊt] [ɔːl][ɪts]['kɑːmplɪkeɪtɪd]
adjustment of part to part in the most exact order throughout all its complicated
调整 的 部分 到 部分 在 这 最多 精确的 命令 自始至终 全部它是 复杂的
['sɪstəm] ,
system ,
系统 ,

在整个复杂系统中，各个部件以最精确的顺序进行调整。

['ɪnfɪnətli] [træn'sendɪŋ] [ðə; ði][moʊst] [ɪn'dʒiːniəs] [prə'dʌkʃənz] [ʌv; əv][ɑːrt] ,
infinitely transcending the most ingenious productions of art ,
无限地 超越 这 最多 巧妙 作品 的 艺术 ,

无限超越最精妙的艺术作品，

[ænd; ənd][ðə; ði][moʊst] [ə'proʊpriət] [ˌædæp'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ɔːl] [ðoʊz] [pɑːrts][tuː; tə][ɪts][pɪ'kjuːliər][moʊd]
and the most appropriate adaptation of all those parts to its peculiar mode
和 这 最多 合适的 适应 的 全部 那些 部分 到 它是 奇特 模式
[ʌv; əv] [ɪg'zɪstəns] ?
of existence ?
的 存在 ?

以及所有这些部分如何最恰当地适应其独特的生存方式?

['raɪzɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [skeɪl] [ʌv; əv] ['sensətɪv] ['biːɪŋ] , [let][ˌjuː 'es][kən'sɪdər][ðə; ði] [biːst] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːrɪst] ,
Rising in the scale of sensitive being , let us consider the beast of the forest ,
崛起 在 这 规模 的 敏感的 存在 , 让 我们 考虑 这 兽 的 这 森林 ,

让我们提升感知力，来思考一下森林中的野兽。

[ɪn] [huːz] [keɪs] , [wɪ'ðaʊt] [ˌmaɪkrə'skɑːpɪk][eɪd] , [wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði]['sʌbdʒekt] [mɔːr] [ək'sesəb(ə)l] .
in whose case , without microscopic aid , we have the subject more accessible .
在 谁 案件 , 没有 显微镜 援助 , 我们 有 这 主题 更多的 可访问 .

在这种情况下，无需借助显微镜，我们就能更方便地研究这一课题。

[ɪz][hiː; hi][ə; eɪ] [biːst] [ʌv; əv] [preɪ] ?
Is he a beast of prey ?
是 他 一个 兽 的 猎物 ?

他是猛兽吗?

[hæz; həz][ðə; ði][gɑːd][ʌv; əv]['neɪtʃər]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][æn; ən] [ɪn'stɪŋktɪv] [θɜːrst][fɔːr; fər] [blʌd] ?
Has the God of nature given him an instinctive thirst for blood ?
有 这 上帝 的 自然 给定 他 一个 本能 口渴 为了 血 ?

难道是自然之神赋予了他嗜血的本能?

[bɪ'hoʊld] , [ðen] , [hɪz; ɪz] [ʃɑːrp] - ['saɪtɪd] ['ɔrgənz] [ʌv; əv]['vɪʒ(ə)n][fɔːr; fər] [dɪ'skraɪɪŋ] [hɪz; ɪz]['vɪktɪm][ə'fɑːr] ,
Behold , then , his sharp - sighted organs of vision for descrying his victim afar ,
看哪 , 然后 , 他的 锋利的 - 目击者 器官 的 想象 为了 描述 他的 受害者 远方 ,
[hɪz; ɪz]['ædʒ(ə)l] [lɪmz] [fɔːr; fər][pər'suːt] ,
his agile limbs for pursuit ,
他的 敏捷 四肢 为了 追逐 ,

那么，请看，他那敏锐的视力，能够远距离发现猎物；他那灵活的四肢，能够追击猎物。

[hɪz; ɪz] [kɜːrvd] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [klɔːz] [fɔːr; fər] ['siːzɪŋ] [ænd; ənd] ['terɪŋ] [hɪz; ɪz] [preɪ] ,
his curved and pointed claws for seizing and tearing his prey ,
他的 弯曲 和 尖 爪子 为了 抓住 和 撕裂 他的 猎物 ,

他那弯曲而尖锐的爪子用来抓住和撕咬猎物，

[hɪz; ɪz] [ʃɑːrp] - [edʒd] [tiːθ] [fɔːr; fər] ['kʌtɪŋ] [θruː] [ɪts] [fleʃ] , [hɪz; ɪz][fɜːrm][dʒɔːz][fɔːr; fər] ['grɪpɪŋ]
his sharp - edged teeth for cutting through its flesh , his firm jaws for gripping
他的 锋利的 - 边缘 牙齿 为了 切割 通过 它是 肉 , 他的 公司 下颚 为了 扣人心弦
,
,
,

他锋利的牙齿用来切割血肉，他坚实的下颚用来紧紧抓住猎物。

['krʌʃɪŋ] , [ænd; ənd] [dɪ'vaʊərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪn'testɪnz] [fɔːr; fər][daidʒestiŋ] [rɔː] [fleʃ] .
crushing , and devouring it , and his intestines for digesting raw flesh .
压碎 , 和 吞噬 它 , 和 他的 肠子 为了 消化 生的 肉 .

碾碎它，吞噬它，以及它的肠子，用来消化生肉。

[bʌt; bət][ɪz][hiː; hi][ə; eɪ] [ˌgræmə'nɪvərəs] ['ænɪm(ə)l] ?
But is he a graminivorous animal ?
但 是 他 一个 食草的 动物 ?

但他是食草动物吗?

[dʌz] [hiː; hi] [səb'sɪst] [ɑːn] [græs] [ænd; ənd] [ɜːrb] ?
Does he subsist on grass and herb ?
做 他 生存 在 草 和 草本植物 ?

他以草和草药为生吗?

[bɪ'hoʊld] , [ðen] ,
Behold , then ,
看哪 , 然后 ,

那么，请看，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 134]
[页 -]

[第134页]

[hɪz; ɪz] ['klʌmzi] [lɪmz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [k'lɔːles] [huːf] , [hɪz; ɪz] [blʌnt] [tiːθ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɜːrb] -
his clumsy limbs and his clawless hoofs , his blunt teeth and his herb -
他的 笨拙 四肢 和 他的 无爪 蹄子 , 他的 钝 牙齿 和 他的 草本植物 -
[daidʒestiŋ] ['stʌmək] .
digesting stomach .
消化 胃 .

他笨拙的四肢和没有爪子的蹄子，钝钝的牙齿和消化草药的胃。

[soʊ] ['pɜːrfɪkt] [ɪz] [ðə; ði] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] [bɪ'twiːn] [wʌn] [pɑːrt] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] ;

So	perfect	is	the	correspondence	between	one	part	and	another	;
所以	完美的	是	这	一致	之间	一	部分	和	其他	;

各个部分之间的对应关系如此完美;

[soʊ] [ɪg'zæktli] [ə'dæptɪd] [ɑːr; ər] [ɔːl] [ðə; ði] [pɑːrts] [tuː; tə] [ðə; ði] [seɪm] ['dʒen(ə)rəl] ['ɑːbdʒekts] ;

so	exactly	adapted	are	all	the	parts	to	the	same	general	objects	;
所以	确切地	改编	是	全部	这	部分	到	这	相同的	一般的	对象	;

各个部件都与同一总体目标完美契合;

[soʊ] ['wʌndərf(ə)l] [ɪz] [ðə; ði] ['hɑːrməni] [ænd; ənd] [soʊ] ['defɪnət] [ænd; ənd] [ɪn'veriəb(ə)l] [ðə; ði] ['pɜːrpəs]

so	wonderful	is	the	harmony	and	so	definite	and	invariable	the	purpose
所以	精彩的	是	这	和谐	和	所以	定	和	不变的	这	目的

[əb'teɪnɪŋ] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [hoʊl] ,

obtaining	throughout	the	whole	,
获得	自始至终	这	所有的	,

整体的和谐如此美妙，其目的如此明确且始终如一。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['nesəseri] [tuː; tə] [siː] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['fʊtstep] , [ɔːr] ['iːv(ə)n] [ə; eɪ] [boʊn] ,

that	it	is	necessary	to	see	but	a	footstep	,	or	even	a	bone	,
那	它	是	必要的	到	看	但	一个	脚步	,	或者	甚至	一个	骨	,

只需要看到一个脚印，甚至一根骨头，

[tuː; tə] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ænd; ənd] [kən'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ænɪm(ə)l] [ðæt]

to	be	able	to	decide	the	nature	and	construction	of	the	animal	that
到	是	有能力的	到	决定	这	自然	和	建造	的	这	动物	那

[ɪm'prɪntɪd] [ðæt] ['fʊtstep] [ɔːr] [ðæt] [pə'zest] [ðæt] [boʊn] .

imprinted	that	footstep	or	that	possessed	that	bone	.
印记	那	脚步	或者	那	拥有	那	骨	.

能够确定留下脚印或拥有那块骨头的动物的性质和构造。

[ə'sendɪŋ] [stɪl] ['haɪər] [ɪn] [ðə; ði] [skeɪl] , [wiː; wi] [kʌm] [æt; ət] [læst] [tuː; tə] [mæn] — [mæn] , [ðə; ði]

Ascending	still	higher	in	the	scale	,	we	come	at	last	to	man	—	man	,	the
上升	仍然	更高	在	这	规模	,	我们	来	在	最后的	到	男人	—	男人	,	这

[haɪɪst; 'haɪəst] ,

highest	,
最高	,

沿着这条阶梯继续向上攀升，我们最终到达了人——人，最高层次的人。

['nəublist] ['wɜːrkmənʃɪp] [ʌv; əv] [gɑːd] [ɑːn] [ɜːrθ] — [ðə; ði] [lɔːrd] [ʌv; əv] [ðɪs] [sfɪr] [tə'rin] — [fɔːr; fər]

noblest	workmanship	of	God	on	earth	—	the	lord	of	this	sphere	terrene	—	for
最高贵	做工	的	上帝	在	地球	—	这	主	的	这	领域	陆生	—	为了

[huːz] [biˈhuːf] [ɔːl] ['ɜːrθli] [θɪŋz] [ɪg'zɪst] .

whose	behoof	all	earthly	things	exist	.
谁	裨	全部	尘世的	事物	存在	.

上帝在地球上最伟大的杰作——这片土地的主宰——世间万物都因祂而存在。

[ɪn] ['kɑːmən] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] ['ænɪmlz] , [hiː; hi] [hæz; həz] [ðæt] ['pɜːrfɪkt] [ˌædæp'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [pɑːrt] [tuː; tə] [pɑːrt]

In	common	with	all	animals	,	he	has	that	perfect	adaptation	of	part	to	part
在	常见的	和	全部	动物	,	他	有	那	完美的	适应	的	部分	到	部分

,

,

,

和其他所有动物一样，他身体的各个部分完美地相互适应。

[ænd; ənd] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [pɑːrts] [tuː; tə] ['dʒen(ə)rəl] ['ɑːbdʒekts] ,

and	of	all	the	parts	to	general	objects	,
和	的	全部	这	部分	到	一般的	对象	,

以及所有部件与一般对象的对应关系，

[wɪtʃ] ['demənstreɪt] ['kɑ:nsəmət; 'kɑ:nsəmeɪt] ['wɪzdəm] [ɪn][ðə; ði] [kɔ:z] [wɪtʃ] [ðʌs] [ə'dæptɪd] [ðem; ðəm]

which	demonstrate	consummate	wisdom	in	the	Cause	which	thus	adapted	them
哪个	证明	完善	智慧	在	这	原因	哪个	因此	改编	他们

.

:

.

这体现了他们所遵循的事业的卓越智慧，从而使他们得以适应。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑ:r; ər][soʊ] [pleɪst] [æz; əz][tu:; tə] [lʊk] [ðə; ði] [seɪm] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [fi:t] [ɑ:r; ər]

His	eyes	are	so	placed	as	to	look	the	same	way	in	which	his	feet	are
他的	眼睛	是	所以	放置	作为	到	看	这	相同的	方式	在	哪个	他的	脚	是

[pleɪst] [tu:; tə] [wɔ:k] ,

placed	to	walk	,
放置	到	走	,

他的眼睛位置很特别，与他走路时双脚的朝向一致。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][hændz][tu:; tə] [tɔɪl] .

and	his	hands	to	toil	.
和	他的	双手	到	辛劳	.

并让他的双手辛勤劳作。

[hɪz; ɪz] [fi:t] [ˌkɔ:rə'spɑ:nd][wɪð; wɪθ] [i:tʃ] ['ʌðər] , ['bi:ɪŋ] [bəuθ] [pleɪst] [tu:; tə] [wɔ:k] [ɪn][ðə; ði]

His	feet	correspond	with	each	other	,	being	both	placed	to	walk	in	the
他的	脚	对应	和	每个	其他	,	存在	两个都	放置	到	走	在	这

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

direction	,
方向	,

他的双脚位置一致，都朝向同一个方向行走。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˌkɔ:rə'spɑ:ndɪŋ] [saɪdz] [tɔ:rdz] [wʌn] [ə'nʌðər] , [wɪ'ðaʊt] [wɪtʃ] [hi:; hi]

and	with	their	corresponding	sides	towards	one	another	,	without	which	he
和	和	他们的	相应的	侧面	向	一	其他	,	没有	哪个	他

[wʊd] ['hɑ:b(ə)l] ,

would	hobble	,
会	跛行	,

并且它们的相应部分要彼此相对，没有它们他就会跛行。

['i:v(ə)n] [ɪf] [hi:; hi][kʊd; kəd] [wɔ:k] [æt; ət][ɔ:l] .

even	if	he	could	walk	at	all	.
甚至	如果	他	可以	走	在	全部	.

即使他还能走路。

[hɪz; ɪz] [maʊθ] [ɪz] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði]['fɔ:rˌpɑ:rt; 'foʊrˌpɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [hed] ,

His	mouth	is	placed	in	the	forepart	of	the	head	,
他的	嘴	是	放置	在	这	前部	的	这	头	,

他的嘴位于头部的前部，

[baɪ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][kæn; kən] [rɪ'si:v] [fu:d] [ænd; ənd] [drɪŋk] [frʌm; frəm][ðə; ði][hændz] .

by	which	it	can	receive	food	and	drink	from	the	hands	.
经过	哪个	它	能	收到	食物	和	喝	从	这	双手	.

它可以通过双手获得食物和水。

[bʌt; bət][ðə; ði][hændz] [ðəm'selvz] — [hu:] [kæn; kən][bʌt; bət][əd'maɪər][ðer; ðər]['wʌndərf(ə)l][ju:'tɪləti] ?

But	the	hands	themselves	—	who	can	but	admire	their	wonderful	utility	?
但	这	双手	他们自己	—	WHO	能	但	钦佩	他们的	精彩的	公用事业	?

但是，谁能不赞叹双手的神奇功能呢?

[tu:; tə] [wʌt] ['pɜ:rpəs] [ɑ:r; ər] [ðeɪ] [nɑ:t][ə'dæptɪd] ?

To	what	purpose	are	they	not	adapted	?
到	什么	目的	是	他们	不是	改编	?

它们为何不适用于某些用途?

[mæn] , [huː] [hæz; həz] ['meni] ['ɛndz] [tuː; tə] [ə'kɑːmplɪʃ] , [ɪn] ['kɑːmən] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [biːst] [ʌv; əv] [ðə; ði]

Man	,	who	has	many	ends	to	accomplish	,	in	common	with	the	beast	of	the
男人	,	WHO	有	许多	结束	到	完成	,	在	常见的	和	这	兽	的	这

[fiːld] ;

field	;
场地	;

人与田野里的野兽一样，都有许多目标要实现；

[huː] [hæz; həz] ['hʌŋgər] [tuː; tə] [ə'liːvieɪt] , [θɜːrst] [tuː; tə] [sleɪk] , [ænd; ənd] [hæz; həz] ['laɪkwaɪz] ['ʌðər]

who	has	hunger	to	alleviate	,	thirst	to	slake	,	and	has	likewise	other
WHO	有	饥饿	到	减轻	,	口渴	到	熄灭	,	和	有	同样地	其他

[ænd; ənd] ['haɪər] ['ɛndz] ,

and	higher	ends	,
和	更高	结束	,

他有饥饿需要缓解，干渴需要解渴，并且还有其他更高层次的目标。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [ə'teɪnmənt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪz] [pɪ'kjuːliərli] ['kwɑːlɪfaɪd] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [hændz] .

for	the	attainment	of	which	he	is	peculiarly	qualified	by	means	of	hands	.
为了	这	素养	的	哪个	他	是	奇特地	合格的	经过	方法	的	双手	.

他凭借双手，特别适合完成这项任务。

[ə'dæptɪd] [baɪ] [hɪz; ɪz] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [tuː; tə] [ɪn'hæbɪt] [ɔːl] [klaɪmz] ,

Adapted	by	his	constitution	to	inhabit	all	climes	,
改编	经过	他的	宪法	到	居住	全部	气候	,

他的体质使他能够适应各种气候。

[hiː; hi] [hæz; həz] [hændz] [tuː; tə] [ə'dæpt] [hɪz; ɪz] ['kloʊðɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [seɪm] , ['weðər] ['tɔːrɪd] ,

he	has	hands	to	adapt	his	clothing	to	the	same	,	whether	torrid	,
他	有	双手	到	适应	他的	衣服	到	这	相同的	,	无论	热带	,

['tempərət] [ɔːr] ['frɪdʒɪd] .

temperate	or	frigid	.
温带	或者	寒冷	.

他能根据天气情况调整自己的衣着，无论是炎热、温和还是寒冷。

[pə'zest] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [juː'tɪləti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sɔɪl] , [hiː; hi] [hæz; həz] [hændz]

Possessed	of	the	knowledge	of	the	utility	of	the	soil	,	he	has	hands
拥有	的	这	知识	的	这	公用事业	的	这	土壤	,	他	有	双手

[tuː; tə] ['kʌltɪveɪt] [ˌaɪ 'tiː] .

to	cultivate	it	.
到	培育	它	.

他懂得土地的用途，并且有双手耕耘土地。

['loʊkeɪtɪd] [fɑːr] ['dɪstənt] ['ɔːfntaɪmz ˌɔːftəntaɪmz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['rʌnɪŋ] [striːm] ,

Located	far	distant	oftentimes	from	the	running	stream	,
位于	远的	遥远	经常	从	这	跑步	溪流	,

位置往往远离溪流，

[ðiːz] [hændz] [ɪ'neɪb(ə)l] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ˌdɪsɪm'baʊəl] [ðə; ði] [ɜːrθ] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [faɪnd] [æn; ən]

these	hands	enable	him	to	disembowel	the	earth	and	there	find	an
这些	双手	使能够	他	到	开膛	这	地球	和	那里	寻找	一个

[ə'bʌndənt] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɔːl] - ['nesəseri] ['fluːɪd] .

abundant	supply	of	the	all	-	necessary	fluid	.
丰富	供应	的	这	全部	-	必要的	体液	.

这双手使他能够剖开大地，在那里找到丰富的必需液体。

[ɪn'daʊd] [wɪð; wɪθ] ['ræʃ(ə)nəl] [aɪ'diːəz] , [pen] [ɪn] [hænd] [hiː; hi] [kæn; kən] [trænz'mɪt] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz]

Endowed	with	rational	ideas	,	pen	in	hand	he	can	transmit	them	to	his
捐赠	和	合理的	想法	,	笔	在	手	他	能	发送	他们	到	他的

['fɛloʊz] [fɑːr] [ə'weɪ] ,

fellows	far	away	,
伙伴们	远的	离开	,

他拥有理性的思想，手握笔杆，就能将这些思想传递给远方的同胞。

[ɔ:r][tu:; tə] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] [ˌʌn'bɔ:rn] .
or **to** **generations** **unborn** **.**
或者 到 几代人 未出生的 .

或留给尚未出生的后代。

[er] [ænd; ənd][lɔ:rd][ʌv; əv] [ɜ:rθ] [ænd; ənd]['oʊʃ(ə)n] , [hɪz; ɪz][hændz][ɪ'neɪb(ə)l][hɪm; ɪm][tu:; tə] [pə'zes]
Heir **and** **lord** **of** **earth** **and** **ocean** **,** **his** **hands** **enable** **him** **to** **possess**
继承人 和 主 的 地球 和 海洋 , 他的 双手 使能够 他 到 具有

他是大地与海洋的继承人和主宰，他的双手使他能够拥有

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[pg 135]
[页 -]

[第135页]

[ænd; ənd][kən'troʊl][ðə; ði] [seɪm] , [wɪ'ðaʊt] [wɪtʃ] , [ˌnɑ:twɪθ'stændɪŋ] [ɔ:l][hɪz; ɪz]['ri:z(ə)n] , [hi:; hi]
and **control** **the** **same** **,** **without** **which** **,** **notwithstanding** **all** **his** **reason** **,** **he**
和 控制 这 相同的 , 没有 哪个 , 虽然 全部 他的 原因 , 他
[kʊd; kəd][du:] ['ni:ðər] ,
could **do** **neither** **,**
可以 做 两者都不 ,

并控制它，否则，即使他完全理智，他也做不到这两件事。

[bʌt; bət] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə] [kraʊtʃ] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] [su:'pɪriər] [streŋθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bru:t] ,
but **would** **have** **to** **crouch** **beneath** **the** **superior** **strength** **of** **the** **brute** **,**
但 会 有 到 蹲伏 下面 这 优越的 力量 的 这 蛮力 ,

但他不得不屈膝弯腰，以抵挡这头蛮兽的强大力量。

[ænd; ənd][flai][fɔ:r; fər] ['ʃeltər] [tu:; tə][krægz][ˌɪnək'sesəb(ə)l][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['bi:stli] ['sɑ:vrɪn] .
and **fly** **for** **shelter** **to** **crags** **inaccessible** **to** **his** **beastly** **sovereign** **.**
和 飞 为了 庇护所 到 峭壁 无法进入 到 他的 兽 主权 .

然后飞向他那残暴的君主无法到达的峭壁寻求庇护。

[ðə; ði]['oʊnli] ['kri:tʃər] [ðæt] [hæz; həz][ðə; ði]['ri:z(ə)n][tu:; tə]['mænɪdʒ][ðə; ði][wɜ:rld] ,
The **only** **creature** **that** **has** **the** **reason** **to** **manage** **the** **world** **,**
这 仅有的 生物 那 有 这 原因 到 管理 这 世界 ,

唯一有理由统治世界的生物，

[hæz; həz][ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] [ˌɔ:rgənə'zeɪʃ(ə)n][tu:; tə][du:][ˌaɪ 'ti:] .
has **the** **physical** **organization** **to** **do** **it** **.**
有 这 身体的 组织 到 做 它 .

具备实施该任务所需的实际组织能力。

[noʊ] [bi:st] [wɪð; wɪθ]['mænz]['ri:z(ə)n][kʊd; kəd][du:] [ðɪs] ,
No **beast** **with** **man's** **reason** **could** **do** **this** **,**
不 兽 和 男人的 原因 可以 做 这 ,

任何拥有人类理性的野兽都做不到这一点。

[ænd; ənd][noʊ][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mɪr] ['ɪnstɪŋkt][ʌv; əv][ə; eɪ] [bru:t] [kʊd; kəd][du:][ˌaɪ 'ti:] .
and **no** **man** **with** **the** **mere** **instinct** **of** **a** **brute** **could** **do** **it** **.**
和 不 男人 和 这 仅仅 本能 的 一个 蛮力 可以 做 它 .

仅凭蛮力是无法做到的。

[haʊ] ['mɑ:rvələs] , [ðen] [ðɪs] [ˌædæp'teɪʃ(ə)n] !
How **marvellous** **,** **then** **this** **adaptation** **!**
如何 奇妙 , 然后 这 适应 !

那这部改编作品真是太棒了！

[haʊ] ['wʌndrəs] [ðə; ði][ˌædæp'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['evriθɪŋ] , [ænd; ənd] [haʊ] [ə'stɑ:nɪʃɪŋ] [ðæt] ['eni] [mæn] ,
How **wondrous** **the** **adaptation** **of** **everything** **,** **and** **how** **astonishing** **that** **any** **man** **,**
如何 奇妙的 这 适应 的 一切 , 和 如何 惊人 那 任何 男人 ,

万物适应环境的能力是多么奇妙，任何人的适应能力又是多么惊人，

[wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [ɪn] [vjuː] , [kæn; kən][fɔːr; fər][wʌn]['moʊmənt] [fɔːr'ber] [tuː; tə][æd'mɪt][ə; eɪ][gɑːd]

with	all	these	things	in	view	,	can	for	one	moment	forbear	to	admit	a	God
和	全部	这些	事物	在	看法	,	能	为了	一	片刻	忍耐	到	承认	一个	上帝

.

:

.

考虑到所有这些因素，我一时半会儿都无法否认上帝的存在。

[let] [hɪm; ɪm][traɪ][ə; eɪ] [tʃæns] [ɪk'sperɪmənt] .

Let	him	try	a	chance	experiment	.
让	他	尝试	一个	机会	实验	.

让他做个随机实验。

[let] [hɪm; ɪm] [teɪk] [ðə; ði] ['letərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ælfəbet] [ænd; ənd] [θroʊ] [ðem; ðəm][ə'baʊt]

Let	him	take	the	letters	of	the	alphabet	and	throw	them	about
让	他	拿	这	信件	的	这	字母	和	扔	他们	关于

[prə'mɪskjuəsli] [ænd; ənd] [ðen] [siː] [haʊ] [lɔːŋ] [er] [ðeɪ] [wʊd] [muːv] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [ə'kɔːrd]

promiscuously	and	then	see	how	long	ere	they	would	move	of	their	own	accord
滥交	和	然后	看	如何	长的	埃雷	他们	会	移动	的	他们的	自己的	符合

[ænd; ənd] [ə'reɪndʒ] [ðəm'selvz] ['ɪntuː][wɜːrdz][ænd; ənd] ['sentənsɪz] .

and	arrange	themselves	into	words	and	sentences	.
和	安排	他们自己	进入	字	和	句子	.

让他把字母表中的字母随意扔来扔去，然后看看它们多久才能自行移动并组成单词和句子。

[hiː; hi] [meɪ] [ə'veɪl] [hɪm'self] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [skiːm] ;

He	may	avail	himself	of	the	whole	benefit	of	his	scheme	;
他	可能	可用	他自己	的	这	所有的	益处	的	他的	方案	;

他可以充分利用他的计划带来的所有好处；

[hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][æn; ən]['enərdʒi][ɔːr] ['paʊər] [æz; əz][ə; eɪ][moʊ'mentəm]

he	may	have	the	advantage	of	an	energy	or	power	as	a	momentum
他	可能	有	这	优势	的	一个	活力	或者	力量	作为	一个	势头

[tuː; tə][set][ðem; ðəm][ɪn]['moʊʃ(ə)n] ;

to	set	them	in	motion	;
到	放	他们	在	运动	;

他可能拥有某种能量或力量作为动能，从而推动它们运动起来；

[hiː; hi] [meɪ] [pʊt] [ðiːz] ['letərz] ['ɪntuː][ə; eɪ][bɑːks] [sə'fɪʃntli] [lɑːrdʒ][fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] ,

he	may	put	these	letters	into	a	box	sufficiently	large	for	the	purpose	,
他	可能	放	这些	信件	进入	一个	盒子	足够	大的	为了	这	目的	,

他可能会把这些信件放进一个足够大的盒子里。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃeɪk] [ðem; ðəm][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [meɪ] [siːm] [hɪm; ɪm] [gʊd] , [ænd; ənd] [wen] ,

and	then	shake	them	as	long	as	may	seem	him	good	,	and	when	,
和	然后	摇	他们	作为	长的	作为	可能	似乎	他	好的	,	和	什么时候	,

然后摇晃它们，直到他觉得合适为止，当.....

[ɪn] [ðɪs] [wei] , [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ɪn'telɪdʒəb(ə)l]['læŋgwɪdʒ] ,

in	this	way	,	they	shall	have	become	intelligible	language	,
在	这	方式	,	他们	将	有	变得	可理解的	语言	,

这样，它们就变成了可以理解的语言。

[aɪ] [wɪl] [æd'mɪt] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv][sʌm; səm] ['riːz(ə)nz] [fɔːr; fər] ['daʊtɪŋ] [ə; eɪ][gɑːd] .

I	will	admit	that	he	will	have	some	reasons	for	doubting	a	God	.
我	将要	承认	那	他	将要	有	一些	原因	为了	怀疑	一个	上帝	.

我承认，他怀疑上帝的存在是有一定道理的。

[ɪf] [ðɪs] [ʃʊd; ʃəd] [siːm] [tuː] [mʌtʃ] [laɪk] [ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l][maɪnd] , [hiː; hi] [meɪ] [teɪk] [sʌm; səm]['lɪt(ə)l]['ænɪm(ə)l] ,

If	this	should	seem	too	much	like	artificial	mind	,	he	may	take	some	little	animal	,
如果	这	应该	似乎	也	很多	喜欢	人造的	头脑	,	他	可能	拿	一些	小的	动物	,

如果这看起来太像人工智能了，他可能会带走一些小动物。

[ɔ:l] [kən'strʌktɪd] [æt; ət][hɪz; ɪz][hændz] , [ænd; ənd] [dɪs'membər] [ɪts] [lɪmz] [ænd; ənd] [dɪ'sekt] [ɪts]['bɑ:di] ,

all	constructed	at	his	hands	,	and	dismember	its	limbs	and	dissect	its	body	,
全部	建造	在	他的	双手	,	和	肢解	它是	四肢	和	解剖	它是	身体	,

这一切都是他亲手建造的，然后肢解它的四肢，解剖它的身体。

[ænd; ənd] [ðen] [wɪ'ðɪn] [sʌm; səm]['ves(ə)l] [let] [hɪm; ɪm] [θroʊ] [ɪts] ['veriəs] [pɑ:rts][æt; ət]['rændəm] ,

and	then	within	some	vessel	let	him	throw	its	various	parts	at	random	,
和	然后	之内	一些	血管	让	他	扔	它是各种各样的		部分	在	随机的	,

然后让他把容器的各个部件随意丢弃在某个地方。

[ænd; ənd] ['si:zɪŋ] [ðæt] ['ves(ə)l] [ʃeɪk] [ˌaɪ 'ti:][moʊst] ['lʌstɪli] [tɪl] [boʊn][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [tu:; tə][boʊn] ,

and	seizing	that	vessel	shake	it	most	lustily	till	bone	shall	come	to	bone	,
和	抓住	那	血管	摇	它	最多	热情地	直到	骨	将	来	到	骨	,

抓住那器皿，使劲摇晃，直到骨头都碎成骨头。

[dʒɔɪnt][tu:; tə][dʒɔɪnt] , [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kri:tʃər] [bi:; bi] [rɪ'stɔ:rd] [tu:; tə][ɪts][ə'rɪdʒən(ə)l][fɔ:rm] .

joint	to	joint	,	and	the	little	creature	be	restored	to	its	original	form	.
联合的	到	联合的	,	和	这	小的	生物	是	恢复	到	它是	原来的	形式	.

关节对关节，小家伙就能恢复原状。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðɪs] [kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] [ə'kɑ:mplɪʃt] [baɪ] [mɪr] ['paʊər] , [wɪ'ðaʊt] ['wɪzdəm] [tu:; tə][də'rekt]

But	if	this	could	not	be	accomplished	by	mere	power	,	without	wisdom	to	direct
但	如果	这	可以	不是	是	完成	经过	仅仅	力量	,	没有	智慧	到	直接的

,

,

,

但如果仅凭权力无法实现这一点，而需要智慧的指导，

[haʊ] [kʊd; kəd][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [ə'dʒʌstmənt] [ə'kɜ:r] [baɪ] [tʃæns] ?

how	could	the	original	adjustment	occur	by	chance	?
如何	可以	这	原来的	调整	发生	经过	机会	?

最初的调整怎么可能是偶然发生的呢?

[haʊ] [kʊd; kəd] [ðoʊz] ['veri] [pɑ:rts] [ðəm'selvz] [bi:; bi] [fɔ:rmd] [fɔ:r; fər] [ə'dʒʌstmənt] [wʌn][tu:; tə] [ə'nʌðər]

How	could	those	very	parts	themselves	be	formed	for	adjustment	one	to	another
如何	可以	那些	非常	部分	他们自己	是	形成	为了	调整	一	到	其他

?

?

?

这些部件本身是如何形成以便相互调整的呢?

[mæθə'mətɪʃnz] [tel] [ˌju: 'es] ['wʌndrəs] [θɪŋz] [ɪn] [rɪ'leɪʃn] [tu:; tə] [ði:z] [hæp; hɑ:p] - ['hæzərd]

Mathematicians	tell	us	wondrous	things	in	relation	to	these	hap	-	hazard
数学家	告诉	我们	奇妙的	事物	在	关系	到	这些	哈普	-	冒险

[kən'sɜ:rnz] .

concerns	.
担忧	.

数学家们就这些偶然出现的问题告诉我们一些奇妙的事情。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['demənstreɪt] [ðer; ðər] ['steɪtmənts] [baɪ] [wʌt] [wɪl] [nɑ:t][laɪ] — ['fɪgjərz] .

And	they	demonstrate	their	statements	by	what	will	not	lie	—	figures	.
和	他们	证明	他们的	声明	经过	什么	将要	不是	说谎	—	数据	.

他们用不会说谎的数字来证明自己的说法。

[ðer; ðər] [ru:l] [ɪz] [ðɪs] : [ðæt] , [æz; əz][wʌn] [θɪŋ] [əd'mits] [ʌv; əv][bʌt; bət][wʌn][pə'zɪʃ(ə)n] ,

Their	rule	is	this	:	that	,	as	one	thing	admits	of	but	one	position	,
他们的	规则	是	这	:	那	,	作为	一	事物	承认	的	但	一	位置	,

他们的规则是：既然一件事物只允许一种立场，

[æz; əz] , [fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , [ə; eɪ] , [soʊ] [tuː] [θɪŋz] , [ə; eɪ][ænd; ənd][biː] , [ɑːr; ər]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [tuː]

as	,	for	example	,	a	,	so	two	things	,	a	and	b	,	are	capable	of	two
作为	,	为了	例子	,	一个	,	所以	二	事物	,	一个	和	b	,	是	有能力的	的	二

[pə'ziʃənz] ,

positions	,
职位	,

例如，a，所以两个事物a和b可以处于两种位置，

[æz; əz]['eˌbi] , [ˌbiː 'eɪ] .

as	ab	,	ba	.
作为	ab	,	ba	.

作为 ab，ba。

[bʌt; bət] [ɪf] [ə; eɪ][θɜːrd][biː; bi] ['ædɪd] , [ɪn'sted] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['biːɪŋ] [sə'septəb(ə)l][ʌv; əv]['oʊnli]

But	if	a	third	be	added	,	instead	of	their	being	susceptible	of	only
但	如果	一个	第三	是	额外	,	反而	的	他们的	存在	易受影响的	的	仅有的

但如果再加上第三个因素，它们就不仅容易受到影响，而且容易受到影响。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	136	]
[	页	-	]

[第136页]

[wʌn] [ə'dɪʃən(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] , [ɔːr] [θriː] [ɪn][ɔːl] , [ðeɪ] [ɑːr; ər]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv][sɪks] .

one	additional	position	,	or	three	in	all	,	they	are	capable	of	six	.
一	额外的	位置	,	或者	三	在	全部	,	他们	是	有能力的	的	六	.

再增加一个位置，或者总共三个位置，他们就能胜任六个位置。

[fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , [ˌeɪ biː 'siː] , [ˌeɪˌsiː'biː] , [bæk] , [ˌbiː'siː'eɪ] , [kæb] , [ˌsiː biː 'eɪ] .

For	example	,	abc	,	acb	,	bac	,	bca	,	cab	,	cba	.
为了	例子	,	abc	,	acb	,	背靠背	,	乳腺癌	,	出租车	,	酷巴	.

例如，abc、acb、bac、bca、cab、cba。

[ˌeɪ diː 'diː] [ə'nʌðər] ['letər] , [diː] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fɔːr] [ɑːr; ər]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['twenti] - [fɔːr] [pə'ziʃənz]

Add	another	letter	,	d	,	and	the	four	are	capable	of	twenty	-	four	positions
添加	其他	信	,	d	,	和	这	四	是	有能力的	的	二十	-	四	职位

[ɔːr][ˌveəriː'eiʃənz] .

or	variations	.
或者	变体	.

再添加一个字母 d，这四个字母就可以有二十四种位置或变化。

[ðʌs] [wiː; wi] [maɪt] [goʊ][ɑːn] .

Thus	we	might	go	on	.
因此	我们	可能	去	在	.

因此，我们可以继续下去。

['mɪrli] ['ædɪŋ] [ə'nʌðər] ['letər] , [iː] , [ænd; ənd][soʊ] ['meɪkɪŋ] [faɪv] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [fɔːr] ,

Merely	adding	another	letter	,	e	,	and	so	making	five	instead	of	four	,
仅仅	添加	其他	信	,	e	,	和	所以	制作	五	反而	的	四	,

只需再加一个字母 e，就把四个字母变成五个字母了。

[wʊd] [ɪn'kriːs] [ðə; ði][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ˌveəriː'eiʃənz][faɪv] - [foʊld] .

would	increase	the	the	number	of	variations	five	-	fold	.
会	增加	这	这	数字	的	变体	五	-	折叠	.

这将使变体数量增加五倍。

[ðeɪ] [wʊd] [ðen] [ə'maʊnt] [tuː; tə][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] .

They	would	then	amount	to	one	hundred	and	twenty	.
他们	会	然后	数量	到	一	百	和	二十	.

这样一来，总数就达到了一百二十人。

[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [ə'dɪʃən(ə)l] ['letər] , [ef] , ['meɪkɪŋ] [sɪks][ɪn][ɔ:l] ,

A	single	additional	letter	,	f	,	making	six	in	all	,
一个	单身的	额外的	信	,	f	,	制作	六	在	全部	,

再加一个字母 f，总共六个字母。

[wʊd] [ɪn'kri:s] [ðɪs] [læst][sʌm; səm][ʌv; əv][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] [sɪks] - [foʊld] , ['meɪkɪŋ]

would	increase	this	last	sum	of	one	hundred	and	twenty	six	-	fold	,	making
会	增加	这	最后的	和	的	一	百	和	二十	六	-	折叠	,	制作

['sev(ə)n] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] .

seven	hundred	and	twenty	.
七	百	和	二十	.

这将使最后一百二十个数字增加六倍，达到七百二十。

[ˌeɪ di: 'di:][ə; eɪ]['sev(ə)nθ] ['letər] , [dʒi:] , [ænd; ənd][ðə; ði][læst] - [neɪmd] [sʌm; səm] [wʊd] [bi:; bi] [ɪn'kri:st]

Add	a	seventh	letter	,	g	,	and	the	last	-	named	sum	would	be	increased
添加	一个	第七	信	,	克	,	和	这	最后的	-	命名	和	会	是	增加

['sev(ə)n] - [foʊld] ,

seven	-	fold	,
七	-	折叠	,

加上第七个字母 g，最后一个数字的总和将增加七倍。

['meɪkɪŋ] [ðə; ði][sʌm; səm][ʌv; əv][faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [ænd; ənd] ['fɔ:rti] .

making	the	sum	of	five	thousand	and	forty	.
制作	这	和	的	五	千	和	四十	.

总计为五千零四十。

[ɪf] [wi:; wi][goʊ][ɑ:n] [ðʌs] [tu:; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['ælfəbet] ,

If	we	go	on	thus	to	the	end	of	the	alphabet	,
如果	我们	去	在	因此	到	这	结尾	的	这	字母	,

如果我们就这样一直写到字母表的末尾，

[wi:; wi][hæv; həv][ðə; ði] [ə'stɑ:nɪʃɪŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv][sɪks] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] [fɔ:r]

we	have	the	astonishing	sum	of	six	hundred	and	twenty	thousand	four
我们	有	这	惊人	和	的	六	百	和	二十	千	四

['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɔ:rti] - [eɪt] ['trɪljənz] ,

hundred	and	forty	-	eight	trillions	,
百	和	四十	-	八	万亿	,

我们拥有惊人的总数：六十二万四千四百四十八万亿，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

[fɔːr] ['hʌndrəd] [ænd; ənd][wʌn] ['θaʊz(ə)nd] ['sev(ə)n] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['θɜːrti] - [θriː] ['bɪljənz] ,
four hundred and one thousand seven hundred and thirty - three billions ,
四 百 和 一 千 七 百 和 三十 - 三 数十亿 ,

四千零一千七百三十三亿，

[tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['θɜːrti] - [naɪn] ['θaʊz(ə)nd] [fɔːr] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['θɜːrti] - [naɪn] ['mɪljənz]
two hundred and thirty - nine thousand four hundred and thirty - nine millions
二 百 和 三十 - 九 千 四 百 和 三十 - 九 百万
[ænd; ənd] [θriː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sɪksti] ['θaʊz(ə)nd] ！ ！ ！
and three hundred and sixty thousand ! ! !
和 三 百 和 六十 千 ！ ！ ！

二十三万九千四百三十九万三十六万！！！

[hens] [ˌaɪ 'tiː] ['fɑːloʊz] [ðæt] , [wɜːr; wər][ðə; ði] ['letərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ælfəbet] [tuː; tə][biː; bi] [θroʊn]
Hence it follows that , were the letters of the alphabet to be thrown
因此 它 跟随 那 , 是 这 信件 的 这 字母 到 是 抛掷
[prə'mɪskjuəsli] ['ɪntuː][ə; eɪ]['ves(ə)l] ,
promiscuously into a vessel ,
滥交 进入 一个 血管 ,

因此可以得出结论，如果将字母表中的字母随意扔进一个容器中，

[tuː; tə][biː; bi] ['æftərwərdz] ['ʃeɪkən] ['ɪntuː]['ɔːrdər][baɪ] [mɪr] [hæp; hɑːp] , [ðer; ðər] [tʃæns] [ʌv; əv] ['biːɪŋ]
to be afterwards shaken into order by mere hap , their chance of being
到 是 然后 摇晃 进入 命令 经过 仅仅 哈普 , 他们的 机会 的 存在
[ə'reɪndʒd] ,
arranged ,
安排 ,

随后仅仅因为偶然的巧合而被重新安排妥当，它们被安排在一起的机会

[nɑːt][tuː; tə] [seɪ] ['ɪntuː][wɜːrdz][ænd; ənd] ['sentənsɪz] , [bʌt; bət]['ɪntuː][ðer; ðər] [ˌælfə'betɪkl] ['ɔːrdər] ,
not to say into words and sentences , but into their alphabetical order ,
不是 到 说 进入 字 和 句子 , 但 进入 他们的 按字母顺序排列 命令 ,

不是用词语和句子来表达，而是按照字母顺序来表达。

[wʊd] [biː; bi]['oʊnli][æz; əz][wʌn][tuː; tə][ðə; ði] [ə'bʌv] ['nʌmbər] .
would be only as one to the above number .
会 是 仅有的 作为 一 到 这 多于 数字 .

仅与上述数字相同。

[ɔːl] [ðɪs] , [tuː] , [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv]['oʊnli] ['twenti] - [sɪks] ['letərz] !
All this , too , in the case of only twenty - six letters !
全部 这 , 也 , 在 这 案件 的 仅有的 二十 - 六 信件 !

这一切，仅仅用了二十六个字母！

[teɪk] [naʊ] [ðə; ði]['hjuːmən] [freɪm] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [boʊnz] , ['tendənz] , [nəːvs] , ['mʌslz] , [veɪnz] ,
Take now the human frame , with its bones , tendons , nerves , muscles , veins ,
拿 现在 这 人类 框架 , 和 它是 骨头 , 肌腱 , 神经 , 肌肉 , 静脉 ,
['ɑːrtɚiːz] ,
arteries ,
动脉 ,

现在来看人体骨架，它由骨骼、肌腱、神经、肌肉、静脉、动脉组成。

[dʌkts] , [glændz] , ['kɑ:rtɪlɪdʒ] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ; [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [dɪ'sektɪd; daɪ'sektɪd][ðə; ði] [seɪm] ,

ducts	,	glands	,	cartilages	,	etc	.	;	and	having	dissected	the	same	,
管道	,	腺体	,	软骨	,	ETC	.	;	和	拥有	解剖	这	相同的	,

[θroʊ] [ðoʊz] [pɑ:rts]['ɪntu:][wʌn] [prə'mɪskjuəs] [mæs] ;

throw	those	parts	into	one	promiscuous	mass	;
扔	那些	部分	进入	一	淫乱	大量的	;

导管、腺体、软骨等；解剖后，将这些部分混杂在一起；

[ænd; ənd] [haʊ] [lɔ:ŋ] , [aɪ][æsk] , [wʊd] [ˌaɪ 'ti:][bi:; bi]

and	how	long	,	I	ask	,	would	it	be
和	如何	长的	,	我	问	,	会	它	是

我问，那会持续多久？

[er] [tʃæns] [wʊd] [pʊt][ðem; ðəm][ɔ:l]['ɪntu:][ðer; ðər] [ə'proʊpriət] ['pleɪsɪz][ænd; ənd][fɔ:rm][ə; eɪ]['pɜ:rfɪkt]

ere	Chance	would	put	them	all	into	their	appropriate	places	and	form	a	perfect
埃雷	机会	会	放	他们	全部	进入	他们的	合适的	地方	和	形式	一个	完美的

[mæn] ?

man	?
男人	?

如果命运将他们各归其位，最终造就一个完美的人呢？

[ɪn] [ðɪs] [ˌkælkju'leɪʃ(ə)n][wi:; wi][ɑ:r; ər] ['laɪkwaɪz] [tu:; tə] [teɪk] ['ɪntu:][ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ðə; ði] ['tʃænsɪz] [ʌv; əv]

In	this	calculation	we	are	likewise	to	take	into	the	account	the	chances	of
在	这	计算	我们	是	同样地	到	拿	进入	这	帐户	这	机会	的

[ðer; ðər] ['bi:ɪŋ] [pleɪst] ['bɑ:təm] ['ʌpwərdz] ,

their	being	placed	bottom	upwards	,
他们的	存在	放置	底部	向上	,

在此计算中，我们同样需要考虑它们从下往上排列的可能性。

[ɔ:r][saɪd] - [weɪz] , [ɔ:r] [rɔ:ŋ] [saɪd] [aʊt] , [ˌnɑ:twɪθ'stændɪŋ] [ðeɪ] [maɪt] ['mɪrli] [faɪnd][ðer; ðər]

or	side	-	ways	,	or	wrong	side	out	,	notwithstanding	they	might	merely	find	their
或者	边	-	方式	, 或者		错误的	边	出去	,	虽然	他们	可能	仅仅	寻找	他们的

[ə'proʊpriət] ['pleɪsɪz] .

appropriate	places	.
合适的	地方	.

不管是横着放，还是反着放，它们或许都能找到自己合适的位置。

[ðɪs] [wʊd] [ɪn'kri:s] [ðə; ði] ['tʃænsɪz] [ə'genst] [ə; eɪ] [wel] - [fɔ:rmd] ['sɪstəm] [tu:; tə][æn; ən] [ə'maʊnt]

This	would	increase	the	chances	against	a	well	-	formed	system	to	an	amount
这	会	增加	这	机会	反对	一个	出色地	-	形成	系统	到	一个	数量

[bɪ'jɑ:nd] [ɔ:l][ˌkælkju'leɪʃ(ə)n][ɔ:r] [kən'sepʃ(ə)n] .

beyond	all	calculation	or	conception	.
超过	全部	计算	或者	概念	.

这将使一个完善的系统面临被破解的风险增加到无法计算或想象的程度。

[ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ælfəbet] ,

In	the	case	of	the	alphabet	,
在	这	案件	的	这	字母	,

以字母表为例，

[ðə; ði] ['tʃænsɪz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['letərz] [tu:; tə] [fɔ:l] ['bɑ:təm] [ʌp][ɔ:r][ə'slænt][ɑ:r; ər][nɑ:t][ɪn'klu:dɪd] .

the	chances	for	the	letters	to	fall	bottom	up	or	aslant	are	not	included	.
这	机会	为了	这	信件	到	落下	底部	向上	或者	斜体	是	不是	包括	.

字母从下往上或倾斜落下的概率不包含在内。

[ænd; ənd] [wen] [wi:; wi] [rɪ'flekt] [ðæt] [ðə; ði][blaɪnd] ['gɑ:dəs] , [ɔ:r] “ [ˌʌnɪn'telɪdʒənt] ['fɔ:rsɪz] ,

And	when	we	reflect	that	the	blind	goddess	,	or	“	unintelligent	forces	,
和	什么时候	我们	反映	那	这	瞎的	女神	,	或者	“	愚蠢的	力量	,

当我们反思盲目的女神，或者说“无知的力量”时，

” [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [kən'tend] [ə'genst] [sʌtʃ] ['fɪrf(ə)l] [ɑːdz] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]
” **would** **have** **to** **contend** **against** **such** **fearful** **odds** **in** **the** **case** **of** **a** **single**
” 会 有 到 抗衡 反对 这样的 可怕 赔率 在 这 案件 的 一个 单身的
[ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ,
individual **,**
个人 ,

如果是个人的话，他将不得不面对如此可怕的逆境。

[haʊ] [lɔːŋ] [ɑːr; ər][wiː; wi][tuː; tə] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː]
how **long** **are** **we** **to** **suppose** **it**
如何 长的 是 我们 到 认为 它

我们要假设它多久？

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**pg** **137** **]**
[页 -]

[第137页]

[wʊd] [biː; bi] , [er] [frʌm; frəm][oʊld]['keɪɑːs][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ʃeɪk] [ðɪs] ['maɪti] ['juːnɪvɜːrs] ,
would **be** **,** **ere** **from** **old** **Chaos** **she** **could** **shake** **this** **mighty** **universe** **,**
会 是 , 埃雷 从 老的 混乱 她 可以 摇 这 强大的 宇宙 ,

那时，她还未从古老的混沌中挣脱出来，就能撼动这浩瀚的宇宙。

[wɪð; wɪθ][ɔːl][ɪts] ['mɪrɪədz] [ə'pɑːn] ['mɪrɪədz] [ʌv; əv] [ɪg'zɪstəns] ,
with **all** **its** **myriads** **upon** **myriads** **of** **existences** **,**
和 全部 它是 无数 之上 无数 的 存在 ,

以及它所拥有的无数种存在形式，

['ɪntuː][ðə; ði] ['glɔːriəs] ['ɔːrdər][ænd; ənd] ['bjuːti] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [ɪg'zɪsts] .
into **the** **glorious** **order** **and** **beauty** **in** **which** **it** **now** **exists** **.**
进入 这 辉煌 命令 和 美丽 在 哪个 它 现在 存在 .

变成了如今这般辉煌有序、美丽动人的样子。

[æn; ən] ['eɪθiɪst] [ɪz][ə; eɪ] [fuːl] .
An **Atheist** **Is** **A** **Fool** **.**
一个 无神论者 是 一个 傻子 .

无神论者是傻瓜。

[hiː; hi][kɑːnt] [bɪ'liːv] [ðæt] [tuː] ['letərz] [kæn; kən][biː; bi] [ə'dʒʌstɪd] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'zaɪn] ,
He **can't** **believe** **that** **two** **letters** **can** **be** **adjusted** **to** **each** **other** **without** **design** **,**
他 不能 相信 那 二 信件 能 是 调整 到 每个 其他 没有 设计 ,

他无法相信两个字母无需设计就能相互契合。

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi][kæn; kən] [bɪ'liːv] [ɔːl][ðə; ði] ['fɔːrgoʊɪŋ] [ˌɪnkredə'bɪlətiː] .
and **yet** **he** **can** **believe** **all** **the** **foregoing** **incredibilities** **.**
和 然而 他 能 相信 全部 这 前文 难以置信 .

然而，他却能相信以上所有不可思议的事情。

[aɪ] [maɪt] [swel] [ðə; ði][lɪst][tuː; tə][ə; eɪ][væst][ɪk'stent] .
I **might** **swell** **the** **list** **to** **a** **vast** **extent** **.**
我 可能 膨胀 这 列表 到 一个 广阔的 程度 .

我可能会大幅扩充这份名单。

[aɪ] [maɪt] [brɪŋ] ['ɪntuː] [vjuː] [ðə; ði]['vɜːrdʒər][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] [æz; əz] ['biːɪŋ] [ðə; ði][moʊst] [ə'griːəb(ə)l]
I **might** **bring** **into** **view** **the** **verdure** **of** **the** **earth** **as** **being** **the** **most** **agreeable**
我 可能 带来 进入 看法 这 绿意盎然 的 这 地球 作为 存在 这 最多 同意
[ʌv; əv][ɔːl] ['kʌlɚz] [tuː; tə][ðə; ði] [aɪ] ;
of **all** **colors** **to** **the** **eye** **;**
的 全部 颜色 到 这 眼睛 ;

我或许会指出，大地的翠绿是所有颜色中最赏心悦目的；

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [dɪ'fju:ʒn] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ænd; ənd] ['nesəseriz] [ʌv; əv][laɪf] , [sʌtʃ] [æz; əz]
the general diffusion of the indispensibles and necessaries of life , such as
这 一般的 扩散 的 这 - 和 必需品 的 生活 , 这样的 作为
[er] ,
air ,
空气 ,

生活必需品（如空气）的普遍扩散

[laɪt] , ['wɔ:tər] , [fu:d] , ['kloʊðɪŋ] , ['fju:əl] , [waɪl] [les] ['nesəseri] [θɪŋz] , [sʌtʃ] [æz; əz]['spaɪsɪz] , [goʊld]
light , water , food , clothing , fuel , while less necessary things , such as spices , gold
光 , 水 , 食物 , 衣服 , 燃料 , 尽管 较少的 必要的 事物 , 这样的 作为 香料 , 金子
,
,
,

照明、水、食物、衣物、燃料，而香料、黄金等非必需品，

['sɪlvər] , [tɪn] , [li:d] , [zɪŋk] , [ɑ:r; ər] [les] [dɪ'fju:zd] ; ['ɔ:lsoʊ] , [ðə; ði] ['ɪnfɪnət] [və'raɪəti][ɪn] [θɪŋz] — [ɪn]
silver , tin , lead , zinc , are less diffused ; also , the infinite variety in things — in
银 , 锡 , 带领 , 锌 , 是 较少的 扩散 ; 还 , 这 无限 种类 在 事物 — 在
[men] ,
men ,
男人 ,

银、锡、铅、锌的分布范围较小；此外，事物的种类也无穷无尽——在人身上也是如此。

[fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] — [baɪ] [wɪtʃ] [wi:; wi][kæn; kən] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [wʌn][frʌm; frəm] [ə'nʌðər] .
for instance — by which we can distinguish one from another .
为了 实例 — 经过 哪个 我们 能 区分 一 从 其他 .

例如——通过它可以将两者区分开来。

[bʌt; bət][aɪ] [fɔ:r'ber] .
But I forbear .
但 我 忍耐 .

但我忍住了。

[ɪz][ˌaɪ 'ti:]['ri:z(ə)nəb(ə)l][tu:; tə] [kən'klu:d] [ðæt] , [wer] [ðer; ðər][ɑ:r; ər]['pɑ:səb(ə)l] [ə'pɪrənsəz] [ʌv; əv]
Is it reasonable to conclude that , where there are possible appearances of
是 它 合理的 到 结束 那 , 在哪里 那里 是 可能的 外貌 的
[dɪ'zaɪn] ,
design ,
设计 ,

是否可以合理地得出结论：当存在可能的设计外观时，

[stɪl] [noʊ] [dɪ'zaɪn] [ɪz][ðer; ðər] ?
still no design is there ?
仍然 不 设计 是 那里 ?

还是没有设计图吗?

[ɔ:r]['i:v(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['prɑ:bəb(ə)l][ðer; ðər][ɪz] [nʌn] ?
or even that it is probable there is none ?
或者 甚至 那 它 是 可能 那里 是 没有任何 ?

或者甚至可能根本没有?

[aɪ][hæv; həv] [sed] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][æz; əz] [mʌtʃ] ['evɪdəns] [ʌv; əv] ['pɜ:rpəs] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rks][ʌv; əv]
I have said that there is as much evidence of purpose in the works of
我 有 说 那 那里 是 作为 很多 证据 的 目的 在 这 作品 的
['neɪtʃər][æz; əz][ɪn] [ðoʊz] [ʌv; əv][ɑ:rt] .
nature as in those of art .
自然 作为 在 那些 的 艺术 .

我曾说过，自然界的造物和艺术作品一样，都充满了目的性的证据。

[aɪ] [naʊ] [seɪ] [ðæt] [ðer; ðər] [ɪz] [mɔːr] , ['ɪnfɪnətli] [mɔːr] .

I	now	say	that	there	is	more	,	infinitely	more	.
我	现在	说	那	那里	是	更多的	,	无限地	更多的	.

我现在要说，还有更多，无穷无尽的更多。

[ʃʊd; ʃəd] [ðə; ði] [wiːlz] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [stɑːp] [ðer; ðər] [ˌrɛvə'luːʃənz] , [ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['enədʒiz] [biː; bi]

Should	the	wheels	of	nature	stop	their	revolutions	,	and	her	energies	be
应该	这	车轮	的	自然	停止	他们的	革命	,	和	她	能量	是

['pɔːlzid] ,

palsied	,
麻痹症	,

如果自然界的齿轮停止运转，她的能量也随之减弱，

[ænd; ənd] [laɪf] [ænd; ənd] ['moʊʃ(ə)n] [siːs] , ['iːv(ə)n] [ðen] [wʊd] [ʃiː; ʃi] [ɪg'zɪbɪt] [ɪn'kɑːmprəbli] ['greɪtər]

and	life	and	motion	cease	,	even	then	would	she	exhibit	incomparably	greater
和	生活	和	运动	停止	,	甚至	然后	会	她	展览	无与伦比	更大的

['evɪdəns] [ʌv; əv] [dɪ'zaɪn] ,

evidence	of	design	,
证据	的	设计	,

即使生命和运动停止，她也会展现出无比强大的设计痕迹。

[ɪn] [hɜːr; hər] [mɪr] [kən'strʌkʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˌædæp'teɪʃ(ə)n] , [ðæn; ðən] [duː] [ðə; ði] [wɜːrks] [ʌv; əv] [ɑːrt] .

in	her	mere	construction	and	adaptation	,	than	do	the	works	of	art	.
在	她	仅仅	建造	和	适应	,	比	做	这	作品	的	艺术	.

仅仅在她自身的构建和改编中，就比艺术作品更胜一筹。

[ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [ðen] [biː; bi] [toʊld] [ðæt] [wen] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ɪn] [fʊl] [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] ,

Shall	we	then	be	told	that	when	she	is	in	full	operation	,
将	我们	然后	是	讲述	那	什么时候	她	是	在	满的	手术	,

那么，我们是否会被告知，当她全面投入运营时，

[ænd; ənd] ['deɪli] [prə'djʊsɪŋ] ['mɪljənz] [ə'pɑːn] ['mɪljənz] [ʌv; əv] ['juːsf(ə)l] , [ʌv; əv] [ɪn'telɪdʒənt] , [ʌv; əv]

and	daily	producing	millions	upon	millions	of	useful	,	of	intelligent	,	of
和	日常的	生产	百万	之上	百万	的	有用	,	的	聪明的	,	的

['mɑːrvələs] [ɪ'fekts] ,

marvelous	effects	,
奇妙	效果	,

并且每天产生数以百万计的有用、智能、奇妙的效果，

[ʃiː; ʃi] [stɪl] ['mænifests] [noʊ] [maːrks] [ʌv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] !

she	still	manifests	no	marks	of	intelligence	!
她	仍然	表现	不	标记	的	智力	!

她仍然没有表现出任何智力特征！

[ɪn] ['neɪtʃər] [wiː; wi] [nɑːt] ['oʊnli] [siː] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːrks] [ʌv; əv] [ɑːrt] ['ɪnfɪnətli] [ɪk'siːdɪd] ,

In	nature	we	not	only	see	all	the	works	of	art	infinitely	exceeded	,
在	自然	我们	不是	仅有的	看	全部	这	作品	的	艺术	无限地	超出	,

在自然界中，我们不仅能看到所有艺术作品的无限超越，

[bʌt; bət] [wiː; wi] [siː] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːr; wər] , [ðoʊz] [wɜːrks] [self] - [muːvd] [ænd; ənd] [pər'fɔːrmɪŋ]

but	we	see	,	as	it	were	,	those	works	self	-	moved	and	performing
但	我们	看	,	作为	它	是	,	那些	作品	自己	-	已搬	和	表演

[ðer; ðər] [ˌɑːpɝ'eɪʃənz] [wɪ'ðaʊt] [ɪk'stɜːrn(ə)l] ['eɪdʒənsi] .

their	operations	without	external	agency	.
他们的	运营	没有	外部的	机构	.

但我们看到，这些作品仿佛是自行运转的，无需外部力量就能发挥作用。

[tuː; tə] [juːz] [ə; eɪ] [feɪnt] [kəm'pærɪsn] , [wiː; wi] [siː] [ə; eɪ] ['fækt(ə)ri] [ɪn] ['moʊʃ(ə)n] [wɪ'ðaʊt] ['wɔːtər] ,

To	use	a	faint	comparison	,	we	see	a	factory	in	motion	without	water	,
到	使用	一个	头晕的	比较	,	我们	看	一个	工厂	在	运动	没有	水	,

打个不太恰当的比方，我们可以看到一座没有水的工厂在运转。

[wɪnd] [ɔːr] [stiːm] , [ɪts] ['kɑːt(ə)n] ['pleɪsɪŋ] [ɪt'self] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [riːtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɪkər] ,

wind	or	steam	,	its	cotton	placing	itself	within	the	reach	of	the	picker	,
风	或者	蒸汽	，它是		棉布	放置	本身	之内	这	抵达	的	这	拣货员	，

无论是风力还是蒸汽，棉花都会飘落到采摘者触手可及的地方。

[ðə; ði] [kɑːrdz] , [ðə; ði] ['spɪnɪŋ] - [freɪm] [ænd; ənd] [ðə; ði] [luːm] , [ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] [aʊt] [ɪn] [roʊlz] [ɔːr] [klɔːθ] .

the	cards	,	the	spinning	-	frame	and	the	loom	,	and	turning	out	in	rolls	or	cloth	.
这	牌	，	这	旋转	-	框架	和	这	织布机	，	和	转弯	出去	在	卷	或者	布	.

卡片、纺车和织布机，以及将织物卷成卷或布匹。

[sʌtʃ] ['vɜːrtʃuəli] , [neɪ] , [fɑːr] [mɔːr] ['wʌndərf(ə)l] , [ɪz]

Such	virtually	,	nay	,	far	more	wonderful	,	is
这样的	几乎	，	不	，	远的	更多的	精彩的	，	是

如此美妙，简直令人难以置信。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	138	]
[	页	-	]

[第138页]

[ðə; ði] ['juːnɪvɜːrs] .

the	universe	.
这	宇宙	.

宇宙。

[nɑːt] [ə; eɪ] ['θaʊznθ] [pɑːrt] [soʊ] [ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ə; eɪ] ['riːəl] ['fækt(ə)ri] [ʌv; əv] [ðɪs] [dɪ'skrɪpʃn] ,

Not	a	thousandth	part	so	unreasonable	would	it	be	to	believe	a	real	factory	of	this	description	,
不是	一个	千分之一	部分	所以	不合理	会	它	是	到	相信	一个	真实的	工厂	的	这	描述	，

相信真有这样一家工厂，也并非完全不合理。

[wɜːr; wər] [wʌn] [tuː; tə] [ɪg'zɪst] , [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [tʃæns] [ɪg'zɪstəns] , [æz; əz] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðɪs] ['juːnɪvɜːrs] [soʊ] .

were	one	to	exist	,	to	be	a	chance	existence	,	as	to	believe	this	universe	so	.
是	一	到	存在	，	到	是	一个	机会	存在	，	作为	到	相信	这	宇宙	所以	.

如果存在，那将是一种偶然的存在，以至于相信这个宇宙就是这样。

['suːnər] [kʊd; kəd] [aɪ] [sə'poʊz] ['neɪtʃər] [hɜːr'self] [pə'zest] [ʌv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] [ðæn; ðən] [æd'mɪt] [ðə; ði] [aɪ'diːə] [ðæt] [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [ɪn'telɪdʒəns] [kən'sɜːrnd] [ɪn] [hɜːr; hər] [ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˌɑːpɝ'eɪʃənz] .

Sooner	could	I	suppose	nature	herself	possessed	of	intelligence	than	admit	the	idea	that	there	is	no	intelligence	concerned	in	her	organization	and	operations	.
俄克拉荷马	可以	我	认为	自然	她自己	拥有	的	智力	比	承认	这	主意	那	那里	是	不	智力	担心的	在	她	组织	和	运营	.

我宁愿认为大自然本身具有智慧，也不愿承认大自然的组织和运作中不存在任何智慧。

[ðer; ðər] [mʌst; məst] [biː; bi] [ə; eɪ] [maɪnd] [wɪ'ðɪn] [ɔːr] [wɪ'ðaʊt] [hɜːr; hər] ,

There	must	be	a	mind	within	or	without	her	,
那里	必须	是	一个	头脑	之内	或者	没有	她	,

她体内或体外一定存在某种意识。

[ɔːr] [els] [wiː; wi] [hæv; həv] [noʊ] ['deɪtə] [baɪ] [wɪtʃ] [tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [maɪnd] .

or	else	we	have	no	data	by	which	to	distinguish	mind	.
或者	别的	我们	有	不	数据	经过	哪个	到	区分	头脑	.

否则我们就没有数据来区分心灵。

[ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ][maɪnd] , [ɔːr][ɔːl][ðə; ði] [rɪˈzʌlts] [ʌv; əv][maɪnd][ɑːr; ər] [prəˈduːst] [wɪˈðaʊt]

There	must	be	a	mind	,	or	all	the	results	of	mind	are	produced	without
那里	必须	是	一个	头脑	,	或者	全部	这	结果	的	头脑	是	生产	没有

['eni] .

any	.
任何	.

必然存在心灵，否则所有心灵的产物都将是在没有心灵的情况下产生的。

[ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ][maɪnd] , [ɔːr]['keɪɑːs][prəˈduːsəz, prəˈduːsɪz]['ɔːrdər] , [blaɪnd] ['paʊər] ['pəːfikts]

There	must	be	a	mind	,	or	chaos	produces	order	,	blind	power	perfects
那里	必须	是	一个	头脑	,	或者	混乱	产	命令	,	瞎的	力量	完美

[ɪˈfekts] ,

effects	,
效果	,

必须存在某种意识，否则混乱才能产生秩序，盲目的力量才能成就完美。

[ænd; ənd][nɑːn] - [ɪnˈtelɪdʒəns] [ðə; ði][moʊst]['ædmərəb(ə)l] [ˌkɔːrəˈspɑːndəns] [ænd; ənd] ['hɑːrməni]

and	non	-	intelligence	the	most	admirable	correspondence	and	harmony
和	非	-	智力	这	最多	令人钦佩的	一致	和	和谐

[ɪˈmædʒɪnəbl] .

imaginable	.
可以想象的	.

而无知者则拥有最令人钦佩的协调与和谐。

['skɛptɪks] [praɪd] [ðəmˈselvz] [mʌtʃ] [ɑːn][ðer; ðər]['riːz(ə)n] .

Skeptics	pride	themselves	much	on	their	reason	.
怀疑论者	自豪	他们自己	很多	在	他们的	原因	.

怀疑论者往往对自己的理性引以为傲。

[ðeɪ] [kɑːnt] [bɪˈliːv] , [ðeɪ] [seɪ] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ʌnˈriːz(ə)nəb(ə)l] .

They	can't	believe	,	they	say	,	because	it	is	unreasonable	.
他们	不能	相信	,	他们	说	,	因为	它	是	不合理	.

他们说，他们无法相信，因为这不合情理。

[wʌt] [ɪz][ʌnˈriːz(ə)nəb(ə)l] ?

What	is	unreasonable	?
什么	是	不合理	?

什么才算不合理?

[tuː; tə] [bɪˈliːv] [ɪn][ə; eɪ][maɪnd] [wer] [ðer; ðər][ɪz] ['evri] [əˈpɪrəns] [ˌðerˈʌv] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] ?

To	believe	in	a	mind	where	there	is	every	appearance	thereof	that	can	be	?
到	相信	在	一个	头脑	在哪里	那里	是	每一个	外貌	其中	那	能	是	?

相信一个拥有所有可能表象的头脑?

[ɪz][ˌaɪ ˈtiː] [mɔːr] ['riːz(ə)nəb(ə)l][tuː; tə] [bɪˈliːv] , [ðen] ,

Is	it	more	reasonable	to	believe	,	then	,
是	它	更多的	合理的	到	相信	,	然后	,

那么，更合理的解释是:

[ðæt] ['evri] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv][maɪnd][ɪz] [prəˈduːst] [wɪˈðaʊt] ['eni][maɪnd][æt; ət][ɔːl] ?

that	every	appearance	of	mind	is	produced	without	any	mind	at	all	?
那	每一个	外貌	的	头脑	是	生产	没有	任何	头脑	在	全部	?

一切意识的显现，都是在没有意识的情况下产生的吗?

['skɛptɪks] [ɑːr; ər][ðə; ði][læst][men][ɪn][ɔːl] [ðɪs] [waɪd][wɜːrld][tuː; tə] [prɪˈtend] ['riːz(ə)n] .

Skeptics	are	the	last	men	in	all	this	wide	world	to	pretend	reason	.
怀疑论者	是	这	最后的	男人	在	全部	这	宽的	世界	到	假装	原因	.

在这个广阔的世界里，怀疑论者是最不可能假装理性的人。

[ðeɪ] [daʊt] [ə'genst] ['ɪnfɪnət] [ɑːdz] ; [ðeɪ] [bɪ'liːv] [wɪ'ðaʊt] ['evɪdəns] [ə'genst] ['evɪdəns] , [ə'genst]
They **doubt** **against** **infinite** **odds** **;** **they** **believe** **without** **evidence** **against** **evidence** **,** **against**
他们 怀疑 反对 无限 赔率 ; 他们 相信 没有 证据 反对 证据 , 反对
[ˌdemən'streɪʃ(ə)n] ,
demonstration **,**
示范 ,

他们明知胜算渺茫却仍然怀疑；他们不经证据、不经论证就盲目相信。

[ænd; ənd] [ðen] [tɔːk] [ʌv; əv] ['riːz(ə)n] ! — ['ɔːrɪdʒɪn] ['bætʃələz, 'bætʃləz] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] [wɪð; wɪθ] [ɑːr] . [diː] .
and **then** **talk** **of** **reason** **!** **—** **Origin** **Bachelor's** **Correspondence** **with** **R** **.** **D** **.**
和 然后 讲话 的 原因 ! — 起源 学士 一致 和 拉 . D .
['əuin] .
Owen **.**
欧文 .

然后，我们来谈谈道理！——摘自《起源学士与RD Owen的通信》。

['blʌndər] [ɑːn] [ænd; ənd] ['blʌndər]
Blunder **On** **And** **Blunder**
错误 在 和 错误

犯错和犯错

[ɑːn] — [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['hjuːmən] [tuː; tə] ['blʌndər] .
On **—** **It** **Is** **Human** **To** **Blunder** **.**
在 — 它 是 人类 到 错误 .

论——人都会犯错。

[ɑːr; ər] [ɔːl] [ðə; ði] ['mæməθ] [wʌn] [ɔːr] [tuː] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] [oʊld] , [æz; əz] [sɜːr] [tʃɑːrlz] ['laɪəl]
Are **all** **the** **mammoths** **one** **or** **two** **hundred** **thousand** **years** **old** **,** **as** **Sir** **Charles** **Lyell**
是 全部 这 猛犸象 一 或者 二 百 千 年 老的 , 作为 先生 查尔斯 莱尔
[kən'dʒektʃərd] ?
conjectured **?**
推测 ?

所有猛犸象都像查尔斯·莱尔爵士推测的那样，有十万年或二十万年的历史吗?

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['steɪtɪd] , [ɪn] [ðə; ði] ['baɪgɔːn] , [ðæt] [ðə; ði] “ [di'luːvjəm] ” [wʌz; wəz] ['veri] [oʊld] ,
It **was** **stated** **,** **in** **the** **bygone** **,** **that** **the** **“** **diluvium** **”** **was** **very** **old** **,**
它 曾是 声明 , 在 这 逝去的 , 那 这 “ 稀释液 ” 曾是 非常 老的 ,

据古人所述，这层"积雪层"年代非常久远。

[ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv] ['hjuːmən] [rɪ'meɪnz] , [bʌt; bət] [sɪns] ['mænz] [rɪ'meɪnz] [hæv; həv]
on **account** **of** **the** **absence** **of** **human** **remains** **,** **but** **since** **man's** **remains** **have**
在 帐户 的 这 缺席 的 人类 遗迹 , 但 自从 男人的 遗迹 有
[bɪn] [faʊnd] [ðer; ðər] ,
been **found** **there** **,**
到过 成立 那里 ,

由于没有发现人类遗骸，但既然已经在那里发现了人类遗骸，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪn'fɜːrd] [ðæt] [mæn] [ɪz] ['veri] ['eɪnʃənt] ; [ˌwer'æz] , [ðə; ði] [truːθ] [ɪz] , [ðə; ði] ['mæməθ] [ɪz] ['veri]
it **is** **inferred** **that** **man** **is** **very** **ancient** **;** **whereas** **,** **the** **truth** **is** **,** **the** **mammoth** **is** **very**
它 是 推断 那 男人 是 非常 古老的 ; 然而 , 这 真相 是 , 这 长毛象 是 非常
['riːs(ə)nt] .
recent **.**
最近的 .

人们由此推断人类非常古老；然而，事实是，猛犸象出现的时间非常晚近。

[ɪn] ['meni] ['ɪnstənsiz] [ðer; ðər] [boʊnz] [ɑːr; ər] [soʊ] [freʃ] [ðæt] [ðeɪ] [kən'teɪn] ['twenti] - ['sev(ə)n] [pər] [sent] .
In **many** **instances** **their** **bones** **are** **so** **fresh** **that** **they** **contain** **twenty** **-** **seven** **per** **cent** **.**
在 许多 实例 他们的 骨头 是 所以 新鲜的 那 他们 包含 二十 - 七 每 中心 .

在许多情况下，它们的骨头非常新鲜，其中含有百分之二十七的矿物质。

[ʌv; əv]['ænɪm(ə)l] ['sʌbstəns] ; [ɪn][sʌm; səm] ['ɪnstənsiz] [ðə; ði] [fleʃ] [ɪz] [stɪl] [ə'pɑ:n][ðer; ðər][boʊnz] ,

of	animal	substance	;	in	some	instances	the	flesh	is	still	upon	their	bones	,
的	动物	物质	;	在	一些	实例	这	肉	是	仍然	之上	他们的	骨头	,

由动物性物质构成；在某些情况下，肉还附着在骨头上。

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər][læst] [mi:l] [ɪn][ðer; ðər] ['stʌməks] .

with	their	last	meal	in	their	stomachs	.
和	他们的	最后的	一顿饭	在	他们的	胃	.

他们胃里还装着最后一顿饭。

['mɪstər] . [bɔid] ['dɔkɪnz] [hæz; həz] ['fɜ:rnɪʃt] [ˌju: 'es][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['θrɪlɪŋ] ['nærətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði]

Mr	.	Boyd	Dawkins	has	furnished	us	with	a	thrilling	narrative	of	the
先生	.	博伊德	道金斯	有	提供	我们	和	一个	惊险	叙述	的	这

[dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mæməθ] [ɪn] - ,

discovery	of	a	mammoth	in	1846	,
发现	的	一个	长毛象	在	-	,

博伊德·道金斯先生为我们讲述了1846年发现猛犸象的激动人心的故事。

[baɪ]['mɪstər] . [bɛŋkɪndɔrf] , [kloʊz][tu:; tə][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌindi'^irkə] .

by	Mr	.	Benkendorf	,	close	to	the	mouth	of	the	Indigirka	.
经过	先生	.	本肯多夫	,	关闭	到	这	嘴	的	这	印迪吉尔卡	.

由本肯多夫先生在印迪吉尔卡河口附近。

[ðɪs] ['mæməθ]

This	mammoth
这	长毛象

这头猛犸象

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	pg	139	]
[	页	-	]

[第139页]

[wʌz; wəz] [dɪsəntumd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] [θɔ:] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌmər] .

was	disentombed	during	the	great	thaw	of	the	summer	.
曾是	出土	期间	这	伟大的	解冻	的	这	夏天	.

在夏季大融化期间被掘出。

[ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ɪz]['gɪv(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['læŋgwɪdʒ] :

The	description	is	given	in	the	following	language	:
这	描述	是	给定	在	这	下列的	语言	:

描述采用以下语言：

“ [ɪn] - [ðer; ðər][wʌz; wəz][ʌn'ju:ʒuəliˌʌn'ju:ʒəli][wɔ:rm] ['weðər] [ɪn][ðə; ði] [nɔ:rθ] [ʌv; əv][saɪ'bɪriə] .

“	In	1846	there	was	unusually	warm	weather	in	the	north	of	Siberia	.
“	在	-	那里	曾是	异常地	温暖的	天气	在	这	北	的	西伯利亚	.

“1846年，西伯利亚北部出现了异常温暖的天气。

[ɔ:l'redi] [ɪn] [meɪ] [ʌn'ju:ʒuəl] [reɪnz] [pɔ:d] ['oʊvər][ðə; ði] [mʊəz] [ænd; ənd][bɑ:gz] ; ['stɔrmz] [ʃʊk] [ðə; ði]

Already	in	May	unusual	rains	poured	over	the	moors	and	bogs	;	storms	shook	the
已经	在	可能	异常	雨	倾倒	超过	这	沼泽地	和	沼泽	;	暴风雨	摇晃	这

[ɜ:rθ] ,

earth	,
地球	,

早在五月份，异常的降雨就倾泻在荒原和沼泽地上；暴风雨撼动了大地。

[ænd; ənd][ðə; ði] [stri:mz] ['kærid] [nɑ:t]['oʊnli][aɪs][tu:; tə][ðə; ði] [si:] , [bʌt; bət]['ɔ:lsoʊ][lɑ:rdʒ][trækts][ʌv; əv]

and	the	streams	carried	not	only	ice	to	the	sea	,	but	also	large	tracts	of
和	这	溪流	携带	不是	仅有的	冰	到	这	海	,	但	还	大的	小册子	的

[lænd] .

land	.
土地	.

这些溪流不仅将冰块带到大海，还将大片土地带到大海。

[wi:; wi] [sti:md] [ɑ:n][ðə; ði][fɜ:rst][deɪ] [ʌp][ðə; ði] [ˌindi'^irkə] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wɜ:r; wər][noʊ] [θɔ:ts]

We	steamed	on	the	first	day	up	the	Indigirka	,	but	there	were	no	thoughts
我们	蒸	在	这	第一的	天	向上	这	印迪吉尔卡	,	但	那里	是	不	想法

[ʌv; əv][lænd] ;

of	land	;
的	土地	;

第一天我们乘船沿因迪吉尔卡河逆流而上，但完全没有想到陆地；

[wi:; wi] [sɔ:] [ə'raʊnd] [ˌju: 'es]['oʊnli][ə; eɪ] [si:] [ʌv; əv]['dɜ:rti] [braʊn] ['wɔ:tər] ,

we	saw	around	us	only	a	sea	of	dirty	brown	water	,
我们	锯	大约	我们	仅有的	一个	海	的	肮脏的	棕色的	水	,

我们周围看到的只有一片浑浊的褐色水海。

[ænd; ənd] [nu:] [ðə; ði]['rɪvər]['oʊnli][baɪ][ðə; ði] ['rʌʃɪŋ] [ænd; ənd] ['rɔ:rɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [stri:m] .

and	knew	the	river	only	by	the	rushing	and	roaring	of	the	stream	.
和	知道	这	河	仅有的	经过	这	匆忙	和	咆哮	的	这	溪流	.

他只通过溪流的奔腾咆哮声来辨认这条河。

[ðə; ði]['rɪvər] [roʊld] [ə'genst] [ˌju: 'es] [tri:z] , [mɔ:s] , [ænd; ənd][lɑ:rdʒ] ['mæsɪz] [ʌv; əv] [pi:t] ,

The	river	rolled	against	us	trees	,	moss	,	and	large	masses	of	peat	,
这	河	滚动	反对	我们	树木	,	苔藓	,	和	大的	群众	的	泥炭	,

河水翻滚着冲向我们，河岸边是树木、苔藓和大块的泥炭。

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['oʊnli][wɪð; wɪθ] [greɪt] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd]['deɪndʒər] [ðæt] [wi:; wi][kʊd; kəd]

so	that	it	was	only	with	great	trouble	and	danger	that	we	could
所以	那	它	曾是	仅有的	和	伟大的	麻烦	和	危险	那	我们	可以

[proʊ'si:d] .

proceed	.
继续	.

因此，我们只能冒着极大的困难和危险才能继续前进。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]['sekənd] [deɪ][wi:; wi][wɜ:r; wər]['oʊnli][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] ['dɪstəns] [ʌp][ðə; ði]

At	the	end	of	the	second	day	we	were	only	a	short	distance	up	the
在	这	结尾	的	这	第二	天	我们	是	仅有的	一个	短的	距离	向上	这

[stri:m] ;

stream	;
溪流	;

第二天结束时，我们只走了不远的路程；

[sʌm; səm][wʌn][hæd; həd][tu:; tə][stænd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['saʊndɪŋ] - [rɑ:d][ɪn][hænd] [kən'tɪnjuəli] ,

some	one	had	to	stand	with	the	sounding	-	rod	in	hand	continually	,
一些	一	有	到	站立	和	这	听起来	-	杆	在	手	持续	,

必须有人一直拿着测深杆站在那里，

[ænd; ənd][ðə; ði][boʊt] [rɪ'si:vd] [soʊ] ['meni] [ʃɑ:ks] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] ['ʃʌdəd] [tu:; tə][ðə; ði] [ki:l] .

and	the	boat	received	so	many	shocks	that	it	shuddered	to	the	keel	.
和	这	船	已收到	所以	许多	冲击	那	它	颤抖	到	这	龙骨	.

船体受到多次冲击，颤抖着沉入了龙骨。

[ə; eɪ] ['wʊd(ə)n] ['ves(ə)l] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [smæʃt] .

A	wooden	vessel	would	have	been	smashed	.
一个	木制的	血管	会	有	到过	粉碎	.

木制船只早就被摔碎了。

[ə'raʊnd] [ˌju: 'es][wi:; wi] [sɔ:] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] ['flʌdɪd] [lænd] . . . .

Around	us	we	saw	nothing	but	the	flooded	land	.	.	.	.
大约	我们	我们	锯	没有什么	但	这	被淹	土地	.	.	.	.

我们周围除了被洪水淹没的土地什么也看不到.....

[ðə; ði] [ˌindi'^irkə] , [hɪr] , [hæd; həd][tɔ:rn][ʌp][ðə; ði][lænd][ænd; ənd][wɔ:rn][ɪt'self][ə; eɪ] [freʃ] ['tʃæn(ə)l] ,

The	Indigirka	,	here	,	had	torn	up	the	land	and	worn	itself	a	fresh	channel	,
这	印迪吉尔卡	,	这里	,	有	撕裂	向上	这	土地	和	磨损	本身	一个	新鲜的	渠道	,

这里的印迪吉尔卡河撕裂了土地，冲刷出一条新的河道。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['wɔ:tərz][sæŋk][wi:; wi] [sɔ:] , [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] [ə'stɑ:nɪʃmənt] ,

and	when	the	waters	sank	we	saw	,	to	our	astonishment	,
和	什么时候	这	水	沉没	我们	锯	,	到	我们的	惊讶	,

当水位下降后，我们惊讶地看到，

[ðæt] [ðə; ði][oʊld]['rɪvər] - [bed][hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['mɪrli] [ðæt] [ʌv; əv][æn; ən] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] [stri:m] . . .

that	the	old	river	-	bed	had	become	merely	that	of	an	insignificant	stream	.	.	.
那	这	老的	河	-	床	有	变得	仅仅	那	的	一个	微不足道	溪流	.	.	.

.

:

.

古老的河床已经变成了一条微不足道的小溪.....

[ðə; ði] [stri:m] [roʊld] ['oʊvər][ænd; ənd] [tɔ:r] [ʌp][ðə; ði][sɔ:ft] , [wet] [graʊnd] [laɪk] [tʃæf] ,

The	stream	rolled	over	and	tore	up	the	soft	,	wet	ground	like	chaff	,
这	溪流	滚动	超过	和	撕裂	向上	这	柔软的	,	湿的	地面	喜欢	糠	,

溪水翻滚而来，像撕扯谷壳一样撕扯着柔软潮湿的地面。

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['deɪndʒərəs][tu:; tə][goʊ] [nɪr] [ðə; ði][brɪŋk] .

so	that	it	was	dangerous	to	go	near	the	brink	.
所以	那	它	曾是	危险的	到	去	靠近	这	边缘	.

所以靠近悬崖边缘很危险。

[waɪl] [wi:; wi][wɜ:r; wər][ɔ:l]['kwaɪət] , [wi:; wi] [hɜ:rd] ['ʌndər]['aʊər; ɑ:r] [fi:t] [ə; eɪ]['sʌd(ə)n] ['gə:gliŋ]

While	we	were	all	quiet	,	we	heard	under	our	feet	a	sudden	gurgling
尽管	我们	是	全部	安静的	,	我们	听到	在下面	我们的	脚	一个	突然	淙淙

[ænd; ənd] ['stɜ:rɪŋ] ,

and	stirring	,
和	搅拌	,

正当我们都安静下来的时候，我们听到脚下突然传来汩汩声和翻腾声。

[wɪtʃ] [bɪ'treɪd] [ðə; ði] ['wɜ:rkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'stɜ:rbd] ['wɔ:tər] .

which	betrayed	the	working	of	the	disturbed	water	.
哪个	背叛	这	在职的	的	这	不安	水	.

这暴露了扰动水的作用。

['sʌd(ə)nli] ['aʊər; ɑ:r]['dʒægər] , ['evər][ɑ:n][ðə; ði] [lʊk] - [aʊt] , [kɔ:ld] ['laʊdli] , [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [tu:; tə]

Suddenly	our	jagger	,	ever	on	the	look	-	out	,	called	loudly	,	and	pointed	to
突然	我们的	錾	,	曾经	在	这	看	-	出去	,	称为	高声	,	和	尖	到

[ə; eɪ]['sɪŋgjələr][ænd; ənd] [ʌn'ʃepli] ['ɑ:bdʒekt] ,

a	singular	and	unshapely	object	,
一个	单数	和	不成形的	目的	,

突然，我们那位时刻保持警惕的巡逻员大声喊叫，并指向一个奇特而形状不规则的物体。

[wɪtʃ] [roʊz][ænd; ənd][sæŋk] . . . .

which	rose	and	sank	.	.	.	.
哪个	玫瑰	和	沉没	.	.	.	.

它涨落沉浮.....

[naʊ] [wi:; wi][ɔ:l] ['heɪsnd] [tu:; tə][ðə; ði][spɑ:t][ɑ:n] [ʃɔ:r] , [hæd; həd][ðə; ði][boʊt] [drɔ:n] [nɪr] ,

Now	we	all	hastened	to	the	spot	on	shore	,	had	the	boat	drawn	near	,
现在	我们	全部	加快	到	这	点	在	支撑	,	有	这	船	绘制	靠近	,

现在我们都赶紧跑到岸边，把船开近了。

[ænd; ənd] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl][ðə; ði] [mɪ'stɪrɪəs] [θɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [ə'gen] [ʃoʊ] [ɪt'self] .

and	waited	until	the	mysterious	thing	should	again	show	itself	.
和	等待	直到	这	神秘	事物	应该	再次	展示	本身	.

然后就等着那神秘的东西再次出现。

['aʊər; ɑ:r] ['peɪʃ(ə)ns] [wʌz; wəz][traɪd] , [bʌt; bət][æt; ət][læst][ə; eɪ] [blæk] ,

Our	patience	was	tried	,	but	at	last	a	black	,
我们的	耐心	曾是	尝试	,	但	在	最后的	一个	黑色的	,

我们的耐心受到了考验，但最终还是出现了黑色的

['hɔ:rəb(ə)l]['dʒaɪənt] - [laɪk] [mæs] [wʌz; wəz] [θrʌst] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['wɔ:tər] , [ænd; ənd][wi:; wi] [bɪ'held] [ə; eɪ]

horrible	**giant**	**-**	**like**	**mass**	**was**	**thrust**	**out**	**of**	**the**	**water**	**,**	**and**	**we**	**beheld**	**a**
可怕	巨大的	-	喜欢	大量的	曾是	推力	出去	的	这	水	,	和	我们	观看	一个

[kə'lɑ:s(ə)l] ['ɛləfənts] [hed] ,

colossal	**elephant's**	**head**	**,**
庞大	大象的	头	,

一个可怕的、像巨人一样的物体从水中跃出，我们看到了一个巨大的象头。

[ɑ:rmd] [wɪð; wɪθ] ['maɪti] [tʌsks] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [lɔ:ŋ] [trʌŋk] ['mu:vɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['wɔ:tər][ɪn][æn; ən]

armed	**with**	**mighty**	**tusks**	**,**	**with**	**its**	**long**	**trunk**	**moving**	**in**	**the**	**water**	**in**	**an**
武装	和	强大的	象牙	,	和	它是	长的	树干	移动	在	这	水	在	一个

[ʌn'ɜ:rθli] ['mænər] ,

unearthly	**manner**	**,**
超凡脱俗的	方式	,

它长着锋利的獠牙，长长的鼻子在水中以一种超凡脱俗的方式摆动着。

[æz; əz] [ðoʊ] ['si:kɪŋ] [fɔ:r; fər] ['sʌmθɪŋ] [lɔ:st] [ˌðer'ɪn] . . . .

as	**though**	**seeking**	**for**	**something**	**lost**	**therein**	**.**	**.**	**.**
作为	尽管	寻求	为了	某物	丢失的	其中	.	.	.

仿佛在寻找其中遗失的东西.....

[aɪ] [bɪ'held] [ðə; ði]['mɑ:nstər]['hɑ:rdli] [twelv] [fi:t] [frʌm; frəm][ˌem 'i:] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hæf] - ['oʊpən] [aɪz]

I	**beheld**	**the**	**monster**	**hardly**	**twelve**	**feet**	**from**	**me**	**,**	**with**	**his**	**half**	**-**	**open**	**eyes**
我	观看	这	怪物	几乎	十二	脚	从	我	,	和	他的	一半	-	打开	眼睛

[jet] ['ʃoʊɪŋ] [ðə; ði] [waɪts] .

yet	**showing**	**the**	**whites**	**.**
然而	显示	这	白人	.

我看到那怪物离我不到十二英尺，它半睁着眼睛，眼白都露出来了。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn] [gʊd] [ˌprezər'veɪʃ(ə)n] . . . .

It	**was**	**still**	**in**	**good**	**preservation**	**.**	**.**	**.**
它	曾是	仍然	在	好的	保存	.	.	.

它保存得还很完好.....

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	**pg**	**140**	**]**
[	页	-	]

[第140页]

“ ['pɪktʃər] [tu:; tə] [jɔ:r'self] [æn; ən] ['elɪfənt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['bɑ:di] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [θɪk] [fɜ:r] ,

“	**Picture**	**to**	**yourself**	**an**	**elephant**	**with**	**a**	**body**	**covered**	**with**	**thick**	**fur**	**,**
“	图片	到	你自己	一个	大象	和	一个	身体	涵盖	和	厚的	毛皮	,

“想象一下一头全身覆盖着厚厚皮毛的大象，

[ə'baʊt] [ˌθɜ:r'ti:n] [fi:t] [ɪn] [haɪt] [ænd; ənd] [ˌfɪf'ti:n] [ɪn][leŋkθ; leŋθ] , [wɪð; wɪθ] [tʌsks] [eɪt] [fi:t] [lɔ:ŋ] ,

about	**thirteen**	**feet**	**in**	**height**	**and**	**fifteen**	**in**	**length**	**,**	**with**	**tusks**	**eight**	**feet**	**long**	**,**
关于	十三	脚	在	高度	和	十五	在	长度	,	和	象牙	八	脚	长的	,

高约十三英尺，长约十五英尺，獠牙长八英尺。

[θɪk] , [ænd; ənd] ['kə:viŋ] ['aʊtwərd] [æt; ət][ðer; ðər]['ɛndz] , [ə; eɪ] [staʊt] [trʌŋk] [ʌv; əv][sɪks] [fi:t] [ɪn]

thick	**,**	**and**	**curving**	**outward**	**at**	**their**	**ends**	**,**	**a**	**stout**	**trunk**	**of**	**six**	**feet**	**in**
厚的	,	和	弯曲	向外	在	他们的	结束	,	一个	肥硕	树干	的	六	脚	在

[leŋkθ; leŋθ] ,

length	**,**
长度	,

树干粗壮，两端向外弯曲，长约六英尺。

[kə'lɑ:s(ə)l] [lɪmz] [ʌv; əv][wʌn][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] [fi:t] [ɪn] ['θɪknəs] ,

colossal	**limbs**	**of**	**one**	**and**	**a**	**half**	**feet**	**in**	**thickness**	**,**
庞大	四肢	的	一	和	一个	一半	脚	在	厚度	,

粗壮的树枝，足有一英尺半厚。

[ænd; ənd][ə; eɪ][teɪl]['neɪkɪd][ʌp][tuː; tə][ðə; ði][end] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [θɪk] ['tʌfti] [her] .

and	a	tail	naked	up	to	the	end	,	which	was	covered	with	thick	tufty	hair	.
和	一个	尾巴	裸	向上	到	这	结尾	,	哪个	曾是	涵盖	和	厚的	蓬松的	头发	.

尾巴光秃秃的，直到末端才长出浓密的绒毛。

[ðə; ði]['ænɪm(ə)l][wʌz; wəz][fæt][ænd; ənd] [wel] [groʊn] ; [deθ] [hæd; həd][,əuvə'teikən][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði]

The	animal	was	fat	and	well	grown	;	death	had	overtaken	him	in	the
这	动物	曾是	胖的	和	出色地	生长	;	死亡	有	被超越	他	在	这

['fʊlnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['paʊɝz] .

fulness	of	his	powers	.
充满	的	他的	权力	.

这只动物体态肥壮，正值壮年，死神却在它最鼎盛的时候将它夺去了生命。

[hɪz; ɪz] ['pɑːrtʃmənt] - [laɪk] , [lɑːrdʒ] , ['neɪkɪd] [ɪrz] [leɪ] [tɜːrnd] [ʌp]['oʊvər][ðə; ði] [hed] ;

His	parchment	-	like	,	large	,	naked	ears	lay	turned	up	over	the	head	;
他的	羊皮纸	-	喜欢	,	大的	,	裸	耳朵	躺	转向	向上	超过	这	头	;

他那像羊皮纸一样的大光秃秃的耳朵向上翻过头顶;

[ə'baʊt][ðə; ði] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [bæk] [hiː; hi][hæd; həd] [stɪf] [her] , [ə'baʊt][ə; eɪ] [fʊt] [ɪn]

about	the	shoulders	and	on	the	back	he	had	stiff	hair	,	about	a	foot	in
关于	这	肩膀	和	在	这	后退	他	有	僵硬的	头发	,	关于	一个	脚	在

[leŋkθ; leŋθ] ,

length	,
长度	,

他肩膀和背上的头发很硬，大约一英尺长。

[laɪk][ə; eɪ] [meɪn] .

like	a	mane	.
喜欢	一个	鬃毛	.

像鬃毛一样。

[ðə; ði] [lɔːŋ] ['aʊtər] [her] [wʌz; wəz] [diːp] [braʊn] [ænd; ənd] ['kɔːrsli] ['ruːtɪd] .

The	long	outer	hair	was	deep	brown	and	coarsely	rooted	.
这	长的	外	头发	曾是	深的	棕色的	和	粗略地	根	.

长长的外层毛发呈深棕色，根部粗糙。

[ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [hed] [lʊkt] [soʊ][waɪld][ænd; ənd][soʊ] ['penətreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [pɪtʃ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

The	top	of	the	head	looked	so	wild	and	so	penetrated	with	pitch	that	it
这	顶部	的	这	头	看起来	所以	荒野	和	所以	渗透	和	沥青	那	它

[ri'zembld] [ðə; ði][raɪnd][ʌv; əv][æn; ən][oʊld][oʊk] [triː] .

resembled	the	rind	of	an	old	oak	tree	.
类似	这	果皮	的	一个	老的	橡木	树	.

头顶看起来十分狂野，而且浸透了沥青，就像一棵老橡树的树皮。

[ɑːn][ðə; ði][saɪdz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kliːnər] , [ænd; ənd]['ʌndər][ðə; ði]['aʊtər] [her] [ðer; ðər] [ə'pɪrd]

On	the	sides	it	was	cleaner	,	and	under	the	outer	hair	there	appeared
在	这	侧面	它	曾是	清洁工	,	和	在下面	这	外	头发	那里	出现

['evriwer] [ə; eɪ] [wʊl] ,

everywhere	a	wool	,
到处	一个	羊毛	,

两侧比较干净，外层毛发下面到处都长出了绒毛。

['veri] [sɔːft] , [wɔːrm][ænd; ənd] [θɪk] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ə; eɪ]['fæloʊ] - [braʊn] ['kʌlər] .

very	soft	,	warm	and	thick	,	and	of	a	fallow	-	brown	color	.
非常	柔软的	,	温暖的	和	厚的	,	和	的	一个	休耕	-	棕色的	颜色	.

非常柔软、温暖、厚实，呈淡褐色。

[ðə; ði]['dʒaɪənt][wʌz; wəz] [wel] [prə'tektɪd] [ə'genst] [ðə; ði][koʊld] .

The	giant	was	well	protected	against	the	cold	.
这	巨大的	曾是	出色地	受保护	反对	这	寒冷的	.

巨人做好了充分的御寒措施。

[ðə; ði] [hoʊl] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['ænɪm(ə)l][wʌz; wəz] ['fɪrfəli] [streɪndʒ][ænd; ənd][waɪld] .

The	whole	appearance	of	the	animal	was	fearfully	strange	and	wild	.
这	所有的	外貌	的	这	动物	曾是	恐惧地	奇怪的	和	荒野	.

这只动物的外形十分怪异，令人恐惧。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['prez(ə)nt] ['elifənts] .

It	had	not	the	shape	of	our	present	elephants	.
它	有	不是	这	形状	的	我们的	展示	大象	.

它的形状和我们现在看到的象不一样。

[æz; əz] [kəm'pɜrd] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr]['ɪndiən] ['elifənts] , [ɪts] [hed] [wʌz; wəz] [rʌf] , [ðə; ði][breɪn] -

As	compared	with	our	Indian	elephants	,	its	head	was	rough	,	the	brain	-
作为	比较的	和	我们的	印度	大象	,	它是	头	曾是	粗糙的	,	这	脑	-

[keɪs] [loʊ] [ænd; ənd] ['nærəʊ] ,

case	low	and	narrow	,
案件	低的	和	狭窄的	,

与我们印度象相比，它的头部粗糙，脑颅低矮狭窄。

[bʌt; bət][ðə; ði] [trʌŋk] [ænd; ənd] [maʊθ] [wɜːr; wər] [mʌtʃ] ['lɑːrdʒər] .

but	the	trunk	and	mouth	were	much	larger	.
但	这	树干	和	嘴	是	很多	更大的	.

但是它的躯干和嘴巴要大得多。

[ðə; ði] [tiːθ] [wɜːr; wər] ['veri] ['paʊərf(ə)l] .

The	teeth	were	very	powerful	.
这	牙齿	是	非常	强大的	.

牙齿非常锋利。

['aʊər; ɑːr] ['elɪfənt] [ɪz][æn; ən] ['ɔːkwərd] ['ænɪm(ə)l] , [bʌt; bət] [kəm'pɜrd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['mæməθ] ,

Our	elephant	is	an	awkward	animal	,	but	compared	with	this	mammoth	,
我们的	大象	是	一个	尴尬的	动物	,	但	比较的	和	这	长毛象	,

我们的大象虽然行动笨拙，但与这头猛犸象相比，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən][ə'reɪbiən] [stiːd] [tuː; tə][ə; eɪ] [kɔːrs] , ['ʌgli] [dreɪ] [hɔːrs] .

it	is	an	Arabian	steed	to	a	coarse	,	ugly	dray	horse	.
它	是	一个	阿拉伯	骏马	到	一个	粗	,	丑陋的	货车	马	.

它就像一匹阿拉伯骏马，而那匹马却是一匹粗犷丑陋的拉车马。

[aɪ][hæd; həd][ðə; ði] ['stʌmək] ['sepəreɪtɪd] [ænd; ənd] [brɔːt] [ɑːn][wʌn][saɪd] .

I	had	the	stomach	separated	and	brought	on	one	side	.
我	有	这	胃	分开	和	带来	在	一	边	.

我做了胃分离手术，把胃移到了一边。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wel] [fɪld] , [ænd; ənd][ðə; ði]['kɑːntents] [ɪn'strʌktɪv] [ænd; ənd] [wel] [prɪ'zɜːrv] .

It	was	well	filled	,	and	the	contents	instructive	and	well	preserved	.
它	曾是	出色地	已填	,	和	这	内容	有指导意义的	和	出色地	保存完好	.

它装得很满，内容物也很有启发性，而且保存完好。

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][wɜːr; wər] [jʌŋ] [ʃuːts] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːr][ænd; ənd][paɪn] ; [ə; eɪ]['kwɑːntəti][ʌv; əv]

The	principal	were	young	shoots	of	the	fir	and	pine	;	a	quantity	of
这	主要的	是	年轻的	芽	的	这	冷杉	和	松树	;	一个	数量	的

[jʌŋ] [fɜːr][koʊnz] ,

young	fir	cones	,
年轻的	冷杉	圆锥体	,

主要原料是冷杉和松树的嫩枝；还有大量的冷杉幼果。

['ɔːlsoʊ][ɪn][ə; eɪ] [tʃuːd] [steɪt] , [wɜːr; wər] [mɪkst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mɔːs] .

also	in	a	chewed	state	,	were	mixed	with	the	moss	.
还	在	一个	咀嚼	状态	,	是	混合	和	这	苔藓	.

也被咀嚼过的，混在苔藓里。

" ['mæməθ] [boʊnz][ɑːr; ər][faʊnd][ɪn] [greɪt] [ə'bʌndəns] [ɪn][ðə; ði]['aɪləndz][ɔːf][ðə; ði] ['nɔːrðərn] [koʊst]
" Mammoth bones are found in great abundance in the islands off the northern coast
" 长毛象 骨头 是 成立 在 伟大的 丰富 在 这 岛屿 离开 这 北方 海岸
[ʌv; əv][saɪ'bɪriə] .
of Siberia .
的 西伯利亚 .

"在西伯利亚北部沿海的岛屿上，可以发现大量的猛犸象骨骼。"

[ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði][raɪ'nɑːsərəs][ɑːr; ər]['ɔːlsoʊ] [faʊnd] .
The remains of the rhinoceros are also found .
这 遗迹 的 这 犀牛 是 还 成立 .

还发现了犀牛的遗骸。

['pæləs] , [ɪn] - , [əb'teɪnd] [frʌm; frəm] - , [ɪn]['lætɪtuːd] 64° ,
Pallas , in 1772 , obtained from Wiljuiskoi , in latitude 64° ,
帕拉斯 , 在 - , 获得 从 - , 在 纬度 64° ,

帕拉斯于 1772 年从维尤伊斯科伊（纬度 64°）获得，

[ə; eɪ][raɪ'nɑːsərəs]['teɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði][sænd][ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['froʊz(ə)n] .
a rhinoceros taken from the sand in which it had been frozen .
一个 犀牛 已采取 从 这 沙 在 哪个 它 有 到过 冷冻 .

从沙子里取出的一头犀牛，它之前一直被冻在沙子里。

[ðɪs] ['kɑːrkəs][ɪ'mɪtəd, ɪ'mɪtɪd][æn; ən]['oʊdər][laɪk]['pjuːtrɪd] [fleʃ] , [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][skɪn] ['biːɪŋ] ['kʌvərd]
This carcass emitted an odor like putrid flesh , part of the skin being covered
这 尸体 发射 一个 气味 喜欢 腐烂的 肉 , 部分 的 这 皮肤 存在 涵盖
[wɪð; wɪθ] [ʃɔːrt] ,
with short ,
和 短的 ,

这具尸体散发出腐肉般的恶臭，部分皮肤上覆盖着短小的.....

[krɪsp] [wʊl] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [blæk] [ænd; ənd] [greɪ] [her] .
crisp wool and with black and gray hairs .
脆 羊毛 和 和 黑色的 和 灰色的 头发 .

质地挺括的羊毛，带有黑色和灰色的毛发。

[prə'fesər] [brænt] , [ɪn] - ,
Professor Brandt , in 1846 ,
教授 布兰特 , 在 - ,

布兰特教授，1846年

[ɪk'stræktɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['kævitiz] [ɪn][ðə; ði]['moʊlər] [tiːθ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['skelɪt(ə)n][ə; eɪ] [smɔːl]['kwɑːntəti]
extracted from the cavities in the molar teeth of this skeleton a small quantity
提取 从 这 空腔 在 这 磨牙 牙齿 的 这 骨骼 一个 小的 数量
[ʌv; əv][hæf] - [tʃuːd] [paɪn] [liːvz] [ænd; ənd] [kə'nɪfərəs] [wʊd] .
of half - chewed pine leaves and coniferous wood .
的 一半 - 咀嚼 松树 树叶 和 针叶 木头 .

从这具骨骼的臼齿腔中取出少量半咀嚼过的松树叶和针叶木。

[ænd; ənd][ðə; ði] [blʌd] - ['ves(ə)lz][ɪn][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [ʌv; əv][ðə; ði]
And the blood - vessels in the interior of the
和 这 血 - 船只 在 这 内部的 的 这

而内部的血管

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 141]
[页 -]

[第141页]

[hed] [ə'pɪrd] [fɪld] , ['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['kæpəleri]['ves(ə)lz] , [wɪð; wɪθ][kəʊ'ægjəˌleɪtɪd] [blʌd] ,
head appeared filled , even to the capillary vessels , with coagulated blood ,
头 出现 已填 , 甚至 到 这 毛细血管 船只 , 和 凝固的 血 ,

头部似乎充满了凝固的血液，甚至到达了毛细血管。

[wɪtʃ] [ɪn] ['meni] ['pleɪsɪz] [stɪl] [ri'teind] [ɪts][ə'rɪdʒən(ə)l] [red] ['kʌlər] .

which	in	many	places	still	retained	its	original	red	color	.
哪个	在	许多	地方	仍然	保留	它是	原来的	红色的	颜色	.

许多地方仍然保留着原有的红色。

[wi:; wi][faɪnd] [ðæt] ['mɪstər] . [bɔid] ['dɔkɪnz] [ænd; ənd]['mɪstər] . ['sænfərd] [ə'sɜ:rt] [ðæt] [ðə; ði] [keɪv] - ['laɪən]

We	find	that	Mr	.	Boyd	Dawkins	and	Mr	.	Sanford	assert	that	the	cave	-	lion
我们	寻找	那	先生	.	博伊德	道金斯	和	先生	.	桑福德	断言	那	这	洞穴	-	狮子

[ɪz]['oʊnli][ə; eɪ][lɑ:rdʒ][və'raɪəti][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪg'zɪstɪŋ] ['laɪən] — [aɪ'dentɪk(ə)l][ɪn] ['spi:ʃi:z] .

is	only	a	large	variety	of	the	existing	lion	—	identical	in	species	.
是	仅有的	一个	大的	种类	的	这	现存的	狮子	—	完全相同的	在	物种	.

我们发现，博伊德·道金斯先生和桑福德先生断言，洞狮只是现存狮子的一个大变种——它们在物种上是相同的。

[he'rɔdətəs] [sez] : “ [ðə; ði]['kæməlz][ɪn][ðə; ði]['ɑ:rmi][ʌv; əv]['zɜ:ksi:z] , [nɪr] [ðə; ði] ['maʊntnz] [ʌv; əv]

Herodotus	says	:	“	The	camels	in	the	army	of	Xerxes	,	near	the	mountains	of
希罗多德	说道	:	“	这	骆驼	在	这	军队	的	薛西斯	,	靠近	这	山脉	的

['θesəli] ,

Thessaly	,
色萨利	,

希罗多德说：“薛西斯军队中的骆驼，在色萨利山脉附近，

[wɜ:r; wər] [ə'tækt] [baɪ]['laɪənz] .

were	attacked	by	lions	.
是	遭到攻击	经过	狮子	.

遭到狮子袭击。

” [sɜ:r][dʒɑ:n] ['lʌbək] , [ɪn][hɪz; ɪz][ˌpri:hɪ'stɔ:rɪk] [taɪmz] , [peɪdʒ] - ,

”	Sir	John	Lubbock	,	in	his	Prehistoric	Times	,	page	293	,
”	先生	约翰	拉伯克	,	在	他的	史前	《时代周刊》	,	页	-	,

“约翰·卢伯克爵士，《史前时代》，第293页，

[sez] [ðə; ði] [keɪv] - [haɪ'i:nə] “ [ɪz] [naʊ] [rɪ'gɑ:rdɪd] [æz; əz] ['skersli] [dɪ'stɪŋgwɪʃəbl] [spə'sɪfɪkli]

says	the	cave	-	hyena	“	is	now	regarded	as	scarcely	distinguishable	specifically
说道	这	洞穴	-	鬣狗	“	是	现在	认为	作为	几乎	可区分的	具体来说

[frʌm; frəm][ðə; ði] [kroʊ'kju:tə] ,

from	the	Hyæna	crocuta	,
从	这	鬣狗	克罗库塔	,

声明称，洞穴鬣狗“现在被认为与鬣狗（Hyæna crocuta）几乎没有区别”，

[ɔ:r] ['spɑ:tɪd] [haɪ'i:nə][ʌv; əv] ['sʌðərn] ['æfrɪkə] ,

or	spotted	hyena	of	Southern	Africa	,
或者	斑	鬣狗	的	南方	非洲	,

或南非斑鬣狗，

” [waɪl] ['mɪstər] . [bʌsk] [ænd; ənd][em] . [ʒeə'vei] [aɪ'dentɪfaɪ][ðə; ði] [keɪv] - [ber] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɜ:səs]

”	while	Mr	.	Busk	and	M	.	Gervais	identify	the	cave	-	bear	with	the	Ursus
”	尽管	先生	.	街头表演	和	M	.	热尔韦	确认	这	洞穴	-	熊	和	这	熊

['ferɑ:ks] ,

ferox	,
费罗克斯	,

布斯克先生和热尔韦先生则认为洞熊就是凶猛熊（Ursus ferox）。

[ɔ:r] ['grɪzli] [ber] [ʌv; əv] [nɔ:rθ] [ə'merɪkə] .

or	grizzly	bear	of	North	America	.
或者	灰熊	熊	的	北	美国	.

或北美洲的灰熊。

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['berɪŋ] [ʌv; əv] [ðiːz] [fækts][ɑːn][ðə; ði]['kwestʃən][ʌv; əv][ðə; ði][æn'tɪkwəti][ʌv; əv][ðə; ði]

What	**is**	**the**	**bearing**	**of**	**these**	**facts**	**on**	**the**	**question**	**of**	**the**	**antiquity**	**of**	**the**
什么	是	这	轴承	的	这些	事实	在	这	问题	的	这	古代	的	这

[rɪ'meɪnz] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði][boʊn]['kævərnz] ?

remains	**found**	**in**	**the**	**bone**	**caverns**	**?**
遗迹	成立	在	这	骨	洞穴	?

这些事实与在骨洞中发现的遗骸的年代问题有何关系?

[duː] [ðiːz] [fækts]['dʒʌstɪfaɪ][men][ɪn] ['kæriɪŋ] ['hjuːmən] [rɪ'meɪnz] ,

Do	**these**	**facts**	**justify**	**men**	**in**	**carrying**	**human**	**remains**	**,**
做	这些	事实	证明合法	男人	在	携带	人类	遗迹	,

这些事实是否能证明男性携带人类遗骸的行为是正当的?

[faʊnd] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv] [ðiːz] ['ænɪmlz] [ɪn][ðə; ði] [keivz] ,

found	**along**	**with**	**the**	**remains**	**of**	**these**	**animals**	**in**	**the**	**caves**	**,**
成立	沿着	和	这	遗迹	的	这些	动物	在	这	洞穴	,

在洞穴中与这些动物遗骸一同发现的,

[bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'moʊt] ['pɪriəd] [ʌv; əv][wʌn][ɔːr] [tuː] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] ? — [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm]

back	**to**	**the**	**remote**	**period**	**of**	**one**	**or**	**two**	**hundred**	**thousand**	**years**	**?**	**—**	**a**	**long**	**time**
后退	到	这	偏僻的	时期	的	一	或者	二	百	千	年	?	—	一个	长的	时间

, [ðɪs] ,

,	**this**	**,**
,	这	,

回到十万或二十万年前的遥远时期? ——那可是很长一段时间啊。

[fɔːr; fər] [fleʃ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [boʊnz] [ænd; ənd] [fuːd] [ɪn][ðə; ði] ['stʌmək] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt]

for	**flesh**	**upon**	**the**	**bones**	**and**	**food**	**in**	**the**	**stomach**	**to**	**remain**	**in**	**a**	**state**
为了	肉	之上	这	骨头	和	食物	在	这	胃	到	保持	在	一个	状态

[ʌv; əv][ˌprezər'veɪʃ(ə)n] .

of	**preservation**	**.**
的	保存	.

使骨头上的肉和胃里的食物保持保存状态。

“ [soʊ] [freʃ] [ɪz][ðə; ði]['aɪvəri] [θruː'aʊt] ['nɔːrðərn] ['rʌʃə] , ” [sez] ['laɪəl] , ['prɪnsəp(ə)lz] , ['vɑːl] . [wʌn] ,

“	**So**	**fresh**	**is**	**the**	**ivory**	**throughout**	**Northern**	**Russia**	**,**	**”**	**says**	**Lyell**	**,**	**Principles**	**,**	**vol**	**.**	**1**	**,**
“	所以	新鲜的	是	这	象牙	自始至终	北方	俄罗斯	,	”	说道	莱尔	,	原则	,	卷	.	1	,

“俄罗斯北部的象牙非常新鲜,”莱伊尔在《原理》第一卷中写道。

[piː] . - , “ [ðæt] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] - , ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv]['fɑːs(ə)l] [tʌsks] [hæv; həv] [bɪn]

p	**.**	**183**	**,**	**“**	**that**	**,**	**according**	**to**	**Tilesius**	**,**	**thousands**	**of**	**fossil**	**tusks**	**have**	**been**
p	.	-	,	“	那	,	根据	到	-	,	数千	的	化石	象牙	有	到过

[kə'lektɪd] [ænd; ənd] [juːst] [ɪn] ['tɜːrnɪŋ] .

collected	**and**	**used**	**in**	**turning**	**.**
集	和	用过的	在	转弯	.

第 183 页,“据 Tilesius 称,数千根化石象牙已被收集并用于车削。

” ['mɪstər] . ['dɔkɪnz] [sez] : “ [wiː; wi][ɑːr; ər] [kəm'peld] [tuː; tə][hoʊld] [ðæt] [ðə; ði] [keɪv] - ['laɪən] [wɪtʃ]

”	**Mr**	**.**	**Dawkins**	**says**	**:**	**“**	**We**	**are**	**compelled**	**to**	**hold**	**that**	**the**	**cave**	**-**	**lion**	**which**
”	先生	.	道金斯	说道	:	“	我们	是	被迫	到	抓住	那	这	洞穴	-	狮子	哪个

[preid] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['mæməθ] ,

preyed	**upon**	**the**	**mammoth**	**,**
被捕食	之上	这	长毛象	,

道金斯先生说:“我们不得不认为,捕食猛犸象的洞狮,

[ðə; ði] ['wʊli] [raɪ'nɑːsərəs][ænd; ənd] [mʌsk] - [ʃiːp] [ɪn] [greɪt] ['brɪt(ə)n] ,

the	**woolly**	**rhinoceros**	**and**	**musk**	**-**	**sheep**	**in**	**Great**	**Britain**	**,**
这	毛茸茸的	犀牛	和	麝香	-	羊	在	伟大的	英国	,

英国的披毛犀和麝羊

[ɪz][ə; eɪ] [mɪr] [ˌdʒiːə'græfɪk(ə)l][və'raɪəti][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['kɑːrnɪvɔːr] [ðæt] [ɪz] [faʊnd] [ə'laɪk][ɪn][ðə; ði]

is	a	mere	geographical	variety	of	the	great	carnivore	that	is	found	alike	in	the
是	一个	仅仅	地理	种类	的	这	伟大的	食肉动物	那	是	成立	同样	在	这

['trɑːpɪk(ə)l][pɑːrts][ʌv; əv]['eɪʒə; 'eɪʃə][ænd; ənd] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv]['æfrɪkə] .

tropical	parts	of	Asia	and	throughout	the	whole	of	Africa	.
热带	部分	的	亚洲	和	自始至终	这	所有的	的	非洲	.

只是大型食肉动物的一个地理变种，这种食肉动物在亚洲热带地区和整个非洲都有分布。

" ['pɑːpjələr] ['saɪəns] [rɪ'vjuː] [fɔːr; fər] - , [piː] . - .

"	Popular	Science	Review	for	1869	,	p	.	153	.
"	受欢迎的	科学	审查	为了	-	,	p	.	-	.

《大众科学评论》1869 年第 153 页。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] ['kʌstəmeri] [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv][ɔːl] [ðiːz] ['ænɪmlz] [æz; əz] " [ðə; ði] [greɪt] [ɪk'stɪŋkt]

It	has	been	customary	to	speak	of	all	these	animals	as	"	the	great	extinct
它	有	到过	习惯	到	说话	的	全部	这些	动物	作为	"	这	伟大的	灭绝

[mæ'mɛliə] ,

mammalia	,
哺乳动物	,

人们习惯将所有这些动物统称为"已灭绝的大型哺乳动物"。

" [ænd; ənd][tuː; tə][rɪ'gɑːrd][ðem; ðəm][ɔːl][æz; əz] [mʌtʃ] ['lɑːrdʒər][ðæn; ðən] [ɪg'zɪstɪŋ] ['ænɪmlz] [ʌv; əv][ðə; ði]

"	and	to	regard	them	all	as	much	larger	than	existing	animals	of	the
"	和	到	看待	他们	全部	作为	很多	更大的	比	现存的	动物	的	这

[seɪm] [kaɪnd] ,

same	kind	,
相同的	种类	,

并且认为它们都比同类现存动物大得多，

[bʌt; bət] [θriː] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [stɪl] [ɪg'zɪst] , [ænd; ənd][ðə; ði] [keɪv] - ['laɪənz] , [æt; ət] [liːst]

but	three	of	the	most	important	still	exist	,	and	the	cave	-	lions	,	at	least
但	三	的	这	最多	重要的	仍然	存在	,	和	这	洞穴	-	狮子	,	在	至少

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['spesɪmənz] ,

some	of	the	specimens	,
一些	的	这	标本	,

但其中最重要的三个仍然存在，洞狮，至少部分标本，

[wɜːr; wər] ['smɔːlər] [ðæn; ðən][ðə; ði]['laɪən][ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] .

were	smaller	than	the	lion	of	the	present	.
是	较小的	比	这	狮子	的	这	展示	.

比现在的狮子体型要小。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][sɜːr][dʒɑːn] ['lʌbək] [ðə; ði] " ['aɪrɪʃ] [elk] , [ðə; ði] ['elɪfənts] [ænd; ənd][ðə; ði] [θriː]

According	to	Sir	John	Lubbock	the	"	Irish	elk	,	the	elephants	and	the	three
根据	到	先生	约翰	拉伯克	这	"	爱尔兰	麋鹿	,	这	大象	和	这	三

['spiːʃiːz] [ʌv; əv][raɪ'nɑːsərəs][ɑːr; ər] ,

species	of	rhinoceros	are	,
物种	的	犀牛	是	,

根据约翰·卢伯克爵士的说法，"爱尔兰麋鹿、大象和三种犀牛是....."

[pər'hæps] , [ðə; ði]['oʊnli]

perhaps	,	the	only
也许	,	这	仅有的

或许，只有

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	142	]
[	页	-	]

[wʌnz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [ˌæbsəˈluːtli] [ɪkˈstɪŋkt] .
ones **which** **are** **absolutely** **extinct** **.**
一个 哪个 是 绝对地 灭绝 .

那些已经彻底灭绝的物种。

" [ˌpriːhɪˈstɔːrɪk] [taɪmz] , [piː] . - .
" **Prehistoric** **Times** **,** **p** **.** **290** **.**
" 史前 《时代周刊》 , p . - .

《史前时代》，第 290 页。

" [aʊt] [ʌv; əv] [ˌsev(ə)nˈtiːn] [ˈprɪnsəp(ə)l] - - [mæˈmɛliə] , [ten] , [ʌnˈtɪl] [ˈriːs(ə)ntli] , [wɜːr; wər]
" **Out** **of** **seventeen** **principal** **'** **palæolithic** **'** **mammalia** **,** **ten** **,** **until** **recently** **,** **were**
" 出去 的 十七 主要的 - 旧石器时代 - 哺乳动物 , 十 , 直到 最近 , 是
[rɪˈgɑːrdɪd] - [ɪkˈstɪŋkt] ;
regarded **'** **extinct** **;**
认为 - 灭绝 ;

"在十七种主要的'旧石器时代'哺乳动物中，有十种直到最近才被认为是'灭绝的'；

- [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [naʊ] [biˈliːvd] [ðæt] [ðə; ðɪ] [əˈbʌv] - [ˈmenʃ(ə)nd] [elk] ,
' **but** **it** **is** **now** **believed** **that** **the** **above** **-** **mentioned** **elk** **,**
- 但 它 是 现在 相信 那 这 多于 - 提及 麋鹿 ,

但现在人们认为上述麋鹿，

[ˈelifənts] [ænd; ənd] [raɪˈnɑːsərəs] [ɑːr; ər] [ðə; ðɪ] [ˈoʊnli] [ɪkˈstɪŋkt] [mæˈmɛliə] .
elephants **and** **rhinoceros** **are** **the** **only** **extinct** **mammalia** **.**
大象 和 犀牛 是 这 仅有的 灭绝 哺乳动物 .

大象和犀牛是仅有的两种已灭绝的哺乳动物。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['wɪlsn] [əˈfəːmz] [ðæt] ['skelitnz] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['aɪrɪʃ] [elk] [hæv; həv] [bɪn] [faʊnd] [æt; ət]
Dr **.** **Wilson** **affirms** **that** **skeletons** **of** **the** **Irish** **elk** **have** **been** **found** **at**
博士 . 威尔逊 肯定 那 骷髅 的 这 爱尔兰 麋鹿 有 到过 成立 在
['kʌrə] , ['aɪərlənd] , [ɪn] [mɑːʃiz] ,
Curragh **,** **Ireland** **,** **in** **marshes** **,**
沼泽 , 爱尔兰 , 在 沼泽 ,

威尔逊博士证实，在爱尔兰库拉赫的沼泽地里发现了爱尔兰麋鹿的骨骼。

[sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [boʊnz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ɪn] [sʌtʃ] [freʃ] [kənˈdɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['mæroʊ] [ɪz]
some **of** **the** **bones** **of** **which** **were** **in** **such** **fresh** **condition** **that** **the** **marrow** **is**
一些 的 这 骨头 的 哪个 是 在 这样的 新鲜的 状况 那 这 骨髓 是
[dɪˈskraɪbd] [æz; əz] ['hævɪŋ] [ðə; ðɪ] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv] [freʃ] ['suːɪt] ,
described **as** **having** **the** **appearance** **of** **fresh** **suet** **,**
描述 作为 拥有 这 外貌 的 新鲜的 羊脂 ,

有些骨头非常新鲜，以至于骨髓看起来像新鲜的牛油。

[ænd; ənd] ['bɜːrnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [klɪr] [fleɪm] .
and **burning** **with** **a** **clear** **flame** **.**
和 燃烧 和 一个 清除 火焰 .

燃烧时发出明亮的火焰。

" [prəˈfesər] [ˈægəsi(ː)z] [ədˈmits] [ðə; ðɪ] [kənˈtɪnjuəns] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['aɪrɪʃ] [elk] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [ˌfɔːrˈtiːnθ]
" **Professor** **Agassiz** **admits** **the** **continuance** **of** **the** **Irish** **elk** **to** **the** **fourteenth**
" 教授 阿加西兹 承认 这 继续 的 这 爱尔兰 麋鹿 到 这 第十四
['sentʃəri] [tuː; tə] [biː; bi] " ['prɑːbəb(ə)l] .
century **to** **be** **"** **probable** **.**
世纪 到 是 " 可能 .

阿加西教授承认爱尔兰麋鹿延续到十四世纪是"有可能的"。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ðɪs] [elk] [kən'tɪnjuːd] [ɪn]['aɪərlənd] [daʊn] [tuː; tə] [wʌt] [ɪz] [kleɪmd] [æz; əz][ðə; ði]

"	It	is	certain	that	this	elk	continued	in	Ireland	down	to	what	is	claimed	as	the
"	它	是	肯定	那	这	麋鹿	持续	在	爱尔兰	向下	到	什么	是	声称	作为	这

[eɪdʒ][ʌv; əv]['aɪərn] ,

age	of	iron	,
年龄	的	铁	,

"可以肯定的是，这种麋鹿在爱尔兰一直延续到据称的铁器时代。"

[ænd; ənd] ['pɑːsəbli] [ɪn]['dʒɜːrməni] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [twelfθ] ['sentʃəri] .

and	possibly	in	Germany	down	to	the	twelfth	century	.
和	可能	在	德国	向下	到	这	第十二	世纪	.

甚至可能在德国一直延续到十二世纪。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlsoʊ]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kəm'pænjən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mæməθ] [ænd; ənd][ʌv; əv]

It	is	also	certain	that	it	was	a	companion	of	the	mammoth	and	of
它	是	还	肯定	那	它	曾是	一个	伴侣	的	这	长毛象	和	的

[ðə; ði] ['wʊli] [raɪ'nɑːsərəs] .

the	woolly	rhinoceros	.
这	毛茸茸的	犀牛	.

可以肯定的是，它曾是猛犸象和披毛犀的伙伴。

[ðə; ði]['ɔːrɑːksˌaʊrɑːks] , [ɔːr] [ˌjʊrə'piːən] ['baɪs(ə)n] ,

The	aurochs	,	or	European	bison	,
这	原牛	,	或者	欧洲的	野牛	,

原牛，或称欧洲野牛，

[huːz] [rɪ'meɪnz] [ɑːr; ər] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði]['rɪvər]['græv(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði]['oʊldər][boʊn] [keɪvz] ,

whose	remains	are	found	in	the	river	gravel	and	the	older	bone	caves	,
谁	遗迹	是	成立	在	这	河	碎石	和	这	老	骨	洞穴	,

其遗骸在河床砾石和更古老的骨洞中被发现。

[ɪz] ['menʃ(ə)nd] [baɪ] ['plini] [ænd; ənd] ['senəkə] .

is	mentioned	by	Pliny	and	Seneca	.
是	提及	经过	老普林尼	和	塞内卡	.

老普林尼和塞内卡都曾提及过。

[ðeɪ] [spiːk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [ɪg'zɪstɪŋ] [ɪn][ðer; ðər][taɪm] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlsoʊ] [neɪmd] [ɪn][ðə; ði]

They	speak	of	it	as	existing	in	their	time	;	it	is	also	named	in	the
他们	说话	的	它	作为	现存的	在	他们的	时间	;	它	是	还	命名	在	这

- [laɪd; liːd] .

Niebelungen	Lied	.
-	撒谎了	.

他们说它存在于他们的时代；它也出现在《尼伯龙根之歌》中。

[ˌaɪ 'tiː][ɪg'zɪstɪd][ɪn] ['prʌʃə] [æz; əz] [leɪt] [æz; əz] - , [ænd; ənd][ɪz] [stɪl] [faʊnd] [waɪld][ɪn][ðə; ði] ['kɔːkəsəs]

It	existed	in	Prussia	as	late	as	1775	,	and	is	still	found	wild	in	the	Caucasus
它	存在	在	普鲁士	作为	晚的	作为	-	,	和	是	仍然	成立	荒野	在	这	高加索

.

:
.

这种动物在普鲁士一直存在到 1775 年，现在在高加索地区仍然有野生种群。

[ðə; ði]['prez(ə)nt]['empərər] [ʌv; əv] ['rʌʃə] [hæz; həz] [twelv] [həːdz] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [prə'tektɪd] [ɪn][ðə; ði]

The	present	Emperor	of	Russia	has	twelve	herds	,	which	are	protected	in	the
这	展示	皇帝	的	俄罗斯	有	十二	畜群	,	哪个	是	受保护	在	这

['fɔrists] [ʌv; əv] [ˌlɪθuˈeɪniə] .

forests	of	Lithuania	.
森林	的	立陶宛	.

俄罗斯现任沙皇拥有十二个畜群，这些畜群在立陶宛的森林中受到保护。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['seʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] [ˌɑ:rkiˌə'lɑ:dʒɪkəl] ['kɑ:ŋgrəs] [æt; ət] ['stɑ:khoʊm] , [ɪn]

During	the	session	of	the	International	Archæological	Congress	at	Stockholm	,	in
期间	这	会议	的	这	国际的	考古学	国会	在	斯德哥尔摩	,	在

-

1874	,
-	,

1874年，在斯德哥尔摩举行的国际考古大会期间，

[ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɑ:di] [meɪd] [æn; ən][ɪk'skɜ:rʒ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [aɪl] [ʌv; əv][bjɔrkoʊ] ,

the	members	of	the	body	made	an	excursion	to	the	isle	of	Bjorko	,
这	成员	的	这	身体	制成	一个	短途旅行	到	这	小岛	的	比约尔科	,

该机构成员前往比约尔科岛进行了一次短途旅行。

[ɪn] [leɪk] ['melər] , [nɪr] ['stɑ:khoʊm] , [wer] [ðer; ðər][ɪz][æn; ən] ['eɪnʃənt] ['seməteri] [ʌv; əv] [tu:]

in	Lake	Malar	,	near	Stockholm	,	where	there	is	an	ancient	cemetery	of	two
在	湖	颧骨	,	靠近	斯德哥尔摩	,	在哪里	那里	是	一个	古老的	公墓	的	二

['θaʊz(ə)nd] ['tju:mjuli, -lai] .

thousand	tumuli	.
千	土墩	.

在斯德哥尔摩附近的马拉尔湖，有一座拥有两千座古墓的古老墓地。

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fju:] ['hʌndrəd] [ja:dz][frʌm; frəm] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][saɪt][ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [taʊn] .

Within	a	few	hundred	yards	from	this	is	the	site	of	the	ancient	town	.
之内	一个	很少	百	码	从	这	是	这	地点	的	这	古老的	镇	.

距离这里几百码远的地方就是古城遗址。

['sevrəl] ['trentʃɪz] [wɜ:r; wər] [rʌn] [θru:] [ðɪs] [loʊ'kæləti] , [ænd; ənd] ['meni] ['relɪks] [əb'teɪnd] [baɪ][ðə; ði]

Several	trenches	were	run	through	this	locality	,	and	many	relics	obtained	by	the
一些	战壕	是	跑步	通过	这	地点	,	和	许多	遗物	获得	经过	这

['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:ŋgrəs] .

members	of	the	congress	.
成员	的	这	国会	.

在这一地区挖掘了多条战壕，大会成员从中获得了许多文物。

[ɑ:n][ðə; ði] [ə'keɪʒn] ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['stoʊlp] , [hu:] [wʌz; wəz] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pri:viəs]

On	the	occasion	Dr	.	Stolpe	,	who	was	familiar	with	the	previous
在	这	场合	博士	.	斯托尔普	,	WHO	曾是	熟悉的	和	这	以前的

[dis'kʌvəriz] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] ,

discoveries	at	this	point	,
发现	在	这	观点	,

当时，斯托尔普博士已经熟悉了之前的发现，

[dɪ'lɪvərd] [ə; eɪ] ['lektʃər] [ɑ:n][ðə; ði]['aɪlənd][ænd; ənd][ɪts] [rɪ'meɪnz] .

delivered	a	lecture	on	the	island	and	its	remains	.
发表	一个	演讲	在	这	岛	和	它是	遗迹	.

就该岛屿及其遗迹发表了演讲。

[ðeɪ] [ɔ:l] , [hi:; hi]['steɪtɪd] , [bɪ'lɔ:ŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['sekənd][eɪdʒ][ʌv; əv]['aɪərn][ɪn]['swi:d(ə)n] ,

They	all	,	he	stated	,	belong	to	the	second	age	of	iron	in	Sweden	,
他们	全部	,	他	声明	,	属于	到	这	第二	年龄	的	铁	在	瑞典	,

他指出，它们都属于瑞典铁器时代的第二时期。

[ænd; ənd] [kən'sistid] [ʌv; əv]['ɪmplɪments; 'ɪmplɪmənts][ʌv; əv]['aɪərn] , ['ɔrnəmənts] [ʌv; əv] [brɑ:nz] , [ænd; ənd]

and	consisted	of	implements	of	iron	,	ornaments	of	bronze	,	and
和	由.....组成	的	实施	的	铁	,	装饰品	的	青铜	,	和

['ænɪm(ə)l][boʊnz] ; ['kju:fik, 'ku:-][kɔɪnz][hæv; həv] [bɪn] [faʊnd] ,

animal	bones	;	Kufic	coins	have	been	found	,
动物	骨头	;	库法式	硬币	有	到过	成立	,

出土文物包括铁器、青铜饰品和动物骨骼；也曾发现库法体钱币。

[əˈlɔːŋ] [wɪð; wɪθ] ['kaʊri] - ['ʃɛlz] , [ænd; ənd]['sɪlvər] ['breɪsləts] .
along with cowrie - shells , and silver bracelets .
沿着 和 贝 - 贝壳 , 和 银 手镯 .

还有贝壳和银手镯。

[ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['ænɪm(ə)l] [boʊnz] [met] [wɪð; wɪθ][ɪz] [ɪ'mens] , [mɔːr] [ðæn; ðən] ['fɪfti] ['spiːʃiːz]
The number of animal bones met with is immense , more than fifty species
这 数字 的 动物 骨头 遇见 和 是 巨大 , 更多的 比 五十 物种
['biːɪŋ] [ˌreprɪ'zentɪd] ,
being represented ,
存在 代表 ,

发现的动物骨骼数量巨大，涉及五十多个物种。

[ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] [ɪ'speʃəli] ['noʊtwɜːrði] , [ðə; ði] ['mæroʊ] [boʊnz] [wɜːr; wər] [ɔːl] [krʌʃt] [ɔːr] [splɪt] ,
and what is especially noteworthy , the marrow bones were all crushed or split ,
和 什么 是 尤其 值得注意 , 这 骨髓 骨头 是 全部 碎 或者 分裂 ,
[dʒʌst] [æz; əz] [ɪn]
just as in
只是 作为 在

尤其值得注意的是，骨髓骨全部被压碎或裂开，就像……

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 143]
[页 -]

[第143页]

[ðə; ði] - [taɪmz] .
the palæeolithic times .
这 - 时代 .

旧石器时代。

[ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] [waɪld] [biːsts] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [lɪŋks] , [ðə; ði] [wʊlf] , [ðə; ði] [fɑːks] , [ðə; ði] ['biːvər] ,
The principal wild beasts were the lynx , the wolf , the fox , the beaver ,
这 主要的 荒野 野兽 是 这 猞猁 , 这 狼 , 这 狐狸 , 这 海狸 ,

主要的野生动物有猞猁、狼、狐狸和海狸。

[ðə; ði] [elk] , [ðə; ði] ['reɪndɪr] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
the elk , the reindeer , etc .
这 麋鹿 , 这 驯鹿 , ETC .

麋鹿、驯鹿等等。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['stoʊlp] [riˈfəːz] [ðə; ði][fɔːr'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] “ [prɪ] - [hɪ'stɔːrɪk] ” ['sɪti] [tuː; tə] “ [ə'baʊt]
Dr . Stolpe refers the formation of this “ pre - historic ” city to “ about
博士 . 斯托尔普 指 这 形成 的 这 “ 预 - 历史性 ” 城市 到 “ 关于
[ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [eɪtθ] ['sentʃəri] ['æftər] [kraɪst] ,
the middle of the eighth century after Christ ,
这 中间 的 这 第八 世纪 后 基督 ,

斯托尔普博士将这座“史前”城市的形成时间定为“公元后八世纪中叶左右”。

” [ænd; ənd] [sez] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['prɑːbəbli] [dɪ'strɔɪd] “ [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪ'lev(ə)nθ]
” and says it was probably destroyed “ about the middle of the eleventh
” 和 说道 它 曾是 大概 损毁 “ 关于 这 中间 的 这 第十一
['sentʃəri] . ”
century . ”
世纪 . ”

并称它可能“大约在十一世纪中叶被摧毁”。

“ ['dʊrɪŋ] [ðɪs] ['pɪriəd] [ðə; ði] ['reɪndɪr] [ɪg'zɪstɪd] [ɪn] [ðɪs] [pɑːrt] [ʌv; əv] ['swiːd(ə)n] .
“ During this period the reindeer existed in this part of Sweden .
“ 期间 这 时期 这 驯鹿 存在 在 这 部分 的 瑞典 .

“在此期间，驯鹿生活在瑞典的这一地区。”

" ['riːs(ə)nt][ˌsaɪən'tɪfɪk] [dɪ'skʌvəri] [dɪ'mændz] [ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd]['ɔːlmoʊst]['mɑːdərnaɪz][ðə; ði] ['ænɪmlz]

"	Recent	scientific	discovery	demands	that	we	should	almost	modernize	the	animals
"	最近的	科学	发现	需求	那	我们	应该	几乎	现代化	这	动物

[wiː; wi] [juːst] [tuː; tə][rɪ'gɑːrd][æz; əz] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['pɪriəd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz]

we	used	to	regard	as	belonging	to	a	period	of	a	hundred	thousand	years
我们	用过的	到	看待	作为	属于	到	一个	时期	的	一个	百	千	年

[ə'goʊ] .

ago	.
前	.

"最近的科学发现要求我们几乎应该对我们过去认为属于十万年前的动物进行现代化改造。"

" ['saɪəntɪsts] [hæv; həv] [bɪn] [ə'dɪktɪd] [tuː; tə][ˌʌn'waɪz][ænd; ənd] [ˌɪnkən'sɪdərət] [heɪst] [ɪn][ðə; ði]

"	Scientists	have	been	addicted	to	unwise	and	inconsiderate	haste	in	the
"	科学家	有	到过	上瘾	到	失策	和	不体贴	匆忙	在	这

[ə'naʊnsmənt] [ʌv; əv] [nuː] ['θɪərɪz] ['tʌtʃɪŋ] [ə'ledʒd] [fækts] ;

announcement	of	new	theories	touching	alleged	facts	;
公告	的	新的	理论	接触	据称	事实	;

"科学家们在宣布涉及所谓事实的新理论时，常常不明智、不考虑后果地仓促行事；

[ðeɪ] [hæv; həv] ['blʌndəd] [rɪ'piːtɪdli] [ɪn][ðer; ðər] ['efərts] [tuː; tə] [kən'faʊnd] [ðə; ði] ['krɪstʃən] [ænd; ənd]

they	have	blundered	repeatedly	in	their	efforts	to	confound	the	Christian	and
他们	有	犯错	反复	在	他们的	努力	到	混杂	这	基督教	和

[set][ə'saɪd]['moʊzəs] .

set	aside	Moses	.
放	旁边	摩西	.

他们屡次犯错，企图迷惑基督徒并废除摩西律法。

[noʊ] [les] [ðæn; ðən] ['eɪti] ['θɪərɪz] ['tʌtʃɪŋ] [ðæt] ['meni] [fækts][ænd; ənd] [dɪs'kʌvəriz] [hæv; həv] [bɪn]

No	less	than	eighty	theories	touching	that	many	facts	and	discoveries	have	been
不	较少的	比	八十	理论	接触	那	许多	事实	和	发现	有	到过

[dɪ'veləpt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['pɪriəd] [ʌv; əv] ['fɪfti] ['jɪrz] ,

developed	during	the	period	of	fifty	years	,
发达	期间	这	时期	的	五十	年	,

在过去的五十年里，人们提出了不少于八十种理论，涉及如此多的事实和发现。

[ðæt] [wɜːr; wər] [brɔːt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['ɪnstɪtuːt] [ʌv; əv] [fræns] [ɪn] - , [ænd; ənd][nɑːt][wʌn][ʌv; əv]

that	were	brought	before	the	Institute	of	France	in	1806	,	and	not	one	of
那	是	带来	前	这	研究所	的	法国	在	-	,	和	不是	一	的

[ðem; ðəm] [sə'vaɪvz] [tuː; tə] - [deɪ] .

them	survives	to	-	day	.
他们	幸存	到	-	天	.

这些藏品于 1806 年被提交给法兰西学院，但如今没有一件幸存下来。

" ['truːli][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ˌsaɪən'tɪfɪk][ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [rɪ'vi:lz] [ðə; ði] [seɪm] [ˌfælə'bɪlətɪ][ʌv; əv]

"	Truly	the	history	of	scientific	investigation	reveals	the	same	fallibility	of
"	真的	这	历史	的	科学	调查	揭示	这	相同的	易错性	的

['hjuːmən] ['neɪtʃər] [ðæt] [ɪz] [noʊn] [ɪn][ðə; ði] ['meni] ['erərz] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði][laɪn][ʌv; əv] [ˌθiːə'lɑːdʒɪkl]

human	nature	that	is	known	in	the	many	errors	found	in	the	line	of	theological
人类	自然	那	是	已知	在	这	许多	错误	成立	在	这	线	的	神学

[ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] .

investigation	.
调查	.

"科学研究的历史确实揭示了人性的易错性，这与神学研究中发现的许多错误一样，都体现了人性的易错性。"

[truːθ] , [ɪn] ['saɪəns] [ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒən] , [stændz] [truː] [tuː; tə][hɜːr; hər][gɑːd] — [mæn][ə'loʊn] ['diːvieits] .

Truth	,	in	science	and	religion	,	stands	true	to	her	God	—	man	alone	deviates	.
真相	,	在	科学	和	宗教	,	站立	真的	到	她	上帝	—	男人	独自的	偏离	.

科学和宗教中的真理都忠于上帝——只有人才会偏离。

['dreɪpərz] ['kɑːnflɪkt] [bɪ'twiːn] [rɪ'lɪdʒən] [ænd; ənd] ['saɪəns] .

Draper's	**Conflict**	**Between**	**Religion**	**And**	**Science**	**.**
德雷珀的	冲突	之间	宗教	和	科学	.

德雷珀的《宗教与科学的冲突》。

[noʊ][wʌn][aɪ'diːə][hæz; həz] [prə'duːst] [ə; eɪ] ['greɪtər] [sen'seɪʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] ['skɛptɪks] [ænd; ənd] [ˌʌnbi'liːvəz]

No	**one**	**idea**	**has**	**produced**	**a**	**greater**	**sensation**	**among**	**skeptics**	**and**	**unbelievers**
不	一	主意	有	生产	一个	更大的	感觉	之中	怀疑论者	和	不信者

[ðæn; ðən][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv][ə; eɪ]['kɑːnflɪkt] [bɪ'twiːn] ['saɪəns] [ænd; ənd] [ˌkrɪsti'ænəti] .

than	**the**	**idea**	**of**	**a**	**conflict**	**between**	**science**	**and**	**Christianity**	**.**
比	这	主意	的	一个	冲突	之间	科学	和	基督教	.

在所有观点中，没有哪一种观点比科学与基督教之间的冲突更能引起怀疑论者和非信徒的轰动。

[ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'fer] [ri'maindz][juː 'es][ʌv; əv][ðə; ði] [goʊst] ['stɔːriz] [ðæt] ['fraɪt(ə)n]

The	**history**	**of**	**the**	**affair**	**reminds**	**us**	**of**	**the**	**ghost**	**stories**	**that**	**frighten**
这	历史	的	这	事务	提醒	我们	的	这	鬼	故事	那	吓唬

['piːp(ə)l][ɪn][ðer; ðər] ['bɔɪɪʃ] [deɪz] .

people	**in**	**their**	**boyish**	**days**	**.**
人们	在	他们的	男孩气	天	.

这段往事让我们想起了小时候吓唬人的鬼故事。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] , [ɪn] [truːθ] , [noʊ][faʊn'deɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði][sen'seɪʃ(ə)n] .

There	**was**	**,**	**in**	**truth**	**,**	**no**	**foundation**	**for**	**the**	**sensation**	**.**
那里	曾是	,	在	真相	,	不	基础	为了	这	感觉	.

事实上，这种感觉毫无根据。

['mɪstər] . ['dreɪpər]['nevər] [ɪn'tendɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz][wɜːrk] [ɪn'taɪtld] “ ['kɑːnflɪkt] [bɪ'twiːn] [rɪ'lɪdʒən] [ænd; ənd]

Mr	**.**	**Draper**	**never**	**intended**	**that**	**his**	**work**	**entitled**	**“**	**Conflict**	**between**	**Religion**	**and**
先生	.	德雷珀	绝不	故意的	那	他的	工作	标题	“	冲突	之间	宗教	和

['saɪəns] ,

Science	**,**
科学	,

德雷珀先生从未想过他的作品《宗教与科学之间的冲突》会成为……

” [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [kən'struːd] [tuː; tə] [miːn] ['kɑːnflɪkt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['baɪb(ə)l][ænd; ənd] ['saɪəns] , [ɔːr]

”	**should**	**be**	**construed**	**to**	**mean**	**Conflict**	**between**	**the**	**Bible**	**and**	**Science**	**,**	**or**
”	应该	是	解释	到	意思是	冲突	之间	这	圣经	和	科学	,	或者

[bɪ'twiːn] [ˌkrɪsti'ænəti] ,

between	**Christianity**	**,**
之间	基督教	,

应该理解为圣经与科学之间的冲突，或者基督教与……之间的冲突。

[æz; əz][set] [fɔːrθ] [baɪ][ðə; ði] ['prɪmətɪv] ['krɪstʃənz] [ænd; ənd] ['saɪəns] , [bʌt; bət]['kɑːnflɪkt]

as	**set**	**forth**	**by**	**the**	**primitive**	**Christians**	**and**	**science**	**,**	**but**	**conflict**
作为	放	前进	经过	这	原始	基督徒	和	科学	,	但	冲突

正如早期基督教徒和科学所阐述的那样，但存在冲突。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**pg**	**144**	**]**
[	页	-	]

[第144页]

[bɪ'twiːn] [ə'pɑːsteɪt] [rɪ'lɪdʒən] [ænd; ənd] ['saɪəns] ; [ɔːr] , ['ræðər] , [bɪ'twiːn] [kə'rʌptərz] [ʌv; əv][ðə; ði]

between	**apostate**	**religion**	**and**	**science**	**;**	**or**	**,**	**rather**	**,**	**between**	**corruptors**	**of**	**the**
之间	叛教者	宗教	和	科学	;	或者	,	相当	,	之间	腐败分子	的	这

['eɪnʃənt] [rɪ'lɪdʒən] [ænd; ənd] ['saɪəns] .

ancient	**religion**	**and**	**science**	**.**
古老的	宗教	和	科学	.

在背离宗教的宗教和科学之间；或者更确切地说，在腐蚀古代宗教和科学的人之间。

[hiː; hi] [sez] , “ [aɪ][hæv; həv][hæd; həd]['lɪt(ə)l][tuː; tə] [seɪ] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði] [tuː] [greɪt] ['krɪstʃən]
He **says** **,** **“** **I** **have** **had** **little** **to** **say** **respecting** **the** **two** **great** **Christian**
他 说道 , “ 我 有 有 小的 到 说 尊重 这 二 伟大的 基督教
[kən'feʃnz] ,
confessions **,**
忏悔 ,

他说：“对于基督教两大教派，我鲜少发表意见。”

[ðə; ði] ['prɑːtɪstənt] [ænd; ənd][ðə; ði] [griːk] [tʃɜːrtʃɪz] .
the **protestant** **and** **the** **Greek** **churches** **.**
这 新教 和 这 希腊语 教堂 .

新教教会和希腊教会。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['lætər] , [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['nevər] , [sɪns] [ðə; ði] [ˌrestə'reɪʃn] [ʌv; əv] ['saɪəns] ,
As **to** **the** **latter** **,** **it** **has** **never** **,** **since** **the** **restoration** **of** **science** **,**
作为 到 这 后者 , 它 有 绝不 , 自从 这 恢复 的 科学 ,

至于后者，自科学复兴以来，从未发生过。

[ə'reɪd] [ɪt'self][ɪn] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [əd'vænsmənt] [ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] .
arrayed **itself** **in** **opposition** **to** **the** **advancement** **of** **knowledge** **.**
排列 本身 在 反对 到 这 进步 的 知识 .

它与知识进步背道而驰。

[ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] , [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['ɔːlweɪz] [met][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] ['welkəm] .
On **the** **contrary** **,** **it** **has** **always** **met** **it** **with** **welcome** **.**
在 这 相反 , 它 有 总是 遇见 它 和 欢迎 .

相反，它一直都表示欢迎。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [əb'zɜːrvd] [ə; eɪ][ˌrevə'renʃ(ə)l] ['ætɪtuːd] [tuː; tə] [truːθ] , [frʌm; frəm] [wət'evər] ['kwɔːrtər][ˌaɪ 'tiː]
It **has** **observed** **a** **reverential** **attitude** **to** **truth** **,** **from** **whatever** **quarter** **it**
它 有 观察到 一个 敬畏的 态度 到 真相 , 从 任何 四分之一 它
[maɪt] [kʌm] .
might **come** **.**
可能 来 .

它对真理抱有敬畏之心，无论真理来自何方。

['rekəgnaiziŋ][ðə; ði] [ə'pærənt] [dis'krepənsiz] [bɪ'twiːn] [ɪts] [ɪntɜːprɪ'teɪʃnz] [ʌv; əv] [rɪ'viːld] [truːθ]
Recognizing **the** **apparent** **discrepancies** **between** **its** **interpretations** **of** **revealed** **truth**
识别 这 明显 差异 之间 它是 解释 的 揭晓 真相
[ænd; ənd][ðə; ði] [dis'kʌvəriz] [ʌv; əv] ['saɪəns] ,
and **the** **discoveries** **of** **science** **,**
和 这 发现 的 科学 ,

认识到其对启示真理的解释与科学发现之间存在明显的差异，

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['ɔːlweɪz] [ɪk'spektɪd] [ðæt] [ˌsætɪs'fæktəri][ˌeksplə'neɪʃənz][ænd; ənd] [ˌrekənsili'eiʃənz] [wʊd]
it **has** **always** **expected** **that** **satisfactory** **explanations** **and** **reconciliations** **would**
它 有 总是 预期的 那 令人满意的 解释 和 和解 会
[ɪn'suː] ,
ensue **,**
随之而来 ,

它一直期望能够得到令人满意的解释和和解。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][nɑːt] [bɪn] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .
and **in** **this** **it** **has** **not** **been** **disappointed** **.**
和 在 这 它 有 不是 到过 失望的 .

而在这方面，它也没有让人失望。

" [wɪl] [ɔːl] [huː] [riːd] [ðiːz] [laɪnz] [teɪk] ['noʊtɪs] [ðæt] ['mɪstər] . ['dreɪpər] [teɪks] [ðə; ði] ['krɪstʃənz] [saɪd][ɪn]
" Will all who read these lines take notice that Mr . Draper takes the Christian's side in
" 将要 全部 WHO 读 这些 线条 拿 注意 那 先生 . 德雷珀 需要 这 基督徒的 边 在
[ðə; ði] [ə'bʌv] ['steɪtmənt] .
the above statement .
这 多于 陈述 .

"请所有读到这些文字的人注意，德雷珀先生在上述声明中站在了基督徒一边。"

" [ɪn] [ðɪs] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][nɑːt] [bɪn] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .
" In this it has not been disappointed .
" 在 这 它 有 不是 到过 失望的 .

"在这方面，它没有让人失望。"

" [ɪn] [wʌt] ?
" In what ?
" 在 什么 ?

"在什么方面？"

['ænsər] — [ɪts] [ˌekspek'teɪʃn] [ðæt] [ˌsætɪs'fæktəri] [ˌekspləˈneɪʃənz] [ænd; ənd] [ˌrekənsili'eiʃənz] [wʊd] ['fɑːloʊ]
Answer — Its expectation that satisfactory explanations and reconciliations would follow
回答 — 它是 期待 那 令人满意的 解释 和 和解 会 跟随
[ðə; ði] [dis'kʌvəriz] [ʌv; əv] ['saɪəns] ,
the discoveries of science ,
这 发现 的 科学 ,

答案——它期望科学发现之后能够带来令人满意的解释和调和。

[baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ə'pærənt] [dis'krepənsiz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['tʃɝːtʃəz] [ɪntɜːprɪ'teɪʃnz] [ʌv; əv]
by means of which apparent discrepancies between the church's interpretations of
经过 方法 的 哪个 明显 差异 之间 这 教会的 解释 的
[rɪ'viːld] [truːθ] [ænd; ənd][ðə; ði] [dis'kʌvəriz] [ʌv; əv] ['saɪəns] [wʊd] [ˌdɪsə'pɪr] .
revealed truth and the discoveries of science would disappear .
揭晓 真相 和 这 发现 的 科学 会 消失 .

通过这种方式，教会对启示真理的解释与科学发现之间明显的矛盾将会消失。

['mɪstər] . ['dreɪpər] [ædz] ,
Mr . Draper adds ,
先生 . 德雷珀 添加 ,

德雷珀先生补充道：

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [wel] [fɔːr; fər]['mɑːdərn] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [ɪf] [ðə; ði]['roʊmən] [tʃɜːrtʃ] [hæd; həd]
" It would have been well for modern civilization if the Roman church had
" 它 会 有 到过 出色地 为了 现代的 文明 如果 这 罗马 教会 有
[dʌn] [ðə; ði] [seɪm] .
done the same .
完毕 这 相同的 .

"如果罗马教会也这样做，对现代文明来说将是一件好事。"

" [hiː; hi] [gɑːrdz] [hɪz; ɪz] ['riːdɝz] [baɪ][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] : " [ɪn] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti] ,
" He guards his readers by the following : " In speaking of Christianity ,
" 他 守卫 他的 读者 经过 这 下列的 : " 在 请讲 的 基督教 ,

他通过以下方式告诫读者："在谈到基督教时，

['refrəns] [ɪz]['dʒen(ə)rəli] [meɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['roʊmən] [tʃɜːrtʃ] , ['pɑːrtli][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ɪts][əd'hɪərənts]
reference is generally made to the Roman church , partly because its adherents
参考 是 一般来说 制成 到 这 罗马 教会 , 部分 因为 它是 信徒
[kəm'poʊz][ðə; ði][mə'dʒɔːrəti][ʌv; əv] ['krɪsndəm] ,
compose the majority of Christendom ,
撰写 这 多数 的 基督教世界 ,

人们通常指的是罗马教会，部分原因是其信徒构成了基督教世界的大多数。

['pɑːrtli][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ɪts][dɪ'mændz][ɑːr; ər][ðə; ði][moʊst] [prɪ'tenʃəs] ,

partly	**because**	**its**	**demands**	**are**	**the**	**most**	**pretentious**	**,**
部分	因为	它是	需求	是	这	最多	装腔作势	,

部分原因是它的要求最为虚伪。

[ænd; ənd]['pɑːrtli][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['kɑːmənli] [sɔːt] [tuː; tə] [ɪn'fɔːrs] [ðoʊz] [dɪ'mændz][baɪ]

and	**partly**	**because**	**it**	**has**	**commonly**	**sought**	**to**	**enforce**	**those**	**demands**	**by**
和	部分	因为	它	有	通常	寻求	到	执行	那些	需求	经过

[ðə; ði]['sɪv(ə)l] ['paʊər] .

the	**civil**	**power**	**.**
这	民用	力量	.

部分原因是它通常试图通过民事权力来强制执行这些要求。

[nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑːtɪstənt] [tʃɜːrtʃɪz] [hæv; həv]['evər]['ɑːkjupaɪd][ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n][soʊ] [ɪm'pɪriəs] ,

None	**of**	**the**	**protestant**	**churches**	**have**	**ever**	**occupied**	**a**	**position**	**so**	**imperious**	**,**
没有任何	的	这	新教	教堂	有	曾经	占领	一个	位置	所以	专横	,

没有任何一个新教教会曾占据过如此高高在上的地位。

[nʌn] [hæv; həv]['evər][hæd; həd] [sʌtʃ] [ˌwaɪd'spred] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['ɪnfluəns] .

none	**have**	**ever**	**had**	**such**	**widespread**	**political**	**influence**	**.**
没有任何	有	曾经	有	这样的	广泛	政治的	影响	.

此前没有任何人拥有过如此广泛的政治影响力。

[fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ə'vɜːrs] [tuː; tə] [kən'streɪnt] ,

For	**the**	**most**	**part**	**they**	**have**	**been**	**averse**	**to**	**constraint**	**,**
为了	这	最多	部分	他们	有	到过	反	到	约束	,

他们大多不愿接受约束。

[ænd; ənd] [ɪk'sept] [ɪn] ['veri] [fjuː] ['instənsiz] [ðer; ðər] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [hæz; həz][nɑːt] [pæst] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði]

and	**except**	**in**	**very**	**few**	**instances**	**their**	**opposition**	**has**	**not**	**passed**	**beyond**	**the**
和	除了	在	非常	很少	实例	他们的	反对	有	不是	通过了	超过	这

[ɪk'saɪtɪŋ] [ʌv; əv] [ˌθiːə'lɑːdʒɪkl] ['oʊdiəm] .

exciting	**of**	**theological**	**odium**	**.**
激动人心	的	神学	钠	.

除了极少数情况外，他们的反对并未超出激起神学上的憎恶的范畴。

” ['prefəs] , [piː'piː] . - , - .

”	**Preface**	**,**	**pp**	**.**	**10**	**,**	**11**	**.**
”	前言	,	pp	.	-	,	-	.

“序言，第 10、11 页。

[ɑːn]['peɪdʒɪz] - [ænd; ənd] - ,

On	**pages**	**215**	**and**	**216**	**,**
在	页面	-	和	-	,

第215页和216页，

['spiːkɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [greɪt] ['kwestʃən] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɑːpər] [rɪ'leɪʃnz] [ʌv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti] [ænd; ənd]

speaking	**upon**	**the**	**great**	**question**	**of**	**the**	**proper**	**relations**	**of**	**Christianity**	**and**
请讲	之上	这	伟大的	问题	的	这	恰当的	关系	的	基督教	和

['saɪəns] , ['mɪstər] . ['dreɪpər] [sez] :

science	**,**	**Mr**	**.**	**Draper**	**says**	**:**
科学	,	先生	.	德雷珀	说道	:

德雷珀先生在谈到基督教与科学之间恰当的关系这一重大问题时说：

“ [ɪn][ðə; ði]['æn(ə)lz][ʌv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti] [ðə; ði][moʊst] [ɪl] - ['əʊmən] [deɪ][ɪz][ðæt][ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]

“	**In**	**the**	**annals**	**of**	**Christianity**	**the**	**most**	**ill**	**-**	**omened**	**day**	**is**	**that**	**in**	**which**	**she**
“	在	这	志	的	基督教	这	最多	患病的	-	预兆	天	是	那	在	哪个	她

['sepəreɪtɪd] [hɜːr'self][frʌm; frəm] ['saɪəns] .

separated	**herself**	**from**	**science**	**.**
分开	她自己	从	科学	.

“在基督教的编年史中，最不祥的一天就是她与科学决裂的那一天。”

[ʃiː; ʃi] [kəm'peld] ['ɔridʒen] , [æt; ət] [ðæt] [taɪm] ([ə; eɪ] . [diː] . -) [ɪts] [tʃiːf] [ˌreprɪ'zentətɪv]

She	compelled	Origen	,	at	that	time	(	A	.	D	.	231	)	its	chief	representative
她	被迫	起源	,	在	那	时间	(	一个	.	D	.	-	)	它是	首席	代表

她迫使当时（公元231年）其主要代表奥利金.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	145	]
[	页	-	]

[第145页]

[ænd; ənd] [sə'pɔːrtər] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] , [tuː; tə][ə'bændən][hɪz; ɪz] [tʃɑːrdʒ] [ɪn][ˌælɪg'zændriə][ænd; ənd]

and	supporter	in	the	church	,	to	abandon	his	charge	in	Alexandria	and
和	支持者	在	这	教会	,	到	放弃	他的	收费	在	亚历山大	和

[rɪ'taɪər][tuː; tə] .

retire	to	Cæsarea	.
退休	到	凯撒利亚	.

以及教会的支持者，放弃他在亚历山大的职务，退隐到凯撒利亚。

[ɪn] [veɪn] [θruː] ['meni] ['sʌbsɪkwənt] ['sentʃəriz] [dɪd][hɜːr; hər]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [men] [spend] [ðəm'selvz] [ɪn]

In	vain	through	many	subsequent	centuries	did	her	leading	men	spend	themselves	in
在	徒劳	通过	许多	随后的	几个世纪	做过	她	领导	男人	花费	他们自己	在

,

,

,

在随后的许多世纪里，她的男主角们徒劳地付出了一切。

[æz; əz][ðə; ði] [freɪz] [ðen] [went] ,

as	the	phrase	then	went	,
作为	这	短语	然后	去	,

正如当时那句话所说，

- ['drɔːɪŋ] [fɔːrθ] [ðə; ði][ɪn'tɜːrn(ə)l][dʒuːs][ænd; ənd] ['mæroʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['skrɪptʃər] [fɔːr; fər][ðə; ði]

-	drawing	forth	the	internal	juice	and	marrow	of	the	scriptures	for	the
-	绘画	前进	这	内部的	汁	和	骨髓	的	这	经文	为了	这

[ɪk'spleɪnɪŋ] [ʌv; əv] [θɪŋz] .

explaining	of	things	.
解释	的	事物	.

"从经文中汲取精华，阐明事物。"

- [ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l]['hɪstri; 'hɪstəri][frʌm; frəm][ðə; ði][θɜːrd][tuː; tə][ðə; ði] [ˌsɪks'tiːnθ] ['sentʃəri] [ʃoʊz] [wɪð; wɪθ]

-	Universal	history	from	the	third	to	the	sixteenth	century	shows	with
-	普遍的	历史	从	这	第三	到	这	第十六	世纪	演出	和

[wʌt] [rɪ'zʌlt] .

what	result	.
什么	结果	.

从公元三世纪到十六世纪的世界历史表明了结果如何。

[ðə; ði][dɑːrk]['eɪdʒɪz] [oʊ] [ðer; ðər] ['dɑːrknəs] [tuː; tə] [ðɪs] ['feɪt(ə)l]['pɑːləsi] .

The	dark	ages	owe	their	darkness	to	this	fatal	policy	.
这	黑暗的	年龄	欠	他们的	黑暗	到	这	致命的	政策	.

黑暗时代之所以黑暗，正是源于这项致命的政策。

" [ðə; ði] [pjʊr] [ˌkrɪsti'ænəti] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['kristʃənz] [ʌv; əv] - ['jɪrz] , [ɑːr; ər][ɪg'zɔnəˌreɪtɪd][baɪ]

"	The	pure	Christianity	,	as	well	as	Christians	of	231	years	,	are	exonerated	by
"	这	纯的	基督教	,	作为	出色地	作为	基督徒	的	-	年	,	是	无罪释放	经过

['mɪstər] . ['dreɪpər] .

Mr	.	Draper	.
先生	.	德雷珀	.

"德雷珀先生为纯正的基督教以及231年来的基督徒洗清了罪名。"

[ˌʌnbɪ'liːvər] , [wɪl] [juː; jʊ] [rɪ'membər] [ðɪs] ?
Unbeliever , will you remember this ?
不信者 , 将要 你 记住 这 ?

不信者啊，你会记住这一点吗?

['meni] [ˌʌnbi'liːvəz] , [laɪk] ['draʊnɪŋ] [men] ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [æt; ət] [strɔːz] ,
Many unbelievers , like drowning men catching at straws ,
许多 不信者 , 喜欢 溺水 男人 捕捉 在 吸管 ,

许多不信者，就像溺水者抓住救命稻草一样，

[hæv; həv] [en'devəd] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪr] [ðæt] ['mɪstər] . ['dreɪpərz] [bʊk] , [ɪn'taɪtld] " ['kɑːnflɪkt]
have endeavored to make it appear that Mr . Draper's book , entitled " Conflict
有 努力 到 制作 它 出现 那 先生 . 德雷珀的 书 , 标题 " 冲突
[bɪ'twiːn] [rɪ'lɪdʒən] [ænd; ənd] ['saɪəns] ,
Between Religion and Science ,
之间 宗教 和 科学 ,

有人试图让人们觉得德雷珀先生的书名为《宗教与科学之间的冲突》,

" [meɪks] [ə; eɪ] [skwer] [faɪt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['baɪb(ə)l] [ænd; ənd] ['saɪəns] .
" makes a square fight between the Bible and science .
" 制作 一个 正方形 斗争 之间 这 圣经 和 科学 .

这使得圣经与科学之间展开了一场正面较量。

[soʊ] [fɑːr] [ɪz] [ðɪs] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [truːθ] [ðæt] , [ɑːn] [ðə; ði] ['kɑːntreri] ,
So far is this from the truth that , on the contrary ,
所以 远的 是 这 从 这 真相 那 , 在 这 相反 ,

这与事实相去甚远，恰恰相反，

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] ['iːv(ə)n] [set] [ʌp] [ə; eɪ] [skwer] ['ɪʃuː] [bɪ'twiːn] ['prɑːtɪstəntɪzəm] [ænd; ənd] ['saɪəns] ;
it does not even set up a square issue between Protestantism and science ;
它 做 不是 甚至 放 向上 一个 正方形 问题 之间 新教 和 科学 ;

它甚至没有明确指出新教与科学之间的问题;

[ɪts] ['ɪʃuː] [laɪz] [bɪ'twiːn] ['roʊmən] ['kæθlɪk] [rɪ'lɪdʒən] [ænd; ənd] ['saɪəns] .
its issue lies between Roman Catholic religion and science .
它是 问题 谎言 之间 罗马 天主教 宗教 和 科学 .

它的问题在于罗马天主教与科学之间的关系。

[hɪr] [hɪm; ɪm] : " [ðen] [hæz; həz] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪn] [truːθ] , [kʌm] [tuː; tə] [ðɪs] ,
Hear him : " Then has it , in truth , come to this ,
听到 他 : " 然后 有 它 , 在 真相 , 来 到 这 ,

听他说："那么，事情真的发展到这种地步了吗？"

[ðæt] ['roʊmən] [ˌkrɪsti'ænəti] [ænd; ənd] ['saɪəns] [ɑːr; ər] ['rekəgnaɪzd] [baɪ] [ðer; ðər] [rɪ'spektɪv] [əd'hɪərənts]
that Roman Christianity and science are recognized by their respective adherents
那 罗马 基督教 和 科学 是 认可 经过 他们的 各自 信徒
[æz; əz] ['biːɪŋ] [ˌæbsə'luːtli] [ˌɪnkəm'pætəb(ə)l] ;
as being absolutely incompatible ;
作为 存在 绝对地 不相容 ;

罗马基督教和科学被各自的信徒公认为绝对不相容;

[ðeɪ] [kæn; kən] [nɑːt] [ɪg'zɪst] [tə'geðər] ; [wʌn] [mʌst; məst] [jiːld] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðər] ;
they can not exist together ; one must yield to the other ;
他们 能 不是 存在 一起 ; 一 必须 屈服 到 这 其他 ;

它们不能共存；一方必须让位于另一方;

[mæn'kaɪnd] [mʌst; məst] [meɪk] [ɪts] [tʃɔɪs] — [ˌaɪ 'tiː] [kæn; kən] [nɑːt] [hæv; həv] [bəuθ] .
mankind must make its choice — it can not have both .
人类 必须 制作 它是 选择 — 它 能 不是 有 两个都 .

人类必须做出选择——二者不可兼得。

[waɪl] [sʌtʃ] [ɪz] , [pər'hæps] , [ðə; ði] ['ɪʃu:] [æz; əz] [rɪ'gɑ:rdz] [kə'θɑ:ləsɪzəm] ,

While	such	is	,	perhaps	,	the	issue	as	regards	Catholicism	,
尽管	这样的	是	,	也许	,	这	问题	作为	问候	天主教	,

这或许就是天主教的问题所在，

[ə; eɪ] [ˌrekənsɪli'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌrefər'meɪʃn] [wɪð; wɪθ] ['saɪəns] [ɪz] [nɑ:t] ['oʊnli] ['pɑ:səb(ə)l] ,

a	reconciliation	of	the	reformation	with	science	is	not	only	possible	,
一个	和解	的	这	改革	和	科学	是	不是	仅有的	可能的	,

宗教改革与科学的调和不仅是可能的，

[bʌt; bət] [wʊd] ['i:zəli] [teɪk] [pleɪs] [ɪf] [ðə; ði] ['prɑ:tɪstənt] [tʃɜ:rtʃɪz] [wʊd] ['oʊnli] [lɪv; laɪv] [ʌp] [tu:; tə]

but	would	easily	take	place	if	the	protestant	churches	would	only	live	up	to
但	会	容易地	拿	地方	如果	这	新教	教堂	会	仅有的	居住	向上	到

[ðer; ðər] ['mæksɪm] [tɔ:t] [baɪ] ['lu:θər] [ænd; ənd] [ɪ'stæblɪʃt] [baɪ] [soʊ] ['meni] ['jɪrz] [ʌv; əv] [wɔ:r] .

their	maxim	taught	by	Luther	and	established	by	so	many	years	of	war	.
他们的	格言	教授	经过	路德	和	已确立的	经过	所以	许多	年	的	战争	.

但如果新教教会能够恪守路德教导、多年战争确立的格言，这一切就很容易实现。

[ðæt] ['mæksɪm] [ɪz] [ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv] ['praɪvət] [ɪnˌtɜ:rprə'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['skrɪptʃər] .

That	maxim	is	the	right	of	private	interpretation	of	the	scriptures	.
那	格言	是	这	正确的	的	私人的	解释	的	这	经文	.

这条准则就是个人对经文进行解释的权利。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['lɪbərti] .

It	was	the	foundation	of	intellectual	liberty	.
它	曾是	这	基础	的	知识分子	自由	.

它是思想自由的基石。

" ([dɪd] ['lu:θər] [seɪ] [ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['lɪbərti] ?)

"	(	Did	Luther	say	the	foundation	of	intellectual	liberty	?	)
"	(	做过	路德	说	这	基础	的	知识分子	自由	?	)

（路德说过思想自由的基础吗？）

[bʌt; bət] [ɪf] [ə; eɪ] ['pɜ:rsən(ə)l] [ɪnˌtɜ:rprə'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] [ɪz] [pər'mɪsəb(ə)l] ,

But	if	a	personal	interpretation	of	the	book	of	Revelation	is	permissible	,
但	如果	一个	个人的	解释	的	这	书	的	启示	是	允许的	,

但如果允许对《启示录》进行个人解读，

[haʊ] [kæn; kən] [ˌaɪ 'ti:] [bi:; bi] [dɪ'naɪd] [ɪn] [ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] ?

how	can	it	be	denied	in	the	case	of	the	book	of	nature	?
如何	能	它	是	否认	在	这	案件	的	这	书	的	自然	?

自然之书又怎能否认这一点呢?

[ɪn] [ðə; ði] [mɪsʌndəs'tændɪŋz] [ðæt] [hæv; həv] ['teɪkən] [pleɪs] , [wi:; wi] [mʌst; məst] ['evər] [ber] [ɪn] [maɪnd]

In	the	misunderstandings	that	have	taken	place	,	we	must	ever	bear	in	mind
在	这	误会	那	有	已采取	地方	,	我们	必须	曾经	熊	在	头脑

[ðə; ði] [ɪn'fɜ:mətɪz] [ʌv; əv] [men] .

the	infirmities	of	men	.
这	弱点	的	男人	.

在已经发生的误会中，我们必须始终牢记人的弱点。

[ðə; ði] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] [ðæt] [ɪ'mi:diətli] ['fɑ:loʊd] [ðə; ði] [ˌrefər'meɪʃn] [meɪ] [pər'hæps] [bi:; bi] [ɪk'skju:zd]

The	generations	that	immediately	followed	the	reformation	may	perhaps	be	excused
这	几代人	那	立即地	随后	这	改革	可能	也许	是	已原谅

[fɔ:r; fər] [nɑ:t] [ˌkɔmpri'hendɪŋ] [ðə; ði] [fʊl] [sɪg'nɪfɪkəns] [ʌv; əv] ['kɑ:rdɪnl] ['prɪnsəp(ə)l] ,

for	not	comprehending	the	full	significance	of	cardinal	principle	,
为了	不是	理解	这	满的	意义	的	红衣主教	原则	,

宗教改革之后的几代人或许可以被原谅，因为他们未能完全理解基本原则的意义。

[ænd; ənd] [fɔ:r; fər] [nɑ:t] [ɑ:n] [ɔ:l] [ə'keɪʒənz] ['kæriɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] ['ɪntu:] [ɪ'fekt] .

and	for	not	on	all	occasions	carrying	it	into	effect	.
和	为了	不是	在	全部	场合	携带	它	进入	影响	.

但并非所有情况下都能执行。

[wen] ['kælvɪn] [kɔ:zd] [sɜ:r'vi:təs] [tu:; tə][bi:; bi][bɜ:rnt][hi:; hi][wʌz; wəz]['ænɪmeɪtɪd] , [nɑ:t][baɪ][ðə; ði]

When	Calvin	caused	Servetus	to	be	burnt	he	was	animated	,	not	by	the
什么时候	加尔文	导致	塞尔维图斯	到	是	烧焦的	他	曾是	动画	,	不是	经过	这

['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv]

principles	of
原则	的

加尔文下令烧死塞尔维特时，他的动机并非出于以下原则：

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	pg	146	]
[	页	-	]

[第146页]

[ðə; ði] [ˌrefər'meɪʃn] , [bʌt; bət][baɪ] [ðoʊz] [ʌv; əv][kə'θɑ:ləsɪzəm] ,

the	reformation	,	but	by	those	of	Catholicism	,
这	改革	,	但	经过	那些	的	天主教	,

宗教改革，但却是由天主教徒进行的。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [ɪ'mænsɪpeɪt] [hɪm'self] [kəm'pli:tli] .

from	which	he	had	not	been	able	to	emancipate	himself	completely	.
从	哪个	他	有	不是	到过	有能力的	到	解放	他自己	完全地	.

他始终未能完全摆脱这种束缚。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['klɜ:rdʒi][ʌv; əv][ˌɪnflu'enʃ(ə)l] ['prɑ:tɪstənt] [kən'feʃnz] [hæv; həv] ['stɪgmətaɪzd] [ðə; ði]

And	when	the	clergy	of	influential	protestant	confessions	have	stigmatized	the
和	什么时候	这	牧师	的	有影响	新教	忏悔	有	受污名化的	这

[ɪn'vestɪgeɪtəz] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [æz; əz]['ɪnfɪdəlˌɪnfɪdel][ænd; ənd] ['eɪθɪɪst] ,

investigators	of	nature	as	infidels	and	atheists	,
调查人员	的	自然	作为	异教徒	和	无神论者	,

当有影响力的基督教新教教派的牧师们将自然研究者污名化为异教徒和无神论者时，

[ðə; ði] [seɪm] [meɪ] [bi:; bi] [sed] .

the	same	may	be	said	.
这	相同的	可能	是	说	.

也可以这么说。

([noʊ][mæn][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [kɔ:ld] [baɪ][ə; eɪ] [neɪm] [ðæt] [dʌz] [nɑ:t] ['tru:θfəli] [ˌreprɪ'zent] [hɪm; ɪm] .)

(	No	man	should	be	called	by	a	name	that	does	not	truthfully	represent	him	.	)
(	不	男人	应该	是	称为	经过	一个	姓名	那	做	不是	说实话	代表	他	.	)

（任何人都不应该被冠以与其真实身份不符的名字。）

[naʊ] ['lɪs(ə)n][tu:; tə]['mɪstər] . ['dreɪpər] : “ [fɔ:r; fər][kə'θɑ:ləsɪzəm][tu:; tə] ['rekənsaɪl] [ɪt'self][tu:; tə] ['saɪəns] ,

Now	listen	to	Mr	.	Draper	:	“	For	Catholicism	to	reconcile	itself	to	science	,
现在	听	到	先生	.	德雷珀	:	“	为了	天主教	到	调和	本身	到	科学	,

[ðer; ðər][ɑ:r; ər]['fɔ:rmɪdəb(ə)l] ,

there	are	formidable	,
那里	是	强大	,

现在请听德雷珀先生怎么说：“天主教要想与科学和解，存在着巨大的挑战，

[pər'hæps][ɪn'su:pərəb(ə)l]['ɑ:bstək(ə)lz][ɪn][ðə; ði] [weɪ] .

perhaps	insuperable	obstacles	in	the	way	.
也许	不可逾越	障碍	在	这	方式	.

或许会遇到无法克服的障碍。

[fɔ:r; fər]['prɑ:tɪstəntɪzəm][tu:; tə] [ə'tʃi:v] [ðæt] [greɪt] [rɪ'zʌlt] [ðer; ðər][ɑ:r; ər][nɑ:t] . ” — ['kɑ:nflɪkt]

For	protestantism	to	achieve	that	great	result	there	are	not	.	”	—	Conflict
为了	新教	到	达到	那	伟大的	结果	那里	是	不是	.	”	—	冲突

新教要想取得如此伟大的成果，并没有什么办法。”——冲突

[bɪ'twi:n] [rɪ'lɪdʒən] [ænd; ənd] ['saɪəns] , [pi:'pi:] . - , - .

Between	Religion	and	Science	,	pp	.	363	,	364	.
之间	宗教	和	科学	,	pp	.	-	,	-	.

宗教与科学之间，第 363、364 页。

[ðʌs] ['dreɪpər] [spiːks] [fɔːr; fər] [hɪm'self] .

Thus	**Draper**	**speaks**	**for**	**himself**	**.**
因此	德雷珀	说话	为了	他自己	.

德雷珀这样表达了自己的看法。

[fækts] [spiːk] ['laʊdər] [ðæn; ðən] [wɜːrdz] , [ɔːr] [wʌt] [ˌkrɪsti'ænəti] [hæz; həz] [dʌn] [fɔːr; fər] ['kænəbəlz] .

Facts	**Speak**	**Louder**	**Than**	**Words**	**,**	**Or**	**What**	**Christianity**	**Has**	**Done**	**For**	**Cannibals**	**.**
事实	说话	更大声	比	字	,	或者	什么	基督教	有	完毕	为了	食人族	.

事实胜于雄辩，基督教为食人族做了什么。

[ðə; ði] [fiː'dʒiːənˌfiːdʒiːən] , [ə; eɪ] ['kwɔːrtər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sentʃəri] [ə'goʊ] , [wɜːr; wər] ['noʊtɪd] [fɔːr; fər]

The	**Fijians**	**,**	**a**	**quarter**	**of**	**a**	**century**	**ago**	**,**	**were**	**noted**	**for**
这	斐济人	,	一个	四分之一	的	一个	世纪	前	,	是	著名的	为了

['kænɪbəlɪzəm] .

cannibalism	**.**
食人行为	.

25年前，斐济人以食人习俗而闻名。

[ðə; ði] ['faːloʊɪŋ] [skræp] [ʌv; əv] ['hɪstri; 'hɪstəri] [meɪ] [biː; bi] [ʌv; əv] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [æz; əz] [ə; eɪ] ['ʃædoʊ] [tuː; tə]

The	**following**	**scrap**	**of**	**history**	**may**	**be**	**of**	**importance**	**as**	**a**	**shadow**	**to**
这	下列的	废料	的	历史	可能	是	的	重要性	作为	一个	阴影	到

['kɑːntræst] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] .

contrast	**with**	**the**	**sunshine**	**.**
对比	和	这	阳光	.

以下这段历史片段或许具有重要意义，它如同阴影，与阳光形成鲜明对比。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['teɪkən] [frʌm; frəm] ['wʊdz] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʌn'sɪvəlaɪzd] ['reɪsɪz] :

It	**is**	**taken**	**from**	**Wood's**	**History**	**of**	**the**	**Uncivilized**	**Races**	**:**
它	是	已采取	从	伍兹	历史	的	这	野蛮	种族	:

摘自伍德的《未开化种族史》:

[ðə; ði] [fiː'dʒiːənˌfiːdʒiːən] [ɑːr; ər] [mɔːr] [dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə] ['kænɪbəlɪzəm] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [nuː] ['ziːləndɚz] ,

The	**Fijians**	**are**	**more**	**devoted**	**to**	**cannibalism**	**than**	**the**	**New**	**Zealanders**	**,**
这	斐济人	是	更多的	奉献	到	食人行为	比	这	新的	新西兰人	,

斐济人比新西兰人更热衷于食人习俗。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] ['rekərdz] [ɑːr; ər] [stɪl] [mɔːr] [ə'pɔːlɪŋ] .

and	**their**	**records**	**are**	**still**	**more**	**appalling**	**.**
和	他们的	记录	是	仍然	更多的	令人震惊	.

他们的记录更加骇人听闻。

[ə; eɪ] [nuː] ['ziːləndɚ] [hæz; həz] ['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] [greɪs] [tuː; tə] [fiːl] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv] ['menʃənɪŋ]

A	**New**	**Zealander**	**has**	**sometimes**	**the**	**grace**	**to**	**feel**	**ashamed**	**of**	**mentioning**
一个	新的	西兰人	有	有时	这	优雅	到	感觉	羞愧	的	提及

[ðə; ði] ['sʌbdʒekt] [ɪn] [ðə; ði] ['hɪrɪŋ] [ʌv; əv] [æn; ən] [ˌjʊrə'piːən] ,

the	**subject**	**in**	**the**	**hearing**	**of**	**an**	**European**	**,**
这	主题	在	这	听力	的	一个	欧洲的	,

新西兰人有时很有风度，会因为在欧洲人面前提及这个话题而感到羞愧。

[ˌwer'æz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [fiː'dʒiːənˌfiːdʒiːən] ['riːəli] [fiːl] [ðæt] [ɪn] ['iːtɪŋ] ['hjuːmən]

whereas	**it**	**is**	**impossible**	**to**	**make**	**a**	**Fijian**	**really**	**feel**	**that**	**in**	**eating**	**human**
然而	它	是	不可能的	到	制作	一个	斐济	真的	感觉	那	在	吃	人类

[fleʃ] [hiː; hi] [hæz; həz] [kə'mɪtɪd] [æn; ən] [ʌn'wɜːrðɪ] [ækt] .

flesh	**he**	**has**	**committed**	**an**	**unworthy**	**act**	**.**
肉	他	有	坚定的	一个	不配	行为	.

然而，你不可能让一个斐济人真正觉得吃人肉是一种不光彩的行为。

[hiː; hi] [siːz] , [ɪn'diːd] , [ðæt] [ðə; ði] [waɪt] [mæn] [ɪg'zɪbɪts] [greɪt] [dɪs'gʌst] [æt; ət] ['kænɪbəlɪzəm] ,

He	**sees**	**,**	**indeed**	**,**	**that**	**the**	**white**	**man**	**exhibits**	**great**	**disgust**	**at**	**cannibalism**	**,**
他	看到	,	的确	,	那	这	白色的	男人	展品	伟大的	厌恶	在	食人行为	,

他确实看到，白人对食人行为表现出极大的厌恶。

[bʌt; bət][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [hiː; hi][dɪ'spaɪzɪz][hɪm; ɪm][fɔːr; fər] ['weɪstɪŋ] [sʌtʃ] [lʌg'ʒʊriəs] [fuːd] [æz; əz]

but	in	his	heart	he	despises	him	for	wasting	such	luxurious	food	as
但	在	他的	心	他	鄙视	他	为了	浪费	这样的	豪华	食物	作为

['hjuːmən] [fleʃ] . . . .

human	flesh	.	.	.	.
人类	肉	.	.	.	.

但他内心深处却鄙视他浪费人肉这种珍贵的食物.....

[ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ɑːr; ər]['klevər] [ɪ'nʌf] [æt; ət] [kən'siːlɪŋ] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv]['kænɪbəlɪzəm] [wen]

The	natives	are	clever	enough	at	concealing	the	existence	of	cannibalism	when
这	本地人	是	聪明的	足够的	在	隐藏	这	存在	的	食人行为	什么时候

[ðeɪ] [faɪnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ʃɑːks] [ðə; ði] [waɪt] [men] .

they	find	that	it	shocks	the	white	men	.
他们	寻找	那	它	冲击	这	白色的	男人	.

当地人很聪明，他们会掩盖食人习俗的存在，因为他们发现这会让白人感到震惊。

[æn; ən] [ˌjʊrə'piːən] ['kɑːt(ə)n] ['groʊvər] , [huː] [hæd; həd][traɪd] [ˌʌnsək'sesfəli] [tuː; tə] [ˌɪntrə'duːs] [ðə; ði]

An	European	cotton	grower	,	who	had	tried	unsuccessfully	to	introduce	the
一个	欧洲的	棉布	种植者	,	WHO	有	尝试	不成功	到	介绍	这

['kʌltʃər] [ʌv; əv]['kɑːt(ə)n]['ɪntuː]['fiːdʒiː] ,

culture	of	cotton	into	Fiji	,
文化	的	棉布	进入	斐济	,

一位曾试图将棉花种植引入斐济但未成功的欧洲棉农，

[faʊnd] , ['æftər][ə; eɪ]['tɑːlərəb(ə)l] [lɔːŋ] ['rezɪdəns] , [ðæt] [fɔːr] [ɔːr][faɪv]['hjuːmən] ['biːɪŋs] [wɜːr; wər] [kɪld]

found	,	after	a	tolerable	long	residence	,	that	four	or	five	human	beings	were	killed
成立	,	后	一个	可容忍的	长的	住宅	,	那	四	或者	五	人类	生物	是	被杀

[ænd; ənd] ['iːtn] ['wiːkli] .

and	eaten	weekly	.
和	吃	每周	.

经过一段相当长的居住时间后发现，每周有四到五个人被杀害并吃掉。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['plenti] [ʌv; əv] [fuːd] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] , [pɪgz][wɜːr; wər] ['nuːmərəs] , [ænd; ənd] [fɪʃ] ,

There	was	plenty	of	food	in	the	place	,	pigs	were	numerous	,	and	fish	,
那里	曾是	很多	的	食物	在	这	地方	,	猪	是	很多的	,	和	鱼	,

[fruːt] [ænd; ənd]['vedʒtəb(ə)lz] [ə'bʌndənt] .

fruit	and	vegetables	abundant	.
水果	和	蔬菜	丰富	.

那里食物充足，猪很多，鱼、水果和蔬菜也很丰富。

[bʌt; bət][ðə; ði]['piːp(ə)l] [eɪt] ['hjuːmən]['bɑːdɪz] [æz; əz]['ɔːf(ə)n][æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][get][ðem; ðəm] ,

But	the	people	ate	human	bodies	as	often	as	they	could	get	them	,
但	这	人们	吃	人类	身体	作为	经常	作为	他们	可以	得到	他们	,

但人们只要能弄到人肉，就会经常吃人肉。

[nɑːt][frʌm; frəm] ['eni] [ˌsuːpər'stɪʃəs] ['moʊtɪv] ,

not	from	any	superstitious	motive	,
不是	从	任何	迷信的	动机	,

并非出于任何迷信动机，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	147	]
[	页	-	]

[第147页]

[bʌt; bət] ['sɪmpli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [prɪ'fɜːrd] ['hjuːmən] [fleʃ] [tuː; tə][pɔːrk] . . . .

but	simply	because	they	preferred	human	flesh	to	pork	.	.	.
但	简单地	因为	他们	首选	人类	肉	到	猪肉	.	.	.

仅仅是因为他们更喜欢人肉而不是猪肉.....

['meni] [ʌv; əv][ðə; ði]['pi:p(ə)l] ['æktʃuəli] [teɪk] [ə; eɪ][praɪd][ɪn][ðə; ði]['nʌmbər][ʌv; əv]['hju:mən]['bɑ:dɪz] [wɪtʃ]

Many	of	the	people	actually	take	a	pride	in	the	number	of	human	bodies	which
许多	的	这	人们	实际上	拿	一个	自豪	在	这	数字	的	人类	身体	哪个

[ðeɪ] [hæv; həv] ['i:tn] .

they	have	eaten	.
他们	有	吃	.

许多人甚至以自己吃掉的人体数量为荣。

[wʌn] [tʃi:f] [wʌz; wəz] [lʊkt] [ə'pɑ:n][wɪð; wɪθ] [greɪt] [rɪ'spekt] [ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fi:ts] [ʌv; əv]

One	chief	was	looked	upon	with	great	respect	on	account	of	his	feats	of
一	首席	曾是	看起来	之上	和	伟大的	尊重	在	帐户	的	他的	壮举	的

['kænɪbəlɪzəm] ,

cannibalism	,
食人行为	,

一位酋长因其食人行为而备受尊敬。

[ænd; ənd][ðə; ði]['pi:p(ə)l] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['taɪt(ə)l][ʌv; əv] ['ɑ:nər] .

and	the	people	gave	him	a	title	of	honor	.
和	这	人们	给予	他	一个	标题	的	荣誉	.

人们授予他一个荣誉称号。

[ðeɪ] [kɔ:ld] [hɪm; ɪm][ðə; ði]['tɜ:rt(ə)l] - [pɑ:nd] , [kəm'pɛrɪŋ] [hɪz; ɪz][ɪn'seɪʃəb(ə)l] ['stʌmək] [tu:; tə][ðə; ði]

They	called	him	the	Turtle	-	pond	,	comparing	his	insatiable	stomach	to	the
他们	称为	他	这	龟	-	池塘	,	比较	他的	贪得无厌	胃	到	这

[pɑ:nd][ɪn] [wɪtʃ] ['tə:tlz] [ɑ:r; ər] [kept] ;

pond	in	which	turtles	are	kept	;
池塘	在	哪个	海龟	是	保留	;

他们称他为"龟池"，将他永不满足的胃比作养乌龟的池塘；

[ænd; ənd][soʊ] [praʊd] [wɜ:r; wər] [ðeɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [di:dz] ,

and	so	proud	were	they	of	his	deeds	,
和	所以	自豪的	是	他们	的	他的	契约	,

他们为他的功绩感到无比自豪。

[ðæt] [ðeɪ] ['i:v(ə)n] [geɪv] [ə; eɪ] [neɪm] [ʌv; əv] ['ɑ:nər] [tu:; tə][ðə; ði]['bɑ:dɪz] [brɔ:t] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]

that	they	even	gave	a	name	of	honor	to	the	bodies	brought	for	his
那	他们	甚至	给予	一个	姓名	的	荣誉	到	这	身体	带来	为了	他的

[kən'sʌmpʃ(ə)n] ,

consumption	,
消耗	,

他们甚至给送来供奉他的尸体起了个尊贵的名字。

['kɔ:lɪŋ] [ðem; ðəm][ðə; ði] " ['kɑ:ntents][ʌv; əv][ðə; ði]['tɜ:rt(ə)l] - [pɑ:nd] . " . . .

calling	them	the	"	Contents	of	the	Turtle	-	pond	.	"	.	.	.
呼叫	他们	这	"	内容	的	这	龟	-	池塘	.	"	.	.	.

称它们为"龟池中的内容物"……

[wʌn][mæn] [geɪnd] [ə; eɪ] [greɪt] [neɪm] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz]['pi:p(ə)l][baɪ][æn; ən][ækt][ʌv; əv][pɪ'kju:liər][ə'trɑ:səti] .

One	man	gained	a	great	name	among	his	people	by	an	act	of	peculiar	atrocity	.
一	男人	获得	一个	伟大的	姓名	之中	他的	人们	经过	一个	行为	的	奇特	暴行	.

一名男子因犯下极其残暴的罪行而在族人中赢得了极高的名声。

[hi:; hi][toʊld][hɪz; ɪz][waɪf][tu:; tə] [bɪld] [æn; ən]['ʌv(ə)n] , [tu:; tə] [fetʃ] ['faɪərwʊd][fɔ:r; fər] ['hi:tɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] ,

He	told	his	wife	to	build	an	oven	,	to	fetch	firewood	for	heating	it	,
他	讲述	他的	妻子	到	建造	一个	烤箱	,	到	拿来	柴	为了	加热	它	,

他吩咐妻子建个烤炉，再去捡柴火取暖。

[ænd; ənd][tu:; tə] [prɪ'per] [ə; eɪ][ˌbæm'bu:] [naɪf] .

and	to	prepare	a	bamboo	knife	.
和	到	准备	一个	竹子	刀	.

并准备一把竹刀。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kən'kluːdid] [hɜːr; hər] ['leibəz] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [kɪld] [hɜːr; hər] ,

As	soon	as	she	had	concluded	her	labors	her	husband	killed	her	,
作为	很快	作为	她	有	结束	她	劳动	她	丈夫	被杀	她	,

她刚完成分娩，就被丈夫杀害了。

[ænd; ənd] [beɪkt] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði]['ʌv(ə)n] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] [oʊn] [hændz][hæd; həd] [prɪ'perd] , [ænd; ənd]

and	baked	her	in	the	oven	which	her	own	hands	had	prepared	,	and
和	烘焙	她	在	这	烤箱	哪个	她	自己的	双手	有	准备	,	和

['æftərwərd] [eɪt] [hɜːr; hər] .

afterward	ate	her	.
之后	吃	她	.

然后将她放在她亲手准备的烤炉里烤熟，之后吃了她。

['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ][mæn][hæz; həz] [bɪn] [noʊn] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ]['vɪktɪm] , [baɪnd][hɪm; ɪm][hænd]

Sometimes	a	man	has	been	known	to	take	a	victim	,	bind	him	hand
有时	一个	男人	有	到过	已知	到	拿	一个	受害者	,	绑定	他	手

[ænd; ənd] [fʊt] ,

and	foot	,
和	脚	,

有时，人们会发现有人会抓捕受害者，将其手脚捆绑起来。

[kʌt] ['slaɪsɪz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ɑːrmz][ænd; ənd][legz] , [ænd; ənd] [iːt] [ðem; ðəm] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

cut	slices	from	his	arms	and	legs	,	and	eat	them	before	his	eyes	.
切	切片	从	他的	武器	和	腿	,	和	吃	他们	前	他的	眼睛	.

从他的胳膊和腿上切下几片，当着他的面吃掉。

[ɪn'diːd] , [ðə; ði][fiː'dʒiːən,'fiːdʒiːən][ɑːr; ər][soʊ] [ɪn'ɔːrdɪnətli] [veɪn] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [duː] ['eniθɪŋ] , [noʊ]

Indeed	,	the	Fijians	are	so	inordinately	vain	that	they	will	do	anything	,	no
的确	,	这	斐济人	是	所以	过度	徒劳	那	他们	将要	做	任何事物	,	不

['mætər] [haʊ] ['hɔːrəb(ə)l] ,

matter	how	horrible	,
事情	如何	可怕	,

斐济人确实极其虚荣，他们会不择手段，哪怕是再可怕的事情。

[ɪn] ['ɔːrdər][tuː; tə][geɪn][ə; eɪ] [neɪm] [ə'mʌŋ] [ðer; ðər]['piːp(ə)l] ; [ænd; ənd]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['prɪtʃɚd] , [huː]

in	order	to	gain	a	name	among	their	people	;	and	Dr	.	Pritchard	,	who
在	命令	到	获得	一个	姓名	之中	他们的	人们	;	和	博士	.	普里查德	,	WHO

[noʊz] [ðem; ðəm] ['θɜːrəli] ,

knows	them	thoroughly	,
知道	他们	彻底	,

为了在当地人民中赢得名声；还有对他们非常了解的普里查德博士，

[iks'presiz] [hɪz; ɪz] ['wʌndər] [ðæt] [sʌm; səm] [tʃiːf] [dɪd][nɑːt] [iːt] ['slaɪsɪz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [oʊn] [lɪmz] .

expresses	his	wonder	that	some	chief	did	not	eat	slices	from	his	own	limbs	.
表达	他的	想知道	那	一些	首席	做过	不是	吃	切片	从	他的	自己的	四肢	.

他表示很惊讶，竟然有酋长没有吃掉自己肢体的肉片。

“ ['kænɪbəlɪzəm] [ɪz] [ɪn'greɪnd] [ɪn][ðə; ði] ['veri] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][fiː'dʒiːən,'fiːdʒiːən] , [ænd; ənd]

“	Cannibalism	is	ingrained	in	the	very	nature	of	the	Fijian	,	and
“	食人行为	是	根深蒂固	在	这	非常	自然	的	这	斐济	,	和

[ɪk'stendz; ek'stendz] [θruː] [ɔːl] ['klæsɪz] [ʌv; əv][sə'saɪəti] .

extends	through	all	classes	of	society	.
扩展	通过	全部	课程	的	社会	.

“食人习俗根植于斐济人的本性之中，并遍及社会各个阶层。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] ['pɝːsənz] [huː] [hæv; həv]['nevər] ['iːtn] ['hjuːmən] [fleʃ] ,

It	is	true	that	there	are	some	persons	who	have	never	eaten	human	flesh	,
它	是	真的	那	那里	是	一些	人	WHO	有	绝不	吃	人类	肉	,

确实有些人从未吃过人肉。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz]['ɔːlweɪz][ə; eɪ]['riːz(ə)n][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

but	there	is	always	a	reason	for	it	.
但	那里	是	总是	一个	原因	为了	它	.

但凡事皆有因果。

['wɪmɪn] , [fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , [ɑːr; ər]['seldəm] [noʊn] [tuː; tə] [iːt] - - , - [æz; əz]['hjuːmən] [fleʃ] [ɪz] [tɜːm] ,

Women	,	for	example	,	are	seldom	known	to	eat	'	bakolo	,	'	as	human	flesh	is	termed	,
女性	,	为了	例子	,	是	很少	已知	到	吃	-	-	,	-	作为	人类	肉	是	称为	,

例如，众所周知，女性很少吃"bakolo"（人肉的别称）。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ][fjuː] [men] [huː] [hæv; həv] [riˈfreɪnd] [frʌm; frəm]['kænɪbəlɪzəm] [θruː] [ˌsuːpərˈstɪʃ(ə)n] .

and	there	are	a	few	men	who	have	refrained	from	cannibalism	through	superstition	.
和	那里	是	一个	很少	男人	WHO	有	克制	从	食人行为	通过	迷信	.

还有一些人因为迷信而没有吃人。

['evri] [fiːˈdʒiːənˌfiːdʒiːən][hæz; həz][hɪz; ɪz]['speʃ(ə)l][gɑːd] , [huː] [ɪz][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] ['rezɪdəns] [ɪn][sʌm; səm]['ænɪm(ə)l] .

Every	Fijian	has	his	special	god	,	who	is	supposed	to	have	his	residence	in	some	animal	.
每一个	斐济	有	他的	特别的	上帝	,	WHO	是	据称	到	有	他的	住宅	在	一些	动物	.

每个斐济人都有自己特殊的神灵，据说这些神灵居住在某种动物体内。

[wʌn][gɑːd] , [fɔːr; fər][ɪgˈzæmp(ə)l] , [laɪvz; lɪvz][ɪn][ə; eɪ][ræt] , [əˈnʌðər] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɑːrk] , [ænd; ənd][soʊ][ɑːn] .

One	god	,	for	example	,	lives	in	a	rat	,	another	in	a	shark	,	and	so	on	.
一	上帝	,	为了	例子	,	生活	在	一个	鼠	,	其他	在	一个	鲨鱼	,	和	所以	在	.

例如，有的神住在老鼠体内，有的神住在鲨鱼体内，等等。

[ðə; ðiː] ['wɜːrʃɪpər] [ʌv; əv] [ðæt] [gɑːd] ['nevər] [iːts] [ðə; ðiː]['ænɪm(ə)l][ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [dɪˈvɪnəti] [riˈzaɪdz] ,

The	worshiper	of	that	god	never	eats	the	animal	in	which	his	divinity	resides	,
这	崇拜者	的	那	上帝	绝不	吃	这	动物	在	哪个	他的	神	居住地	,

信奉那位神明的人从不吃神明所寄宿的动物。

[ænd; ənd][æz; əz][sʌm; səm][gɔdz][ɑːr; ər][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd][tuː; tə] [rɪˈzaɪd] [ɪn]['hjuːmən] ['biːɪŋs] ,

and	as	some	gods	are	supposed	to	reside	in	human	beings	,
和	作为	一些	神	是	据称	到	居住	在	人类	生物	,

因为有些神灵据说会居住在人类体内，

[ðer; ðər] ['wɜːʃɪpəz] ['nevər] [iːt] [ðə; ðiː] [fleʃ] [ʌv; əv][mæn] .

their	worshipers	never	eat	the	flesh	of	man	.
他们的	信徒	绝不	吃	这	肉	的	男人	.

他们的信徒从不吃人肉。

" ['riːs(ə)nt]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ðiː] [seɪm] ['piːp(ə)l][ɪn] [briːf] .

"	Recent	History	Of	The	Same	People	In	Brief	.
"	最近的	历史	的	这	相同的	人们	在	简短的	.

"同一批人的近期历史简述。"

" [ɪn][ðə; ðiː]['fiːdʒiː]['aɪləndz] , [wer] [hæf][ə; eɪ] ['sentʃəri] [əˈgoʊ][ðə; ðiː] ['feɪvərɪt] [dɪʃ] [ʌv; əv] [fuːd] [wʌz; wəz] ['hjuːmən] [fleʃ] ,

"	In	the	Fiji	islands	,	where	half	a	century	ago	the	favorite	dish	of	food	was	human	flesh	,
"	在	这	斐济	岛屿	,	在哪里	一半	一个	世纪	前	这	最喜欢的	盘子	的	食物	曾是	人类	肉	,

"在斐济群岛，半个世纪前最受欢迎的食物是人肉，

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][æt; ət]['prez(ə)nt] [eɪt] ['hʌndrəd]
there are at present eight hundred
那里 是 在 展示 八 百

目前有八百个

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[pg 148]
[页 -]

[第148页]

[ænd; ənd]['fɔ:rti] - [wʌn] ['tʃæpəlz] , [ænd; ənd] [tu:] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['naɪnti] - [wʌn] ['ʌðər] ['pleɪsɪz] [wer]
and forty - one chapels , and two hundred and ninety - one other places where
和 四十 - 一 小教堂 , 和 二 百 和 九十 - 一 其他 地方 在哪里
['pri:tʃɪŋ] [ɪz][held] ,
preaching is held ,
布道 是 握住 ,

还有41座小教堂，以及291个其他举行布道的场所，

[wɪð; wɪθ] ['fɪfti] - [eɪt] ['miʃənəriz] ['bɪzɪli] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [prɪ'peərɪŋ] [ðə; ði] [wei] [fɔ:r; fər] ['ʌðər] .
with fifty - eight missionaries busily engaged in preparing the way for others .
和 五十 - 八 传教士 忙碌地 已订婚的 在 准备 这 方式 为了 其他的 .

五十八名传教士正忙于为他人铺路。

[ðə; ði] ['membərʃɪp] ['nʌmbərz] ['twenti] - [θri:] ['θaʊz(ə)nd] [tu:] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sev(ə)nti] - [fɔ:r]
The membership numbers twenty - three thousand two hundred and seventy - four
这 会员资格 数字 二十 - 三 千 二 百 和 七十 - 四
['pɜ˞:sənz] .
persons .
人 .

会员人数为23274人。

" [ðə; ði][ɪ'vændʒəlɪst][ʌv; əv]['dʒænjueri] - , - .
" The Evangelist of January 29 , 1880 .
" 这 福音传道者 的 一月 - , - .

《1880 年 1 月 29 日福音传道者报》。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['pɑ:səb(ə)l] [ðæt] [sʌm; səm]['ɪnfɪdəl,'ɪnfɪdel] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['lɪtərəli] ['i:tn] [ʌp][hæd; həd]
It is possible that some infidel might have been literally eaten up had
它 是 可能的 那 一些 异教徒 可能 有 到过 字面上地 吃 向上 有
[ˌaɪ 'ti:][nɑ:t] [bɪn] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)l] .
it not been for the influence of the Bible .
它 不是 到过 为了 这 影响 的 这 圣经 .

如果没有《圣经》的影响，一些异教徒可能真的会被吃掉。

" [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'kaʊnts] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['oʊldər] [tʃi:fs] ,
" According to the accounts of some of the older chiefs ,
" 根据 到 这 账户 的 一些 的 这 老 酋长们 ,

"根据一些年长酋长的描述，

[hu:m] [wi:; wi] [meɪ] [bɪ'li:v] [ɔ:r][nɑ:t][æz; əz][wi:; wi][laɪk] ,
whom we may believe or not as we like ,
谁 我们 可能 相信 或者 不是 作为 我们 喜欢 ,

我们可以随意选择相信或不相信谁，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌns][ə; eɪ][taɪm] [wen] ['kænɪbəlɪzəm][dɪd][nɑ:t][ɪg'zɪst] .
there was once a time when cannibalism did not exist .
那里 曾是 一次 一个 时间 什么时候 食人行为 做过 不是 存在 .

曾几何时，食人习俗并不存在。

['meni] ['jɪrz] [ə'goʊ][sʌm; səm][st'reɪndʒəz][frʌm; frəm][ə; eɪ]['dɪstənt][lænd][wɜ:r; wər] [bloʊn] [ə'pɑ:n][ðə; ði]

Many	**years**	**ago**	**some**	**strangers**	**from**	**a**	**distant**	**land**	**were**	**blown**	**upon**	**the**
许多	年	前	一些	陌生人	从	一个	遥远	土地	是	吹	之上	这

[ʃɔ:z] [ʌv; əv]['fi:dʒi:] ,

shores	**of**	**Fiji**	**,**
海岸	的	斐济	,

很多年前，一些来自遥远国度的陌生人被风吹到了斐济的海岸上。

[ænd; ənd] [rɪ'si:vd] ['hɑ:spɪtəbli,hɑ:'spɪtəbli][baɪ][ðə; ði]['aɪləndərz] , [hu:] [ɪn'kɔ:rpəreɪtɪd] [ðem; ðəm]['ɪntu:]

and	**received**	**hospitably**	**by**	**the**	**islanders**	**,**	**who**	**incorporated**	**them**	**into**
和	已收到	热情好客	经过	这	岛民	,	WHO	公司	他们	进入

[ðer; ðər] [oʊn] [traɪbz] ,

their	**own**	**tribes**	**,**
他们的	自己的	部落	,

岛民热情接待了他们，并将他们纳入了自己的部落。

[ænd; ənd] [meɪd] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

and	**made**	**much**	**of**	**them**	**.**
和	制成	很多	的	他们	.

并大肆渲染它们。

[bʌt; bət] , [ɪn] ['prɑ:ses] [ʌv; əv] [taɪm] , [ði:z] ['pi:p(ə)l] [bɪ'keɪm] [tu:] ['paʊərf(ə)l] , [kɪld] [ðə; ði]

But	**,**	**in**	**process**	**of**	**time**	**,**	**these**	**people**	**became**	**too**	**powerful**	**,**	**killed**	**the**
但	,	在	过程	的	时间	,	这些	人们	成为	也	强大的	,	被杀	这

[fi:'dʒi:ən,'fi:dʒi:ən] [tʃi:fs] ,

Fijian	**chiefs**	**,**
斐济	酋长们	,

但是，随着时间的推移，这些人变得过于强大，杀害了斐济酋长。

[tʊk] [ðer; ðər] [waɪvz] [ænd; ənd] ['prɑ:pərti] , [ænd; ənd] [ju:'sɜ:pt] [ðer; ðər] ['ɑ:fɪs] .

took	**their**	**wives**	**and**	**property**	**,**	**and**	**usurped**	**their**	**office**	**.**
采取	他们的	妻子们	和	财产	,	和	篡夺	他们的	办公室	.

他们夺取了他们的妻子和财产，篡夺了他们的职位。

" [ɪn][ðə; ði][ɪ'mɜ:rdʒənsi][ðə; ði]['pi:p(ə)l] [kən'sʌltid] [ðə; ði] [pri:sts] ,

"	**In**	**the**	**emergency**	**the**	**people**	**consulted**	**the**	**priests**	**,**
"	在	这	紧急情况	这	人们	咨询	这	神父	,

"紧急情况下，人们会向神父们寻求帮助，

[hu:] [sed] [ðæt] [ðə; ði][fi:'dʒi:ən,'fi:dʒi:ən][hæd; həd] [brɔ:t] [ðer; ðər] [mis'fɔ:tʃənz] [ə'pɑ:n] [ðəm'selvz] .

who	**said**	**that**	**the**	**Fijians**	**had**	**brought**	**their**	**misfortunes**	**upon**	**themselves**	**.**
WHO	说	那	这	斐济人	有	带来	他们的	不幸	之上	他们自己	.

有人说斐济人的不幸是咎由自取。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ə'laʊd] [st'reɪndʒəz][tu:; tə][lɪv; laɪv] , [ˌwer'æz] " ['fi:dʒi:][fɔ:r; fər][ðə; ði][fi:'dʒi:ən,'fi:dʒi:ən] "

They	**had**	**allowed**	**strangers**	**to**	**live**	**,**	**whereas**	**"**	**Fiji**	**for**	**the**	**Fijians**	**"**
他们	有	允许	陌生人	到	居住	,	然而	"	斐济	为了	这	斐济人	"

[wʌz; wəz][ðə; ði]['goʊldən] [ru:l] ,

was	**the**	**golden**	**rule**	**,**
曾是	这	金的	规则	,

他们允许陌生人居住，而"斐济是斐济人的斐济"则是黄金法则。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] ['evri] [meɪl] ['streɪndʒər][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [kɪld] [ænd; ənd] ['i:tn] ,

and	**from**	**that**	**time**	**every**	**male**	**stranger**	**was**	**to**	**be**	**killed**	**and**	**eaten**	**,**
和	从	那	时间	每一个	男性	陌生人	曾是	到	是	被杀	和	吃	,

从那时起，所有陌生的男性都要被杀死并吃掉。

[ænd; ənd] ['evri] ['wʊmən] ['teɪkən][æz; əz][ə; eɪ][waɪf] .

and	**every**	**woman**	**taken**	**as**	**a**	**wife**	**.**
和	每一个	女士	已采取	作为	一个	妻子	.

以及所有被娶为妻的女人。

[ðə; ði]['oʊnli]['pi:p(ə)l] [fri:] [frʌm; frəm] [ðɪs] [lɔ:] [wɜ:r; wər][ðə; ði]['tɑ:ŋgənz] .

The	only	people	free	from	this	law	were	the	Tongans	.
这	仅有的	人们	自由的	从	这	法律	是	这	汤加人	.

只有汤加人不受这条法律的约束。

[ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][fi:'dʒi:ən,'fi:dʒi:ən][ɪz] ['wʌndərfəli] [tʃeɪndʒd] — ['i:v(ə)n][æn; ən] [ə'merɪkən]

The	state	of	the	Fijians	is	wonderfully	changed	—	even	an	American
这	状态	的	这	斐济人	是	太棒了	已更改	—	甚至	一个	美国人

['ɪnfɪdəl,'ɪnfɪdel] [meɪ] [naʊ] ['vɪzɪt] [ðoʊz] ['pi:p(ə)l] [wɪ'ðaʊt] ['bi:ɪŋ] [fleɪd] [ænd; ənd] ['roʊstɪd] [ænd; ənd]

infidel	may	now	visit	those	people	without	being	flayed	and	roasted	and
异教徒	可能	现在	访问	那些	人们	没有	存在	剥皮	和	烤	和

[dɪ'vaʊəd] .

devoured	.
吞噬	.

斐济人民的境况发生了奇妙的变化——即使是美国的异教徒现在也可以去拜访他们，而不会被剥皮、烤熟、吃掉。

“ [ðə; ði][sə'moʊən]['aɪləndz][hæv; həv] [bɪn] [ɪn'taɪərli] ['krɪstʃəˌnaɪzd] .

“	The	Samoan	islands	have	been	entirely	christianized	.
“	这	萨摩亚人	岛屿	有	到过	完全	基督教化	.

“萨摩亚群岛已经完全基督教化了。”

[aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˌpɑ:pju'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['fɔ:rti]['θaʊz(ə)nd] , ['θɜ:rti] - [faɪv]['θaʊz(ə)nd][ɑ:r; ər] [kə'nektɪd]

Out	of	a	population	of	forty	thousand	,	thirty	-	five	thousand	are	connected
出去	的	一个	人口	的	四十	千	,	三十	-	五	千	是	连接

[wɪð; wɪθ] ['krɪstʃən] [tʃɜ:rtʃɪz] .

with	Christian	churches	.
和	基督教	教堂	.

在四万人口中，有三万五千人与基督教教会有联系。

“ [ɪn] - [ðə; ði] ['neɪtɪv] ['kristʃənz] [ɪn]['ɪndiə] , ['bɝ:mə] , [ænd; ənd] [nɔ:rθ] [ænd; ənd] [saʊθ]

“	In	1830	the	native	Christians	in	India	,	Burmah	,	and	North	and	South
“	在	-	这	本国的	基督徒	在	印度	,	缅甸	,	和	北	和	南

[seɪ'lɑ:n; sə'lɑ:n] ['nʌmbərd] - , - .

Ceylon	numbered	57	,	000	.
锡兰	编号	-	,	-	.

“1830年，印度、缅甸、锡兰北部和南部的本土基督徒人数为57000人。

[læst][ɑ:k'toʊbər][ðer; ðər][wɜ:r; wər] - , - .

Last	October	there	were	460	,	000	.
最后的	十月	那里	是	-	,	-	.

去年十月有46万。

[fækts]['sɪmələr][ɪn] ['kærəktər] [maɪt] [bi:; bi]['gɪv(ə)n][ʌv; əv][ˌmædə'gæskər] , [saʊθ] ['æfrɪkə][ænd; ənd]

Facts	similar	in	character	might	be	given	of	Madagascar	,	South	Africa	and
事实	相似的	在	特点	可能	是	给定	的	马达加斯加	,	南	非洲	和

[dʒə'pæn] .

Japan	.
日本	.

马达加斯加、南非和日本也存在类似情况。

” [ɪ'vændʒəlɪst] .

”	Evangelist	.
”	福音传道者	.

“传道者。”

[wʌt] [ə; eɪ] [kɜ:rs] (?)

What	a	curse	(	?	)
什么	一个	诅咒	(	?	)

真是个诅咒（？）

[ðə; ði]['baɪb(ə)l][ɪz][tu:; tə][ðə; ði] [pʊr] ['hi:ðn] .

the	Bible	is	to	the	poor	heathen	.
这	圣经	是	到	这	贫穷的	异教徒	.

《圣经》是给贫穷的异教徒的。

[ˌaɪ 'ti:][rɑ:bz][ðem; ðəm][ʌv; əv][ðer; ðər] “ [lɔ:ŋ] - [pɪg] , ” ['hju:mən] [fleʃ] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðer; ðər]

It	robs	them	of	their	“	long	-	pig	,	”	human	flesh	,	as	well	as	their
它	抢劫	他们	的	他们的	“	长的	-	猪	,	”	人类	肉	,	作为	出色地	作为	他们的

['kru:əl] ,

cruel	,
残忍的	,

它剥夺了他们的“长猪”肉，也就是人肉，以及他们残忍的.....

['mɜ:rdərəs] ['hæbɪts] , [ænd; ənd] [kɜ:rs] [ðem; ðəm] (?) [wɪð; wɪθ]['vɜ:rtʃu:][ænd; ənd][ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv] “ ['hev(ə)n] .

murderous	habits	,	and	curses	them	(	?	)	with	virtue	and	the	hope	of	“	heaven	.
杀人犯	习惯	,	和	诅咒	他们	(	?	)	和	美德	和	这	希望	的	“	天堂	.

并诅咒这些杀人的习惯，用美德和“天堂”的希望来诅咒它们。

” [[ˌpi: 'dʒi:] -]

”	[	pg	149	]
”	[	页	-	]

“[第 149 页]

[ɑ:r; ər][wi:; wi] ['sɪmpli] ['ænɪmlz] ?

Are	We	Simply	Animals	?
是	我们	简单地	动物	?

我们仅仅是动物吗?

[wʌt] [ɪz][mæn] ?

What	is	man	?
什么	是	男人	?

人是什么?

[ðə; ði] [mə'tɪriəlɪst] [sez] , “ [hi:; hi][ɪz][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst]['ɔ:rdər][ʌv; əv][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] ['kɪŋdəm] ,

The	materialist	says	,	“	He	is	the	highest	order	of	the	animal	kingdom	,
这	唯物主义者	说道	,	“	他	是	这	最高	命令	的	这	动物	王国	,

唯物主义者说：“他是动物王国中最高等级的生物，

[ɔ:r][æn; ən]['ænɪm(ə)l] ['gɪftɪd] [wɪð; wɪθ] [ɪn'telɪdʒəns] .

or	an	animal	gifted	with	intelligence	.
或者	一个	动物	天才	和	智力	.

或者是一种智力超群的动物。

” [ɪf] [sʌtʃ] [bi:; bi] [tru:] , [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [sed] [wɪð; wɪθ]['i:kwəl][prə'praɪəti] , [ðæt] ['ænɪmlz] [ɑ:r; ər][men]

”	If	such	be	true	,	it	may	be	said	with	equal	propriety	,	that	animals	are	men
”	如果	这样的	是	真的	,	它	可能	是	说	和	平等的	礼	,	那	动物	是	男人

[wɪ'ðaʊt] ['ri:z(ə)n] .

without	reason	.
没有	原因	.

“如果这是真的，那么同样可以说，动物是没有理性的人。”

[ɑ:r; ər] [ðeɪ] ?

Are	they	?
是	他们	?

是吗?

[dʌz] ['mænhʊd] [kən'sɪst; 'kɑ:nsɪst][ɪn] [mɪr] ['fɪzɪk(ə)l] [fɔ:rm] ?

Does	manhood	consist	in	mere	physical	form	?
做	男子气概	由	在	仅仅	身体的	形式	?

男子气概仅仅体现在外表上吗?

[kæn; kən][juː; jʊ][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][ɪn]['sɪmp(ə)l] ['fɪzɪk(ə)l] ['neɪtʃər] ?

Can	you	find	it	in	simple	physical	nature	?
能	你	寻找	它	在	简单的	身体的	自然	?

你能在简单的自然界中找到它吗?

[mæn][hoʊldz] ['meni] [θɪŋz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['fɪzɪk(ə)l] ['neɪtʃər] [ɪn] ['kɑːmən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] ;

Man	holds	many	things	in	his	physical	nature	in	common	with	the	animal	;
男人	持有	许多	事物	在	他的	身体的	自然	在	常见的	和	这	动物	;

人类在生理本性上与动物有很多共同之处;

[bʌt; bət][ɪz][hiː; hi] , [ɑːn] [ðɪs] [ə'kaʊnt] , [tuː; tə][biː; bi] [kən'sɪdərd] [æz; əz][ə; eɪ] [mɪr] ['ænɪm(ə)l] ?

but	is	he	,	on	this	account	,	to	be	considered	as	a	mere	animal	?
但	是	他	,	在	这	帐户	,	到	是	经过考虑的	作为	一个	仅仅	动物	?

但仅凭这一点，他就应该被视为动物吗?

[ðer; ðər][ɑːr; ər][plænts] [ðæt] [siːm] [tuː; tə][fɔːrm][ə; eɪ] [brɪdʒ] ['oʊvər][ðə; ði]['kæzəm] ['laɪɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]

There	are	plants	that	seem	to	form	a	bridge	over	the	chasm	lying	between	the
那里	是	植物	那	似乎	到	形式	一个	桥	超过	这	深渊	说谎	之间	这

['vedʒtəb(ə)l][ænd; ənd]['ænɪm(ə)l] ['kiŋdəmz] .

vegetable	and	animal	kingdoms	.
蔬菜	和	动物	王国	.

有些植物似乎在植物界和动物界之间的鸿沟上架起了一座桥梁。

[ɑːr; ər] [ðoʊz] [plænts] ['ænɪmlz] [wɪ'ðaʊt] [sen'seɪʃ(ə)n] ?

Are	those	plants	animals	without	sensation	?
是	那些	植物	动物	没有	感觉	?

这些植物和动物没有感觉吗?

[waɪ] [nɑːt] ?

Why	not	?
为什么	不是	?

为什么不呢?

[wʌt] [ɪz][ðə; ði]['lɑːdʒɪk(ə)l][ænd; ənd][ˌsaɪən'tɪfɪk] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] ['seɪɪŋ] [plænts] ,

What	is	the	logical	and	scientific	difference	between	saying	plants	,
什么	是	这	逻辑	和	科学	不同之处	之间	说	植物	,

植物的说法在逻辑和科学上有什么区别?

[wɪtʃ] [meɪk] [ðə; ði] ['nɪrəst] [ə'proʊtʃ] [tuː; tə][ðə; ði]['ænɪm(ə)l][ɑːr; ər] ['ænɪmlz] [wɪ'ðaʊt] [sen'seɪʃ(ə)n] ,

which	make	the	nearest	approach	to	the	animal	are	animals	without	sensation	,
哪个	制作	这	最近的	方法	到	这	动物	是	动物	没有	感觉	,

最接近动物的是那些没有感觉的动物。

[ænd; ənd] ['seɪɪŋ] ['ænɪmlz] [ɑːr; ər][men] [wɪ'ðaʊt] [ɪn'telɪdʒəns] ?

and	saying	animals	are	men	without	intelligence	?
和	说	动物	是	男人	没有	智力	?

难道说动物是没有智慧的人吗?

[let] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ˌʌndər'stʊd] [æt; ət][ɔːl] [taɪmz] ,

Let	it	be	understood	at	all	times	,
让	它	是	理解	在	全部	时代	,

务必时刻牢记这一点。

[ðæt] [ɪf] [mæn][ɪz] ['sɪmpli] [æn; ən]['ænɪm(ə)l] [ɪn'daʊd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][gɪft][ʌv; əv]['riːz(ə)n] ,

that	if	man	is	simply	an	animal	endowed	with	the	gift	of	reason	,
那	如果	男人	是	简单地	一个	动物	捐赠	和	这	礼物	的	原因	,

如果人仅仅是被赋予了理性能力的动物,

[æn; ən]['ænɪm(ə)l] [meɪ] [biː; bi] ['sɪmpli] [ə; eɪ]['vedʒtəb(ə)l] [ɪn'daʊd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][gɪft][ʌv; əv][sen'seɪʃ(ə)n] .

an	animal	may	be	simply	a	vegetable	endowed	with	the	gift	of	sensation	.
一个	动物	可能	是	简单地	一个	蔬菜	捐赠	和	这	礼物	的	感觉	.

动物可能只是被赋予了感觉能力的植物。

“ [ðə; ði] ['bɑːdɪz] [ʌv; əv] [mɪr] ['ænɪmlz] [ɑːr; ər] [kloʊðd] [wɪð; wɪθ] [skeɪlz] , ['fɛðɚz] , [fɜːr] , [wʊl] [ɔːr]
“ The bodies of mere animals are clothed with scales , feathers , fur , wool or
“ 这 身体 的 仅仅 动物 是 穿着衣服 和 秤 , 羽毛 , 毛皮 , 羊毛 或者
['bristlz] ,
bristles ,
刷毛 ,

“普通动物的身体覆盖着鳞片、羽毛、皮毛、羊毛或刚毛，

[wɪtʃ] [ˌɪntər'poʊz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [skɪn] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['elɪmənts; 'eləmənts] [ðæt] [sə'raʊnd] [ænd; ənd]
which interpose between the skin and the elements that surround and
哪个 插入 之间 这 皮肤 和 这 元素 那 环绕 和
[ə'fekt] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ['ænɪm(ə)l] .
affect the living animal .
影响 这 活的 动物 .

它位于皮肤和周围及影响活体动物的各种因素之间。

” [ɔːl] [ðiːz] [ɪn'sensəb(ə)l] [prə'tektəz] “ ['ælaɪ] ['ænɪmlz] [mɔːr] ['kloʊsli] [tuː; tə] [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv]
” All these insensible protectors “ ally animals more closely to the nature of
” 全部 这些 麻木不仁 保护者 “ 盟友 动物 更多的 密切 到 这 自然 的
['vedʒtəb(ə)lz] . ”
vegetables . ”
蔬菜 . ”

“所有这些麻木不仁的保护者‘让动物更接近植物的本性’。”

“ [ðə; ði] ['bɑːdi] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['hjuːmən] ['biːɪŋ] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] , [θɪn] , ['haɪli] ['sensətɪv] [skɪn] ,
“ The body of a human being has a beautiful , thin , highly sensitive skin ,
“ 这 身体 的 一个 人类 存在 有 一个 美丽的 , 薄的 , 高度 敏感的 皮肤 ,

人体拥有美丽、纤薄、高度敏感的皮肤，

[wɪtʃ] [ɪz] [nɑːt] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ɪn'sensətɪv] , ['laɪfləs] [veɪl] .
which is not covered with an insensitive , lifeless veil .
哪个 是 不是 涵盖 和 一个 冷漠无情 , 无生命 面纱 .

它没有被一层麻木、死气沉沉的面纱所覆盖。

” ['mænz] ['bɑːdi] [ɪz] [ɪn] ['noʊb(ə)l] ['kɑːntræst] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [mɪr] ['ænɪmlz] .
” Man's body is in noble contrast with all mere animals .
” 男人的 身体 是 在 高贵 对比 和 全部 仅仅 动物 .

“人的身体与所有低等动物形成了高贵的对比。”

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [soʊ] [fɔːrmd] [ðæt] [ɪts] ['nætʃ(ə)rəl] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪz] [ɪ'rekt] .
It is so formed that its natural position is erect .
它 是 所以 形成 那 它是 自然的 位置 是 直立 .

它的形状使其自然状态下呈直立状态。

“ [ðə; ði] [aɪz] [ɑːr; ər] [ɪn] [frʌnt] ; [ðə; ði] ['lɪgəmənts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nek] [ɑːr; ər] [nɑːt] ['keɪpəb(ə)l] [ʌv; əv]
“ The eyes are in front ; the ligaments of the neck are not capable of
“ 这 眼睛 是 在 正面 ; 这 韧带 的 这 脖子 是 不是 有能力的 的
[sə'pɔːrtɪŋ] ,
supporting ,
支持 ,

“眼睛长在前面；颈部的韧带无法支撑，

[fɔːr; fər] ['eni] [kən'sɪdərəb(ə)l] [leŋkθ; leŋθ] [ʌv; əv] [taɪm] , [ðə; ði] [hed] [wen] ['hæŋɪŋ] [daʊn] ;
for any considerable length of time , the head when hanging down ;
为了 任何 大量 长度 的 时间 , 这 头 什么时候 绞刑 向下 ;

长时间保持头部下垂的状态；

[ðə; ði][ˌhɔːrɪ'zɑːnt(ə)l][pə'zɪʃ(ə)n] [wʊd] [fɔːrs] [ðə; ði] [blʌd] [tuː; tə][ðə; ði] [hed] [soʊ]['vaɪələntli] [ðæt] ['stuːpər]

the	horizontal	position	would	force	the	blood	to	the	head	so	violently	that	stupor
这	水平的	位置	会	力量	这	血	到	这	头	所以	暴力	那	昏迷

[wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] .

would	be	the	result	.
会	是	这	结果	.

水平姿势会使血液猛烈地涌向头部，导致昏迷。

[ðə; ði] [maʊθ] [səːvz] [ðə; ði][maɪnd][æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði]['bɑːdi][ɪt'self] .

The	mouth	serves	the	mind	as	well	as	the	body	itself	.
这	嘴	服务	这	头脑	作为	出色地	作为	这	身体	本身	.

嘴巴既服务于大脑，也服务于身体本身。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][moʊst]['krɪtɪk(ə)l][ˌkælkju'leɪʃ(ə)n] ,

According	to	the	most	critical	calculation	,
根据	到	这	最多	批判的	计算	,

根据最关键的计算，

[ðə; ði] ['mʌslz] [ʌv; əv][ðə; ði] [maʊθ] [ɑːr; ər][soʊ] ['muːvəbl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [prə'naʊns] [ˌfɪf'tiːn] ['hʌndrəd] ['letərz] .

the	muscles	of	the	mouth	are	so	movable	that	it	may	pronounce	fifteen	hundred	letters	.
这	肌肉	的	这	嘴	是	所以	活动	那	它	可能	发音	十五	百	信件	.

口腔肌肉活动范围非常大，可以发出1500个字母的声音。

" [wʌt] [ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l]['mjuːzɪk(ə)l] ['ɪnstrəmənt] .

"	What	a	wonderful	musical	instrument	.
"	什么	一个	精彩的	音乐	乐器	.

"多么美妙的乐器啊！"

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	150	]
[	页	-	]

[第150页]

[ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪr] ['ænɪm(ə)l] [səːvz] ['oʊnli] ['fɪzɪk(ə)l] ['pɜːpəsəz, 'pɜːpəsɪz] .

The	mouth	of	the	mere	animal	serves	only	physical	purposes	.
这	嘴	的	这	仅仅	动物	服务	仅有的	身体的	目的	.

动物的嘴巴只有生理功能。

[mæn][tɜːrnz][hɪz; ɪz] [hed] [frʌm; frəm] [raɪt] [tuː; tə] [left] , [frʌm; frəm] [ɜːrθ] [tuː; tə][skaɪ] ,

Man	turns	his	head	from	right	to	left	,	from	earth	to	sky	,
男人	转弯	他的	头	从	正确的	到	左边	,	从	地球	到	天空	,

人将头从右转向左，从大地转向天空。

[frʌm; frəm][ðə; ði]['slaɪmi][treɪl][ʌv; əv][ðə; ði] [krʌ'steɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['oʊʃənz] ['bɑːtəm] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌkɑːntəm'pleɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'nuːmərəb(ə)l] [stɑːrz][ɪn][ðə; ði] ['hevəns] .

from	the	slimy	trail	of	the	crustacean	in	the	ocean's	bottom	to	the	contemplation	of	the	innumerable	stars	in	the	heavens	.
从	这	黏糊糊的	踪迹	的	这	甲壳类动物	在	这	海洋的	底部	到	这	沉思	的	这	无数	明星	在	这	天	.

从海底甲壳类动物黏糊糊的痕迹，到仰望苍穹中无数繁星。

[ðə; ði]['hjuːmən]['bɑːdi][wʌz; wəz] [kri'eɪtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði][maɪnd] ; [ɪts] ['strʌktʃər] [ɪz] ['kɔːrəleɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [maɪnd] .

The	human	body	was	created	for	the	mind	;	its	structure	is	correlated	with	mind	.
这	人类	身体	曾是	创建	为了	这	头脑	;	它是	结构	是	相关	和	头脑	.

人体是为心灵而造的；它的结构与心灵息息相关。

[ðə; ði]['ænɪm(ə)l][hæz; həz][ə; eɪ] ['sentiənt] [laɪf] ; [mæn][æn; ən][ɪn'telɪdʒənt] , ['riːzənɪŋ] ['neɪtʃər] .

The	animal	has	a	sentient	life	;	man	an	intelligent	,	reasoning	nature	.
这	动物	有	一个	有感知能力的	生活	;	男人	一个	聪明的	,	推理	自然	.

动物有感知能力；人有智慧、理性。

[wen] ['ænɪmlz] [ɑːr; ər][ɪnf'jʊərɪeɪtɪd][ænd; ənd]['træmp(ə)l] [bɪ'niːθ] [ðer; ðər] [fiːt] ['evriθɪŋ] [ðæt] [laɪz]

When	animals	are	infuriated	and	trample	beneath	their	feet	everything	that	lies
什么时候	动物	是	愤怒的	和	践踏	下面	他们的	脚	一切	那	谎言

[ɪn][ðer; ðər] [weɪ] ,

in	their	way	,
在	他们的	方式	,

当动物们被激怒时，它们会践踏一切挡在它们面前的东西。

[wiː; wi][duː][nɑːt] [seɪ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɪn'seɪn] , [bʌt; bət][mæd] .

we	do	not	say	they	are	insane	,	but	mad	.
我们	做	不是	说	他们	是	疯狂的	,	但	疯狂的	.

我们不会说他们精神错乱，而是说他们疯了。

“ [mæn][ɪz][æn; ən] [ɪn'telɪdʒənt] ['spɪrɪt] , ” [ɔːr][maɪnd] , “ [sɜːrvd] [baɪ][æn; ən]['ɔːrgənɪzəm] .

“	Man	is	an	intelligent	spirit	,	”	or	mind	,	“	served	by	an	organism	.
“	男人	是	一个	聪明的	精神	,	”	或者	头脑	,	“	服务	经过	一个	生物	.

“人是智慧的精神”，或者说心灵，“由有机体服务”。

” [wiː; wi] [noʊ] [ðæt] [maɪnd][ɪg'zɪsts][baɪ]['aʊər; ɑːr] ['kɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] ['paːsiz] [wɪ'ðɪn]

”	We	know	that	mind	exists	by	our	consciousness	of	that	which	passes	within
”	我们	知道	那	头脑	存在	经过	我们的	意识	的	那	哪个	通过	之内

[ˌjuː 'es] .

us	.
我们	.

“我们知道，心灵是存在的，因为我们有意识地感知到我们内心发生的这一切。”

[ðə; ði][prə'praɪəti][ʌv; əv][ðə; ði] ['seɪɪŋz] [ʌv; əv] [dei'kaːt] , “ [aɪ] [θɪŋk] , ['ðerfɔːr] [aɪ][ˌeɪ 'em] ,

The	propriety	of	the	sayings	of	Descartes	,	“	I	think	,	therefore	I	am	,
这	礼	的	这	谚语	的	笛卡尔	,	“	我	思考	,	所以	我	是	,

笛卡尔的名言“我思故我在”是否恰当?

” [rests] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['kɑːnʃəsnəs] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['θɪŋkɪŋ] ['biːɪŋs] .

”	rests	upon	the	consciousness	that	we	are	thinking	beings	.
”	休息	之上	这	意识	那	我们	是	思维	生物	.

“建立在我们是有思想的生物这一意识之上。”

[ðɪs] [ɪn'telɪdʒəns] [ɪz][nɑːt] [əb'teɪnd] [baɪ][ðə; ði]['eksərsaɪz][ʌv; əv]['eni][ʌv; əv][ðə; ði] ['sensɪz] .

This	intelligence	is	not	obtained	by	the	exercise	of	any	of	the	senses	.
这	智力	是	不是	获得	经过	这	锻炼	的	任何	的	这	感官	.

这种智慧并非通过运用任何感官而获得。

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [dɪ'pend] [ə'pɑːn][ɪk'stɜːrn(ə)l] [sə'raʊndɪŋz] .

It	does	not	depend	upon	external	surroundings	.
它	做	不是	依赖	之上	外部的	周围环境	.

它不依赖于外部环境。

[ɪts] [ɪg'zɪstəns] [ɪz][ə; eɪ][fækt][ʌv; əv] ['kɑːnʃəsnəs] , [ʌv; əv]['sɜːrt(ə)n] ['nɑːlɪdʒ] , [ænd; ənd] [hens] [ə; eɪ]

Its	existence	is	a	fact	of	consciousness	,	of	certain	knowledge	,	and	hence	a
它是	存在	是	一个	事实	的	意识	,	的	肯定	知识	,	和	因此	一个

[fækt][ɪn]['ment(ə)l] ['saɪəns] .

fact	in	mental	science	.
事实	在	精神的	科学	.

它的存在是意识的事实，是确定的知识的事实，因此也是心理科学的事实。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [kən'tɪnjuəli] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði][maɪnd] ,

We	are	continually	conscious	of	the	existence	of	the	mind	,
我们	是	持续	有意识的	的	这	存在	的	这	头脑	,

我们始终意识到心灵的存在，

[wɪtʃ] [meɪks] [ɪts] [oʊn] [ˌɑːpɝˈeɪʃənz] [ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][ɪts] [oʊn] [θɔːt] ;

which	makes	its	own	operations	the	object	of	its	own	thought	;
哪个	制作	它是	自己的	运营	这	目的	的	它是	自己的	想法	;

它以自身的运作为自身思想的对象;

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][noʊ] [ɪgˈzɪstəns] [ɪz][ə; eɪ] [ˌkɑːntrəˈdɪkʃn] [ɪn]['læŋgwɪdʒ] .

that	it	should	have	no	existence	is	a	contradiction	in	language	.
那	它	应该	有	不	存在	是	一个	矛盾	在	语言	.

它不应该存在，这在语言上是自相矛盾的。

[ɪkˈspɪriəns] ['tiːtʃɪz] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ðə; ði] [məˌtɪriəˈlɪstɪk] ['θiːəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪgˈzɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði]

Experience	teaches	us	that	the	materialistic	theory	of	the	existence	of	the
经验	教导	我们	那	这	物质主义	理论	的	这	存在	的	这

[maɪnd][ɪz] ['ʌtərli] [fɔːls] .

mind	is	utterly	false	.
头脑	是	完全地	错误的	.

经验告诉我们，唯物主义关于心灵存在的理论完全是错误的。

[ɪn][æn; ən][ækt][ʌv; əv] [pərˈsepʃ(ə)n] [aɪ] [dɪˈstɪŋgwɪʃ] [ðə; ði][pen][ɪn][maɪ][hænd] , [ænd; ənd][ðə; ði][hænd]

In	an	act	of	perception	I	distinguish	the	pen	in	my	hand	,	and	the	hand
在	一个	行为	的	洞察力	我	区分	这	笔	在	我的	手	,	和	这	手

[ɪtˈself] ,

itself	,
本身	,

在感知过程中，我区分了手中的笔和手本身。

[frʌm; frəm][maɪ][maɪnd] [wɪtʃ] [pəˈsiːvz] [ðem; ðəm] .

from	my	mind	which	perceives	them	.
从	我的	头脑	哪个	感知	他们	.

从我感知它们的头脑中。

[ðɪs] [dɪˈstɪŋkʃn] [ɪz][ə; eɪ][fækt][ʌv; əv][ðə; ði]['fæk(ə)lti][ʌv; əv] [pərˈsepʃ(ə)n] — [ə; eɪ][pərˈtɪkjələr][fækt][ʌv; əv]

This	distinction	is	a	fact	of	the	faculty	of	perception	—	a	particular	fact	of
这	区别	是	一个	事实	的	这	学院	的	洞察力	—	一个	特别的	事实	的

[ə; eɪ] [pərˈtɪkjələr] ['fæk(ə)lti] .

a	particular	faculty	.
一个	特别的	学院	.

这种区别是感知能力的一个事实——是特定能力的一个特殊事实。

[bʌt; bət][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][fækt][ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [dɪˈstɪŋkʃn] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðɪs] [ɪz]['oʊnli][ə; eɪ]

But	the	general	fact	of	a	general	distinction	of	which	this	is	only	a
但	这	一般的	事实	的	一个	一般的	区别	的	哪个	这	是	仅有的	一个

['speʃ(ə)l] [keɪs] ,

special	case	,
特别的	案件	,

但这只是普遍区别的一个特例，而这一普遍事实是:

[ɪz][ðə; ði] [dɪˈstɪŋkʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][aɪ][ænd; ənd][nɑːt][aɪ] ,

is	the	distinction	of	the	I	and	not	I	,
是	这	区别	的	这	我	和	不是	我	,

是"我"与"非我"的区别，

[wɪtʃ] [biˈlɔŋz] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːnʃəsnəs] [æz; əz][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['fæk(ə)lti] .

which	belongs	to	the	consciousness	as	the	general	faculty	.
哪个	属于	到	这	意识	作为	这	一般的	学院	.

它属于意识这一普遍能力。

[hiː; hi] [huː] [dɪ'naɪz] [ðə; ði]['kɑːntræst] [bɪ'twiːn] [maɪnd] - ['noʊɪŋ] [ænd; ənd] ['mætər] - [noʊn] [ɪz]
He **who** **denies** **the** **contrast** **between** **mind** **-** **knowing** **and** **matter** **-** **known** **is**
他 WHO 否认 这 对比 之间 头脑 - 会心 和 事情 - 已知 是
[dɪs'ɑːnɪst] ,
dishonest **,**
不诚实 ,

否认心识与物识区别的人是不诚实的。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][fækt][ʌv; əv] ['kɑːnʃəsnəs] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [kæn; kən][nɑːt][biː; bi] ['ɑːnɪstli]
for **it** **is** **a** **fact** **of** **consciousness** **,** **and** **such** **can** **not** **be** **honestly**
为了 它 是 一个 事实 的 意识 , 和 这样的 能 不是 是 诚实地
[dɪ'naɪd] .
denied **.**
否认 .

因为这是意识层面的事实，而这样的事实是无法诚实地否认的。

[ðə; ði][fækts]['gɪv(ə)n][ɪn] ['kɑːnʃəsnəs] [ɪt'self][kæn; kən][nɑːt][biː; bi] ['ɑːnɪstli] ['daʊtɪd] , [mʌtʃ] [les]
The **facts** **given** **in** **consciousness** **itself** **can** **not** **be** **honestly** **doubted** **,** **much** **less**
这 事实 给定 在 意识 本身 能 不是 是 诚实地 怀疑 , 很多 较少的
[dɪ'naɪd] .
denied **.**
否认 .

意识本身所呈现的事实，是无法被真正怀疑的，更遑论否认。

[mə'tɪriəlɪst] [hæv; həv] [kleɪmd] [ðæt] [maɪnd][ɪz] ['sɪmpli] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'lekjələr] ['ækʃ(ə)n]
Materialists **have** **claimed** **that** **mind** **is** **simply** **the** **result** **of** **the** **molecular** **action**
唯物主义者 有 声称 那 头脑 是 简单地 这 结果 的 这 分子 行动
[ʌv; əv][ðə; ði] [breɪn] .
of **the** **brain** **.**
的 这 脑 .

唯物主义者声称，心灵仅仅是大脑分子活动的结果。

[ðɪs] ['θiːəri] [ɪz][æz; əz][ˌʌn'riːəl][æz; əz]
This **theory** **is** **as** **unreal** **as**
这 理论 是 作为 虚幻 作为

这种理论简直荒谬至极。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**pg** **151** **]**
[页 -]

[第151页]

['bæŋkwoʊz] [goʊst] — [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt] [ber] [ə; eɪ]['moʊmənts][ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] .
Banquo's **ghost** **—** **it** **will** **not** **bear** **a** **moment's** **investigation** **.**
班柯的 鬼 — 它 将要 不是 熊 一个 瞬间 调查 .

班柯的鬼魂——它经不起片刻的探究。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sɪmpli] [kən'faʊndɪŋ] [ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][maɪnd][ə'pɑːn][ðə; ði][breɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
It **is** **simply** **confounding** **the** **action** **of** **the** **mind** **upon** **the** **brain** **with** **the**
它 是 简单地 混淆 这 行动 的 这 头脑 之上 这 脑 和 这
[maɪnd][ɪt'self] .
mind **itself** **.**
头脑 本身 .

这完全是将思维对大脑的作用与思维本身混淆了。

['evri] [ɪ'fekt] [mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [kɔːz] .
Every **effect** **must** **have** **a** **cause** **.**
每一个 影响 必须 有 一个 原因 .

任何结果都必然有其原因。

[wen] [aɪ] [meɪk] [ə; eɪ]['speʃ(ə)l]['ment(ə)l] ['efərt] [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [kɔ:z] ['laɪɪŋ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['efərt] ?

When	I	make	a	special	mental	effort	what	is	the	cause	lying	behind	the	effort	?
什么时候	我	制作	一个	特别的	精神的	努力	什么	是	这	原因	说谎	在后面	这	努力	?

当我付出特殊的精神努力时，这种努力背后的原因是什么?

[ɪz][ˌaɪ 'ti:][ðə; ði][mə'lekjələr]['ækʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][breɪn] ?

Is	it	the	molecular	action	of	the	brain	?
是	它	这	分子	行动	的	这	脑	?

这是大脑的分子活动吗?

[aɪ] [wɪl] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['efərt] , [ænd; ənd][du:][ˌaɪ 'ti:] .

I	will	to	make	the	effort	,	and	do	it	.
我	将要	到	制作	这	努力	,	和	做	它	.

我会努力去做。

[ðen] [wɪl] ['paʊər] [laɪz][bɪ'haɪnd][breɪn]['ækʃ(ə)n] .

Then	will	power	lies	behind	brain	action	.
然后	将要	力量	谎言	在后面	脑	行动	.

那么，意志力就是大脑活动的根本动力。

[bʌt; bət] ['paʊər] [ɪz][ə; eɪ]['mænɪfest]['enərʤi] ;

But	power	is	a	manifest	energy	;
但	力量	是	一个	显现	活力	;

但权力是一种显性的能量;

[ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['laɪɪŋ] [bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [bi'lɔŋz] [æz; əz][æn; ən]

there	is	something	lying	behind	it	to	which	it	belongs	as	an
那里	是	某物	说谎	在后面	它	到	哪个	它	属于	作为	一个

[ə'trɪbju:t; 'ætrɪbju:t] ; [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] ?

attribute	;	what	is	it	?
属性	;	什么	是	它	?

它背后隐藏着某种东西，它是它所属的属性；那是什么呢?

['ænsər] , [wɪl] .

Answer	,	will	.
回答	,	将要	.

回答，会。

[bʌt; bət] , [wer] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [wɪl] [ðer; ðər][mʌst; məst][ʌv; əv][ə; eɪ] [nə'sesəti] [bi:; bi] [ðæt] [wɪtʃ]

But	,	where	there	is	a	will	there	must	of	a	necessity	be	that	which
但	,	在哪里	那里	是	一个	将要	那里	必须	的	一个	必要性	是	那	哪个

[wɪlz] .

wills	.
遗嘱	.

但是，有意志的地方，必然有意志的主体存在。

[wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] [ðæt] [wɪlz] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['speʃ(ə)l]['ment(ə)l] ['efərt] — [ðæt] [laɪz] [ə'weɪ] [bæk] “ [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [θroʊn] ” [ænd; ənd][kən'troʊlz][ðə; ði] [helm] ?

What	is	it	that	wills	to	make	a	special	mental	effort	—	that	lies	away	back	“	behind	the	throne	”	and	controls	the	helm	?
什么	是	它	那	遗嘱	到	制作	一个	特别的	精神的	努力	—	那	谎言	离开	后退	“	在后面	这	王座	”	和	控制	这	舵	?

是什么驱使着我们付出特殊的精神努力——是什么潜藏在“王座”后方，掌控着方向盘?

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['evɪdəntli] [ðə; ði][aɪ] , [maɪ'self] , [ðə; ði] “ ['ɪnər] [mæn] , ” [ðə; ði]['spɪrɪt] .

It	is	evidently	the	I	,	myself	,	the	“	inner	man	,	”	the	spirit	.
它	是	显然	这	我	,	我	,	这	“	内	男人	,	”	这	精神	.

显然，这就是“我”，我自己，“内在的人”，精神。

[ɑ:n][wʌn] [ə'keɪʒn] , [wen] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'saɪplz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['næzərin] [wɜ:r; wər] ['sli:pi] ,

On	one	occasion	,	when	some	of	the	disciples	of	the	Nazarene	were	sleepy	,
在	一	场合	,	什么时候	一些	的	这	门徒	的	这	拿撒勒人	是	困	,

有一次，当拿撒勒人的一些门徒犯困时，

['dʒiːzəs] [sed] [tuː; tə][ðem; ðəm] , “ [ðə; ði]['spɪrɪt] [ɪn'diːd] [ɪz] ['wɪlɪŋ] , [bʌt; bət][ðə; ði] [fleʃ] [ɪz] [wiːk] .

Jesus	said	to	them	,	“	The	spirit	indeed	is	willing	,	but	the	flesh	is	weak	.
耶稣	说	到	他们	,	“	这	精神	的确	是	愿意的	,	但	这	肉	是	虚弱的	.

耶稣对他们说：“你们心灵固然愿意，肉体却软弱了。”

” [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði]['spɪrɪt] [ðæt] [wɪlz] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['speʃ(ə)l]['ment(ə)l] ['efərt] .

”	It	is	the	spirit	that	wills	to	make	a	special	mental	effort	.
”	它	是	这	精神	那	遗嘱	到	制作	一个	特别的	精神的	努力	.

“这是一种愿意付出特殊精神努力的精神。”

[hɪr] [ɪz][ðə; ði] “ [fɑːnt] ” [ʌv; əv][ɔːl]['aʊər; ɑːr][aɪ'diːəz] .

Here	is	the	“	font	”	of	all	our	ideas	.
这里	是	这	“	字体	”	的	全部	我们的	想法	.

这就是我们所有想法的“源泉”。

“ [wʌt] [mæn] ['noʊɪθ] [ðə; ði] [θɪŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] , [seɪv] [ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][mæn] [wɪtʃ] [ɪz][ɪn]

“	What	man	knoweth	the	things	of	a	man	,	save	the	spirit	of	man	which	is	in
“	什么	男人	知道	这	事物	的	一个	男人	,	节省	这	精神	的	男人	哪个	是	在

[hɪm; ɪm] ?

him	?
他	?

除了人里面的灵以外，谁能知道人的事呢?

” [wʌn][kɔːr] . , [iː] , - .

”	1	Cor	.	,	ii	,	11	.
”	1	科尔	.	,	二、	,	-	.

” 哥林多前书 2:11。

[wɪl] , [æz; əz][æn; ən] [ɪ'fekt] , [bi'lɔŋz] [tuː; tə][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][mæn] , [æz; əz][ðə; ði] [kɔːz] ['laɪɪŋ]

Will	,	as	an	effect	,	belongs	to	the	spirit	of	man	,	as	the	cause	lying
将要	,	作为	一个	影响	,	属于	到	这	精神	的	男人	,	作为	这	原因	说谎

[bɪ'haɪnd] .

behind	.
在后面	.

意志作为一种结果，属于人的精神，而意志则是其背后的原因。

[bɪ'jɑːnd] [ðɪs] [noʊ][mæn][kæn; kən] [treɪs] [ðɪs] ['sʌbdʒekt] ,

Beyond	this	no	man	can	trace	this	subject	,
超过	这	不	男人	能	痕迹	这	主题	,

除此之外，无人能够追溯此主题。

[ʃɔːrt] [ʌv; əv] ['krɔːsɪŋ] ['oʊvər][frʌm; frəm][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][mæn][tuː; tə][ðə; ði][ɪn'vɪzəb(ə)l] ['fɑːðər] [ʌv; əv]

short	of	crossing	over	from	the	spirit	of	man	to	the	invisible	Father	of
短的	的	过境	超过	从	这	精神	的	男人	到	这	无形的	父亲	的

['spɪrɪts] .

spirits	.
烈酒	.

除了从人的精神层面过渡到无形的万灵之父层面之外。

[ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][mæn][ɪz][ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l] [ɪn'telɪdʒəns] !

The	spirit	of	man	is	a	wonderful	intelligence	!
这	精神	的	男人	是	一个	精彩的	智力	!

人类的精神是一种奇妙的智慧!

“ [ðə; ði]['bɑːdi] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]['spɪrɪt][ɪz] [ded] , ['biːɪŋ] [ə'loʊn] .

“	The	body	without	the	spirit	is	dead	,	being	alone	.
“	这	身体	没有	这	精神	是	死的	,	存在	独自的	.

“没有灵魂的身体是死的，是孤独的。”

” [wen] [wiː; wi] ['ænəlaɪz] [ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] ['strʌktʃər] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [dʒɜːrm] [ænd; ənd] [spɜːrm] - ['sɛlz]

”	When	we	analyze	the	physical	structure	back	to	the	germ	and	sperm	-	cells
”	什么时候	我们	分析	这	身体的	结构	后退	到	这	细菌	和	精子	-	细胞

[wiː; wi] [ɑːr; ər] [brɔːt] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ɪn'vɪzəb(ə)l] ['bɪldər] .

we	are	brought	face	to	face	with	the	invisible	builder	.
我们	是	带来	脸	到	脸	和	这	无形的	建筑商	.

“当我们分析生殖细胞和精子细胞的物理结构时，我们就会与看不见的建造者面对面。”

[kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [wʌt] [juː; jʊ] [meɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [stɪl] [rɪ'meɪnz] [ðə; ði] [seɪm] [ɪn'vɪzəb(ə)l] ['ɑːrkɪtekt] , [wɪtʃ] ,

Call	it	what	you	may	,	it	still	remains	the	same	invisible	architect	,	which	,
称呼	它	什么	你	可能	,	它	仍然	遗迹	这	相同的	无形的	建筑师	,	哪个	,

不管你怎么称呼它，它仍然是那个无形的建筑师，那就是

['biːɪŋ] ['mætɝz] ['mæstər] , [bɪlt] [ðə; ði] ['ɔːrgənɪzəm] .

being	matter's	master	,	built	the	organism	.
存在	事情是	掌握	,	建造	这	生物	.

作为物质的主宰，创造了有机体。

[wiː; wi] [lɪv; laɪv] , [ænd; ənd] [briːð] ; [wiː; wi] [daɪ] , [ænd; ənd] [siːs] ['briːðɪŋ] .

We	live	,	and	breathe	;	we	die	,	and	cease	breathing	.
我们	居住	,	和	呼吸	;	我们	死	,	和	停止	呼吸	.

我们活着，就呼吸；我们死去，就停止呼吸。

[ded] ['bɑːdɪz] [duː] [nɑːt] [briːð] .

Dead	bodies	do	not	breathe	.
死的	身体	做	不是	呼吸	.

尸体不会呼吸。

['ðerfɔːr] , [laɪf] [laɪz] [bɪ'haɪnd] [breθ] , [ænd; ənd] ['spɪrɪt] [bɪ'haɪnd] [laɪf] .

Therefore	,	life	lies	behind	breath	,	and	spirit	behind	life	.
所以	,	生活	谎言	在后面	气息	,	和	精神	在后面	生活	.

因此，生命蕴藏于呼吸之中，精神蕴藏于生命之中。

[soʊ] [laɪf] [ænd; ənd] [breθ] [ɑːr; ər] [bəuθ] [ɪ'fekts] , [wɪtʃ] [faɪnd] [ðer; ðər] ['ʌltɪmət] [ɔːr] [kɔːz] [ɪn] ['spɪrɪt] .

So	life	and	breath	are	both	effects	,	which	find	their	ultimate	or	cause	in	spirit	.
所以	生活	和	气息	是	两个都	效果	,	哪个	寻找	他们的	最终的	或者	原因	在	精神	.

所以生命和气息都是结果，它们的最终原因或根源在于精神。

[ðɪs] [æt; ət] [wʌns] [sets] [ə'saɪd] [ɔːl] [ðæt] [mə'tɪriəlɪst] [hæv; həv] [sed] [ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] ['spɪrɪt]

This	at	once	sets	aside	all	that	materialists	have	said	in	order	to	show	that	spirit
这	在	一次	套	旁边	全部	那	唯物主义者	有	说	在	命令	到	展示	那	精神

[ænd; ənd] [breθ] [ɑːr; ər] [wʌn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [seɪm] .

and	breath	are	one	and	the	same	.
和	气息	是	一	和	这	相同的	.

这立刻推翻了唯物主义者的一切论断，表明精神和气息是同一回事。

[ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] [tɜːrm] , [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] [tɜːrm] ['spɪrɪt] [hæz; həz] , [ɪn] [ɪts] ['hɪstri; 'hɪstəri] ,

The	original	term	,	translated	by	the	term	spirit	has	,	in	its	history	,
这	原来的	学期	,	翻译	经过	这	学期	精神	有	,	在	它是	历史	,

[ə'weɪ] [bæk] [ɪn] [ðə; ði] [pæst] ,

away	back	in	the	past	,
离开	后退	在	这	过去的	,

原文中的“精神”一词，在其历史长河中，可以追溯到很久以前。

[ə; eɪ] ['fɪzɪk(ə)l] ['kɜːrənsi] .

a	physical	currency	.
一个	身体的	货币	.

实物货币。

[ðə; ði] [oʊld] - ['fæʃnd] [mə'tɪriəlɪst] [ɔːr] “ [soʊl] - ['sliːpər] ” [faindz] [hɪz; ɪz] [fɔːrt] [ɪn] [ðɪs] [fækt] .

The	old	-	fashioned	materialist	or	“	soul	-	sleeper	”	finds	his	fort	in	this	fact	.
这	老的	-	造型	唯物主义者	或者	“	灵魂	-	轨枕	”	发现	他的	堡	在	这	事实	.

老派唯物主义者或“灵魂沉睡者”正是以此为立足之地。

[hɪz; ɪz][ɪn'taɪər][eɪm][ɪz][tuː; tə][get][ðə; ði]['piːp(ə)l] [bæk] [tuː; tə][æn; ən][oʊld][ænd; ənd] [ˌɑːbsə'liːt]

His	entire	aim	is	to	get	the	people	back	to	an	old	and	obsolete
他的	全部的	目的	是	到	得到	这	人们	后退	到	一个	老的	和	过时的

他的全部目的就是让人们回到过去那种陈旧过时的生活方式。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	152	]
[	页	-	]

[第152页]

['kɜːrənsi] [ʌv; əv][ðə; ði][tɜːrm] “ ['njʊmə] .

currency	of	the	term	“	pneuma	.
货币	的	这	学期	“	气	.

“pneuma”一词的货币。

” [ɪf] [wiː; wi] [leɪ] [ə'saɪd][wɜːrdz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [juːst] [ɪn][ə; eɪ] ['fɪzɪk(ə)l] [sens] , [ɪn] [taɪmz] [gɔːn] [baɪ] ,

” If	we	lay	aside	words	which	were	used	in	a	physical	sense	,	in	times	gone	by	,
” 如果	我们	躺	旁边	字	哪个	是	用过的	在	一个	身体的	感觉	,	在	时代	已消失	经过	,

“如果我们撇开过去那些带有实际含义的词语不谈，

[wiː; wi] [wɪl] [nɑːt][hæv; həv] ['meni] [wɜːrdz][tuː; tə] [ɪk'spres] [ðə; ði][aɪ'diːəz] [ɪm'breɪst] [ɪn]['ment(ə)l] ['saɪəns] .

we	will	not	have	many	words	to	express	the	ideas	embraced	in	mental	science	.
我们	将要	不是	有	许多	字	到	表达	这	想法	拥抱	在	精神的	科学	.

我们很难用太多语言来表达心理科学中所蕴含的思想。

[ɪn] ['eɪnʃənt] [taɪmz] “ ['njʊmə] ” ['sɪgnɪfaɪd][bəuθ][maɪnd][ænd; ənd][wɪnd] , [ɔːr] [er] .

In	ancient	times	“	pneuma	”	signified	both	mind	and	wind	,	or	air	.
在	古老的	时代	“	气	”	表示	两个都	头脑	和	风	,	或者	空气	.

在古代，“pneuma”既指精神，也指风，或者空气。

[ɪn]['leɪtər][taɪmz] [ˌaɪ 'tiː][lɔːst][ɪts] ['fɪzɪk(ə)l] ['kɜːrənsi] , [ænd; ənd][noʊ][lɔːŋgər] ['signifaiz] , [ɪn][ɪts]['dʒen(ə)rəl]

In	later	times	it	lost	its	physical	currency	,	and	no	longer	signifies	,	in	its	general
在	之后	时代	它	丢失的它是		身体的	货币	,	和	不	更长	表示	,	在	它是	一般的

['kɜːrənsi] ,

currency	,
货币	,

后来它失去了实物货币的地位，在其通用货币体系中也不再具有任何意义。

[breθ] [ɔːr] [er] .

breath	or	air	.
气息	或者	空气	.

呼吸或空气。

[ðə; ði] ['ædʒɪktɪv] , “ - , ” [ɪz]['nevər] [juːst] [ɪn][ə; eɪ] ['fɪzɪk(ə)l] [sens] .

The	adjective	,	“	pneumatikos	,	”	is	never	used	in	a	physical	sense	.
这	形容词	,	“	-	,	”	是	绝不	用过的	在	一个	身体的	感觉	.

形容词“pneumatikos”从来不用于物理意义上。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ['ɪntuː][juːz] [tuː] [leɪt] .

It	came	into	use	too	late	.
它	来了	进入	使用	也	晚的	.

它投入使用的时间太晚了。

[wiː; wi][hæv; həv] ['meni] [ɪg'zæmpəlz][ʌv; əv][oʊld] ['miːnɪŋz] ['pæsɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][wɜːrdz] .

We	have	many	examples	of	old	meanings	passing	away	from	words	.
我们	有	许多	示例	的	老的	含义	通过	离开	从	字	.

我们有很多例子可以说明词语的旧含义是如何消失的。

“ [ˌseɪpi'ɛnʃə] , ” [ɪn] ['lætn] [ə'rɪdʒənəli] [ment] ['oʊnli][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] ['teɪstɪŋ] .

“	Sapientia	,	”	in	Latin	originally	meant	only	the	power	of	tasting	.
“	智慧	,	”	在	拉丁	起初	意思是	仅有的	这	力量	的	品尝	.

“Sapientia”在拉丁语中最初仅指味觉能力。

[æt; ət]['prez(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] [miːnz] ['wɪzdəm] , ['pruːd(ə)ns] , [dɪ'skreʃ(ə)n] , [dɪ'sɜːrnmənt] , [gʊd] [sens] ,

At	present	it	means	wisdom	,	prudence	,	discretion	,	discernment	,	good	sense	,
在	展示	它	方法	智慧	,	谨慎	,	审慎	,	辨别力	,	好的	感觉	,

['nɑːlɪdʒ] , ['præktɪk(ə)l] ['wɪzdəm] , [fə'lɑːsəfi] , ['kɑːmnəs] , ['peɪʃ(ə)ns] .

knowledge	,	practical	wisdom	,	philosophy	,	calmness	,	patience	.
知识	,	实际的	智慧	,	哲学	,	平静	,	耐心	.

目前它意味着智慧、谨慎、明辨是非、明辨是非、知识、实践智慧、哲学、冷静、耐心。

[ðə; ði][wɜːrd] “ - , ” [ə'rɪdʒənəli] [ment] ['oʊnli][ðə; ði]['fæk(ə)lti][ʌv; əv] ['sɛntɪŋ] ,

The	word	“	sagacitas	,	”	originally	meant	only	the	faculty	of	scenting	,
这	单词	“	-	,	”	起初	意思是	仅有的	这	学院	的	香味	,

“sagacitas”一词最初仅指嗅觉能力。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] [ɔːr] [pɝ'siːvɪŋ] ['eniθɪŋ] ['iːzəli] .

now	it	means	the	power	of	seeing	or	perceiving	anything	easily	.
现在	它	方法	这	力量	的	看到	或者	感知	任何事物	容易地	.

现在它指的是能够轻松看到或感知任何事物的能力。

[ɪn][oʊld]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][wiː; wi] [meɪ] [riːd] [ʌv; əv][ðə; ði][sə'gæsəti][ʌv; əv][dɔːgz] ; ['kiːnnəs] [ʌv; əv] [sent] .

In	old	literature	we	may	read	of	the	sagacity	of	dogs	;	keenness	of	scent	.
在	老的	文学	我们	可能	读	的	这	睿智	的	狗	;	敏锐	的	香味	.

在古代文献中，我们可以读到关于狗的智慧和敏锐的嗅觉的描述。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] ['ʃɑːrpnəs] [ʌv; əv][wɪt] ; ['kiːnnəs] [ʌv; əv] [pər'sepʃ(ə)n] , ['sʌbtəlti] , ['ʃruːdnəs] , [ə'kjuːtnəs] , [ˌpenə'treɪʃ(ə)n] , [ˌɪndʒə'nuːəti] .

But	it	is	now	sharpness	of	wit	;	keenness	of	perception	,	subtilty	,	shrewdness	,	acuteness	,	penetration	,	ingenuity	.
但	它	是	现在	锐利度	的	有	;	敏锐	的	洞察力	,	微妙	,	城府	,	急性	,	渗透	,	独创性	.

但现在是机智敏锐；洞察力敏锐、机敏、精明、敏锐、有洞察力、有创造力。

[ðə; ði][tɜːrmz] , “ [ɑːtɛntiːoʊ] , ”

The	terms	,	“	attentio	,	”
这	条款	,	“	注意力	,	”

术语“attentio”

“ [ɪn'tɛnʃioʊ] , ”

“	intentio	,	”
“	意图	,	”

“intentio, ”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

“ - , ”
“ comprehensio , ”
“ - , ”

“comprehensio, ”

“ - , ”
“ apprehensio , ”
“ - , ”

“apprehensio, ”

“ - ,
“ penetratio ,
“ - ,

“渗透率，

” [ænd; ənd] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ɑːr; ər][ɔːl][dʒʌst][soʊ] ['meni] ['bɑːdɪli] ['ækʃnz] [træns'fəːd] [tuː; tə][ðə; ði]
” and understanding are all just so many bodily actions transferred to the
” 和 理解 是 全部 只是 所以 许多 身体上的 行动 转移 到 这
[ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv]['ment(ə)l] ['enədʒiz] .
expression of mental energies .
表达 的 精神的 能量 .

“理解和认知，只不过是将许多身体活动转化为精神能量的表达而已。”

[ðer; ðər][ɪz][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] ['riːz(ə)n][fɔːr; fər] ['gɪvɪŋ] [tuː; tə][ɔːl] [ðiːz] [tɜːrmz][ðer; ðər][oʊld] ,
There is just the same reason for giving to all these terms their old ,
那里 是 只是 这 相同的 原因 为了 给予 到 全部 这些 条款 他们的 老的 ,

赋予所有这些术语其旧含义的原因也正是如此，

[ˌɑːbsə'liːt] , ['fɪzɪk(ə)l] ['kɜːrənsi] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][fɔːr; fər] ['gɪvɪŋ] [tuː; tə] ['njʊmə] , [ɔːr]['spɪrɪt] ,
obsolete , physical currency that there is for giving to pneuma , or spirit ,
过时的 , 身体的 货币 那 那里 是 为了 给予 到 气 , 或者 精神 ,

用于献给灵神（pneuma）的过时的、实物货币

[ðə; ði][oʊld] [ˌɑːbsə'liːt] ['kɜːrənsi] [ʌv; əv][wɪnd][ɔːr] [er] .
the old obsolete currency of wind or air .
这 老的 过时的 货币 的 风 或者 空气 .

风或空气这种古老的、过时的货币。

[juː; jʊ][mʌst; məst]['evər] [rɪ'membər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv] [ˌleksɪ'kɑːgrəfər] [ɪn] ['gɪvɪŋ]
You must ever remember that it is the business of lexicographers in giving
你 必须 曾经 记住 那 它 是 这 商业 的 词典编纂者 在 给予
[ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][wɜːrdz] ,
the history of words ,
这 历史 的 字 ,

你必须始终记住，词典编纂者的职责是记录词语的历史。

[tuː; tə][set] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][ðə; ði][fɜːrst][æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði]['leɪtɪst][juːz][ʌv; əv][tɜːrmz] .
to set before you the first as well as the latest use of terms .
到 放 前 你 这 第一的 作为 出色地 作为 这 最新的 使用 的 条款 .

向您展示术语的首次使用和最新使用情况。

[ɪn] [strɪkt] ['hɑːrməni] [wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðɪs] ['griːnfiːld] ['gɪvz] “ ['njʊmə] ” [ðʌs] : [wʌn] .
In strict harmony with all this Greenfield gives “ pneuma ” thus : 1 .
在 严格的 和谐 和 全部 这 格林菲尔德 给予 “ 气 ” 因此 : 1 .

与所有这些严格一致，格林菲尔德对“pneuma”的解释如下：1.

[wɪnd] , [er] [ɪn]['moʊʃ(ə)n] , ['briːðɪŋ] , [breθ] , [ˌekspə'reɪʃ(ə)n] , [ˌrespə'reɪʃ(ə)n] , ['spɪrɪt] , [aɪ] . [iː] . [ðə; ði]

Wind	**,**	**air**	**in**	**motion**	**,**	**breathing**	**,**	**breath**	**,**	**expiration**	**,**	**respiration**	**,**	**spirit**	**,**	**i**	**.**	**e**	**.**	**the**
风	,	空气	在	运动	,	呼吸	,	气息	,	到期日	,	呼吸	,	精神	,	我	.	e	.	这

['hjuːmən][soʊl] ,

human	**soul**	**,**
人类	灵魂	,

风，运动中的空气，呼吸，气息，呼气，呼吸作用，精神，即人类灵魂，

[ðæt] [ɪz] , [ðə; ði] ['vaɪt(ə)l] ['prɪnsəp(ə)l][ɪn][mæn] , [laɪf] .

that	**is**	**,**	**the**	**vital**	**principle**	**in**	**man**	**,**	**life**	**.**
那	是	,	这	必不可少的	原则	在	男人	,	生活	.

也就是说，生命是人类最重要的原则。

['mæθjuː] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ] , - ; [rev] . [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] , - . [ˌtuː'tuː] .

Matthew	**xxvii**	**,**	**50**	**;**	**Rev**	**.**	**xiii**	**,**	**15**	**.**	**2**	**.**
马修	xxvii	,	-	;	牧师	.	十三	,	-	.	2	.

马太福音 27:50；启示录 13:15.2。

[ʌv; əv][ðə; ði]['ræʃ(ə)nəl][soʊl] , [maɪnd] , [ðæt] ['prɪnsəp(ə)l][ɪn][mæn] [wɪtʃ] [θɪŋks] , [fiːlz] , [dɪ'zaɪɝz] ,

Of	**the**	**rational**	**soul**	**,**	**mind**	**,**	**that**	**principle**	**in**	**man**	**which**	**thinks**	**,**	**feels**	**,**	**desires**	**,**
的	这	合理的	灵魂	,	头脑	,	那	原则	在	男人	哪个	思考	,	感觉	,	欲望	,

[ænd; ənd] [wɪlz] .

and	**wills**	**.**
和	遗嘱	.

理性的灵魂，心灵，是人身上思考、感受、欲望和意志的原则。

['mæθjuː] [viː] , [θriː] , - , - . [θriː] .

Matthew	**v**	**,**	**3**	**,**	**26**	**,**	**41**	**.**	**3**	**.**
马修	v	,	3	,	-	,	-	.	3	.

马太福音 5、3、26、41.3。

[ʌv; əv][ðə; ði]['hjuːmən][soʊl]['æftər][ɪts] [dɪ'pɑːrtʃər] [frʌm; frəm][ðə; ði]['bɑːdi] , [ə; eɪ]['spɪrɪt] , [soʊl] .

Of	**the**	**human**	**soul**	**after**	**its**	**departure**	**from**	**the**	**body**	**,**	**a**	**spirit**	**,**	**soul**	**.**
的	这	人类	灵魂	后	它是	离开	从	这	身体	,	一个	精神	,	灵魂	.

人的灵魂离开肉体后所形成的，即精神、灵魂。

[ækts] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] , [eɪt] , [naɪn] ; ['hiːbruːz] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] , - . [fɔːr] .

Acts	**xxiii**	**,**	**8**	**,**	**9**	**;**	**Hebrews**	**xii**	**,**	**23**	**.**	**4**	**.**
使徒行传	二十三	,	8	,	9	;	希伯来书	十二	,	-	.	4	.

使徒行传 23:8, 9；希伯来书 12:23.4。

[ˌɛsˌpiː'siː] . ['spɪrɪt] , [ðæt] [ɪz] , ['tempər] , [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] , [ə'fekʃənz] , ['fiːlɪŋz] , [ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n] , ['kwɑːlətiz]

Spc	**.**	**Spirit**	**,**	**that**	**is**	**,**	**temper**	**,**	**disposition**	**,**	**affections**	**,**	**feelings**	**,**	**inclination**	**,**	**qualities**
spc	.	精神	,	那	是	,	脾气	,	处置	,	情感	,	情怀	,	倾角	,	品质

[ʌv; əv][maɪnd] .

of	**mind**	**.**
的	头脑	.

Spc. Spirit，即性情、性情、情感、感觉、倾向、心智品质。

[[ˌpiː 'dʒiː] -] [faɪv] .

[	**pg**	**153**	**]**	**5**	**.**
[	页	-	]	5	.

[第153页]5.

[kən'struːd] [wɪð; wɪθ] “ [muː] ” [ænd; ənd] “ [suː] ” ([aɪ][ænd; ənd] [ðaʊ]) , [ˌaɪ 'tiː][fɔːrmz][ə; eɪ] [pə'rɪfrəsɪs]

Construed	**with**	**“**	**mou**	**”**	**and**	**“**	**sou**	**”**	**(**	**I**	**and**	**thou**	**)**	**,**	**it**	**forms**	**a**	**periphrasis**
解释	和	“	穆	”	和	“	苏	”	(	我	和	你	)	,	它	表格	一个	迂回表达

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌkɔːrə'spɑːndɪŋ] ['pɜːrsən(ə)l]['proʊnaʊn] .

for	**the**	**corresponding**	**personal**	**pronoun**	**.**
为了	这	相应的	个人的	代词	.

与“mou”和“sou”（我和你）连用，构成对相应人称代词的迂回表达。

[mɑːrk] [iː] , [eɪt] ; [luːk] [aɪ] , - .
Mark ii , 8 ; Luke i , 47 .
标记 二、 , 8 ; 卢克 我 , - .

马可福音 2:8；路加福音 1:47。

[ə; eɪ]['spɪrɪt] , [ðæt] [ɪz] , [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] , ['spɪrɪtʃuəl] , [ˌɪnkɔːr'pɔːriəl] , [ɪn'telɪdʒənt] ['biːɪŋ] .
A spirit , that is , a simple , spiritual , incorporeal , intelligent being .
一个 精神 , 那 是 , 一个 简单的 , 精神 , 无形的 , 聪明的 存在 .

灵魂，即一种简单、精神性、无形、有智慧的存在。

['spoʊkən][ʌv; əv][gɑːd] .
Spoken of God .
说 的 上帝 .

上帝说的。

[dʒɑːn][ˌaɪ 'viː] , - .
John iv , 24 .
约翰 四 , - .

约翰福音 4:24

[ʌv; əv]['eɪndʒəlz] .
Of angels .
的 天使 .

天使。

['hiːbruːz] [aɪ] , - .
Hebrews i , 14 .
希伯来书 我 , - .

希伯来书 1:14。

[ʌv; əv]['iːv(ə)l]['spɪrɪts] , ['mæθjuː] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] , - ; [mɑːrk][ˌaɪ'ɛks] , - .
Of evil spirits , Matthew viii , 16 ; Mark ix , 20 .
的 邪恶的 烈酒 , 马修 八 , - ; 标记 九 , - .

关于邪灵，参见马太福音 8:16；马可福音 9:20。

[ə; eɪ][dɪ'vaɪn]['spɪrɪt] , ['spoʊkən][ʌv; əv][ðə; ði]['spɪrɪtʃuəl]['neɪtʃər][ʌv; əv] [kraɪst] .
A divine spirit , spoken of the spiritual nature of Christ .
一个 神圣的 精神 , 说 的 这 精神 自然 的 基督 .

神圣的灵，指的是基督的属灵本质。

[wʌn] [kə'rinθiənz] ['ɛks'viː] , - ; [wʌn]['piːtər][ˌaɪ'aɪ'aɪ] , - .
1 Corinthians xv , 45 ; 1 Peter iii , 18 .
1 哥林多前书 十五 , - ; 1 彼得 三、 , - .

哥林多前书 15:45；彼得前书 3:18。

[ʌv; əv][ðə; ði]['hoʊli]['spɪrɪt] .
Of the Holy Spirit .
的 这 圣 精神 .

圣灵的。

['mæθjuː] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] , - - - ; [dʒɑːn]['ɛks'viː] , - ; [ækts] [aɪ] , [eɪt] ; ['roʊmənz][ˌaɪ'ɛks] , [wʌn] .
Matthew iii , 16 - 28 ; John xv , 26 ; Acts i , 8 ; Romans ix , 1 .
马修 三、 , - - - ; 约翰 十五 , - ; 使徒行传 我 , 8 ; 罗马书 九 , 1 .

马太福音 3:16-28；约翰福音 15:26；使徒行传 1:8；罗马书 9:1。

['rɔbinsn] , [ɪn][hɪz; ɪz]['leksɪkɑːn] , [sʌmz] [ʌp][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ɪts][juːz] [ðʌs] : [wʌn] .
Robinson , in his Lexicon , sums up the history of its use thus : 1 .
罗宾逊 , 在 他的 词汇 , 总和 向上 这 历史 的 它是 使用 因此 : 1 .

罗宾逊在他的《词典》中总结了它的使用历史如下：1.

['njʊmə] , [frʌm; frəm] - , [tuː; tə] [briːð] .
Pneuma , from pneo , to breathe .
气 , 从 - , 到 呼吸 .

Pneuma，源自 pneo，意为呼吸。

[ə; eɪ] ['briːðɪŋ] , [breθ] . [wʌn] .

A	breathing	,	breath	.	1	.
一个	呼吸	,	气息	.	1	.

呼吸，呼吸。1.

[ʌv; əv][ðə; ði] [maʊθ] [ɔːr]['nɒstrəlz] , [ə; eɪ] ['briːðɪŋ] , [blæst] .

Of	the	mouth	or	nostrils	,	a	breathing	,	blast	.
的	这	嘴	或者	鼻孔	,	一个	呼吸	,	爆炸	.

从嘴或鼻孔呼吸，发出气流。

[ðə; ði] [dis'trɔiŋ] ['paʊər] [ʌv; əv][gɑːd] .

The	destroying	power	of	God	.
这	摧毁	力量	的	上帝	.

上帝的毁灭力量。

[aɪ'zeɪə; aɪ'zaɪə][saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] , [fɔːr] ; [sɑːm] [ˌɛks'ɛks'θriː] , [sɪks] .

Isaiah	xi	,	4	;	Psalm	xxxiii	,	6	.
以赛亚	十一	,	4	;	诗篇	xxxiii	,	6	.

以赛亚书 11:4；诗篇 33:6。

[ðə; ði] [breθ] .

The	breath	.
这	气息	.

呼吸。

[ˌrevi'leiʃənz] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] , - .

Revelations	xi	,	11	.
启示录	十一	,	-	.

启示录 11:11

“ [breθ] [ʌv; əv][laɪf] .

“	Breath	of	life	.
“	气息	的	生活	.

“生命的气息。”

” ['dʒenəsɪs]['vaɪ, 'viː] , - ; [ˌviːˌaɪ'aɪ] , - - - . [ˌtuː'tuː] .

”	Genesis	vi	,	17	;	vii	,	15	-	22	.	2	.
”	创世纪	六	,	-	;	七	,	-	-	-	.	2	.

创世记第六章，17；第七章，15-22.2。

[breθ] [ʌv; əv] [er] .

Breath	of	air	.
气息	的	空气	.

呼吸一口气。

[er] [ɪn]['moʊʃ(ə)n] , [ə; eɪ] [briːz] , [blæst] , [ðə; ði][wɪnd] . [θriː] .

Air	in	motion	,	a	breeze	,	blast	,	the	wind	.	3	.
空气	在	运动	,	一个	微风	,	爆炸	,	这	风	.	3	.

空气的运动，微风，强风，风。3.

[ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][mæn] , [ðæt] [ɪz] , [ðə; ði] ['vaɪt(ə)l] ['spɪrɪt] , [laɪf] , [soʊl] . [fɔːr] .

The	spirit	of	man	,	that	is	,	the	vital	spirit	,	life	,	soul	.	4	.
这	精神	的	男人	,	那	是	,	这	必不可少的	精神	,	生活	,	灵魂	.	4	.

人的精神，也就是生命力、生命、灵魂。4.

[ðə; ði]['ræʃ(ə)nəl]['spɪrɪt] , [maɪnd] , [soʊl] (['lætn] ['ænɪməs]) , ['dʒen(ə)rəli] [ə'poʊzd] [tuː; tə][ðə; ði]['bɑːdi][ɔːr] ['ænɪm(ə)l] ([ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n]) ['spɪrɪt] .

The	rational	spirit	,	mind	,	soul	(	Latin	animus	)	,	generally	opposed	to	the	body	or	animal	(	disposition	)	spirit	.
这	合理的	精神	,	头脑	,	灵魂	(	拉丁	灵魂	)	,	一般来说	反对	到	这	身体	或者	动物	(	处置	)	精神	.

理性的精神、心灵、灵魂（拉丁语 animus），通常与身体或动物（性情）精神相对立。

[wʌn] [ˌθesə'ləuniənz] [viː] , - ; [wʌn] [kə'rinθiənz] [ˌɛksˌaɪ'viː] , - . [faɪv] .

1	Thessalonians	v	,	23	;	1	Corinthians	xiv	,	14	.	5	.
1	帖撒罗尼迦人	v	,	-	;	1	哥林多前书	十四	,	-	.	5	.

帖撒罗尼迦前书 5:23；哥林多前书 14:14.5。

[ˌaɪ 'tiː][ɪm'plaɪz] [wɪl] , ['kaʊns(ə)l] , ['pɜːrpəs] .

It	implies	will	,	council	,	purpose	.
它	暗示	将要	,	理事会	,	目的	.

它蕴含着意志、商议和目的。

['mæθjuː] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ] , - ; [mɑːrk][ˌɛksˌaɪ'viː] , - ; [ækts] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] , [faɪv] ; [ˌɛksˌaɪ'ɛks] , - ; [wʌn]

Matthew	xxvi	,	41	;	Mark	xiv	,	38	;	Acts	xviii	,	5	;	xix	,	21	;	1
马修	26	,	-	;	标记	十四	,	-	;	使徒行传	十八	,	5	;	十九	,	-	;	1

['krɔniklz] [viː] ,

Chronicles	v	,
编年史	v	,

马太福音 26:41；马可福音 14:38；使徒行传 18:5；19:21；历代志上 5:

- ; ['ezrə][aɪ] , [wʌn] . [sɪks] .

26	;	Ezra	i	,	1	.	6	.
-	;	以斯拉	我	,	1	.	6	.

26；以斯拉记 1, 1.6。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪn'kluːdz] [ðə; ðɪ] [ˌʌndər'stændɪŋ] , ['ɪntəlekt] .

It	includes	the	understanding	,	intellect	.
它	包括	这	理解	,	智力	.

它包括理解力、智力。

[mɑːrk] [iː] , [eɪt] ; [luːk] [aɪ] , - , [ænd; ənd] [iː] , - ; [wʌn] [kə'rinθiənz] [iː] , - ,

Mark	ii	,	8	;	Luke	i	,	80	,	and	ii	,	40	;	1	Corinthians	ii	,	11	,
标记	二、	,	8	;	卢克	我	,	-	,	和	二、	,	-	;	1	哥林多前书	二、	,	-	,

马可福音 2:8；路加福音 1:80 和 2:40；哥林多前书 2:11

- ; ['eksədəs][ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ'aɪ] , [θriː] ; [dʒɑːb]['eks 'eks] , [θriː] ; [aɪ'zeɪə; aɪ'zaɪə][ˌɛks'ɛks'aɪ'ɛks] , - . ['sɛvən] .

12	;	Exodus	xxviii	,	3	;	Job	xx	,	3	;	Isaiah	xxix	,	24	.	7	.
-	;	出埃及记	二十八	,	3	;	工作	xx	,	3	;	以赛亚	二十九	,	-	.	7	.

12；出埃及记二十八，3；工作 xx，3；以赛亚二十九，24.7。

[ə; eɪ]['spɪrɪt] , [ðæt] [ɪz] , [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] , [ˌɪnkɔːr'pɔːriəl] , [ˌɪmə'tɪriəl] ['biːɪŋ] ,

A	spirit	,	that	is	,	a	simple	,	incorporeal	,	immaterial	being	,
一个	精神	,	那	是	,	一个	简单的	,	无形的	,	无关紧要	存在	,

灵魂，也就是一种简单的、无形的、非物质的存在。

[pə'zesɪŋ] ['haɪər] [kə'pæsitiz] [ðæn; ðən][mæn][ɪn][hɪz; ɪz]['prez(ə)nt] [steɪt] .

possessing	higher	capacities	than	man	in	his	present	state	.
拥有	更高	容量	比	男人	在	他的	展示	状态	.

拥有比目前人类更高的能力。

[ʌv; əv] [kri'eɪtɪd] ['spɪrɪts] , [ðə; ðɪ]['hjuːmən]['spɪrɪt] , [soʊl] ,

Of	created	spirits	,	the	human	spirit	,	soul	,
的	创建	烈酒	,	这	人类	精神	,	灵魂	,

在被造之灵中，人类的精神、灵魂，

['æftər][ɪts] [dɪ'pɑːrtʃər] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ]['bɑːdi][ænd; ənd][æz; əz] [ɪg'zɪstɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['seprət] [steɪt] .

after	its	departure	from	the	body	and	as	existing	in	a	separate	state	.
后	它是	离开	从	这	身体	和	作为	现存的	在	一个	分离	状态	.

离开身体后，以独立状态存在。

['hiːbruːz] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] , - ; [ðæt] [ɪz] , [tuː; tə][ðə; ðɪ]['spɪrɪts][ʌv; əv][dʒʌst][men] [meɪd] ['pɜːrfɪkt] .

Hebrews	xii	,	23	;	that	is	,	to	the	spirits	of	just	men	made	perfect	.
希伯来书	十二	,	-	;	那	是	,	到	这	烈酒	的	只是	男人	制成	完美的	.

希伯来书 12:23；就是说，给那些被完全的义人的灵魂。

[ˈrɔbinsn] [ˈrendərz] [ˌaɪ ˈtiː] [ðʌs] : “ [tuː; tə][ðə; ði]['spɪrɪts][ʌv; əv][ðə; ði][dʒʌst] [ədˈvænst] [tuː; tə]['pɜːrfɪkt]
Robinson renders it thus : “ To the spirits of the just advanced to perfect
罗宾逊 渲染 它 因此 : “ 到 这 烈酒 的 这 只是 先进的 到 完美的
['hæpinəs] [ænd; ənd]['glɔːri] .
happiness and glory .
幸福 和 荣耀 .

罗宾逊这样翻译道：“为了正义的灵魂，为了获得完美的幸福和荣耀。

” [ˌaɪ ˈtiː][ɪz]['spoʊkən][ʌv; əv][gɑːd][ɪn] ['refrəns] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˌɪməˌtɪrɪˈæləti] .
” It is spoken of God in reference to his immateriality .
” 它 是 说 的 上帝 在 参考 到 他的 非物质性 .

“这里谈到上帝时，指的是他的非物质性。”

[dʒɑːn] ,
John ,
约翰 ,

约翰，

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[pg 154]
[页 -]

[第154页]

[ˌaɪ ˈviː] , - .
iv , 24 .
四 , - .

iv，24。

[ʌv; əv] [kraɪst] [ɪn][hɪz; ɪz][ɪgˈzɔːltɪd]['spɪrɪtʃuəl]['neɪtʃər][ɪn] [dɪˈstɪŋkʃn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['hjuːmən]['neɪtʃər] .
Of Christ in his exalted spiritual nature in distinction from his human nature .
的 基督 在 他的 崇高 精神 自然 在 区别 从 他的 人类 自然 .

基督崇高的属灵本质与他的人性截然不同。

[ɪn] ['hiːbruːz] , [ˌaɪˈɛks] , - , [ɪn]['kɑːntræst][wɪð; wɪθ] ['perɪʃəb(ə)l] ['neɪtʃər] .
In Hebrews , ix , 14 , in contrast with perishable nature .
在 希伯来书 , 九 , - , 在 对比 和 易腐烂的 自然 .

希伯来书 9:14 与易腐烂的自然形成对比。

“ [ðə; ði][ɪˈtɜːrn(ə)l]['spɪrɪt] , ” ['hoʊli]['spɪrɪt] , ['spɪrɪt][ʌv; əv][gɑːd] . — ['rɑːbənsənz]['leksɪkɑːn] .
“ The eternal spirit , ” Holy spirit , spirit of God . — Robinson's Lexicon .
“ 这 永恒 精神 , ” 圣 精神 , 精神 的 上帝 . — 罗宾逊的 词汇 .

“永恒的精神”，圣灵，上帝的精神。——罗宾逊词典。

[frʌm; frəm][ɔːl] [ðɪs] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [siːn] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɪmˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə]['lɪmɪt][ðə; ði][tɜːrm]['spɪrɪt]
From all this it will be seen that it is impossible to limit the term spirit
从 全部 这 它 将要 是 已见 那 它 是 不可能的 到 限制 这 学期 精神
[tuː; tə][ɪts] ['eɪnʃənt] ['fɪzɪk(ə)l] ['kɜːrənsi] .
to its ancient physical currency .
到 它是 古老的 身体的 货币 .

由此可见，将“精神”一词局限于其古代的物质形式是不可能的。

['aʊər; ɑːr][tɜːrm][maɪnd][ɪz] , [fɔːr; fər] [tuː] ['riːz(ə)nz] , [ə; eɪ] ['betər] [wɜːrd][fɔːr; fər][ɪts] [pleɪs] [ɪn]['mɑːdərn]
Our term mind is , for two reasons , a better word for its place in modern
我们的 学期 头脑 是 , 为了 二 原因 , 一个 更好的 单词 为了 它是 地方 在 现代的
['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .
literature .
文学 .

出于两个原因，我们的“心灵”一词更能恰当地表达其在现代文学中的地位。

[fɜːrst] , [ˌaɪ ˈtiː]['nevər][hæd; həd][ə; eɪ] ['fɪzɪk(ə)l] [ˌæplɪˈkeɪʃ(ə)n] .
First , it never had a physical application .
第一的 , 它 绝不 有 一个 身体的 应用 .

首先，它从未有过实际应用。

['sekənd] , [ðə; ði][tɜːrmz][ɑːr; ər] [juːst] [ɪn'dɪfrəntli] [ɪn][ðə; ði] [nuː] ['testəmənt] [wen] [ðeɪ] [rɪ'leɪt] [tuː; tə]
Second , the terms are used indifferently in the New Testament when they relate to
第二 , 这 条款 是 用过的 漠不关心 在 这 新的 遗嘱 什么时候 他们 涉及 到
[mæn] .
man .
男人 .

其次，新约圣经中，当这些词语与人有关时，它们是平等地使用的。

[siː] ['roʊmənz] , [aɪ] , [naɪn][ænd; ənd][ˌviːˌaɪ'aɪ] , - .
See Romans , i , 9 and vii , 25 .
看 罗马书 , 我 , 9 和 七 , - .

参见罗马书 1:9 和 7:25。

[ɔːl] ['spɪrɪts][ɑːr; ər][wʌn][ɪn][kaɪnd] ; [ɪn] ['kærəktər] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [laɪz] ; [ðæt] [ɪz] , ['spɪrɪts][ɑːr; ər][ɔːl]
All spirits are one in kind ; in character the difference lies ; that is , spirits are all
全部 烈酒 是 一 在 种类 ; 在 特点 这 不同之处 谎言 ; 那 是 , 烈酒 是 全部
[ɪm'perɪʃəbl] .
imperishable .
不朽的 .

所有的灵体本质上都是一样的；区别在于性质；也就是说，所有的灵体都是不朽的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ɪn][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['spɪrɪt][tuː; tə] [siːs] [tuː; tə][biː; bi] .
It is not in the nature of a spirit to cease to be .
它 是 不是 在 这 自然 的 一个 精神 到 停止 到 是 .

灵魂的本质决定了它不会消失。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ðen] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ɪm'perɪʃəbl] ['neɪtʃər] [ðæt] [ɪz] [rɪ'viːld] [tuː; tə][mæn] .
If it is , then there is no imperishable nature that is revealed to man .
如果 它 是 , 然后 那里 是 不 不朽的 自然 那 是 揭晓 到 男人 .

如果真是如此，那么就没有向人类揭示的永恒不变的自然。

[aɪ] [səb'mɪt] [fɔːr; fər][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['dɪfrəns] [ɪn][ðə; ði]['faɪn(ə)l]
I submit for consideration the thought that there is no difference in the final
我 提交 为了 考虑 这 想法 那 那里 是 不 不同之处 在 这 最终的
[rɪ'zʌlts] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][mæn] [huː] [dɪ'naɪz] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv]['spɪrɪts] [ˌɔːltə'geðər] [ænd; ənd][ðə; ði]
results between the man who denies the existence of spirits altogether and the
结果 之间 这 男人 WHO 否认 这 存在 的 烈酒 共 和 这
[mæn] [huː] [ə'laʊz] [ðæt] ['spɪrɪts] [meɪ] [siːs] [tuː; tə][ɪg'zɪst] .
man who allows that spirits may cease to exist .
男人 WHO 允许 那 烈酒 可能 停止 到 存在 .

我认为，完全否认灵魂存在的人和承认灵魂可能会消失的人，最终结果并没有什么区别。

“ [wiː; wi][ɑːr; ər]['kɑːgnɪzənt][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv]['spɪrɪt][baɪ]['aʊər; ɑːr][də'rekt] ['kɑːnʃəsnəs]
“ We are cognizant of the existence of spirit by our direct consciousness
“ 我们 是 认知 的 这 存在 的 精神 经过 我们的 直接的 意识
[ʌv; əv] ['fiːlɪŋz] ,
of feelings ,
的 情怀 ,

“我们通过对感觉的直接意识来认识到精神的存在，

[dɪ'zaɪɜ-z][ænd; ənd][aɪ'diːəz] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər][tuː; tə][ˌjuː 'es][ðə; ði][moʊst]['sɜːrt(ə)n][ʌv; əv][ɔːl] [ri'ælitiz] . ” —
desires and ideas , which are to us the most certain of all realities . ” —
欲望 和 想法 , 哪个 是 到 我们 这 最多 肯定 的 全部 现实 . ” —
['kɑːrpəntər] .
Carpenter .
木匠 .

欲望和观念，对我们来说是最确定无疑的现实。”——卡彭特

“ [ðə; ði]['bɑ:di] [kən'tɪnjuəli] [rɪ'kwaɪrz] [nu:] [mə'tɪriəlz] [ænd; ənd][ə; eɪ][kən'tɪnju:d]['ækʃ(ə)n][ʌv; əv]

“	The	body	continually	requires	new	materials	and	a	continued	action	of
“	这	身体	持续	需要	新的	材料	和	一个	持续	行动	的

[ɪk'stɜ:rn(ə)l]['eɪdʒənsiz] .

external	agencies	.
外部的	机构	.

“人体需要不断补充新的物质，也需要外部机构的持续作用。”

[bʌt; bət][ðə; ði][maɪnd] , [wen] [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] [wʌns] [kɔ:ld] ['ɪntu:][æk'tɪvəti][ænd; ənd][hæz; həz]

But	the	mind	,	when	it	has	been	once	called	into	activity	and	has
但	这	头脑	,	什么时候	它	有	到过	一次	称为	进入	活动	和	有

[bɪ'kʌm] [stɔ:rd] [wɪð; wɪθ][aɪ'di:əz] ,

become	stored	with	ideas	,
变得	存储	和	想法	,

但是，当人的思维一旦被调动起来，并储存了各种观念之后，

[meɪ] [rɪ'meɪn] ['æktɪv] [ænd; ənd] [meɪ] [dɪ'veləp] [nu:] [rɪ'leɪʃnz] [ænd; ənd][ˌkɑ:mbə'neɪʃənz] [ə'mʌŋ] [ði:z] ,

may	remain	active	and	may	develop	new	relations	and	combinations	among	these	,
可能	保持	积极的	和	可能	发展	新的	关系	和	组合	之中	这些	,

可能保持活跃状态，并可能在这些关系和组合之间发展出新的联系和组合。

['æftər][ðə; ði] [kəm'pli:t] ['kloʊʒər][ʌv; əv][ðə; ði][sen'sɔ:riəl]['ɪnlets][baɪ] [wɪtʃ] [nu:] [aɪ'di:əz][kæn; kən][bi:; bi]

after	the	complete	closure	of	the	sensorial	inlets	by	which	new	ideas	can	be
后	这	完全的	关闭	的	这	感官	入口	经过	哪个	新的	想法	能	是

[ɪk'saɪtɪd] - ['eˌbi][ɛkstɛrnoʊ] .

excited	'	ab	externo	.
兴奋的	-	ab	外部	.

在能够激发新思想的感官入口完全关闭之后，从外部激发新思想的入口也随之关闭。

- [sʌtʃ] , [ɪn][fækt] , [ɪz] [wʌt] [ɪz] [kən'tɪnjuəli] ['goʊɪŋ][ɑ:n][ɪn][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] ['dri:miŋ] . . . .

'	Such	,	in	fact	,	is	what	is	continually	going	on	in	the	state	of	dreaming	.	.	.	.
-	这样的	,	在	事实	,	是	什么	是	持续	去	在	在	这	状态	的	做梦	.	.	.	.

事实上，这就是做梦状态下不断发生的事情.....

[ðə; ði][maɪnd] [ðʌs] ['fi:dz] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [stɔ:r] [ʌv; əv][aɪ'di:əz] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz][leɪd][ʌp] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]

The	mind	thus	feeds	upon	the	store	of	ideas	which	it	has	laid	up	during	the
这	头脑	因此	饲料	之上	这	店铺	的	想法	哪个	它	有	铺设	向上	期间	这

[æk'tɪvəti][ʌv; əv][ðə; ði] ['sensəri] ['ɔrgənz] ,

activity	of	the	sensory	organs	,
活动	的	这	感官	器官	,

因此，心灵得以汲取感官活动期间积累的观念。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [im'preʃəns] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [ri'teinz] [ɪn][ɪts] ['kɑ:nʃəsnəs] [ɑ:r; ər] ['wɜ:rkɪŋ] [ʌp]['ɪntu:]

and	those	impressions	which	it	retains	in	its	consciousness	are	working	up	into
和	那些	印象	哪个	它	保留	在	它是	意识	是	在职的	向上	进入

[ə; eɪ]['nevər] ['endɪŋ] [və'raɪəti][ʌv; əv][ˌkɑ:mbə'neɪʃənz][ænd; ənd] [sək'seʃənz] [ʌv; əv][aɪ'di:əz] ,

a	never	ending	variety	of	combinations	and	successions	of	ideas	,
一个	绝不	结束	种类	的	组合	和	继承	的	想法	,

它意识中保留的那些印象，会不断演变成无穷无尽的各种想法组合和序列。

[ðʌs] [ə'fɔ:d] [nu:] ['sɔ:rsɪz] [ʌv; əv]['ment(ə)l][æk'tɪvəti]['i:v(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] ['veri] [end][ʌv; əv][laɪf] . ” —

thus	affording	new	sources	of	mental	activity	even	to	the	very	end	of	life	.	”	—
因此	负担得起	新的	来源	的	精神的	活动	甚至	到	这	非常	结尾	的	生活	.	”	—

['kɑ:rpəntər] .

Carpenter	.
木匠	.

因此，即使在生命的尽头，也能提供新的精神活动来源。”——卡彭特

[ɪn] [deθ] [ðə; ði]['spɪrɪt] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə][gɑ:d] , [hu:] [geɪv] [ˌaɪ 'ti:] , [rɪ'teɪnɪŋ] , ['daʊtləs] ,

In	death	the	spirit	returns	to	God	,	who	gave	it	,	retaining	,	doubtless	,
在	死亡	这	精神	返回	到	上帝	,	WHO	给予	它	,	保留	,	毫无疑问	,

死亡时，灵魂回归赐予它的上帝，毫无疑问地保留着它。

[ɔːl] [ɪts] [stɔːr] [ʌv; əv] [aɪ'diːəz] [ænd; ənd] [ɔːl] [ɪts] [oʊn] [ɪn'herənt] [æk'tɪvətiz] , [wɪtʃ] [wɪl] [kən'tɪnjuː] [waɪl]
all its store of ideas and all its own inherent activities , which will continue while
全部它是 店铺 的 想法 和 全部它是自己的 固有 活动 , 哪个 将要 继续 尽管
[ɪ'tɜːrnəti] [in'djuəz] .
eternity endures .
永恒 持续 .

它所有的思想宝库和它自身的所有固有活动，将伴随永恒而持续下去。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 155]
[页 -]

[第155页]

['aʊər; ɑːr] [rɪ'leɪʃnz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [lɔː] [ænd; ənd] ['prɔfits] — [wʌt] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ?
Our Relations To The Ancient Law And Prophets — What Are They ?
我们的 关系 到 这 古老的 法律 和 先知 — 什么 是 他们 ?

我们与古代律法和先知的关系是什么?

[ðə; ði] [ə'bʌv] ['kwestʃənz] [kæn; kən] [nɑːt] [biː; bi] ['ænsər] [ɪn'telɪdʒəntli] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv]
The above questions can not be answered intelligently without a knowledge of
这 多于 问题 能 不是 是 回答 聪明地 没有 一个 知识 的
[ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔː] ,
the character of the law ,
这 特点 的 这 法律 ,

如果不了解法律的性质，就无法对上述问题做出明智的回答。

[ænd; ənd] [ʌv; əv] [ɪts] [rɪ'leɪʃnz] [tuː; tə] [hjuː'mænəti] ,
and of its relations to humanity ,
和 的 它是 关系 到 人类 ,

以及它与人类的关系，

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ə; eɪ] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪ'leɪʃnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['prɔfits] .
as well as a knowledge of the relations of the ancient prophets .
作为 出色地 作为 一个 知识 的 这 关系 的 这 古老的 先知 .

以及对古代先知之间关系的了解。

[ðə; ði] [lɔː] ['gɪv(ə)n] [æt; ət] ['saɪnɪˌaɪ] [æz; əz] [ə; eɪ] “ ['kʌvənənt] ,
The law given at Sinai as a “ covenant ,
这 法律 给定 在 西奈山 作为 一个 “ 盟约 ,

在西奈山颁布的律法，作为“盟约”，

” [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðə; ði] [lɔːz] [kən'teɪnd] [ɪn] [ðə; ði] “ [bʊk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔː] , ” [wʌz; wəz] [pə'lɪtɪk(ə)l] [ɪn]
” with all the laws contained in the “ Book of the Law , ” was political in
” 和 全部 这 法律 包含 在 这 “ 书 的 这 法律 , ” 曾是 政治的 在
['kærəktər] ;
character ;
特点 ;

“《律法书》中所载的一切法律”都具有政治性质;

[ðæt] [ɪz] [tuː; tə] [seɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [pə'teind] [tuː; tə] [ə; eɪ] [kə'mjuːnəti] [ɔːr] ['neɪʃ(ə)n] .
that is to say , it pertained to a community or nation .
那 是 到 说 , 它 相关 到 一个 社区 或者 国家 .

也就是说，它与某个社区或国家有关。

[sʌtʃ] [lɔː] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [pə'lɪtɪk(ə)l] [ɪn] [ɪts] ['kærəktər] .
Such law is always political in its character .
这样的 法律 是 总是 政治的 在 它是 特点 .

此类法律本质上始终具有政治性。

[ðə; ði] ['eɪnʃənt] [lɔː] [pə'teind] [tuː; tə] [ðə; ði] ['neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dʒuːz] .
The ancient law pertained to the nation of the Jews .
这 古老的 法律 相关 到 这 国家 的 这 犹太人 .

这条古老的法律适用于犹太民族。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðem; ðəm][æz; əz][ə; eɪ] [kə'mjuːnəti] , [ænd; ənd][tuː; tə][noʊ] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] .

It	**was**	**given**	**to**	**them**	**as**	**a**	**community**	**,**	**and**	**to**	**no**	**other**	**people**	**.**
它	曾是	给定	到	他们	作为	一个	社区	,	和	到	不	其他	人们	.

这是赐予他们这个社群的礼物，而不是赐予其他任何人的礼物。

['moʊzəs] [sed] , “ [ænd; ənd][ðə; ði][lɔːrd] [speɪk] ['ʌntəˌʌntu][juː; jʊ][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv]['faɪər] :

Moses	**said**	**,**	**“**	**And**	**the**	**Lord**	**spake**	**unto**	**you**	**out**	**of**	**the**	**midst**	**of**	**fire**	**:**
摩西	说	,	“	和	这	主	说	到	你	出去	的	这	中间	的	火	:

摩西说：“耶和华从火中对你们说话：

[jiː; ji] [hɜːrd] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrdz] , [bʌt; bət] [sɔː] [noʊ] [sɪ'mɪlɪtuːd] ; ['oʊnli][jiː; ji] [hɜːrd] [ə; eɪ]

Ye	**heard**	**the**	**voice**	**of**	**the**	**words**	**,**	**but**	**saw**	**no**	**similitude**	**;**	**only**	**ye**	**heard**	**a**
叶	听到	这	嗓音	的	这	字	,	但	锯	不	相似性	;	仅有的	是的	听到	一个

[vɔɪs] .

voice	**.**
嗓音	.

你们听见了声音，却没有看见形象；你们只听见了声音。

[ænd; ənd][hiː; hi] [dɪ'klerd] ['ʌntəˌʌntu][juː; jʊ][hɪz; ɪz] ['kʌvənənt] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [kə'mɑːndid] [juː; jʊ][tuː; tə]

And	**he**	**declared**	**unto**	**you**	**his**	**covenant**	**,**	**which**	**he**	**commanded**	**you**	**to**
和	他	声明	到	你	他的	盟约	,	哪个	他	命令	你	到

[pər'fɔːrm] ,

perform	**,**
履行	,

他向你们宣告了他的约，就是他命令你们遵守的约。

['iːv(ə)n][ten] [kə'mændmənts] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [roʊt] [ðem; ðəm][ə'pɑːn] [tuː] [teiblz][ʌv; əv][stoʊn] .

even	**ten**	**commandments**	**;**	**and**	**he**	**wrote**	**them**	**upon**	**two**	**tables**	**of**	**stone**	**.**
甚至	十	诫命	;	和	他	写道	他们	之上	二	表格	的	石头	.

甚至还有十诫；他把它们写在两块石板上。

” [dɔɪt] .

” Deut	**.**
” 申命记	.

“申命记

[ˌaɪ 'viː] , - , - .

iv	**,**	**12**	**,**	**13**	**.**
四	,	-	,	-	.

iv、12、13。

“ [ænd; ənd][ðə; ði][lɔːrd] [sed] ['ʌntəˌʌntu]['moʊzəs] , [raɪt] [ðaʊ] [ðiːz] [wɜːrdz] ;

“	**And**	**the**	**Lord**	**said**	**unto**	**Moses**	**,**	**Write**	**thou**	**these**	**words**	**;**
“	和	这	主	说	到	摩西	,	写	你	这些	字	;

耶和华对摩西说：“你要写下这些话；

[fɔːr; fər]['æftər][ðə; ði]['tenər][ʌv; əv] [ðiːz] [wɜːrdz][aɪ][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] ['kʌvənənt] [wɪð; wɪθ] [ðiː]

for	**after**	**the**	**tenor**	**of**	**these**	**words**	**I**	**have**	**made**	**a**	**covenant**	**with**	**thee**
为了	后	这	男高音	的	这些	字	我	有	制成	一个	盟约	和	你

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['ɪzrɪəl] . . . .

and	**with**	**Israel**	**.**	**.**	**.**	**.**
和	和	以色列	.	.	.	.

因为按照这些话的意旨，我与你和以色列立了约.....

[ænd; ənd][hiː; hi] [roʊt] [əˈpɑːn][ðə; ði][teiblz][ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌvənənt] , [ðə; ði][ten]

And	**he**	**wrote**	**upon**	**the**	**tables**	**the**	**words**	**of**	**the**	**covenant**	**,**	**the**	**ten**
和	他	写道	之上	这	表格	这	字	的	这	盟约	,	这	十

[kə'mændmənts] .

commandments	**.**
诫命	.

他将盟约的话，就是十诫，写在石版上。

" ['eksədəs][ˌɛks'ɛks'fɔːr] , - , - .
" **Exodus** **xxxiv** **,** **27** **,** **28** **.**
" 出埃及记 34 , - , - .

"出埃及记 34:27, 28。

" [ðə; ði] [lɔːrd] ['aʊər; ɑːr][gɑːd] [meɪd] [ə; eɪ] ['kʌvənənt] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es][ɪn]['hɔːreb] .
" **The** **Lord** **our** **God** **made** **a** **covenant** **with** **us** **in** **Horeb** **.**
" 这 主 我们的 上帝 制成 一个 盟约 和 我们 在 霍雷布 .

"耶和华我们的神在何烈山与我们立约。

[ðə; ði] [lɔːrd] [meɪd] [nɑːt] [ðɪs] ['kʌvənənt] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] ['fɑːðəz] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] ,
The **Lord** **made** **not** **this** **covenant** **with** **our** **fathers** **,** **but** **with** **us** **,**
这 主 制成 不是 这 盟约 和 我们的 父亲们 , 但 和 我们 ,

主没有与我们的祖先立这约，而是与我们立了这约。

[huː] [ɑːr; ər][ɔːl][ʌv; əv][ˌjuː 'es] [hɪr] [ə'laɪv] [ðɪs] [deɪ] .
who **are** **all** **of** **us** **here** **alive** **this** **day** **.**
WHO 是 全部 的 我们 这里 活 这 天 .

今天在座的各位都是谁?

" [dɔɪt] .
" **Deut** **.**
" 申命记 .

"申命记

[viː] , [ˌtuː'tuː] , [θriː] .
v **,** **2** **,** **3** **.**
v , 2 , 3 .

v，2，3。

" [bɪ'hoʊld] , [aɪ][hæv; həv] [tɔːt] [juː; jʊ]['stætʃuːts][ænd; ənd][d'ʒʌdʒmənts] , ['iːv(ə)n][æz; əz][ðə; ði][lɔːrd] [maɪ]
" **Behold** **,** **I** **have** **taught** **you** **statutes** **and** **judgments** **,** **even** **as** **the** **Lord** **my**
" 看哪 , 我 有 教授 你 法规 和 判决 , 甚至 作为 这 主 我的
[gɑːd] [kə'mɑːndid] [ˌem 'iː] ,
God **commanded** **me** **,**
上帝 命令 我 ,

"看哪，我已照着耶和华我神所吩咐我的，将律例典章教导你们了，

[ðæt] [jiː; ji][ʃʊd; ʃəd][duː][soʊ][ɪn][ðə; ði][lænd]
that **ye** **should** **do** **so** **in** **the** **land**
那 是的 应该 做 所以 在 这 土地

你们应当在土地上这样做。

['wɪðər] [jiː; ji][goʊ][tuː; tə] [pə'zes] [ˌaɪ 'tiː] .
whither **ye** **go** **to** **possess** **it** **.**
往哪里去 是的 去 到 具有 它 .

你们要去哪里占有它。

[kiːp] , ['ðerfɔːr] , [ænd; ənd][duː][ðem; ðəm] ;
Keep **,** **therefore** **,** **and** **do** **them** **;**
保持 , 所以 , 和 做 他们 ;

所以，要遵守并遵行这些规条；

[fɔːr; fər] [ðɪs] [ɪz][jʊr; jər]['wɪzdəm][ænd; ənd][jʊr; jər] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][neiʃəns] ,
for **this** **is** **your** **wisdom** **and** **your** **understanding** **in** **the** **sight** **of** **the** **nations** **,**
为了 这 是 你的 智慧 和 你的 理解 在 这 视线 的 这 国家 ,

因为这就是你在列国眼中的智慧和聪明。

[wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl] [hɪr] [ɔːl] [ðiːz] ['stætʃuːts] , [ænd; ənd] [seɪ] ,
which **shall** **hear** **all** **these** **statutes** **,** **and** **say** **,**
哪个 将 听到 全部 这些 法规 , 和 说 ,

它将听取所有这些法令，并说：

['ʃʊrli] [ðɪs] [greɪt] ['neɪʃ(ə)n][ɪz][ə; eɪ][waɪz][ænd; ənd] [ˌʌndə'stændɪŋ] ['piːp(ə)l] .

Surely	this	great	nation	is	a	wise	and	understanding	people	.
一定	这	伟大的	国家	是	一个	明智的	和	理解	人们	.

这个伟大的国家，其人民一定是智慧而通情达理的。

[fɔːr; fər] [wʌt] ['neɪʃ(ə)n][ɪz][ðer; ðər][soʊ] [greɪt] [huː] [hæθ] [gɑːd][soʊ] [naɪ] ['ʌntəˌʌntu][ðem; ðəm] ,

For	what	nation	is	there	so	great	who	hath	God	so	nigh	unto	them	,
为了	什么	国家	是	那里	所以	伟大的	WHO	有	上帝	所以	夜	到	他们	,

世上哪有如此伟大的国家，能与上帝如此亲近？

[æz; əz][ðə; ði][lɔːrd]['aʊər; ɑːr][gɑːd][ɪz][ɪn][ɔːl] [θɪŋz] [ðæt][wiː; wi][kɔːl][ə'pɑːn][hɪm; ɪm][fɔːr; fər] ?

as	the	Lord	our	God	is	in	all	things	that	we	call	upon	him	for	?
作为	这	主	我们的	上帝	是	在	全部	事物	那	我们	称呼	之上	他	为了	?

主我们的神在我们一切求告他的时候，都与我们同在。

[ænd; ənd] [wʌt] ['neɪʃ(ə)n][ɪz][ðer; ðər][soʊ] [greɪt] [ðæt] [hæθ] ['stætʃuːts][ænd; ənd][d'ʒʌdʒmənts][soʊ]

And	what	nation	is	there	so	great	that	hath	statutes	and	judgments	so
和	什么	国家	是	那里	所以	伟大的	那	有	法规	和	判决	所以

['raɪtʃəs] [æz; əz][ɔːl] [ðɪs] [lɔː] [wɪtʃ] [aɪ][set] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [ðɪs] [deɪ] .

righteous	as	all	this	law	which	I	set	before	you	this	day	.
正义	作为	全部	这	法律	哪个	我	放	前	你	这	天	.

有哪个国家像它一样强大，拥有像我今日摆在你们面前的这一切律法和典章一样公义的呢？

" [dɔɪt] .

"	Deut	.
"	申命记	.

"申命记

[ˌaɪ 'viː] , [faɪv] , [eɪt] .

iv	,	5	,	8	.
四	,	5	,	8	.

iv、5、8。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	156	]
[	页	-	]

[第156页]

[ðə; ði] [lɔː] [ɔːr] ['kʌvənənt] , [æz; əz] ['rɪt(ə)n] [ə'pɑːn][ðə; ði] [tuː] [teiblz][ʌv; əv][stoʊn] ,

The	law	or	covenant	,	as	written	upon	the	two	tables	of	stone	,
这	法律	或者	盟约	,	作为	书面	之上	这	二	表格	的	石头	,

刻在两块石板上的律法或盟约，

[ɪz]['gɪv(ə)n][ɪn] [fʊl] [ɪn][wʌn] [pleɪs] , [ænd; ənd]['oʊnli][wʌn] , [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] ,

is	given	in	full	in	one	place	,	and	only	one	,	in	all	the	book	of	the	law	,
是	给定	在	满的	在	一	地方	,	和	仅有的	一	,	在	全部	这	书	的	这	法律	,

律法书全书中只有一处完整地记载了这一点。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [naʊ] [træn'skraɪb][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði] [fɪfθ] ['tʃæptər] [ʌv; əv] [dɔɪt] .

and	I	will	now	transcribe	it	from	the	fifth	chapter	of	Deut	.
和	我	将要	现在	录制	它	从	这	第五	章	的	申命记	.

现在我将把它从申命记第五章抄录下来。

[hɪr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] : " [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [lɔːrd] , [ðaɪ][gɑːd] ,

Here	it	is	:	"	I	am	the	Lord	,	thy	God	,
这里	它	是	:	"	我	是	这	主	,	你的	上帝	,

经文是这样的："我是耶和华你的神，

[wɪtʃ] [brɔːt] [ðiː] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][lænd][ʌv; əv]['iːdʒɪpt] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv]['bɑːndɪdʒ] ;

which	brought	thee	out	of	the	land	of	Egypt	,	from	the	house	of	bondage	;
哪个	带来	你	出去	的	这	土地	的	埃及	,	从	这	房子	的	束缚	;

祂领你出埃及地，出为奴之家；

[ðaʊ] [ʃælt] [hæv; həv] [nʌn] ['ʌðər] [gɔdz] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] ; [ðaʊ] [ʃælt] [nɑːt] [meɪk] [ðiː] ['eni] ['greɪvn]
thou shalt have none other gods before me ; thou shalt not make thee any graven
你 应 有 没有任何 其他 神 前 我 ; 你 应 不是 制作 你 任何 雕刻
['ɪmɪdʒ] ,
image ,
图像 ,

除了我以外，你不可有别的神；不可为自己雕刻偶像，

[ɔːr] ['eni] ['laɪknəs] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [ðæt] [ɪz] [ɪn] ['hev(ə)n] [ə'bʌv] , [ɔːr] [ðæt] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] [ɜːrθ] [bɪ'niːθ] ,
or any likeness of anything that is in heaven above , or that is in the earth beneath ,
或者 任何 相似 的 任何事物 那 是 在 天堂 多于 , 或者 那 是 在 这 地球 下面 ,

或任何与天上或地下的事物相似的东西，

[ɔːr] [ðæt] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['wɔːtərz] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [ɜːrθ] ;
or that is in the waters beneath the earth ;
或者 那 是 在 这 水 下面 这 地球 ;

或者存在于地下的水中；

[ðaʊ] [ʃælt] [nɑːt] [baʊ; boʊ] [daʊn] [ðaɪ'self] ['ʌntə,ˈʌntu] [ðem; ðəm] [ɔːr] [sɜːrv] [ðem; ðəm] , [fɔːr; fər] [aɪ] ,
thou shalt not bow down thyself unto them or serve them , for I ,
你 应 不是 弓 向下 你自己 到 他们 或者 服务 他们 , 为了 我 ,

你不可向他们下拜，也不可事奉他们，因为我，

[ðə; ði] [lɔːrd] , [ðaɪ] [gɑːd] , [ˌeɪ 'em] [ə; eɪ] ['dʒeləs] [gɑːd] ,
the Lord , thy God , am a jealous God ,
这 主 , 你的 上帝 , 是 一个 嫉妒的 上帝 ,

耶和华你的神是忌邪的神。

['vɪzɪtɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'nɪkwəti] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɑːðəz] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['ʌntə,ˈʌntu] [ðə; ði] [θɜːrd] [ænd; ənd]
visiting the iniquity of the fathers upon the children unto the third and
访问 这 罪恶 的 这 父亲们 之上 这 孩子们 到 这 第三 和
[fɔːrθ] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ðæt] [heɪt] [ˌem 'iː] ,
fourth generation of them that hate me ,
第四 一代 的 他们 那 恨 我 ,

恨我的，我必追讨他们的罪孽，自父及子，直到三四代。

[ænd; ənd] ['ʃoʊɪŋ] ['mɜːrsi] ['ʌntə,ˈʌntu] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ðæt] [lʌv] [ˌem 'iː] [ænd; ənd]
and showing mercy unto thousands of them that love me and
和 显示 怜悯 到 数千 的 他们 那 爱 我 和
[kiːp] [maɪ] [kə'mændmənts] .
keep my commandments .
保持 我的 诫命 .

并向爱我、遵守我诫命的人施以怜悯，直到千代。

“ [ðaʊ] [ʃælt] [nɑːt] [teɪk] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔːrd] , [ðaɪ] [gɑːd] , [ɪn] [veɪn] ;
“ Thou shalt not take the name of the Lord , thy God , in vain ;
“ 你 应 不是 拿 这 姓名 的 这 主 , 你的 上帝 , 在 徒劳 ;

“不可妄称耶和华你神的名；

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [lɔːrd] [wɪl] [nɑːt] [hoʊld] [hɪm; ɪm] ['gɪltləs] [ðæt] ['teɪkəθ] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪn] [veɪn] .
for the Lord will not hold him guiltless that taketh his name in vain .
为了 这 主 将要 不是 抓住 他 无罪 那 拿 他的 姓名 在 徒劳 .

因为妄称耶和华名的人，耶和华必不以他为无罪。

“ [kiːp] [ðə; ði] ['sæbəθ] [deɪ] [tuː; tə] ['sæŋktɪfaɪ] [ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz] [ðə; ði] [lɔːrd] , [ðaɪ] [gɑːd] , [hæθ]
“ Keep the Sabbath day to sanctify it , as the Lord , thy God , hath
“ 保持 这 安息日 天 到 圣化 它 , 作为 这 主 , 你的 上帝 , 有
[kə'mɑːndid] [ðiː] .
commanded thee .
命令 你 .

“当守安息日为圣日，正如耶和华你神所吩咐你的。

[sɪks] [deɪz] [ʃælt] [ðaʊ] ['leɪbər] [ænd; ənd] [du:] [ɔ:l] [ðaɪ] [wɜ:rk] ,
Six **days** **shalt** **thou** **labor** **and** **do** **all** **thy** **work** **,**
六 天 应 你 劳动 和 做 全部 你的 工作 ,

六天之内，你要劳作，做你所有的工作。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['sev(ə)nθ] [ɪz] [ðə; ði] ['sæbəθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔ:rd] , [ðaɪ] [gɑ:d] ;
but **the** **seventh** **is** **the** **Sabbath** **of** **the** **Lord** **,** **thy** **God** **;**
但 这 第七 是 这 安息日 的 这 主 , 你的 上帝 ;

但第七天是耶和华你神的安息日；

[ɪn] [ˌaɪ 'ti:] [ðaʊ] [ʃælt] [nɑ:t] [du:] ['eni] [wɜ:rk] ; [ðaʊ] , [nɔ:r] [ðaɪ] [sʌn] , [nɔ:r] [ðaɪ] ['dɔ:tər] ,
in **it** **thou** **shalt** **not** **do** **any** **work** **;** **thou** **,** **nor** **thy** **son** **,** **nor** **thy** **daughter** **,**
在 它 你 应 不是 做 任何 工作 ; 你 , 也不 你的 儿子 , 也不 你的 女儿 ,

在这一章中，你不可做任何工作；你、你的儿子、你的女儿，

[nɔ:r] [ðaɪ] [meɪd] - ['sɜ:rvənt] , [nɔ:r] [ðaɪn] [ɑ:ks] , [nɔ:r] [ðaɪn] [æs] , [nɔ:r] ['eni] [ʌv; əv] [ðaɪ] ['kæt(ə)l] ,
nor **thy** **maid** **-** **servant** **,** **nor** **thine** **ox** **,** **nor** **thine** **ass** **,** **nor** **any** **of** **thy** **cattle** **,**
也不 你的 女佣 - 仆人 , 也不 你的 牛 , 也不 你的 屁股 , 也不 任何 的 你的 牛 ,

你的女仆、你的牛、你的驴，以及你的任何牲畜，

[nɔ:r] [ðaɪ] ['streɪndʒər] [ðæt] [ɪz] [wɪ'ðɪn] [ðaɪ] [geɪts] ,
nor **thy** **stranger** **that** **is** **within** **thy** **gates** **,**
也不 你的 陌生人 那 是 之内 你的 大门 ,

也不要将你城门内的陌生人当作异教徒。

[ðæt] [ðaɪ] [mæn] - ['sɜ:rvənt] [ænd; ənd] [meɪd] - ['sɜ:rvənt] [meɪ] [rest] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðaʊ] ;
that **thy** **man** **-** **servant** **and** **maid** **-** **servant** **may** **rest** **as** **well** **as** **thou** **;**
那 你的 男人 - 仆人 和 女佣 - 仆人 可能 休息 作为 出色地 作为 你 ;

愿你的男仆和女仆也能像你一样安息；

[ænd; ənd] [rɪ'membər] [ðæt] [ðaʊ] [wɑ:st] [ə; eɪ] ['sɜ:rvənt] [ɪn] [ðə; ði] [lænd] [ʌv; əv] ['i:dʒɪpt] , [ænd; ənd] [ðæt]
and **remember** **that** **thou** **wast** **a** **servant** **in** **the** **land** **of** **Egypt** **,** **and** **that**
和 记住 那 你 浪费 一个 仆人 在 这 土地 的 埃及 , 和 那
[ðə; ði] [lɔ:rd] ,
the **Lord** **,**
这 主 ,

你要记住，你曾在埃及地作过奴仆，耶和华也曾这样待你。

[ðaɪ] [gɑ:d] , [brɔ:t] [ði:] [aʊt] [ðens] [θru:] [ə; eɪ] ['maɪti] [hænd] [ænd; ənd] [baɪ] [ə; eɪ] [stretʃt] [aʊt]
thy **God** **,** **brought** **thee** **out** **thence** **through** **a** **mighty** **hand** **and** **by** **a** **stretched** **out**
你的 上帝 , 带来 你 出去 因此 通过 一个 强大的 手 和 经过 一个 拉伸 出去
[ɑ:rm] ;
arm **;**
手臂 ;

你的神用大能的手和伸出的膀臂将你从那里领出来；

['ðerfɔ:r] , [ðə; ði] [lɔ:rd] , [ðaɪ] [gɑ:d] , [kə'mɑ:ndid] [ði:] [tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði] ['sæbəθ] [deɪ] .
therefore **,** **the** **Lord** **,** **thy** **God** **,** **commanded** **thee** **to** **keep** **the** **Sabbath** **day** **.**
所以 , 这 主 , 你的 上帝 , 命令 你 到 保持 这 安息日 天 .

因此，耶和华你的神命令你守安息日。

“ ['ɑ:nər] [ðaɪ] ['fɑ:ðər] [ænd; ənd] [ðaɪ] ['mʌðər] , [æz; əz] [ðə; ði] [lɔ:rd] [ðaɪ] [gɑ:d] [hæθ] [kə'mɑ:ndid] [ði:] ;
“ **Honor** **thy** **father** **and** **thy** **mother** **,** **as** **the** **Lord** **thy** **God** **hath** **commanded** **thee** **;**
“ 荣誉 你的 父亲 和 你的 母亲 , 作为 这 主 你的 上帝 有 命令 你 ;

“当孝敬父母，正如耶和华你神所吩咐你的；

[ðæt] [ðaɪ] [deɪz] [meɪ] [bi:; bi] [prə'lɔ:ŋd] ,
that **thy** **days** **may** **be** **prolonged** **,**
那 你的 天 可能 是 延长 ,

愿你的日子得以延长，

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [goʊ] [wel] [wɪð; wɪθ] [ðiː] [ɪn][ðə; ði][lænd] [wɪtʃ] [ðə; ði] [lɔːrd] [ðaɪ] [gɑːd] ['gɪvɛθ]
and **that** **it** **may** **go** **well** **with** **thee** **in** **the** **land** **which** **the** **Lord** **thy** **God** **giveth**
和 那 它 可能 去 出色地 和 你 在 这 土地 哪个 这 主 你的 上帝 给予
[ðiː] .
thee **.**
你 .

愿你在耶和华你神所赐你的地上凡事顺利。

“ [ðaʊ] [ʃælt] [nɑːt] [kɪl] .
“ Thou shalt not kill .
“ 你 应 不是 杀 .

“不可杀人。”

“ ['niːðər] [ʃælt] [ðaʊ] [kə'mɪt] [ə'dʌltəri] .
“ Neither shalt thou commit adultery .
“ 两者都不 应 你 犯罪 通奸 .

“你不可奸淫。”

“ ['niːðər] [ʃælt] [ðaʊ] [stiːl] .
“ Neither shalt thou steal .
“ 两者都不 应 你 偷 .

“你也不可偷盗。”

“ ['niːðər] [ʃælt] [ðaʊ] [ber] [fɔːls] ['wɪtnəs] [ə'genst] [ðaɪ] ['neɪbər] .
“ Neither shalt thou bear false witness against thy neighbor .
“ 两者都不 应 你 熊 错误的 证人 反对 你的 邻居 .

“你也不可作假见证陷害你的邻舍。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 157]
[页 -]

[第157页]

“ ['niːðər] [ʃælt] [ðaʊ] [dɪ'zaɪər] [ðaɪ] ['neɪbɚz] [waɪf] , ['niːðər] [ʃælt] [ðaʊ] ['kʌvət] [ðaɪ] ['neɪbɚz]
“ Neither shalt thou desire thy neighbor's wife , neither shalt thou covet thy neighbor's
“ 两者都不 应 你 欲望 你的 邻居 妻子 , 两者都不 应 你 贪图 你的 邻居
[haʊs] ,
house ,
房子 ,

“不可贪恋邻居的妻子，也不可觊觎邻居的房屋，

[hɪz; ɪz] [fiːld] , [ɔːr][hɪz; ɪz][mæn] - ['sɜːrvənt] , [ɔːr][hɪz; ɪz][meɪd] - ['sɜːrvənt] , [hɪz; ɪz][ɑːks] , [ɔːr][hɪz; ɪz] [æs] ,
his field , or his man - servant , or his maid - servant , his ox , or his ass ,
他的 场地 , 或者 他的 男人 - 仆人 , 或者 他的 女佣 - 仆人 , 他的 牛 , 或者 他的 屁股 ,

他的田地，或者他的男仆，或者他的女仆，他的牛，或者他的驴，

[ɔːr] ['eni] [θɪŋ] [ðæt] [ɪz] [ðaɪ] ['neɪbɚz] .
or any thing that is thy neighbor's .
或者 任何 事物 那 是 你的 邻居 .

或者任何属于你邻居的东西。

“ [ðiːz] [wɜːrdz] [ðə; ði] [lɔːrd] [speɪk] ['ʌntəˌʌntu] [ɔːl] [jʊr; jər] [ə'sembli] [ɪn] [ðə; ði] [maʊnt] ,
“ These words the Lord spake unto all your assembly in the mount ,
“ 这些 字 这 主 说 到 全部 你的 集会 在 这 山 ,

“耶和华在山上对你们全会众说了这些话，

[aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['faɪər] , [ʌv; əv] [ðə; ði] [klaʊd] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θɪk] ['dɑːrknəs] ,
out of the midst of the fire , of the cloud and of the thick darkness ,
出去 的 这 中间 的 这 火 , 的 这 云 和 的 这 厚的 黑暗 ,

从烈火、乌云和浓重的黑暗中，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [vɔɪs] ; [ænd; ənd][hiː; hi] ['ædɪd] [noʊ] [mɔːr] .

with	a	great	voice	;	and	he	added	no	more	.
和	一个	伟大的	嗓音	;	和	他	额外	不	更多的	.

他嗓音很好；然后他就没再说什么了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [roʊt] [ðem; ðəm][ɪn] [tuː] [teiblz][ʌv; əv][stoʊn] , [ænd; ənd] [dɪ'lɪvərd] [ðem; ðəm]

And	he	wrote	them	in	two	tables	of	stone	,	and	delivered	them
和	他	写道	他们	在	二	表格	的	石头	,	和	发表	他们

['ʌntə,ʌntu][ˌem 'iː] .

unto	me	.
到	我	.

他将这些话写在两块石版上，交给了我。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['kʌvənənt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ə'pɑːn][ðə; ði][teiblz][ʌv; əv][stoʊn] .

"	This	is	the	covenant	as	it	was	written	upon	the	tables	of	stone	.
"	这	是	这	盟约	作为	它	曾是	书面	之上	这	表格	的	石头	.

"这就是刻在石版上的约。"

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [baɪ][ɪts][fækts] , ['lɪmɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði][dʒuːz] ,

It	is	,	by	its	facts	,	limited	to	the	Jews	,
它	是	,	经过	它是	事实	,	有限的	到	这	犹太人	,

根据其事实，它仅限于犹太人。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði]['oʊnli]['piːp(ə)l] [huː] [wɜːr; wər]['evər] [dɪ'lɪvərd] [frʌm; frəm]['bɑːndɪdʒ][ɪn]['iːdʒɪpt]

for	they	are	the	only	people	who	were	ever	delivered	from	bondage	in	Egypt
为了	他们	是	这	仅有的	人们	WHO	是	曾经	发表	从	束缚	在	埃及

.

:

.

因为他们是唯一从埃及奴役中被解放出来的人。

[ðə; ði] [ˌæbrə'geɪʃn] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kʌvənənt] [ɪz] ['klɪrli] [prɪ'zentɪd] [ɪn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['læŋgwɪdʒ] , [faʊnd]

The	abrogation	of	this	covenant	is	clearly	presented	in	the	following	language	,	found
这	废除	的	这	盟约	是	清楚地	呈现	在	这	下列的	语言	,	成立

[ɪn] [ˌzekə'raiə] ,

in	Zechariah	,
在	撒迦利亚	,

撒迦利亚书中有一段话清楚地表明了废除这一盟约的事实：

[ðə; ði] [ɪ'lev(ə)nθ] ['tʃæptər] [ænd; ənd] [tenθ] [vɜːrs] : " [ænd; ənd][aɪ] [tʊk] [maɪ] [stɑːf] , ['iːv(ə)n] ['bjuːti] ,

the	eleventh	chapter	and	tenth	verse	:	"	And	I	took	my	staff	,	even	Beauty	,
这	第十一	章	和	第十	诗	:	"	和	我	采取	我的	职员	,	甚至	美丽	,

[ænd; ənd][kʌt][ˌaɪ 'tiː] [ə'sʌndər] ,

and	cut	it	asunder	,
和	切	它	分离	,

第十一章第十节："我拿起我的杖，就是美，把它砍断了，

[ðæt] [aɪ] [maɪt] [breɪk] [maɪ] ['kʌvənənt] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [meɪd] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði]['piːp(ə)l] .

that	I	might	break	my	covenant	which	I	had	made	with	all	the	people	.
那	我	可能	休息	我的	盟约	哪个	我	有	制成	和	全部	这	人们	.

使我得以背弃我与众民所立的约。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['broʊkən][ɪn] [ðæt] [deɪ] ;

And	it	was	broken	in	that	day	;
和	它	曾是	破碎的	在	那	天	;

那天它就被打破了；

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] [pʊr] [ʌv; əv][ðə; ði] [flɑːk] [ðæt] ['weɪtɪd] [ə'pɑːn][ˌem 'iː] [nuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

and	so	the	poor	of	the	flock	that	waited	upon	me	knew	that	it	was
和	所以	这	贫穷的	的	这	群	那	等待	之上	我	知道	那	它	曾是

[ðə; ði][wɜːrd][ʌv; əv][ðə; ði][lɔːrd] .

the	word	of	the	Lord	.
这	单词	的	这	主	.

因此，侍奉我的羊群中的穷人知道这是主的话语。

[ænd; ənd][aɪ] [sed] ['ʌntəˌʌntu][ðem; ðəm] , [ɪf] [jiː; ji] [θɪŋk] [gʊd] , [gɪv] [ˌem 'iː][maɪ][praɪs] ; [ænd; ənd] [ɪf] [nɑːt] , [fɔːr'ber] .

And	I	said	unto	them	,	If	ye	think	good	,	give	me	my	price	;	and	if	not	,	forbear	.
和	我	说	到	他们	,	如果	是的	思考	好的	,	给	我	我的	价格	;	和	如果	不是	,	忍耐	.

我对他们说：“如果你们觉得好，就给我价钱；如果觉得不好，就不要付。”

[soʊ] [ðeɪ] [weid] [fɔːr; fər][maɪ][praɪs] ['θɜːrti] ['piːsɪz] [ʌv; əv]['sɪlvər] .

So	they	weighed	for	my	price	thirty	pieces	of	silver	.
所以	他们	称重	为了	我的	价格	三十	件	的	银	.

所以他们按我的价格称了三十块银子。

” [ðɪs] ['læŋgwɪdʒ][hæd; həd][ɪts] [fʊl'fɪlmənt] [ɪn][ðə; ði] [seɪl] [wɪtʃ] ['dʒuːdəs] [is'kæriət] [meɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lɔːrd][ænd; ənd][ðə; ði] [ˌæbrə'geɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['kʌvənənt] [ɔːr] [lɔː] .

”	This	language	had	its	fulfillment	in	the	sale	which	Judas	Iscariot	made	of	his	Lord	and	the	abrogation	of	the	ancient	covenant	or	law	.
”	这	语言	有	它是	履行	在	这	销售	哪个	犹大	伊斯卡里奥特	制成	的	他的	主	和	这	废除	的	这	古老的	盟约	或者	法律	.

“这种说法在犹大出卖他的主，废除古代盟约或律法的过程中得到了实现。

[ðə; ði] ['prɔfits] [wɜːr; wər][nɑːt][kən'faɪnd][tuː; tə][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] , [ɔːr][tuː; tə]['eni][wʌn] ['kɪŋdəm] ,

The	prophets	were	not	confined	to	the	kingdom	of	Israel	,	or	to	any	one	kingdom	,
这	先知	是	不是	受限	到	这	王国	的	以色列	,	或者	到	任何	一	王国	,

先知们并不局限于以色列王国，也不局限于任何一个王国。

[nɔːr] [jet] [tuː; tə]['eni][wʌn] [ˌdɪspen'seɪʃn] .

nor	yet	to	any	one	dispensation	.
也不	然而	到	任何	一	豁免	.

尚未归属于任何一种法令。

[ðeɪ] [bɔːr] [ðə; ði][wɜːrd][ʌv; əv][ðə; ði][lɔːrd][tuː; tə][ɔːl][ðə; ði][neiʃəns] ,

They	bore	the	word	of	the	Lord	to	all	the	nations	,
他们	钻孔	这	单词	的	这	主	到	全部	这	国家	,

他们将耶和华的道传遍万国。

[æz; əz][wiː; wi] [lɜːrn] [frʌm; frəm] [sʌtʃ] ['læŋgwɪdʒ][æz; əz] [ðɪs] :

as	we	learn	from	such	language	as	this	:
作为	我们	学习	从	这样的	语言	作为	这	:

我们从这样的语言中就能学到：

“ [ðə; ði]['bɜːrd(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrd][ʌv; əv][ðə; ði][lɔːrd][tuː; tə] ['nɪnɪvə] , [tuː; tə]['saidən] , [tuː; tə]['taɪər] ,

“	The	burden	of	the	word	of	the	Lord	to	Ninevah	,	to	Sidon	,	to	Tyre	,
“	这	负担	的	这	单词	的	这	主	到	尼尼微	,	到	西顿	,	到	胎	,

“耶和华的话传到尼尼微、西顿、推罗，

[tuː; tə][ˌɪdjuːˈmiːə] , [tuː; tə][ˈbæbilən] , [tuː; tə][səˈmæriə; səˈmeriə] , [tuː; tə]['iːdʒɪpt] , ” [ænd; ənd][tuː; tə] ['meni]

to	Idumea	,	to	Babylon	,	to	Samaria	,	to	Egypt	,	”	and	to	many
到	以都米亚	,	到	巴比伦	,	到	撒玛利亚	,	到	埃及	,	”	和	到	许多

['ʌðər] .

others	.
其他的	.

到以东，到巴比伦，到撒玛利亚，到埃及，”以及其他许多地方。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['veri] [rɪˈmɑːrkəb(ə)l] [ðæt] [noʊ] [sʌtʃ] ['lætɪtuːd] [ɔːr]['lɑːndʒɪtuːd][ʌv; əv] [rɪˈleɪʃnʃɪps] [biˈlɔŋz]

It	is	very	remarkable	that	no	such	latitude	or	longitude	of	relationships	belongs
它	是	非常	卓越	那	不	这样的	纬度	或者	经度	的	关系	属于

[tuː; tə][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [lɔː] .

to	the	ancient	law	.
到	这	古老的	法律	.

非常值得注意的是，古代法律中并没有这种经纬度关系。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [kənˈfaɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈizriəlaits] .

It	was	confined	to	the	Israelites	.
它	曾是	受限	到	这	以色列人	.

它仅限于以色列人。

[ðə; ði] ['hev(ə)nli] ['fɑːðər] [speɪk] [nɑːt][tuː; tə][ðə; ði] ['eɪnʃənts] [baɪ][hɪz; ɪz] [sʌn] , [bʌt; bət][baɪ][ðə; ði]

The	Heavenly	Father	spake	not	to	the	ancients	by	his	Son	,	but	by	the
这	天上	父亲	说	不是	到	这	古代人	经过	他的	儿子	,	但	经过	这

['prɔfits] .

prophets	.
先知	.

天父不是通过他的儿子，而是通过先知向古人说话。

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [ðeɪ] [speɪk] [pəˈteind] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [ˌdɪspenˈseɪʃn]

And	much	of	that	which	they	spake	pertained	to	our	own	dispensation
和	很多	的	那	哪个	他们	说	相关	到	我们的	自己的	豁免

[ænd; ənd][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [rɪˈlɪdʒən] .

and	to	our	own	religion	.
和	到	我们的	自己的	宗教	.

他们所说的很多内容都与我们自己的制度和宗教有关。

[mʌtʃ] , ['veri] [mʌtʃ] , [ʌv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [ðeɪ] [geɪv] [laɪz][ɪn][ðə; ði] ['veri]

Much	,	very	much	,	of	that	which	they	gave	lies	in	the	very
很多	,	非常	很多	,	的	那	哪个	他们	给予	谎言	在	这	非常

他们所给予的，很多很多，都蕴藏在.....之中。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	pg	158	]
[	页	-	]

[第158页]

[faʊnˈdeɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [rɪˈlɪdʒən] .

foundation	of	our	religion	.
基础	的	我们的	宗教	.

我们宗教的基石。

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] ['ɔːlweɪz] [dɪˈstɪŋgwɪʃ] , ['kerfəli] , [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [lɔː] [ænd; ənd][ðə; ði] ['prɔfits] ,

We	should	always	distinguish	,	carefully	,	between	the	Law	and	the	prophets	,
我们	应该	总是	区分	,	小心	,	之间	这	法律	和	这	先知	,

我们应当始终仔细区分律法和先知书，

[ænd; ənd] [bɪˈtwiːn] [ðiːz] [tuː] [ænd; ənd][ðə; ði] [sɑːmz] , [rɪˈmembərɪŋ] , [haʊˈevər] ,

and	between	these	two	and	the	psalms	,	remembering	,	however	,
和	之间	这些	二	和	这	诗篇	,	记住	,	然而	,

然而，在这两者和诗篇之间，请记住：

[ðæt] ['prɑːfəsaɪ] [biˈlɔŋz] ['ɔːlsoʊ][tuː; tə]['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɑːmz] .

that	prophesy	belongs	also	to	many	of	the	psalms	.
那	预言	属于	还	到	许多	的	这	诗篇	.

这段预言也出现在许多诗篇中。

[ðə; ði] ['æbrəgeɪt] ['kʌvənənt] , [ɔːr] [lɔː] , [ðæt] [wʌz; wəz] [dʌn] [əˈweɪ] , [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [əˈpɑːn] [stoʊnz] .

The	abrogated	covenant	,	or	law	,	that	was	done	away	,	was	written	upon	stones	.
这	废除	盟约	,	或者	法律	,	那	曾是	完毕	离开	,	曾是	书面	之上	石头	.

被废除的盟约或律法被刻在了石头上。

[ˌaɪ ˈtiː] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [lɔːz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər]['æftər][ɪts]['tenər] , [wʌz; wəz] [səˈplæntid] [baɪ][ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv] [kraɪst] .

It	,	with	all	the	laws	which	were	after	its	tenor	,	was	supplanted	by	the	law	of	Christ	.
它	,	和	全部	这	法律	哪个	是	后	它是	男高音	,	曾是	取代	经过	这	法律	的	基督	.

它及其所有相关律法都被基督的律法所取代。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['ædɪd] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv][trænzˈgreʃnˌtræns'greʃn] [tɪl] [kraɪst] , “ [ðə; ði] [siːd] , ” [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] .

It	was	added	because	of	transgression	till	Christ	,	“	the	seed	,	”	should	come	.
它	曾是	额外	因为	的	越轨行为	直到	基督	,	“	这	种子	,	”	应该	来	.

因为罪孽，所以才加上了这条诫命，直到基督——“种子”——到来。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [ˌaɪ ˈtiː][ɪkˈspaɪərd][baɪ][ˌlɪmɪˈteɪʃ(ə)n] ,

When	he	came	it	expired	by	limitation	,
什么时候	他	来了	它	已到期	经过	局限性	,

他来的时候，期限已经过了。

[ænd; ənd] [θruː] [hɪz; ɪz] [əˈθɔːrəti] [ðə; ði] ['neɪbərli] [rɪ'strɪkʃ(ə)nz] [ɔːr] [ˌlɪmɪ'teɪʃənz] [wɜːr; wər]['teɪkən] [ɔːf] [frʌm; frəm]['mɔːrəl] ['priːˌsɛpts] ,

and	through	his	authority	the	neighborly	restrictions	or	limitations	were	taken	off	from	moral	precepts	,
和	通过	他的	权威	这	邻里	限制	或者	限制	是	已采取	离开	从	道德	戒律	,

通过他的权威，邻里关系的限制或约束从道德准则中被取消了。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər][ˌɑːr ˈiː] - [iˈnæktid] [baɪ][hɪm; ɪm] .

which	were	re	-	enacted	by	him	.
哪个	是	关于	-	已颁布	经过	他	.

他将这些场景重新演绎了出来。

[ðə; ði]['fjuːnərəl] ['sɜːrvɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['lɪbərəl] [liːg] .

The	Funeral	Services	Of	The	National	Liberal	League	.
这	葬礼	服务	的	这	国家的	自由派	联盟	.

全国自由联盟的殡葬服务。

[ðə; ði] ['diːsnt] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪbərəl] [liːg] , [huː] [fɔːrmd] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] [ɪk'spres] [ðer; ðər] [kənˈvikʃənz] ,

The	decent	members	of	the	Liberal	League	,	who	formed	it	to	express	their	convictions	,
这	体面的	成员	的	这	自由派	联盟	,	WHO	形成	它	到	表达	他们的	定罪	,

自由联盟的成员都是正直的人，他们组建该联盟是为了表达自己的信念。

[ænd; ənd] [huː] [wɪð'druː] [ænd; ənd] [fɔːrmd] [ə; eɪ]['raɪv(ə)l] [liːg] [wen] [ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði][oʊld]

and	who	withdrew	and	formed	a	rival	League	when	they	found	that	the	old
和	WHO	退出	和	形成	一个	竞争对手	联盟	什么时候	他们	成立	那	这	老的

[ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n][hæd; həd] [gɔːn] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'fens] [ʌv; əv] [ɪn'diːsnsi] ,

organization	had	gone	over	to	the	defense	of	indecency	,
组织	有	已消失	超过	到	这	防御	的	不雅	,

当他们发现原组织已经转而为不雅行为辩护时，他们便退出并组建了与之竞争的联盟。

[huː] [geɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [liːg] [ɔːl][ðə; ði] ['kærəktər] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ,

who	gave	to	the	League	all	the	character	it	had	,
WHO	给予	到	这	联盟	全部	这	特点	它	有	,

是他赋予了联盟所有特质，

[ænd; ənd] [huː] [hæd; həd] [greɪt] [hoʊps][æt; ət][wʌn][taɪm][ʌv; əv] [dis'trɔiŋ] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	who	had	great	hopes	at	one	time	of	destroying	the	influence	of	the
和	WHO	有	伟大的	希望	在	一	时间	的	摧毁	这	影响	的	这

['priːtʃəz] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɑːsp(ə)l][ʌv; əv] [kraɪst] ,

preachers	of	the	Gospel	of	Christ	,
传道者	的	这	福音	的	基督	,

他们一度满怀希望地想要摧毁基督福音传道者的影响力，

[ænd; ənd] [ˌðer'baɪ] ['rɪdɪŋ] ['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] [ʌv; əv] [ðæt] ['terəb(ə)l] [pest] [kɔːld] [ðə; ði]['baɪb(ə)l] ,

and	thereby	ridding	our	country	of	that	terrible	pest	called	the	Bible	,
和	从而	骑行	我们的	国家	的	那	糟糕的	害虫	称为	这	圣经	,

[hæv; həv]['gɪv(ə)n][ʌp][ðer; ðər] [neɪm] .

have	given	up	their	name	.
有	给定	向上	他们的	姓名	.

他们因此放弃了《圣经》这个可怕的祸害，从而使我们的国家摆脱了它。

[ðer; ðər] “ [priːsts] ” [hæv; həv][ə'dɑːptɪd][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ə'reɪnmənt] [ʌv; əv][ðer; ðər][oʊld]

Their	“	priests	”	have	adopted	the	following	arraignment	of	their	old
他们的	“	神父	”	有	已采用	这	下列的	提审	的	他们的	老的

[ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n] , [ə; eɪ] [lɪ'dʒɪtɪmət] [tʃaɪld][ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] :

organization	,	a	legitimate	child	of	their	own	:
组织	,	一个	合法的	孩子	的	他们的	自己的	:

他们的“祭司”们采纳了以下对他们旧组织的称呼，这是他们自己合法创立的组织：

“ ['voʊtɪd] [ðæt] , [ɪn][ðə; ði]['dʒʌdʒmənt][ʌv; əv] [ðɪs] [bɔːrd] ,

“	Voted	that	,	in	the	judgment	of	this	Board	,
“	投票	那	,	在	这	判断	的	这	木板	,

“经本委员会判断，投票决定：

[ðə; ði] [neɪm] - ['næʃ(ə)nəl] ['lɪbərəl] [liːg] - [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [soʊ] ['waɪdli] [ænd; ənd][in'dʒuəriəsli]

the	name	'	National	Liberal	League	'	has	become	so	widely	and	injuriously
这	姓名	-	国家的	自由派	联盟	-	有	变得	所以	广泛	和	有害地

[ə'soʊsieɪtɪd][ɪn][ðə; ði]['pʌblɪk][maɪnd][wɪð; wɪθ] [ə'tempts] [tuː; tə] [rɪ'piːl] [ðə; ði]['poʊst(ə)l] [lɔːz] [prə'hibitɪŋ]

associated	in	the	public	mind	with	attempts	to	repeal	the	postal	laws	prohibiting
联系	在	这	民众	头脑	和	尝试	到	废除	这	邮政	法律	禁止

[ðə; ði][ˌsɜːrkjə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [əb'siːn] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][baɪ][meɪl] ,

the	circulation	of	obscene	literature	by	mail	,
这	循环	的	猥亵	文学	经过	邮件	,

“国家自由联盟”这个名称在公众心目中已经与试图废除禁止通过邮件传播淫秽出版物的邮政法有着广泛而有害的联系。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['æktɪv] [ˌprɑːpə'gænˌdɪzəm; 'prɑːpəˌgænˌdɪzəm][ʌv; əv] [dɪ'mɔːrəlaɪzɪŋ] [ænd; ənd] [laɪ'senʃəs]

with	the	active	propagandism	of	demoralizing	and	licentious
和	这	积极的	宣传	的	令人沮丧的	和	淫乱

['soʊʃ(ə)l] ['θɪərɪz] ,

social	theories	,
社会的	理论	,

伴随着对败坏道德和放荡不羁的社会理论的积极宣传，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sə'pɔ:rt] [ʌv; əv] [ə'fɪʃ(ə)lz] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['pʌblɪk] [reprɪ'zentətɪv] [hu:] [ɑ:r; ər]

and	with	the	support	of	officials	and	other	public	representatives	who	are
和	和	这	支持	的	官员	和	其他	民众	代表	WHO	是

[ɑ:n] [gʊd] [graʊndz] [bi'li:vd] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] ['gɪlti] [ʌv; əv][groʊs] [ˌɪmə'rælɪtiz] ,

on	good	grounds	believed	to	have	been	guilty	of	gross	immoralities	,
在	好的	理由	相信	到	有	到过	有罪的	的	总的	不道德行为	,

并且在有充分理由相信犯有严重不道德行为的官员和其他公职人员的支持下，

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] [ˌðer'baɪ] [ʌn'fɪtɪd] [fɔ:r; fər][ju:z][baɪ]['eni] [ˌɔ:rgənə'zeɪʃ(ə)n]

that	it	has	been	thereby	unfitted	for	use	by	any	organization
那	它	有	到过	从而	不合适的	为了	使用	经过	任何	组织

因此，它已不适合任何组织使用。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	pg	159	]
[	页	-	]

[第159页]

[wɪtʃ] [dɪ'zaɪɝz][ðə; ði] [sə'pɔ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði] [frendz] [ʌv; əv] - ['nætʃ(ə)rəl][mə'rælətɪ] . -

which	desires	the	support	of	the	friends	of	'	natural	morality	.	'
哪个	欲望	这	支持	的	这	朋友们	的	-	自然的	道德	.	-

它渴望得到"自然道德"之友的支持。

" [ðʌs] [ðə; ði][tʃaɪld] [went] ['ɪntu:][ə; eɪ][fɑ:r] ['kʌntrɪ] [ænd; ənd] [fed] [ə'mʌŋ] [swaɪn] , [ænd; ənd] ,

"	Thus	the	child	went	into	a	far	country	and	fed	among	swine	,	and	,
"	因此	这	孩子	去	进入	一个	远的	国家	和	美联储	之中	猪	,	和	,

于是，孩子往远方去，在猪群中吃东西，

['feɪlɪŋ] [tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə][ɪt'self][ænd; ənd][rɪ'tɜ:rn][tu:; tə][ɪts] ['fɑ:ðɝz] [haʊs] , [ðə; ði][oʊld]

failing	to	come	to	itself	and	return	to	its	father's	house	,	the	old
失败	到	来	到	本身	和	返回	到	它是	父亲的	房子	,	这	老的

['dʒent(ə)lmən][,disin'heritid][ˌaɪ 'ti:] ,

gentleman	disinherited	it	,
绅士	剥夺继承权	它	,

它无法恢复意识，也无法回到父亲的家中，老先生便剥夺了它的继承权。

[wʌns][ænd; ənd] [fər'evər] .

once	and	forever	.
一次	和	永远	.

一次又一次，永永远远。

[ə; eɪ] ['jʌŋgər] [sʌn] , [haʊ'evər] , [ɪz] ['krɪsənd] " ['lɪbərəl] ['ju:niən] ,

A	younger	son	,	however	,	is	christened	"	Liberal	Union	,
一个	年轻	儿子	,	然而	,	是	受洗	"	自由派	联盟	,

然而，他的小儿子却被命名为"自由联盟"。

" [ænd; ənd] ['weðər] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [rɪ'meɪn] [æt; ət] [hoʊm] [tu:; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][mæn][ɪn]

"	and	whether	it	will	remain	at	home	to	take	care	of	the	old	man	in
"	和	无论	它	将要	保持	在	家	到	拿	关心	的	这	老的	男人	在

[hɪz; ɪz]['doʊtɪdʒ] [rɪ'meɪnz] [tu:; tə][bi:; bi] [si:n] .

his	dotage	remains	to	be	seen	.
他的	溺爱	遗迹	到	是	已见	.

至于她是否会留在家里照顾年迈的老人，还有待观察。

['hʌksliz] ['pærədɑ:ks] .

Huxley's	Paradox	.
赫胥黎的	悖论	.

赫胥黎悖论。

“ [ðə; ði] [hoʊl] [əˈnæləʤi][ʌv; əv][ˈnætʃ(ə)rəl] [ˌɑːpɝˈeɪʃənz] [ˈfɜːrnɪʃ] [soʊ] [kəmˈpliːt] [ænd; ənd] [ˈkrʌʃɪŋ]

“	The	whole	analogy	of	natural	operations	furnish	so	complete	and	crushing
“	这	所有的	类比	的	自然的	运营	提供	所以	完全的	和	压碎

[æn; ən][ˈɑːrgjumənt] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˌɪntərˈvenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈeni] [bʌt; bət] [wʌt] [ɑːr; ər] [kɔːld] [ˈsekənderi]

an	argument	against	the	intervention	of	any	but	what	are	called	secondary
一个	争论	反对	这	干涉	的	任何	但	什么	是	称为	次要

[ˈkɔːzɪz] ,

causes	,
原因	,

“自然运作的整个类比提供了如此完整和令人信服的论据，反对除所谓次要原因之外的任何其他因素的介入，

[ɪn][ðə; ði] [prəˈdʌkʃn] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [fəˈnɑːmɪnə] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈjuːnɪvɜːrs] , [ðæt] ,

in	the	production	of	all	the	phenomena	of	the	universe	,	that	,
在	这	生产	的	全部	这	现象	的	这	宇宙	,	那	,

在宇宙万物现象的产生过程中，

[ɪn] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪntɪmət] [rɪˈleɪʃnz] [ʌv; əv][mæn][ænd; ənd][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ] [wɜːrld] ,

in	view	of	the	intimate	relations	of	man	and	the	rest	of	the	living	world	,
在	看法	的	这	亲密的	关系	的	男人	和	这	休息	的	这	活的	世界	,

鉴于人类与世界其他生物之间密切的关系，

[ænd; ənd] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði][ˈfɔːrsɪz][ɪgˈzɜːtɪd][baɪ][ðə; ði][ˈlætər][ænd; ənd][ɔːl] [ˈʌðər] [ˈfɔːrsɪz] ,

and	between	the	forces	exerted	by	the	latter	and	all	other	forces	,
和	之间	这	力量	施加	经过	这	后者	和	全部	其他	力量	,

以及后者所施加的力与所有其他力之间的相互作用力，

[aɪ][kæn; kən] [siː] [noʊ][ˈriːz(ə)n][fɔːr; fər] [ˈdaʊtɪŋ] [ðæt] [ɔːl][ɑːr; ər][ˌsiː ˈoʊ] - [ˈɔːrdɪnət] [tɜːrmz][ʌv; əv]

I	can	see	no	reason	for	doubting	that	all	are	co	-	ordinate	terms	of
我	能	看	不	原因	为了	怀疑	那	全部	是	合作	-	纵坐标	条款	的

[ˈneɪtʃɝz] [greɪt] [prəˈgreʃn] ,

nature's	great	progression	,
自然的	伟大的	进展	,

我看不出有什么理由怀疑它们都是自然界伟大进程中相互协调的组成部分。

[frʌm; frəm] [ˈfɔːrmləs] [tuː; tə] [fɔːrmd] , [frʌm; frəm][ðə; ði][ˌɪnɔːrˈgænɪk][tuː; tə][ðə; ði][ɔːrˈgænɪk] ,

from	formless	to	formed	,	from	the	inorganic	to	the	organic	,
从	无形	到	形成	,	从	这	无机物	到	这	有机的	,

从无形到有形，从无机到有机

[frʌm; frəm][blaɪnd] [fɔːrs] [tuː; tə] [ˈkɑːnʃəs] [ˈɪntəlekt] [ænd; ənd] [wɪl] .

from	blind	force	to	conscious	intellect	and	will	.
从	瞎的	力量	到	有意识的	智力	和	将要	.

从盲目的力量到有意识的理智和意志。

” [hʌksliz] [ˈevɪdəns] [ʌv; əv][ˈmænz] [pleɪs] [ɪn] [ˈneɪtʃər] , [ˈlʌndən] , - , [piː] . - .

”	Huxley's	Evidence	of	Man's	Place	in	Nature	,	London	,	1864	,	p	.	107	.
”	赫胥黎的	证据	的	男人的	地方	在	自然	,	伦敦	,	-	,	p	.	-	.

“赫胥黎的《人类在自然界中的地位的证据》，伦敦，1864 年，第 107 页。

[ə; eɪ] [ˈraɪtər] [ɪn][ðə; ði][ˈspektɪtər] [tʃɑːrdʒd] [prəˈfesər] [ˈhʌksli] [wɪð; wɪθ][ˈeɪθɪɪzəm] .

A	writer	in	the	Spectator	charged	Professor	Huxley	with	Atheism	.
一个	作家	在	这	旁观者	带电	教授	赫胥黎	和	无神论	.

《旁观者》杂志的一位作者指责赫胥黎教授是无神论者。

[ðə; ði] [prəˈfesər] [rɪˈplaɪz, riːˈplaɪz] , [ɪn][ðə; ði][ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈpeɪpər][fɔːr; fər] [ˈfebrueri] - , - ,

The	professor	replies	,	in	the	number	of	that	paper	for	February	10	,	1866	,
这	教授	回复	,	在	这	数字	的	那	纸	为了	二月	-	,	-	,

教授在1866年2月10日的那期报纸上回复道：

[ðʌs] : “ [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [ðæt] [aɪ] [ker] [ˈveri] [mʌtʃ] [əˈbaʊt][ˈpɑːpjələr][ˈoʊdiəm] ,

thus	:	“	I	do	not	know	that	I	care	very	much	about	popular	odium	,
因此	:	“	我	做	不是	知道	那	我	关心	非常	很多	关于	受欢迎的	钠	,

因此：“我并不太在意大众的憎恨，

[soʊ][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [greɪt] ['merɪt][ɪn] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ɪf] [aɪ] ['riːəli] [sɔː] [fɪt][tuː; tə][dɪ'naɪ][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns]

so	there	is	no	great	merit	in	saying	that	if	I	really	saw	fit	to	deny	the	existence
所以	那里	是	不	伟大的	优点	在	说	那	如果	我	真的	锯	合身	到	否定	这	存在

[ʌv; əv][ə; eɪ][gɑːd][aɪ][ʃʊd; ʃəd]['sɜːrt(ə)nli][duː][soʊ][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [ˌɪntə'lektʃuəl]

of	a	God	I	should	certainly	do	so	for	the	sake	of	my	own	intellectual
的	一个	上帝	我	应该	当然	做	所以	为了	这	清酒	的	我的	自己的	知识分子

['friːdəm] ,

freedom	,
自由	,

因此，如果我真的认为有必要否认上帝的存在，那么为了维护我自己的思想自由，我当然应该这样做，这种说法并没有什么道理可言。

[ænd; ənd][biː; bi][ðə; ði] ['ɑːnɪst] ['eɪθɪɪst] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [pliːzd] [tuː; tə] [seɪ] [aɪ][ˌeɪ 'em] .

and	be	the	honest	Atheist	you	are	pleased	to	say	I	am	.
和	是	这	诚实的	无神论者	你	是	高兴	到	说	我	是	.

做个诚实的无神论者，就像我一样，我为此感到自豪。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənz] , [haʊ'evər] , [aɪ][kæn; kən][nɑːt] [teɪk] [ðɪs] [pə'zɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] ['ɑːnəsti] ,

As	it	happens	,	however	,	I	can	not	take	this	position	with	honesty	,
作为	它	发生	,	然而	,	我	能	不是	拿	这	位置	和	诚实	,

[ˌɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,

inasmuch	as	it	is	,
因此	作为	它	是	,

然而，事实上，我无法坦诚地接受这种立场，因为.....

[ænd; ənd]['ɔːlweɪz][hæz; həz] [bɪn] , [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] ['tenɪt] [ðæt] ['eɪθɪzəm][ɪz][æz; əz][əb'sɜːrd] , ['lɑːdʒɪkli]

and	always	has	been	,	a	favorite	tenet	that	Atheism	is	as	absurd	,	logically
和	总是	有	到过	,	一个	最喜欢的	信条	那	无神论	是	作为	荒诞	,	逻辑上

['spiːkɪŋ] , [æz; əz] ['pɑːliθɪzəm] .

speaking	,	as	Polytheism	.
请讲	,	作为	多神教	.

而且一直以来，人们最喜欢的信条是：从逻辑上讲，无神论和多神论一样荒谬。

" [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ʃiːt] , [hiː; hi] [sez] :

"	In	the	same	sheet	,	he	says	:
"	在	这	相同的	床单	,	他	说道	:

在同一张纸上，他写道：

" [ðə; ði] [dɪ'naɪɪŋ] [ðə; ði][ˌpɑːsə'bɪlәti][ʌv; əv] ['mɪrəklz] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː][kwaɪt][æz; əz][ˌʌnˌdʒʌstɪ'faɪəb(ə)l]

"	The	denying	the	possibility	of	miracles	seems	to	me	quite	as	unjustifiable
"	这	否认	这	可能性	的	奇迹	似乎	到	我	相当	作为	无理

[æz; əz]['eɪθɪzəm] .

as	Atheism	.
作为	无神论	.

"在我看来，否认奇迹的可能性与无神论一样毫无道理。"

" [ɪz] ['hʌksli] [ɪn]['kɑːnflɪkt][wɪð; wɪθ] ['hʌksli] ?

"	Is	Huxley	in	conflict	with	Huxley	?
"	是	赫胥黎	在	冲突	和	赫胥黎	?

"赫胥黎和赫胥黎之间存在冲突吗？"

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	160	]
[	页	-	]

[第160页]

[ðə; ði] ['traiəmfɪŋ] [reɪn] [ʌv; əv] [laɪt] .

The	Triumphing	Reign	Of	Light	.
这	胜利	在位	的	光	.

光明的凯旋统治。

[ðə; ði][nekst] ['saɪkɪk] ['saɪk(ə)l] , [ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə][ˌem 'i:] , [wɪl] ['wɪtnəs] [ə; eɪ] ['sɪnθəsɪs] [ʌv; əv] [θɔ:t]

The	next	psychic	cycle	,	it	seems	to	me	,	will	witness	a	synthesis	of	thought
这	下一个	精神	循环	,	它	似乎	到	我	,	将要	证人	一个	合成	的	想法

[ænd; ənd] [feɪθ] ,

and	faith	,
和	信仰	,

在我看来，下一个精神周期将会见证思想与信仰的融合。

[ə; eɪ][ˌrekəg'nɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪm'pɑ:səb(ə)l][fɔ:r; fər]['ri:z(ə)n][tu:; tə][faɪnd]['sɑ:lɪd]

a	recognition	of	the	fact	that	it	is	impossible	for	reason	to	find	solid
一个	认出	的	这	事实	那	它	是	不可能的	为了	原因	到	寻找	坚硬的

[graʊnd] [ðæt] [ɪz][nɑ:t]['kənsə,kreitid] [graʊnd] ;

ground	that	is	not	consecrated	ground	;
地面	那	是	不是	已祝圣的	地面	;

人们认识到，理性不可能找到非圣地之外的坚实基础；

[ðæt] [ɔ:l] [fə'lɑ:səfi] [ænd; ənd][ɔ:l] ['saɪəns] [bɪ'lɔ:ŋ] [tu:; tə][rɪ'lɪdʒən] ; [ðæt] [ɔ:l] [tru:θ] [ɪz][ə; eɪ][ˌrevə'leɪʃ(ə)n]

that	all	philosophy	and	all	science	belong	to	religion	;	that	all	truth	is	a	revelation
那	全部	哲学	和	全部	科学	属于	到	宗教	;	那	全部	真相	是	一个	启示

[ʌv; əv][gɑ:d] ;

of	God	;
的	上帝	;

一切哲学和一切科学都属于宗教；一切真理都是上帝的启示；

[ðæt] [ðə; ði] [trʊθs] [ʌv; əv] ['rɪt(ə)n] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] , [ɪf] [nɑ:t][ɪn'telɪdʒəb(ə)l][tu:; tə]['ri:z(ə)n] , [ɑ:r; ər]

that	the	truths	of	written	revelation	,	if	not	intelligible	to	reason	,	are
那	这	真相	的	书面	启示	,	如果	不是	可理解的	到	原因	,	是

[ˌnevərðə'les] ['kɑ:nsənənt][wɪð; wɪθ]['ri:z(ə)n] ;

nevertheless	consonant	with	reason	;
尽管如此	辅音	和	原因	;

书面启示的真理，即使不能用理性理解，也是与理性相符的；

[ænd; ənd] [ðæt] [dɪ'vaɪn]['eɪdʒənsi] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['stændɪŋ] [rɪ'mu:vd] [frʌm; frəm][mæn][baɪ] ['ɪnfɪnət]

and	that	divine	agency	,	instead	of	standing	removed	from	man	by	infinite
和	那	神圣的	机构	,	反而	的	常设	已移除	从	男人	经过	无限

['ɪntərvlz] [ʌv; əv][taɪm][ænd; ənd] [speɪs] ,

intervals	of	time	and	space	,
间隔	的	时间	和	空间	,

而这种神圣力量，并非因无限的时间和空间而与人类隔绝，

[ɪz] , [ɪn'di:d] ,

is	,	indeed	,
是	,	的确	,

确实如此。

[ðə; ði] [tru:] [neɪm] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['enədʒiz] [wɪtʃ] [wɜ:rk][ðer; ðər] ['mɪriəd] [fə'nɑ:mɪnə] [ɪn][ðə; ði]

the	true	name	of	those	energies	which	work	their	myriad	phenomena	in	the
这	真的	姓名	的	那些	能量	哪个	工作	他们的	无数	现象	在	这

['nætʃ(ə)rəl][wɜ:rld] [ə'raʊnd] [ˌju: 'es] .

natural	world	around	us	.
自然的	世界	大约	我们	.

那些在我们周围的自然界中发挥着无数作用的能量的真正名称。

[ðɪs] [ˌkɑːnsəˈmeɪʃn] — [æt; ət][wʌns][ðə; ði][ˌɪnspəˈreɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ]['fɜːrvənt][rɪˈlɪdʒən][ænd; ənd][ðə; ði]

This	consummation	—	at	once	the	inspiration	of	a	fervent	religion	and	the
这	圆房	—	在	一次	这	灵感	的	一个	热切	宗教	和	这

['prɑːfəsi] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɔːftiɪst] ['saɪəns] — [ɪz][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['nuːntaɪd] [reɪn] [ʌv; əv] ['wedɪd]

prophecy	of	the	loftiest	science	—	is	to	be	the	noontide	reign	of	wedded
预言	的	这	最高	科学	—	是	到	是	这	正午	在位	的	已婚

['ɪntəlekt] [ænd; ənd] [feɪθ] ,

intellect	and	faith	,
智力	和	信仰	,

这一成就——既是虔诚宗教的感召，又是最高科学的预言——将是理智与信仰完美结合的黄金时代。

[huːz] ['mɔːrnɪŋ] ['reɪz] [ɔːl'redi] [striːm] [fɑːr] [ə'bʌv] ['aʊər; ɑːr][hə'raɪz(ə)n] . — ['wɪntʃəl] .

whose	morning	rays	already	stream	far	above	our	horizon	.	—	Winchell	.
谁	早晨	射线	已经	溪流	远的	多于	我们的	地平线	.	—	温切尔	.

晨曦已然高照地平线。——温切尔

[ˌɑːr 'iː] . [ænd; ənd]['siː, 'ɛs'siː'aɪ] .

Re	.	and	Sci	.
关于	.	和	科学	.

参考与科学

[piː] . - .

p	.	84	.
p	.	-	.

第 84 页。

“ [ɪk'spɪriəns] [pruːvz] [tuː; tə][juː 'es] [ðæt] [ðə; ði] ['mætər] [wɪtʃ] [wiː; wi][rɪ'gɑːrd][æz; əz][ɪ'nɜːrt][ænd; ənd]

“	Experience	proves	to	us	that	the	matter	which	we	regard	as	inert	and
“	经验	证明	到	我们	那	这	事情	哪个	我们	看待	作为	惰性	和

[ded] ,

dead	,
死的	,

经验向我们证明，我们认为惰性且死寂的物质，

[ə'sjuːmz] ['ækʃ(ə)n] , [ɪn'telɪdʒəns] , [ænd; ənd][laɪf] , [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][kəm'baɪnd][ɪn][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][wei] .

assumes	action	,	intelligence	,	and	life	,	when	it	is	combined	in	a	certain	way	.
假设	行动	,	智力	,	和	生活	,	什么时候	它	是	合并	在	一个	肯定	方式	.

行动、智慧和生命以某种方式结合在一起时，就具有了这种特质。

” — ['eɪθiɪst] .

”	—	Atheist	.
”	—	无神论者	.

——无神论者。

“ [bʌt; bət] [haʊ] [dʌz] [ə; eɪ][dʒɜːrm] [kʌm] [tuː; tə][lɪv; laɪv] ? ” — ['deɪɪst; 'diːɪst] .

“	But	how	does	a	germ	come	to	live	?	”	—	Deist	.
“	但	如何	做	一个	细菌	来	到	居住	?	”	—	自然神论者	.

“但是细菌是如何存活的呢？”——自然神论者

“ [laɪf] [ɪz][ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] ['fiːlɪŋ] .

“	Life	is	organization	with	feeling	.
“	生活	是	组织	和	感觉	.

生活是充满情感的组织。

” — ['eɪθiɪst] .

”	—	Atheist	.
”	—	无神论者	.

——无神论者。

“ [bʌt; bət] [ðæt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ðiːz] [tuː] ['prɑːpərtiz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['moʊʃ(ə)n] [ʌv; əv] ” [ded] ['ætəmz]

“	But	that	you	have	these	two	properties	from	the	motion	of	”	dead	atoms
“	但	那	你	有	这些	二	特性	从	这	运动	的	”	死的	原子

,

,

,

“但是，正是由于死原子的运动，你才拥有了这两种特性。”

[ɔːr] ['mætər] [ə'loʊn] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [tuː; tə] [gɪv] ['eni] [pruːf] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [kæn; kən] [nɑːt]

or	matter	alone	,	it	is	impossible	to	give	any	proof	;	and	if	it	can	not
或者	事情	独自的	,	它	是	不可能的	到	给	任何	证明	;	和	如果	它	能	不是

[biː; bi] [pruːvd] ,

be	proved	,
是	已证实	,

如果仅就物质本身而言，则不可能给出任何证明；如果无法证明，

[waɪ] [ə'fɜːrm] [ˌaɪ 'tiː] ?

why	affirm	it	?
为什么	确认	它	?

为什么要肯定它?

[waɪ] [seɪ] [ə'laʊd] , “ [aɪ] [noʊ] , ” [waɪl] [juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə] [jɔːr'self] , “ [aɪ] [noʊ] [nɑːt] ? ” — [vɔl'ter] .

Why	say	aloud	,	“	I	know	,	”	while	you	say	to	yourself	,	“	I	know	not	?	”	—	Voltaire	.
为什么	说	大声	,	“	我	知道	,	”	尽管	你	说	到	你自己	,	“	我	知道	不是	?	”	—	伏尔泰	.

为什么嘴上说“我知道”，心里却说“我不知道”呢？——伏尔泰

[wen] [juː; jʊ] ['ventʃər] [tuː; tə] [ə'fɜːrm] [ðæt] ['mætər] [ækts] [ʌv; əv] [ɪt'self] [baɪ] [æn; ən] [ɪ't3ːrn(ə)l] [nə'sesəti] ,

When	you	venture	to	affirm	that	matter	acts	of	itself	by	an	eternal	necessity	,
什么时候	你	风险投资	到	确认	那	事情	行为	的	本身	经过	一个	永恒	必要性	,

当你妄言物质会出于永恒的必然性而自行运转时，

[ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] ['demənstreɪtɪd] [laɪk] [ə; eɪ] [ˌprɑː'zɪʃ(ə)n] [ɪn] ['juːklɪd] ,

it	must	be	demonstrated	like	a	proposition	in	Euclid	,
它	必须	是	已证明	喜欢	一个	主张	在	欧几里得	,

它必须像欧几里得几何中的命题那样被证明。

['ʌðərwaɪz] [juː; jʊ] [rest] [jʊr; jər] ['sɪstəm] ['oʊnli] [ɑːn] [ə; eɪ] [pər'hæps] .

otherwise	you	rest	your	system	only	on	a	perhaps	.
否则	你	休息	你的	系统	仅有的	在	一个	也许	.

否则，你的系统就只能寄希望于一种可能性。

[wʌt] [ə; eɪ] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['hjuːmən] [reɪs] ! —

What	a	foundation	for	that	which	is	most	interesting	to	the	human	race	!	—
什么	一个	基础	为了	那	哪个	是	最多	有趣的	到	这	人类	种族	!	—

[vɔl'ter] .

Voltaire	.
伏尔泰	.

多么伟大的基础啊，这正是人类最感兴趣的事物！——伏尔泰

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神